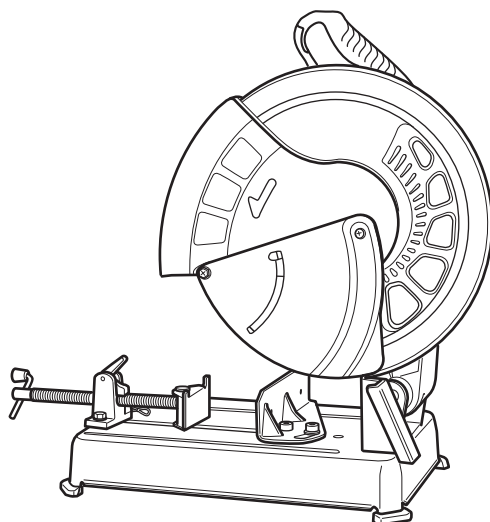


## CC 14SF

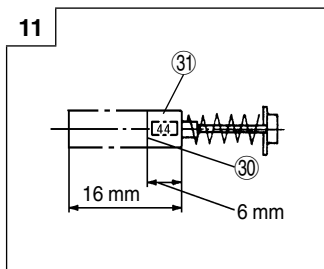
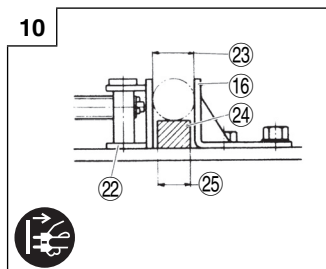
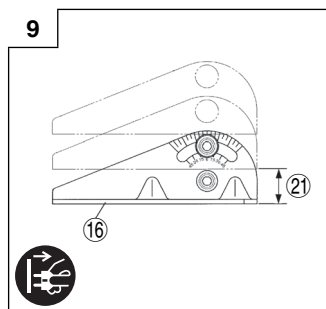
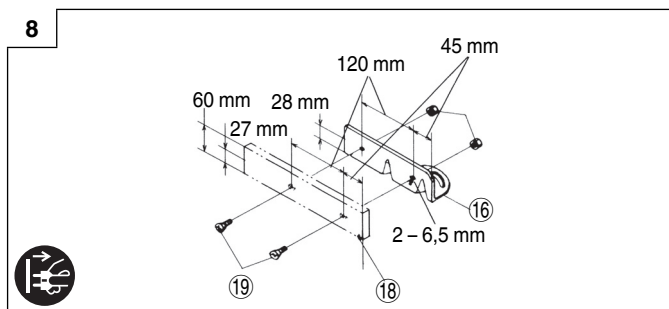
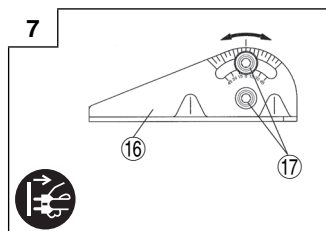
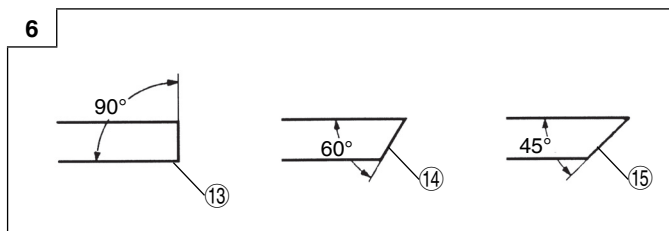
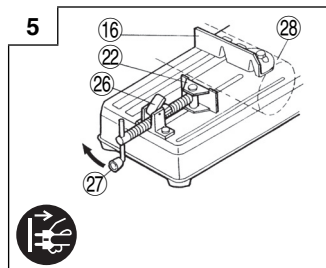
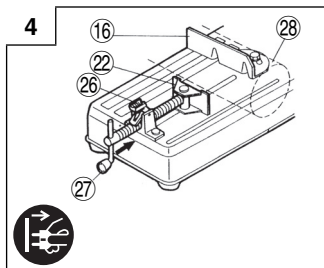
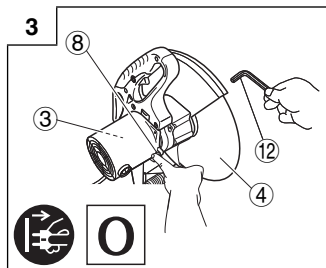
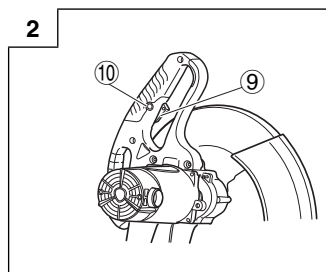
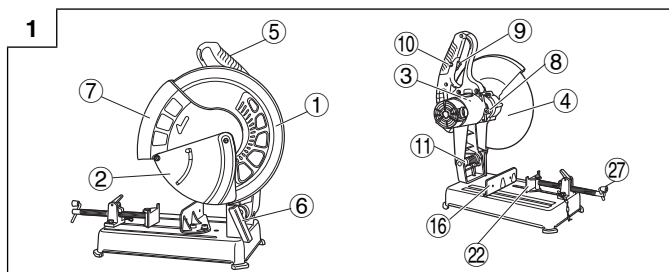


(en) Handling instructions  
 (de) Bedienungsanleitung  
 (fr) Mode d'emploi  
 (it) Istruzioni per l'uso  
 (nl) Gebruiksaanwijzing  
 (es) Instrucciones de manejo  
 (pt) Instruções de uso  
 (sv) Bruksanvisning  
 (da) Brugsanvisning  
 (no) Bruksanvisning  
 (fi) Käyttöohjeet  
 (el) Οδηγίες χειρισμού  
 (pl) Instrukcja obsługi



(hu) Kezelési utasítás  
 (cs) Návod k obsluze  
 (tr) Kullanım talimatları  
 (ro) Instrucțiuni de utilizare  
 (sl) Navodila za rokovanje  
 (sk) Pokyny na manipuláciu  
 (bg) Инструкция за експлоатация  
 (sr) Uputstvo za rukovanje  
 (hr) Upute za rukovanje  
 (uk) Інструкції щодо поводження з пристроєм  
 (ru) Инструкция по эксплуатации

en  
 de  
 fr  
 it  
 nl  
 es  
 pt  
 sv  
 da  
 no  
 fi  
 el  
 pl  
 hu  
 cs  
 tr  
 ro  
 sl  
 sk  
 bg  
 sr  
 hr  
 uk  
 ru



## GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS

### ⚠ WARNING

When using electric tools basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury including the following.

**Read all these instructions before attempting to operate this product and save these instructions.**

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### 1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.**

*Cluttered or dark areas invite accidents.*

- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.**

*Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*

- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.**

*Distractions can cause you to lose control.*

#### 2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet.**

**Never modify the plug in any way.**

**Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.**

*Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*

- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.**

*There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*

- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.**

*Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*

- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.**

*Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*

- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.**

*Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*

- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.**

*Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

#### 3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool.**

**Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.**

*A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*

- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.**

*Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*

- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.**

*Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*

- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.**

*A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*

- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.**

*This enables better control of the power tool in unexpected situations.*

- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.**

*Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*

- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.**

*Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

#### 4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.**

*The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*

- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.**

*Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*

- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.**

*Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*

- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.**

*Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*

- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation.**

**If damaged, have the power tool repaired before use.**

*Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*

- f) **Keep cutting tools sharp and clean.**

*Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*

- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.**

*Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

#### 5) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.**

*This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

#### PRECAUTION

**Keep children and infirm persons away.**

**When not in use, tools should be stored out of reach of children and infirm persons.**

CUT-OFF MACHINE SAFETY WARNINGS

- 1. Inspect the cutting wheel before use, do not use chipped or otherwise defect cutting wheels. Always make a trial run before use to confirm that the Cut-off Machine does not involve abnormalities.
- 2. Use the normal cut-off wheel on its normal working surface.
- 3. Guard against cut-off sparks.
- 4. Properly replace the cut-off wheel.
- 5. Always pay attention that the cut-off wheel clamping parts are never impaired. Defective parts will cause damage to the cut-off wheel.
- 6. Ensure that the workpiece is free of foreign matter such as nails.
- 7. Use only cutting wheels recommended by the manufacturer which have a marked speed equal to or greater than the speed marked on the nameplate of the machine.
- 8. Abrasive wheels shall be stored and handled with care in accordance with manufacturer's instructions.

- 9. Ensure that mounted wheel are fitted in accordance with the manufacture's instructions.
- 10. Do never use the machine without the guard in place. Always use the blade guard. A blade guard protects the user against broken off parts of the cutting disc and against accidental touching of the cutting disc.
- 11. Make sure that the guard operates properly and that it can move freely. Never lock the guard in place when opened.
- 12. Secure the workpiece. A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.
- 13. If the cutting disc becomes jammed, switch the machine off and wait until the cutting disc comes to a complete stop. Never attempt to remove a still running cutting disc from the cut, otherwise there is danger of kickback. Determine and correct the cause for the jamming.
- 14. Do not use saw blade.
- 15. Do not use the machine in explosive atmospheres and environments where sparks could fire, explosion etc.
- 16. Store the machine in a safe manner when not being used. The storage location must be dry and lockable. This prevents the machine from storage damage, and from being operated by untrained persons.

DESCRIPTION OF NUMBERED ITEMS (Fig. 1 - Fig. 11)

|   |               |   |                                 |   |                                                                                        |   |                             |
|---|---------------|---|---------------------------------|---|----------------------------------------------------------------------------------------|---|-----------------------------|
| ① | Wheelcover    | ⑨ | Trigger                         | ⑰ | 10 mm bolts                                                                            | ⑳ | Dimension of Metallic block |
| ② | Sub-cover (B) | ⑩ | Switch stopper                  | ⑱ | Steel board (More than thickness 6 mm)                                                 | ㉑ | Clutch                      |
| ③ | Motor         | ⑪ | Shaft                           | ㉒ | Flat hd. screw of more than 6 mm x 15                                                  | ㉒ | Screw handle                |
| ④ | Cut-off wheel | ⑫ | Hex. bar wrench                 | ㉓ | 6 mm nuts                                                                              | ㉓ | Workpiece material          |
| ⑤ | Handle        | ⑬ | When setting at an angle of 0°  | ㉔ | The vise-jaws open to 170 mm while the vise can be set in two steps 205 mm and 240 mm. | ㉔ | Carbon Brush                |
| ⑥ | Spark chute   | ⑭ | When setting at an angle of 30° | ㉕ | Vise (A)                                                                               | ㉕ | Wear limit                  |
| ⑦ | Sub-cover (A) | ⑮ | When setting at an angle of 45° | ㉖ | Dimension of workpiece to be cut                                                       | ㉖ | No. of carbon brush         |
| ⑧ | Stopper       | ⑯ | Vise (B)                        | ㉗ | Metallic block                                                                         |   |                             |

SYMBOLS

WARNING

The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | CC14SF : Cut-Off Machine                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|  | Read all safety warnings and all instructions.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|  | Only for EU countries<br>Do not dispose of electric tools together with household waste material!<br>In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility. |
|  | Switching ON                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

|                                                                                     |                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
|  | Switching OFF                                |
|  | Disconnect mains plug from electrical outlet |
|  | Class II tool                                |

STANDARD ACCESSORIES

In addition to the main unit (1 unit), the package contains the accessories listed in the below.

- Cut-off wheel.....1
- Hex. bar wrench.....1

Standard accessories are subject to change without notice.

APPLICATIONS

Cutting of various metallic materials such as pipes, round bars, shaped steel and siding board.



## SPECIFICATIONS

| Voltage (by areas)*                       |     | (110 V, 115 V, 120 V, 127 V) ~                          | (230 V, 240 V) ~ |
|-------------------------------------------|-----|---------------------------------------------------------|------------------|
| Input                                     |     | 1640 W*                                                 | 2000 W*          |
| Max. cutting dimensions<br>Height x width | 90° | 100 mm x 130 mm                                         | 70 mm x 235 mm   |
|                                           | 45° | 100 mm x 106 mm                                         |                  |
| Minimum workpiece size                    |     | Length 80 mm                                            |                  |
| Cut-off wheel                             |     | ø355 x ø25,4 x 4 mm (Reinforced resinoid cut-off wheel) |                  |
| No-Load Speed                             |     | 3800 min <sup>-1</sup>                                  |                  |
| Max. working peripheral speed             |     | 4800 m/min                                              |                  |
| Weight                                    |     | 17 kg                                                   |                  |

\* Be sure to check the nameplate on product as it is subject to change by areas.

### NOTE

Due to HiKOKI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

## PRIOR TO OPERATION

### 1. Unpacking

Carefully remove all parts included in the delivery from their packaging. Remove all packaging material from the machine and the accessories provided.

Before starting the operation of the machine for the first time, check if all parts of standard accessories listed below have been supplied:

- Cut-off wheel
- Hex. Bar wrench

### CAUTION

Avoid unintentional starting of the machine. During assembly and for all work on the machine, the power plug must not be connected to the mains supply.

### 2. Power source

Ensure that the power source to be utilized conforms to the power requirements specified on the product nameplate.

### 3. Power switch

Ensure that the power switch is in the OFF position. If the plug is connected to a receptacle while the power switch is in the ON position, the power tool will start operating immediately, which could cause a serious accident.

### 4. Extension cord

When the work area is removed from the power source, use an extension cord of sufficient thickness and rated capacity. The extension cord should be kept as short as practicable.

5. To ensure safe handling, the machine must be installed on a level and stable surface (e. g., workbench) prior to using.
6. Since movable portions are secured by tension of a chain while in transit, remove the chain from the chain hook by slightly depressing the switch handle.
7. Ascertain that all cut-off wheels are in perfect condition, and do not display scars and cracks.
8. Although they have been fully clamped at the factory prior to delivery, reclamp the clamping nuts securely for safety.
9. Possible accidents such as a cracked cut-off wheel is prevented by this protective cover (wheel cover). Although it has been fully clamped at the factory prior to delivery, securely reclamp the mounting screws for safety.
10. When replacing the cut-off wheel, ensure that the replacement cutting wheel has a designed circumferential speed in excess of 4800 m/min.

11. Ensure that the bar spanner used for tightening or removing the cut-off wheel is not attached to the machine.

12. Check that the work piece is properly supported.

Ensure that the material is securely fastened with the vise. If it is not, a serious accident could be caused if the material comes loose or the cut-off wheel breaks during operation.

13. Ensure that the abrasive wheel is correctly fitted and tightened before use and run the machine at no-load for 30s in safe position, stop immediately if there is a considerable vibration or if other defects are detected. If this condition occurs, check the machine to determine the cause.

14. Rotate the cut-off wheel to inspect any facial deflection. A heavy deflection will cause the cut-off wheel to shift.

15. Ensure that ventilation openings are kept clear when working in dusty conditions. If it should become necessary to clear dust, first disconnect the machine from the mains supply.

16. Do not use accessories which are not specifically designed and recommended by the tool manufacturer. Just because the accessory can be attached to your power tool, it does not assure safe operation.

## CUTTING PROCEDURES

### CAUTION

It is dangerous to remove or install the workpiece while the cut-off wheel turning.

### 1. Operating the switch (Fig. 2)

The switch is switched on by manually pulling the trigger and cut off by releasing the trigger to the original location. The switch will not operate unless the stopper has been pushed in.

### 2. Cutting

- (1) Rotate the cut-off wheel, gently press down the handle, and bring the cut-off wheel close to the cutting material.
- (2) When the cut-off wheel contacts the cutting material, gently press down the handle further and start cutting.
- (3) When cutting (or designated slotting) is completed, raise the handle and restore it to its original position.
- (4) At the termination of each cutting process, turn OFF the switch to stop rotation and proceed with the subsequent cutting job.

### CAUTION

It does not necessarily cut rapidly when putting more force on the handle.

Too much force on the handle will put excessive pressure on the motor and reduce its capacity.

# English

Do not fail to switch OFF the switch after operation is completed and pull the plug out.

### 3. Position of operator

Do not stand in a line with the cutting disc in front of the machine. Always stand aside of the cutting disc.  
This measure provides for better protection of your body against possible splinters in case of cutting disc breakage.

## MOUNTING AND DISMOUNTING THE CUT-OFF WHEEL

### 1. Dismounting the cut-off wheel (Fig. 3)

- (1) Press the stopper and loosen the bolt with a hex. bar wrench.

#### CAUTION

When the mounting shaft for cut-off wheel cannot be fixed with pressing the stopper, turn the bolt with a hex. bar wrench while pressing the stopper. The mounting shaft for cut-off wheel is fixed when the stopper has been lowered.

- (2) Remove the bolt, washer (A), and the wheel washer and detach the cut-off wheel.

### 2. Mounting the cut-off wheel

Thoroughly remove dust from the wheel washers and bolt then mount the wheel by following the dismounting procedures in reverse order. Be sure to attach the sub-cover at the end.

#### CAUTION

Confirm that the stopper which was used for installation and removal of the cut-off wheel has returned to the retract position.

## HOW TO OPERATE

### 1. Procedure for fixing the cutting material (Fig. 4 and 5)

Place the workpiece material between vise (A) and vise (B), raise the clutch and push the screw handle to bring vise (A) lightly into contact with the workpiece material, as shown in Fig. 4.

Then, turn the clutch down, and securely fix the workpiece material in position by turning the screw handle. When the cutting job is completed, turn the screw handle 2 or 3 times to loosen the vise, and remove the workpiece material, as shown in Fig. 5.

#### CAUTION

The wheel continues to rotate after the machine is switched off.

Never remove or install a workpiece material while the cut-off wheel is rotating, to avoid personal injury.

Long workpieces must be supported by blocks nonflammable material on either side so that it be level with the base top.

### 2. Cutting at angles (Fig. 6 and 7)

- (1) The machine permits cutting at angles of 45° or 60°.
- (2) Loosen the two M10 hexagon socket head bolts on the vise (B), then set the working surface on the vise-jaw at any angles of 0°, 30°, or 45° as shown in Fig. 7. Upon completion of setting, securely tighten the two 10 mm bolts.
- (3) When wide material is cut with angle, it will be firmly camped by fixing a steel board like Fig. 8 to the vise (B).

### 3. Moving the stationary vise-jaw (Fig. 9)

The vise opening is set at the maximum of 170 mm when shipped from the factory. In case an opening of more than 170 mm is required, move the vise to the position shown by the chain line after unscrewing the two bolts. The maximum opening can be set in two steps 205 mm and 240 mm. When the cutting material is excessively wide, the vise can be effectively used by repositioning the stationary side of the vise-jaws.

### 4. How to use metallic block (Fig. 10)

When the cut-off wheel has a reduced outer diameter, insert between the vise (A) and (B) a metallic block slightly smaller than the dimension of workpiece being cut to use the cut-off wheel economically.

## MAINTENANCE AND INSPECTION

### CAUTION

Before further use of tool, it should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function.

Have maintenance and repair work performed only by qualified repair persons.

In this manner, it can be ensured that the safety of the power tool is maintained.

Be sure to switch off and pull off the plug from the power outlet before inspection and maintenance.

#### 1. A damaged guard or other parts

Damaged parts should be properly repaired or replaced by a HiKOKI Authorized Service Center unless otherwise indicated in this instruction manual.

#### 2. Defective switches

Have defective switches replaced by a HiKOKI Authorized Service Center.

#### 3. Replacing a cut-off wheel

When the cut-off wheel has already become dull while continually using, the unnecessary load is got from the motor. Consequently, redress or replace a dull cut-off wheel to ensure grinding efficiency.

#### 4. Inspecting the carbon brushes (Fig. 11)

The Motor employs carbon brushes which are consumable parts. When they become worn to or near the "wear limit", it results in motor trouble.

When an auto-stop carbon brush is equipped, the motor will stop automatically. At that time, replace both carbon brushes with new ones which have the same carbon brush Numbers shown in the Fig. 11. In addition, always keep carbon brushes clean and ensure that they slide freely within the brush holders.

#### 5. Replacing the carbon brushes

Disassemble the brush caps with a slotted-head screwdriver. The carbon brushes can then be easily removed.

#### 6. Check the cable regularly

Have a damaged cable repaired only through a HiKOKI Authorized Service Center.

Replace damaged extension cables. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

#### 7. Inspecting the mounting screws

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

#### 8. Lubrication

Supply oil in the following oil supply points once a month so as to keep the machine workable for a long time (See Fig. 1).

Oil supply points

- Rotary part of shaft
- Rotary part of vise
- Slide way of vise (A)

#### 9. Cleaning

Wipe off chip and waste adhered to the machine with a cloth or the like time to time. Be careful not to make the motor portion wet with oil or water.

10. Faults in the machine, including guards or cutter blades, should be reported as soon as they are discovered.

## SELECTING ACCESSORIES

The accessories of this machine are listed on page 141.

### CAUTION

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

### GUARANTEE

We guarantee HiKOKI Power Tools in accordance with statutory/country specific regulation. This guarantee does not cover defects or damage due to misuse, abuse, or normal wear and tear. In case of complaint, please send the Power Tool, undismantled, with the GUARANTEE CERTIFICATE found at the end of this Handling instruction, to a HiKOKI Authorized Service Center.

### IMPORTANT

Correct connection of the plug

The wires of the main lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: — Neutral

Brown: — Live

As the colours of the wires in the main lead of this tool may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:

The wire coloured blue must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black. The wire coloured brown must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red. Neither core must be connected to the each terminal.

### NOTE

This requirement is provided according to BRITISH STANDARD 2769: 1984.

Therefore, the letter code and colour code may not be applicable to other markets except The United Kingdom.

### Information concerning airborne noise vibration

The measured values were determined according to EN61029.

The typical A-weighted sound pressure level: 107 dB (A)

The typical A-weighted sound power level: 99 dB (A)

Wear hearing protection.

Vibration total values (triaxial vector sum) determined according to EN61029.

Cutting steel bar:

Vibration emission value  $a_{h,w} = 1.2 \text{ m/s}^2$

Uncertainty  $K = 1.5 \text{ m/s}^2$

The declared vibration total value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.

It may also be used in a preliminary assessment of exposure.

### WARNING

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending in the ways in which the tool is used.
- Identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

### ● Information about power supply system of nominal voltage 230 V~

Under unfavorable mains conditions, this power tool may cause transient voltage drops or interfering voltage fluctuations.

This power tool is intended for the connection to a power supply system with a maximum permissible system impedance  $Z_{MAX}$  of 0.14 Ohm at the interface point (power service box) of the user's supply.

The user has to ensure that this power tool is connected only to a power supply system which fulfills the requirement above.

If necessary, the user can ask the public power supply company for the system impedance at the interface point.

### ● Information about the circuit-breaker switch of nominal voltage 230 V~

This tool should be used only if it is connected to a 16 A Fuse with gl disconnection characteristic.

### NOTE

Due to HiKOKI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTROGERÄTE

### ⚠️ WARNUNG

Bei der Verwendung von Elektrowerkzeugen müssen stets grundlegende Sicherheitsvorsichtsmaßnahmen befolgt werden, um die Gefahr eines Brandes, Stromschlags und von Körperverletzungen, einschließlich folgender, zu vermeiden.

Lesen Sie all diese Anweisungen, bevor Sie dieses Gerät in Betrieb nehmen, und bewahren Sie diese Anweisungen auf.

Der Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich in den Warnhinweisen auf Elektrowerkzeuge mit Netz-(schnurgebunden) oder Akkubetrieb (schnurlos).

#### 1) Sicherheit im Arbeitsbereich

- a) Sorgen Sie für einen sauberen und gut ausgeleuchteten Arbeitsbereich.  
Zugestellte oder dunkle Bereiche ziehen Unfälle förmlich an.

- b) Verwenden Sie Elektrowerkzeuge niemals an Orten, an denen Explosionsgefahr besteht, wie zum Beispiel in der Nähe von leicht entflammaren Flüssigkeiten, Gasen oder Stäuben.

Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen kann es zu Funkenbildung kommen, wodurch sich Stäube oder Dämpfe entzünden können.

- c) Sorgen Sie bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen dafür, dass sich keine Zuschauer (insbesondere Kinder) in der Nähe befinden.

Wenn Sie abgelenkt werden, können Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren.

#### 2) Elektrische Sicherheit

- a) Elektrowerkzeuge müssen mit passender Stromversorgung betrieben werden.

Nehmen Sie niemals irgendwelche Änderungen am Anschlussstecker vor.

Verwenden Sie bei Elektrowerkzeugen mit Schutzkontakt (geerdet) niemals Adapterstecker.

Stecker im Originalzustand und passende Steckdosen reduzieren das Stromschlagrisiko.

- b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen wie Rohrleitungen, Heizungen, Herden oder Kühlschränken.

Bei Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko.

- c) Setzen Sie Elektrowerkzeuge niemals Regen oder sonstiger Feuchtigkeit aus.

Wenn Flüssigkeiten in ein Elektrowerkzeug eindringen, erhöht sich das Stromschlagrisiko.

- d) Verwenden Sie das Anschlusskabel nicht missbräuchlich. Tragen Sie das Elektrowerkzeug niemals am Stromkabel, ziehen Sie es nicht damit heran und ziehen Sie den Stecker nicht am Anschlusskabel aus der Steckdose.

Halten Sie das Anschlusskabel von Hitzequellen, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern.

Beschädigte oder verdrehte Anschlusskabel erhöhen das Stromschlagrisiko.

- e) Verwenden Sie, wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien benutzen, ein für den Außeneinsatz geeignetes Verlängerungskabel.

Ein für den Außeneinsatz geeignetes Kabel vermindert das Stromschlagrisiko.

- f) Falls sich der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeiden lässt, verwenden Sie eine Stromversorgung mit Fehlerstromschutzeinrichtung (Residual Current Device, RCD).

Durch den Einsatz einer Fehlerstromschutzeinrichtung wird das Risiko eines elektrischen Schlags reduziert.

#### 3) Persönliche Sicherheit

- a) Bleiben Sie wachsam, achten Sie auf das, was Sie tun, und setzen Sie Ihren Verstand ein, wenn Sie mit Elektrowerkzeugen arbeiten. Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.

Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen können bereits kurze Phasen der Unaufmerksamkeit zu schweren Verletzungen führen.

- b) Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie immer einen Augenschutz.

Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschsichere Sicherheitsschuhe, Schutzhelm und Gehörschutz senken das Verletzungsrisiko bei angemessenem Einsatz.

- c) Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Einschalten. Achten Sie darauf, dass sich der Schalter in der Aus- (Off-) Position befindet, ehe Sie das Gerät mit der Stromversorgung und/oder Batteriestromversorgung verbinden, es aufheben oder herumtragen.

Das Herumtragen von Elektrowerkzeugen mit dem Finger am Schalter oder das Herstellen der Stromversorgung bei betätigtem Schalter zieht Unfälle regelrecht an.

- d) Entfernen Sie sämtliche Einstellwerkzeuge (Einstellschlüssel), ehe Sie das Elektrowerkzeug einschalten.

Ein an einem beweglichen Teil des Elektrowerkzeugs angebrachter Schlüssel kann zu Verletzungen führen.

- e) Überstrecken Sie sich nicht. Achten Sie jederzeit darauf, sicher zu stehen und das Gleichgewicht zu bewahren.

Dadurch haben Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser im Griff.

- f) Tragen Sie entsprechende Kleidung. Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haar, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern.

Lose Kleidung, Schmuck oder langes Haar kann von beweglichen Teilen erfasst werden.

- g) Wenn Anschlüsse für Staubabsaug- und -sammelvorrichtungen vorhanden sind, sorgen Sie dafür, dass diese richtig angeschlossen und eingesetzt werden.

Durch Entfernen des Staubs können staubbezogene Gefahren vermindert werden.

#### 4) Einsatz und Pflege von Elektrowerkzeugen

- a) Überbeanspruchen Sie Elektrowerkzeuge nicht. Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug für Ihren Einsatzzweck.

Das richtige Elektrowerkzeug erledigt seine Arbeit bei bestimmungsgemäßem Einsatz besser und sicherer.

- b) Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht am Schalter ein- und ausschalten lässt.

Jedes Elektrowerkzeug, das nicht mit dem Schalter betätigt werden kann, stellt eine Gefahr dar und muss repariert werden.

- c) **Trennen Sie den Stecker von der Stromversorgung und/oder die Batterie Stromversorgung vom Gerät, ehe Sie Einstellarbeiten vornehmen, Zubehörteile tauschen oder das Elektrowerkzeug verstarben.**  
*Solche präventiven Sicherheitsmaßnahmen verhindern den unbeabsichtigten Anlauf des Elektrowerkzeugs und die damit verbundenen Gefahren.*
- d) **Lagern Sie nicht benutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern, lassen Sie nicht zu, dass Personen das Elektrowerkzeug bedienen, die nicht mit dem Werkzeug selbst und/oder diesen Anweisungen vertraut sind.**  
*Elektrowerkzeuge in ungeschulten Händen sind gefährlich.*
- e) **Halten Sie Elektrowerkzeuge instand. Prüfen Sie sie auf Fehlausrichtungen, Leichtgängigkeit beweglicher Teile, Beschädigungen von Teilen und auf jegliche andere Zustände, die sich auf den Betrieb des Elektrowerkzeugs auswirken können.**  
**Lassen Sie das Elektrowerkzeug bei Beschädigungen reparieren, ehe Sie es benutzen.**  
*Viele Unfälle mit Elektrowerkzeugen sind auf schlechte Wartung zurückzuführen.*
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.**  
*Richtig gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneiden bleiben weniger häufig hängen und sind einfacher zu beherrschen.*
- g) **Benutzen Sie Elektrowerkzeuge, Zubehör, Werkzeugspitzen und Ähnliches in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen – beachten Sie dabei die jeweiligen Arbeitsbedingungen und die Art der auszuführenden Arbeiten.**  
*Der Gebrauch des Elektrowerkzeugs für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.*
- 5) **Service**
- a) **Lassen Sie Elektrowerkzeuge durch qualifizierte Fachkräfte und nur unter Einsatz passender Originalersatzteile warten.**  
*Dies sorgt dafür, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs nicht beeinträchtigt wird.*
6. Immer darauf achten, daß das Werkstück keine fremden Gegenstände wie Nägel enthält.
7. Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Trennscheiben, deren Nenndrehzahl mindestens so hoch wie die auf dem Typenschild der Maschine angegebene Drehzahl ist.
8. Schleifscheiben müssen gemäß den Herstelleranweisungen mit Sorgfalt gelagert und behandelt werden.
9. Stellen Sie sicher, dass zusammengesetzte Scheiben gemäß den Herstelleranweisungen angebracht werden.
10. Benutzen Sie die Maschine niemals ohne Schutzhaube.  
 Verwenden Sie immer den Klingenschutz. Ein Klingenschutz schützt den Benutzer vor abgebrochenen Teilen der Schleifscheibe und vor dem versehentlichen Berühren der Schleifscheibe.
11. Vergewissern Sie sich, dass der Schutz ordnungsgemäß funktioniert und sich frei bewegen kann. Arretieren Sie den Schutz niemals, wenn er geöffnet ist.
12. Sichern Sie das Werkstück. Ein in Klemmvorrichtungen oder einem Schraubstock gehaltenes Werkstück wird sicherer als von Hand gehalten.
13. Wenn die Schleifscheibe festklemmt, schalten Sie die Maschine aus und warten Sie, bis die Schleifscheibe vollständig zum Stillstand kommt. Versuchen Sie niemals, eine noch laufende Schleifscheibe aus dem Schnitt herauszunehmen, sonst besteht die Gefahr eines Rückschlags. Bestimmen und beheben Sie die Ursache des Festklemmens.
14. Verwenden Sie kein Sägeblatt.
15. Benutzen Sie die Maschine nicht Umgebungen mit explosiven Stoffen, wo Funken einen Brand oder eine Explosion usw. verursachen könnten.
16. Bewahren Sie die Maschine auf sichere Art und Weise auf, wenn sie nicht verwendet wird. Die Aufbewahrungsstelle muss trocken und verriegelbar sein.  
 Dadurch wird verhindert, dass die Maschine bei der Lagerung beschädigt und von nicht geschulten Personen bedient wird.

## VORSICHT

Von Kindern und gebrechlichen Personen fernhalten. Werkzeuge sollten bei Nichtgebrauch außerhalb der Reichweite von Kindern und gebrechlichen Personen aufbewahrt werden.

## SICHERHEITSHINWEISE FÜR DEN TRENNSCHEIFER

- Überprüfen Sie die Trennscheibe vor der Benutzung. Verwenden Sie keine angeschlagenen oder sonst wie defekten Trennscheiben. Immer zuerst einen Probelauf durchführen, um sich zu vergewissern, daß die Maschine normal funktioniert.
- Das normale Abscheiderad auf einer normalen Arbeitsfläche verwenden.
- Schutzmaßnahmen gegen Funkenflug treffen.
- Das Abscheiderad immer richtig ersetzen.
- Stets darauf achten, daß die festklemmenden Teile des Abscheiderades in Ordnung sind. Fehlerhafte Teile führen zu Beschädigungen des Abscheiderades.

BESCHREIBUNG DER NUMMERIERTEN PUNKTE (Abb. 1 - Abb. 11)

|   |                    |   |                                          |   |                                                                                                                                               |   |                              |
|---|--------------------|---|------------------------------------------|---|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|------------------------------|
| ① | Radabdeckung       | ⑨ | Auslöser                                 | ⑰ | 10 mm Bolzenschrauben                                                                                                                         | ⑳ | Abmessungen des Metallblocks |
| ② | Unterabdeckung (B) | ⑩ | Schalterstopper                          | ⑱ | Stahlplatte (über 6 mm dick)                                                                                                                  | ㉑ | Kupplung                     |
| ③ | Motor              | ⑪ | Welle                                    | ⑲ | Flachkopfschrauben von über 6 mm x 15                                                                                                         | ㉒ | Schraubgriff                 |
| ④ | Abschneiderad      | ⑫ | Seckskantschlüssel                       | ㉓ | 6 mm Muttern                                                                                                                                  | ㉔ | Werkstückmaterial            |
| ⑤ | Griff              | ⑬ | Beim Einstellen auf einen Winkel von 0°  | ㉕ | Die Backen des Schraubstocks öffnen sich um bis zu 170 mm. Der Schraubstock selbst kann in zwei Stufen eingestellt werden: 205 mm und 240 mm. | ㉖ | Kohlebürsten                 |
| ⑥ | Funkenschiene      | ⑭ | Beim Einstellen auf einen Winkel von 30° | ㉗ | Schraubstock (A)                                                                                                                              | ㉘ | Verschleißgrenze             |
| ⑦ | Unterabdeckung (A) | ⑮ | Beim Einstellen auf einen Winkel von 45° | ㉙ | Abmessungen des Werkstücks, das gerade beschnitten wird.                                                                                      | ㉚ | Nr. der Kohlebürste          |
| ⑧ | Stopper            | ⑯ | Schraubstock (B)                         | ㉛ | Metallblock                                                                                                                                   |   |                              |

SYMBOLS

WARNUNG  
Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | CC14SF : Trennschleifer                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|  | Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch.                                                                                                                                                                                                                                                           |
|  | Nur für EU-Länder<br>Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!<br>Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und die Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. |
|  | Einschalten ON                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

|  |                                                                |
|--|----------------------------------------------------------------|
|  | Ausschalten OFF                                                |
|  | Ziehen Sie den Hauptstecker aus der elektrischen Steckdose ab. |
|  | Werkzeug der Klasse II                                         |

STANDARDZUBEHÖR

Zusätzlich zum Hauptgerät (1 Gerät) enthält die Packung das nachfolgend aufgelistete Zubehör.  
○ Abschneiderad.....1  
○ Seckskantschlüssel .....1

Das Standardzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

ANWENDUNG

Schneiden verschiedener Metallgegenstände wie Rohre, runde Stangen, geformter Stahl und Platten.

TECHNISCHE DATEN

|                                       |     |                                                        |                  |
|---------------------------------------|-----|--------------------------------------------------------|------------------|
| Spannung (nach Gebieten)*             |     | (110 V, 115 V, 120 V, 127 V) ~                         | (230 V, 240 V) ~ |
| Leistungsaufnahme                     |     | 1640 W*                                                | 2000 W*          |
| Maximale Schnittmaße<br>Höhe x Breite | 90° | 100 mm x 130 mm                                        | 70 mm x 235 mm   |
|                                       | 45° | 100 mm x 106 mm                                        |                  |
| Minimale Werkstückgröße               |     | Länge 80 mm                                            |                  |
| Abschneiderad                         |     | ø355 x ø25,4 x 4 mm (Kunstharzverstärkte Trennscheibe) |                  |
| Leerlaufdrehzahl                      |     | 3800 min <sup>-1</sup>                                 |                  |
| Maximale Arbeitsdrehzahl              |     | 4800 m/min                                             |                  |
| Gewicht                               |     | 17 kg                                                  |                  |

\* Vergessen Sie nicht, die Produktangaben auf dem Typenschild zu überprüfen, da sich diese je nach Verkaufsgebiet ändern.

## HINWEIS

Aufgrund des ständigen Forschungs- und Entwicklungsprogramms von HiKOKI sind Änderungen der hier gemachten technischen Angaben vorbehalten.

## VOR INBETRIEBNAHME

### 1. Auspacken

Nehmen Sie vorsichtig alle im Lieferumfang enthaltenen Teile aus ihrer Verpackung. Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial von der Maschine und vom im Lieferumfang enthaltenen Zubehör.

Prüfen Sie vor der ersten Inbetriebnahme der Maschine, ob alle nachfolgend aufgeführten Teile des Standardzubehörs im Lieferumfang enthalten sind:

- Trennscheibe
- Sechskant- Schraubenschlüssel

### VORSICHT

Vermeiden Sie das unbeabsichtigte Starten der Maschine. Bei der Montage und für alle Arbeiten an der Maschine darf der Stromversorgungsstecker nicht an die Hauptstromversorgung angeschlossen sein.

### 2. Netzspannung

Prüfen, daß die zu verwendende Netzspannung der Angabe auf dem Typenschild entspricht.

### 3. Netzschalter

Prüfen, daß der Netzschalter auf „AUS“ steht. Wenn der Stecker an das Netz angeschlossen wird, während der Schalter auf „EIN“ steht, beginnt das Werkzeug sofort zu laufen, was gefährlich ist.

### 4. Verlängerungskabel

Wenn der Arbeitsbereich nicht in der Nähe des Netzanschlusses liegt, ist ein Verlängerungskabel ausreichenden Querschnitts und ausreichender Nennleistung zu verwenden. Das Verlängerungskabel sollte so kurz wie möglich gehalten werden.

5. Um eine sichere Handhabung zu gewährleisten, muss die Maschine vor der Nutzung auf einer ebenen und stabilen Oberfläche (z. B. Werkbank) installiert werden.
6. Bewegliche Teile sind beim Transport durch eine Kette gesichert. Die Kette vom Haken entfernen, indem der Schaltergriff leicht gedrückt wird.
7. Sich vergewissern, daß sich alle Abschnneideräder in erstklassigem Zustand befinden und keine Scharten und Sprünge aufweisen.
8. Die Knebelmuttern wurden in der Fabrik vor der Auslieferung fest eingespannt. Dennoch sollten sie aus Sicherheitsgründen vor der Verwendung nochmals festgeklemmt werden.
9. Diese Schutzabdeckung (Radabdeckung) verhindert Unfälle und Beschädigungen des Abschnneiderades. Die Feststellschrauben wurden in der Fabrik vor der Auslieferung fest angezogen. Dennoch sollten sie aus Sicherheitsgründen vor der Verwendung nochmals festgezogen werden.
10. Bei Auswechseln des Abschnneiderades sich vergewissern, daß das Austauschrad für Umfangsgeschwindigkeiten von über 4800 m/min geeignet ist.
11. Der stangenförmige Mutternschlüssel sollte nur dazu verwendet werden, das Abschnneiderad festzustellen oder zu entfernen. Er sollte nicht an der Maschine belassen werden.
12. Stellen Sie sicher, dass das Werkstück einwandfrei abgestützt ist. Stets sichergehen, daß das Werkstück im Schraubstock gut festgeklemmt ist. Sollte dies nicht der Fall sein, kann es zu schweren Unfällen kommen, wenn sich das Werkstück löst oder das Abschnneiderad während des Schneidevorgangs bricht.

13. Stellen Sie vor der Benutzung sicher, dass die Schleifscheibe korrekt angebracht und angezogen ist, und lassen Sie die Maschine an einem sicheren Ort 30 Sekunden lang im Leerlauf laufen. Schalten Sie die Maschine sofort aus, falls Sie beträchtliche Vibrationen oder andere Defekte feststellen. Falls diese Situation eintritt, überprüfen Sie die Maschine, um die Ursache ausfindig zu machen.

14. Das Abschnneiderad drehen, um es auf Unregelmäßigkeiten hin zu prüfen. Eine starke Krümmung des Abschnneiderades führt zu dessen Verschiebung.

15. Achten Sie beim Arbeiten unter staubigen Bedingungen darauf, dass die Ventilationsöffnungen frei gehalten werden. Sollte die Beseitigung von Staub notwendig sein, trennen Sie die Maschine zuerst vom Stromnetz.

16. Verwenden Sie keine Zubehörtteile, die nicht speziell vom Werkzeughersteller konzipiert und empfohlen wurden.

Der Umstand, dass ein Zubehörtteil an dem Elektrowerkzeug angebracht werden kann, bedeutet nicht, dass damit ein sicherer Betrieb garantiert ist.

## SCHNEIDEVORGANG

### VORSICHT

Es ist gefährlich, das Werkstück festzuklemmen oder herauszunehmen, wenn sich das Abschnneiderad dreht!

#### 1. Schalterbedienung (Abb. 2)

Der Schalter wird durch manuelles Drücken des Auslösers eingeschaltet. Der Schalter funktioniert nur, wenn die Sperre hineingedrückt wird.

#### 2. Schneiden

- (1) Das Abschnneiderad drehen, den Griff langsam nach unten drücken und das Abschnneiderad nahe an das Werkstück heranbringen.
- (2) Sobald das Abschnneiderad mit dem Werkstück in Berührung kommt, den Griff langsam weiter niederdrücken, um so mit dem Schneiden zu beginnen.
- (3) Sobald der Schneidevorgang (oder Schlitzvorgang) beendet ist, den Griff heben und an seine Ausgangsposition zurückführen.
- (4) Nach Abschluß jedes Schneidevorgangs den Schalter auf OFF (aus) stellen, um die Umdrehung zu stoppen, und dann zur folgenden Schneidearbeit übergehen.

### VORSICHT

Stärkere Druckausübung auf den Griff führt nicht unbedingt zu schnellerem Schneiden.

Vielmehr belastet zu viel Druck auf den Griff den Motor und vermindert damit dessen Leistung.

Nach Beendigung des Schneidevorgangs den Schalter unbedingt auf OFF (aus) schalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen.

#### 3. Position des Bedieners

Stehen Sie niemals in einer Reihe mit der Schleifscheibe vor der Maschine. Stehen Sie stets neben der Schleifscheibe.

Diese Maßnahme sorgt für einen besseren Schutz Ihres Körpers gegen mögliche Splitter, falls eine Schleifscheibe zerbricht.

## ANBRINGEN UND ABNEHMEN DER SCHLEIFSCHEIBE

### 1. Abnehmen der Schleifscheibe (Abb. 3)

- (1) Den Stopper drücken und die Bolzenschraube mit einem Sechskantsteckschlüssel lösen.

#### VORSICHT

Wenn die Befestigungswelle der Schleifscheibe nicht durch Drücken des Stoppers befestigt werden kann, die Bolzenschraube mit einem Sechskantsteckschlüssel drehen und den Stopper drücken. Die Befestigungswelle der Schleifscheibe ist befestigt, wenn der Stopper gesenkt ist.

- (2) Bolzenschraube, Unterlegscheibe (A) und Rad-Unterlegscheibe entfernen und die Schleifscheibe abnehmen.

### 2. Anbringen der Schleifscheibe

Staub gründlich von den Rad-Unterlegscheiben und Bolzenschrauben entfernen und dann die Schleifscheibe mit den gleichen Schritten aber in umgekehrter Reihenfolge des Abnahmeverfahrens anbringen. Sicherstellen, daß die Unterabdeckung am Ende angebracht ist.

#### VORSICHT

Sicherstellen, daß der Stopper, der zum Anbringen und Abnehmen der Schleifscheibe verwendet wurde, wieder in Rückzugstellung angebracht wird.

## BEDIENUNGSSCHRITTE

### 1. Verfahren zur Befestigung des zu schneidenden Materials (Abb. 4 und 5)

Setzen Sie das Material zwischen Schraubstock (A) und Schraubstock (B), heben Sie die Kupplung an und drücken Sie den Schraubgriff, um Schraubstock (A) leicht in Kontakt mit dem Werkstückmaterial zu bringen, wie in **Abb. 4** gezeigt.

Drehen Sie dann die Kupplung nach unten und fixieren Sie das Werkstückmaterial durch Drehen des Schraubgriffs an seiner Position. Drehen Sie den Schraubgriff nach beendigem Schneiden zwei oder drei mal, um den Schraubstock zu lösen, und entfernen Sie das Werkstückmaterial, wie in **Abb. 5** gezeigt.

#### VORSICHT

Die Schleifscheibe dreht sich nach dem Ausschalten der Maschine noch weiter.

Zur Vermeidung von Körperverletzungen das Werkstückmaterial niemals bei laufender Trennscheibe entfernen oder anbringen.

Lange Werkstücke müssen auf beiden Seiten durch Unterlagen aus nicht brennbarem Material abgestützt werden, so dass das Werkstück parallel zur Oberseite des Maschinentisches liegt.

### 2. Winkelschleifen (Abb. 6 und 7)

- (1) Die Maschine erlaubt Schneiden in einem Winkel von 45° oder 60°.

- (2) Die beiden M10-Sechskant-Zylinderschrauben auf dem Schraubstock (B) lösen, dann die Arbeitsoberfläche auf der Schraubstockbacke in einem Winkel von 0°, 30° oder 45° einstellen, wie in **Abb. 7** gezeigt. Nach Durchführung der Einstellung die beiden 10 mm Bolzenschrauben fest anziehen.

- (3) Wenn breite Werkstücke im Winkel geschliffen werden, diese durch Befestigung einer Stahlplatte wie in **Abb. 8** gezeigt auf dem Schraubstock (B) sicher befestigen.

### 3. Verstellen der festen Schraubstockbacke (Abb. 9)

Die Schraubstocköffnung ist bei Versand ab Werk auf den Maximalwert von 170 mm eingestellt. Wenn eine größere Öffnung als 170 erforderlich ist, die Schraubstockbacke in die Stellung bringen, wie sie durch die Kettenlinie nach Lösen der beiden

Bolzenschrauben angezeigt wird. Die Maximalöffnung kann in zwei Stufen von 205 und 240 mm eingestellt werden. Wenn das Werkstück besonders breit ist, kann der Schraubstock effektiv durch Neustellung der Festseiten der Schraubstockbacken eingesetzt werden.

### 4. Arbeit mit einem Metallblock (Abb. 10)

Wenn eine Trennscheibe einen verkleinerten Außendurchmesser hat, zwischen die Schraubstöcke (A) und (B) einen Metallblock einfügen, der etwas kleiner als das Werkstück ist, um die Schleifscheibe wirtschaftlich einzusetzen.

## WARTUNG UND PRÜFUNG

#### VORSICHT

Vor der Verwendung weiterer Werkzeuge sollte vorsichtig geprüft werden, um festzustellen, dass sie ordnungsgemäß funktionieren und ihre vorgesehene Funktion erfüllen.

Lassen Sie Wartungs- und Reparaturarbeiten nur von qualifizierten sachkundigen Personen durchführen.

Auf diese Art kann sichergestellt werden, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs nicht beeinträchtigt wird. Sicherstellen, daß der Schalter ausgeschaltet und das Netzkabel aus der Steckdose gezogen ist, bevor Wartung und Prüfung durchgeführt wird.

#### 1. Ein beschädigter Schutz oder andere Teile

Beschädigte Teile sollten in einem autorisierten HiKOKI-Kundendienstzentrum ordnungsgemäß repariert oder ausgetauscht werden, sofern nicht anders in dieser Bedienungsanleitung angegeben.

#### 2. Fehlerhafte Schalter

Lassen Sie fehlerhafte Schalter in einem autorisierten HiKOKI-Kundendienstzentrum austauschen.

#### 3. Auswechseln der Schleifscheibe

Wenn die Schleifscheibe bereits durch lange Verwendung stumpf geworden ist, wird der Motor unnötig stark belastet. Dementsprechend solche Schleifscheiben profilieren oder austauschen, um Schleifeffizienz zu gewährleisten.

#### 4. Inspektion der Kohlebürsten (Abb. 11)

Die im Motor verwendeten Kohlebürsten sind Verbrauchteile. Wenn sie abgenutzt sind, kann dies zu Motorschäden führen.

Wenn der Motor mit einer Auto-Stop-Kohlebürste ausgestattet ist, wird er automatisch anhalten. Beide Kohlebürsten sollen dann durch neue ersetzt werden, die dieselbe Bürstennummer tragen wie in **Abb. 11**. Darüber hinaus müssen die Kohlebürsten immer sauber gehalten werden und müssen sich in der Halterung frei bewegen können.

#### 5. Austauschen der Kohlebürsten

Montieren Sie die Bürstenkappen mit einem Schlitzschraubenzieher ab. Die Kohlebürsten lassen sich dann leicht herausnehmen.

#### 6. Prüfen Sie das Kabel regelmäßig

Lassen Sie ein beschädigtes Kabel nur von einem autorisierten HiKOKI-Kundendienstzentrum reparieren. Tauschen Sie beschädigte Erweiterungskabel aus. Dies sorgt dafür, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs nicht beeinträchtigt wird.

#### 7. Inspektion der Befestigungsschrauben

Alle Befestigungsschrauben werden regelmäßig inspiziert und geprüft, ob sie gut angezogen sind. Wenn sich eine der Schrauben lockert, muß sie sofort wieder angezogen werden. Geschieht das nicht, kann das zu erheblichen Gefahren führen.



## 8. Schmierung

An den folgenden Stellen einmal monatlich Öl zugeben, um lange Funktionsfähigkeit der Maschine zu gewährleisten (Siehe **Abb. 1**).

Ölungsstellen

- Drehteile der Welle
- Drehteile des Schraubstocks
- Gleitbahn des Schraubstocks (A)

## 9. Reinigung

An der Maschine befindliche Späne und Schmutz regelmäßig mit einem Lappen abwischen. Darauf achten, nicht Öl oder Wasser in den Motorteil geraten zu lassen.

## 10. Mängel an der Maschine, einschließlich Schutzhauben und Trennscheiben, müssen bei Erkennung sofort gemeldet werden.

- Legen Sie Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners fest, die auf einer Expositionseinschätzung unter den tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (unter Berücksichtigung aller Bereiche des Betriebszyklus, darunter neben der Triggerzeit auch die Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist oder im Leerlaufbetrieb läuft).

## ● Informationen zum Stromversorgungssystem mit einer Nennspannung von 230 V ~

Unter ungünstigen Netzbedingungen kann dieses Elektrowerkzeug vorübergehenden Spannungsabfall oder störende Spannungsschwankungen verursachen.

Dieses Elektrowerkzeug ist vorgesehen für den Anschluss an ein Stromversorgungssystem mit einer maximal zulässigen Systemimpedanz  $Z_{MAX}$  von 0,14 Ohm an der Schnittstelle (Anschlusskasten) des Benutzers.

Der Benutzer muss sicherstellen, dass dieses Elektrowerkzeug nur an ein Stromversorgungssystem angeschlossen wird, das die obige Anforderung erfüllt. Wenn erforderlich, kann sich der Benutzer für die Systemimpedanz an der Schnittstelle an die öffentliche Stromversorgungsgesellschaft wenden.

## ● Information zum Leistungsschalter für eine Nennspannung von 230 V ~

Diese Maschine darf nur benutzt werden, wenn sie an eine 16-A-Sicherung mit gl-Trenneigenschaften angeschlossen ist.

## HINWEIS

Aufgrund des ständigen Forschungs- und Entwicklungsprogramms von HiKOKI sind Änderungen der hier gemachten technischen Angaben vorbehalten.

## AUSWAHL VON ZUBEHÖREN

Die Zubehörteile dieser Maschine sind auf Seite 141 aufgelistet.

## VORSICHT

Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

## GARANTIE

Auf HiKOKI-Elektrowerkzeuge gewähren wir eine Garantie unter Zugrundelegung der jeweils geltenden gesetzlichen und landesspezifischen Bedingungen. Dieses Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf Missbrauch, bestimmungswidrigen Einsatz oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind. Im Schadensfall senden Sie das nicht zerlegte Elektrowerkzeug zusammen mit dem GARANTIESCHEIN, den Sie am Ende dieser Bedienungsanleitung finden, an ein von HiKOKI autorisiertes Servicezentrum.

## Information über Betriebslärm und Vibration

Die Meßwerte wurden entsprechend EN61029 bestimmt.

Gemessener A-gewichteter Schallpegel: 107 dB (A).

Gemessener A-gewichteter Schalldruck: 99 dB (A).

Gehörschutz tragen.

Gesamtvibrationswerte (3-Achsen-Vektorsumme), bestimmt gemäß EN61029.

Sägen von Stahlstangen:

Vibrationsemissionswert  $a_h, w = 1,2 \text{ m/s}^2$

Messunsicherheit  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Der angegebene Vibrationsgesamtwert wurde nach einer Standardtestmethode gemessen und kann zum Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen dienen.

Er kann auch für eine Vorbeurteilung der Aussetzung verwendet werden.

## WARNUNG

- Der Vibrationsemissionswert während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs kann von dem deklarierten Gesamtwert abweichen, abhängig davon, wie das Werkzeug verwendet wird.

## AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ GÉNÉRAUX POUR L'OUTIL

### ⚠ AVERTISSEMENT

Lors de l'utilisation d'outils électriques, les précautions de sécurité de base doivent toujours être respectées afin de réduire le risque d'incendie, de choc électrique et de blessures corporelles, composé des éléments suivants.

**Lisez l'ensemble de ces instructions avant de tenter de faire fonctionner ce produit et conservez ce mode d'emploi.**

Le terme « outil » dans les avertissements fait référence à l'outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou à l'outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

#### 1) Sécurité de la zone de travail

- a) **Conserver la zone de travail propre et bien éclairée.**

*Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.*

- b) **Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.**

*Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.*

- c) **Maintenir les enfants et les badauds à l'écart pendant l'utilisation de l'outil.**

*Les distractions peuvent faire perdre le contrôle de l'outil à l'utilisateur.*

#### 2) Sécurité électrique

- a) **Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle.**

**Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit.**

**Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre.**

*Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de décharge électrique.*

- b) **Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.**

*Il existe un risque accru de décharge électrique si le corps de l'utilisateur est relié à la terre.*

- c) **Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides.**

*La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de décharge électrique.*

- d) **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil.**

**Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.**

*Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de décharge électrique.*

- e) **Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, il faut utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.**

*L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de décharge électrique.*

- f) **Si l'usage d'un outil dans un environnement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif différentiel à courant résiduel (DDR).**

*L'usage d'un DDR réduit le risque de décharge électrique.*

#### 3) Sécurité des personnes

- a) **Rester vigilant, regarder ce que l'on est en train de faire et faire preuve de bon sens dans son utilisation de l'outil.**

**Ne pas utiliser un outil lorsqu'on est fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.**

*Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves.*

- b) **Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter des verres de protection.**

*Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures corporelles.*

- c) **Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position d'arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou à la batterie, de le ramasser ou de le porter.**

*Porter un outil en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher un outil dont l'interrupteur est en position de marche est source d'accidents.*

- d) **Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche.**

*Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures.*

- e) **Ne pas se pencher trop loin. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.**

*Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.*

- f) **S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Maintenir cheveux, vêtements et gants à l'écart des pièces en mouvement.**

*Les pièces en mouvement peuvent happer les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs.*

- g) **Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés.**

*Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.*

#### 4) Utilisation et entretien de l'outil

- a) **Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à l'application souhaitée.**

*Si l'on utilise l'outil électrique adéquat en respectant le régime pour lequel il a été conçu, il réalisera un travail de meilleure qualité et plus sûr.*

- b) **Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa.**

*Un outil électrique ne pouvant être contrôlé par l'interrupteur représente un danger et doit être réparé.*

- c) **Débrancher la fiche de la source d'alimentation et/ou la batterie de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.**

*Ces mesures de sécurité préventives réduiront les risques de démarrage accidentel de l'outil électrique.*

- d) **Après utilisation, ranger l'outil électrique hors de portée des enfants et ne laisser aucune personne l'utiliser si elle n'est pas familiarisée avec les outils électriques ou ces instructions.**

*Les outils électriques représentent un danger entre des mains inexpertes.*

- e) **Observer la maintenance de l'outil. S'assurer que les pièces en mouvement ne sont pas désalignées ou coincées, qu'aucune pièce n'est cassée ou que l'outil électrique n'a subi aucun dommage pouvant affecter son bon fonctionnement.**  
Si l'outil électrique est endommagé, le faire réparer avant de le réutiliser.  
*De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.*
  - f) **Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.**  
*Un outil bien entretenu aux bords bien affûtés risquera moins de se coincer et sera plus facile à maîtriser.*
  - g) **Utiliser l'outil, les accessoires et les lames, etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.**  
*L'utilisation d'un outil électrique à des fins autres que celles prévues est potentiellement dangereuse.*
- 5) **Maintenance et entretien**
- a) **Confier l'entretien de l'outil à un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques.**  
*Cela assurera le maintien de la sécurité de l'outil.*

### PRÉCAUTIONS

**Maintenir les enfants et les personnes infirmes éloignés.**

**Lorsque les outils ne sont pas utilisés, ils doivent être rangés hors de portée des enfants et des personnes infirmes.**

### AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ DE LA RAINUREUSE

1. Inspecter le disque de coupe avant l'utilisation ; ne pas utiliser de disques ébréchés ou défectueux de quelque autre manière que ce soit. Toujours procéder à un essai pour vérifier que la machine ne présente aucune anomalie.
2. Utiliser le disque coupant sur sa surface de travail normale.
3. Faire attention aux étincelles et aux éclats de coupe.
4. Remplacer correctement le disque coupant.
5. S'assurer que les attaches du disque coupant sont toujours en parfaite condition. En effet, des pièces endommagées peuvent abîmer le disque coupant.
6. Vérifier si la pièce à couper est dépourvue de corps étrangers, et de clous.
7. Utiliser exclusivement les disques recommandés par le fabricant ayant une vitesse nominale égale ou supérieure à la vitesse indiquée sur la plaque signalétique de l'outil.
8. Ranger et manier les disques abrasifs avec précaution, conformément aux instructions du fabricant.
9. Vérifier que le disque est monté conformément aux instructions du fabricant.
10. Ne jamais utiliser l'outil sans la protection.  
Utilisez toujours la protection de lame. La protection de lame protège l'utilisateur contre les bris de pièce du disque de coupe et contre un contact accidentel avec le disque de coupe.
11. Assurez-vous que le dispositif de protection fonctionne correctement et qu'il peut se déplacer librement. Ne bloquez jamais la protection en place lors de son ouverture.
12. Fixer la pièce à percer en place. Une pièce serrée avec des dispositifs de serrage ou placée dans un étau est maintenue plus solidement en place qu'avec les mains.
13. Si le disque de coupe est coincé, mettez la machine hors tension et attendez jusqu'à ce que le disque s'arrête complètement. Ne jamais essayer d'enlever un disque de coupe de la coupe, à cause du risque de rebond. Déterminez la cause du problème et remédiez-y.
14. Ne pas utiliser la lame de scie.
15. Ne pas utiliser l'outil dans une atmosphère explosive ou dans un environnement sujet aux étincelles, explosions, etc.
16. Rangez la machine en toute sécurité lorsqu'elle n'est pas utilisée. L'emplacement de rangement doit être sec et verrouillable.  
Cela permet d'éviter d'endommager la machine pendant son stockage ainsi que sa mise en route par une personne inexpérimentée.

### DESCRIPTION DES ÉLÉMENTS NUMÉROTÉS (Fig. 1 - Fig. 11)

|   |                               |   |                                   |   |                                                                                                                    |   |                               |
|---|-------------------------------|---|-----------------------------------|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-------------------------------|
| ① | Capot du volant               | ⑨ | Déclenchement                     | ⑰ | Boulons 10 mm                                                                                                      | ⑳ | Dimensions du bloc métallique |
| ② | Capot inférieur (B)           | ⑩ | Commutateur d'arrêt               | ⑱ | Plaque métallique (d'une épaisseur supérieure à 6 mm)                                                              | ㉑ | Embrayage                     |
| ③ | Moteur                        | ⑪ | Arbre                             | ⑲ | Vis à tête plate de plus de 6 mm x 15                                                                              | ㉒ | Poignée à vis                 |
| ④ | Disque coupant                | ⑫ | Clef à barre hexagonale           | ㉑ | Ecrous de 6 mm                                                                                                     | ㉓ | Matériau de pièce             |
| ⑤ | Poignée                       | ⑬ | Lors du réglage à un angle de 0°  | ㉒ | Les mâchoires de l'étau s'ouvrent à 170 mm, tandis que l'étau peut être ajusté à deux positions: 205 mm et 240 mm. | ㉔ | Balai carbone                 |
| ⑥ | Glissière pour les étincelles | ⑭ | Lors du réglage à un angle de 30° | ㉓ | Etau (A)                                                                                                           | ㉕ | Limite d'usure                |
| ⑦ | Capot inférieur (A)           | ⑮ | Lors du réglage à un angle de 45° | ㉔ | Dimensions de la pièce en cours de découpage                                                                       | ㉖ | No. de balai en carbone       |
| ⑧ | Butée                         | ⑯ | Etau (B)                          | ㉕ | Bloc métallique                                                                                                    |   |                               |

SYMBOLES

AVERTISSEMENT  
Les symboles suivants sont utilisés pour l'outil.  
Bien se familiariser avec leur signification avant d'utiliser l'outil.

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | CC14SF : Rainureuse                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|  | Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | Pour les pays européens uniquement<br>Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !<br>Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement. |
|  | Bouton ON                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

|                                                                                   |                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
|   | Bouton OFF                                            |
|  | Débrancher la fiche principale de la prise électrique |
|  | Outil de classe II                                    |

ACCESSOIRES STANDARDS

Outre l'unité principale (1 unité), l'emballage contient les accessoires répertoriés ci-dessous.

- Disque coupant .....1
- Clef à barre hexagonale .....1

Les accessoires standard sont sujets à changement sans préavis.

UTILISATION

Pour le découpage de divers matériaux métalliques, tels que des tuyaux, barres, acier préformé et plaques.

SPECIFICATIONS

| Tension (par zone)*                                 |     | (110 V, 115 V, 120 V, 127 V) ~                             | (230 V, 240 V) ~ |
|-----------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------------|------------------|
| Entrée                                              |     | 1640 W*                                                    | 2000 W*          |
| Dimensions maximales de coupe<br>Longueur x Largeur | 90° | 100 mm x 130 mm                                            | 70 mm x 235 mm   |
|                                                     | 45° | 100 mm x 106 mm                                            |                  |
| Taille minimale de la pièce                         |     | Longueur 80 mm                                             |                  |
| Disque coupant                                      |     | ø355 x ø25,4 x 4 mm (Disque coupant renforcé en résinoïde) |                  |
| Vitesse sans charge                                 |     | 3800 min <sup>-1</sup>                                     |                  |
| Vitesse maximale de rotation                        |     | 4800 m/min                                                 |                  |
| Poids                                               |     | 17 kg                                                      |                  |

\* S'assurer de vérifier la plaque signalétique, car elle peut changer suivant les régions.

REMARQUE

Par suite du programme permanent de recherche et de développement HiKOKI, ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable.

AVANT LA MISE EN MARCHÉ

1. Déballage

Retirez soigneusement toutes les pièces comprises dans la livraison de leur emballage. Retirez tous les matériaux d'emballage de la machine et des accessoires fournis.

Avant de commencer à faire fonctionner la machine pour la première fois, vérifiez que tous les éléments des accessoires standard mentionnés ci-dessous ont été fournis :

- Meule de tronçonnage
- Clé à barre hexagonale

ATTENTION

Évitez tout démarrage intempestif de la machine. Lors de l'assemblage et pour tous les travaux sur la machine, le cordon d'alimentation ne doit pas être connecté à l'alimentation secteur.

2. Source de puissance

S'assurer que la source de puissance à utiliser correspond à la puissance indiquée sur la plaque signalétique du produit.

3. Interrupteur de puissance

S'assurer que l'interrupteur de puissance est en position ARRÊT. Si la fiche est branchée alors que l'interrupteur est sur MARCHÉ, l'outil démarre immédiatement et peut provoquer un grave accident.

4. Fil de rallonge

Lorsque la zone de travail est éloignée de la source de puissance, utiliser un fil de rallonge d'une épaisseur suffisante et d'une capacité nominale suffisante. Le fil de rallonge doit être aussi court que possible.

5. Pour assurer la sécurité de la manipulation, la machine doit être installée sur une surface stable et à niveau (par ex. un établi) avant toute utilisation.

6. Etant donné que les parties mobiles sont maintenues en place par une chaîne pendant le transport, enlever la chaîne du crochet en appuyant légèrement sur la poignée-interrupteur.

7. S'assurer que tous les disques coupants sont en parfaite condition, sans fêlures ni brisures.

8. Bien que les attaches aient été fermement fixées en usine, resserrer les boulons d'attache avant l'utilisation, par mesure de sécurité.
9. Le capot de protection (capot du disque) prévient des accidents possibles dus à un disque coupant fêlé. Bien ce capot ait été fermement fixé en usine, avant la livraison, veiller à resserrer les vis de montage, par mesure de sécurité.
10. Lors du remplacement du disque coupant, s'assurer que le disque coupant de remplacement a une vitesse de rotation à la circonférence de plus de 4800 m/min.
11. S'assurer que la clé à écrous, utilisée pour fixer ou enlever le disque coupant, n'est pas fixée à la machine.
12. Vérifier que la pièce est soutenue correctement. S'assurer que la pièce à découper est fermement maintenue par l'étau. Si ce n'était pas le cas, une pièce mal fixée pourrait provoquer un grave accident ou briser le disque coupant pendant son utilisation.
13. Vérifier que le disque abrasif est correctement fixé et serré avant l'utilisation, et faire fonctionner l'outil à vide pendant 30 secondes dans une position sûre; arrêter immédiatement s'il y a trop de vibrations ou si l'on détecte d'autres défauts. Si cela se produit, vérifier l'outil pour en déterminer la cause.
14. Faire tourner le disque coupant pour déceler tout jeu de la rotation. Une forte déviation peut déplacer le disque coupant.
15. Vérifier que les ouvertures de ventilation ne sont pas bouchées lors d'un travail dans un environnement poussiéreux. S'il est nécessaire d'enlever la poussière, commencer par débrancher l'outil de la prise secteur.
16. N'utilisez pas d'accessoires qui ne sont pas spécifiquement conçus et recommandés par le fabricant de l'outil.  
Le fait de pouvoir fixer un accessoire sur l'appareil ne signifie pas que son utilisation est sécurisée.

## OPERATIONS DE COUPE

### ATTENTION

Il est très dangereux de retirer ou d'installer une pièce à travailler pendant que le disque coupant tourne.

#### 1. Utilisation de l'interrupteur (Fig. 2)

L'interrupteur est commuté manuellement en appuyant sur la gâchette et il est coupé en relâchant la gâchette vers sa position originale. L'interrupteur ne peut pas fonctionner si la butée est enfoncée.

#### 2. Découpage

- (1) Faire tourner le disque coupant, appuyer légèrement sur la poignée et amener le disque près de la pièce à découper.
- (2) Lorsque le disque entre en contact avec la pièce, appuyer encore légèrement sur la poignée et commencer à découper.
- (3) Lorsque le découpage (ou le fendage) est terminé, relever la poignée et la replacer dans sa position originale.
- (4) A la fin de chaque opération de coupe, placer l'interrupteur sur OFF pour arrêter la rotation du disque. Procéder ensuite au découpage suivant.

### ATTENTION

L'opération de coupe ne gagne pas en vitesse par le fait d'appuyer fortement sur la poignée.

Par contre, une force excessive sur la poignée entraînera une surchauffe du moteur et réduira ainsi sa capacité.

S'assurer de toujours placer l'interrupteur sur OFF et de débrancher la prise d'alimentation lorsque les opérations de coupe sont complètement terminées.

#### 3. Position de l'opérateur

Ne pas se tenir dans l'alignement du disque de coupe à l'avant de la machine. Placez-vous toujours sur le côté du disque de coupe.

Cette mesure permet d'obtenir une meilleure protection de votre corps contre les risques de projection d'éclat en cas de bris du disque de coupe.

## MONTAGE ET DEMONTAGE DE LA LAME DE COUPE

### 1. Démontage de la lame de coupe (Fig. 3)

- (1) Appuyer sur la butée et desserrer le boulon à l'aide d'une à barre hexagonale.

#### ATTENTION

Lorsqu'on ne peut fixer l'axe de montage de la lame de coupe en appuyant sur la butée, faire tourner le boulon à l'aide d'une à barre hexagonale, tout en enfonçant la butée. L'axe de montage est fixé lorsque la butée est abaissée.

- (2) Enlever le boulon, la rondelle (A), la rondelle d'axe et enlever la lame de coupe.

### 2. Montage de la lame de coupe

Enlever toute trace de poussière des rondelles d'axe et des boulons. Ensuite, monter la lame de coupe en suivant des démarches du démontage, mais en sens inverse. S'assurer, à la fin, de replacer le capot supérieur.

#### ATTENTION

S'assurer que la butée, utilisée pour l'installation et l'enlèvement de la lame de coupe est bien replacée à la position renforcée.

## FONCTIONNEMENT

### 1. Procédure de fixation du matériau de cassette (Fig. 4 et 5)

Placer le matériau de coupe entre l'étau (A) et l'étau (B), relever l'embrayage et appuyer sur la poignée à vis pour amener l'étau (A) légèrement en contact avec le matériau de la pièce, comme indiqué sur la Fig. 4.

Puis, abaisser l'embrayage, et fixer solidement le matériau de coupe en place en tournant la poignée à vis. Quand le travail de coupe est terminé, tourner la poignée à vis 2 ou 3 fois de suite pour desserrer l'étau, et retirer le matériau de pièce, comme indiqué sur la Fig. 5.

#### ATTENTION

Le disque continue à tourner même après qu'on a éteint l'outil.

Ne jamais retirer ni installer un matériau de coupe pendant que la rainureuse tourne, pour éviter tout risque de blessure.

Les pièces longues devront être soutenues par des blocs non inflammables de chaque côté de façon à être au même niveau que le dessus du socle.

### 2. Coupe à angles (Fig. 6 et 7)

- (1) La machine permet de couper à des angles de 45° ou 60°.
- (2) Desserrer les têtes de vis à cavité hexagonale M10 de l'étau (B), ensuite, placer la surface à travailler dans l'étau, à un angle de 0°, 30°, ou 45°, tout comme le montre la Fig. 7. Après ces préparatifs, resserrer les deux boulons de 10 mm.
- (3) Lorsqu'une grosse pièce doit être coupée à angle, la fixer fermement à l'aide d'une plaque d'acier de fixation dans l'étau (B), comme le montre la Fig. 8.

### 3. Déplacement des mâchoires de l'étau (Fig. 9)

L'ouverture de l'étau a été établie, à la sortie de l'usine, à un maximum de 170 mm. Au cas où une ouverture plus large que 170 mm est requise, déplacer l'étau à la position indiquée par la ligne de la chaîne, après avoir desserré les deux boulons. L'ouverture maximale peut être ajustée à 205 mm et à 240 mm. Si la pièce à découper est extrêmement large, on peut néanmoins utiliser l'étau en remplaçant les côtés mobiles des mâchoires de l'étau.

## 4. Utilisation de la pièce métallique (Fig. 10)

Si la lame de coupe a un diamètre extérieur réduit, insérer, entre les états (A) et (B), une pièce métallique, légèrement plus petite que la pièce à travailler, afin d'utiliser la lame de coupe de manière plus économique.

## ENTRETIEN ET VERIFICATIONS

### ATTENTION

Avant de continuer à utiliser l'outil, il doit être soigneusement vérifié pour déterminer s'il fonctionne correctement et s'il peut remplir sa fonction.

Ne faites effectuer l'entretien et la réparation que par des réparateurs qualifiés.

De cette manière, il peut être assuré que la sécurité de l'outil est maintenue.

S'assurer de mettre l'outil hors tension et de débrancher la prise d'alimentation avant de procéder à des vérifications et à l'entretien.

#### 1. Protection ou autres pièces endommagées

Les pièces endommagées doivent être correctement réparées ou remplacées par un centre de service après-vente HiKOKI agréé, sauf en cas d'indication contraire dans ce manuel d'instructions.

#### 2. Commutateurs défectueux

Faites remplacer les commutateurs défectueux par un centre de service après-vente HiKOKI agréé.

#### 3. Remplacement de la lame de coupe

Utiliser une lame émoussée de manière continue peut provoquer une surcharge inutile du moteur. Par conséquent, aiguiser la lame ou remplacer celle-ci pour assurer un fonctionnement parfait.

#### 4. Contrôle des balais en carbone (Fig. 11)

Le moteur utilise des balais en carbone qui sont des pièces qui s'usent. Quand ils sont usés ou près de la « limite d'usure », il pourra en résulter un mauvais fonctionnement du moteur.

Si le moteur est équipé d'un balai en carbone à arrêt automatique, il s'arrêtera automatiquement. Remplacer alors les balais en carbone par des neufs ayant les mêmes numéros que ceux illustrés sur la Fig. 11. En outre, toujours maintenir les balais en carbone propres et veiller à ce qu'ils coulisent librement dans les supports.

#### 5. Remplacement des balais au charbon

Dévissez les bouchons à l'aide d'un tournevis à tête fendue. Vous pouvez alors retirer facilement les balais au carbone.

#### 6. Vérifiez régulièrement le câble

Ne faites réparer un câble endommagé que par un centre de service après-vente HiKOKI agréé. Remplacez les câbles de rallonge endommagés. Cela assurera le maintien de la sécurité de l'outil.

#### 7. Contrôle des vis de montage

Vérifier régulièrement les vis de montage et s'assurer qu'elles sont correctement serrées. Resserrer immédiatement toute vis desserrée. Sinon, il y a danger sérieux.

#### 8. Lubrification

Appliquer de l'huile aux endroits spécifiés, une fois par mois, pour prolonger la vie de l'outil (voir Fig. 1).

Parties à huiler

- La partie tournante de l'axe
- La partie tournante de l'étai
- La partie coulissante de l'étai

#### 9. Nettoyage

Enlever toute trace d'éclats et de déchets de la machine à l'aide d'un chiffon. S'assurer de ne pas mouiller le moteur avec de l'eau ou de l'huile.

#### 10. Rendre compte des défauts de l'outil, y compris des protections et des lames de coupe, dès qu'on les a découverts.

## SÉLECTION DES ACCESSOIRES

Les accessoires de cet outil sont énumérés à la page 141.

### ATTENTION

Lors de l'utilisation et de l'entretien d'un outil électrique, respecter les règlements et les normes de sécurité en vigueur dans le pays en question.

### GARANTIE

Nous garantissons que l'ensemble des outils électriques HiKOKI sont conformes aux réglementations spécifiques statutaires/nationales. Cette garantie ne couvre pas les défauts ni les dommages inhérents à une mauvaise utilisation, une utilisation abusive ou l'usure et les dommages normaux. En cas de réclamation, veuillez envoyer l'outil électrique, en l'état, accompagné du CERTIFICAT DE GARANTIE qui se trouve à la fin du mode d'emploi, dans un service après-vente HiKOKI agréé.

### Au sujet du bruit et des vibrations

Les valeurs mesurées ont été déterminées en fonction de la norme EN61029.

Niveau de puissance sonore pondérée A : 107 dB (A)

Niveau de pression acoustique pondérée A : 99 dB (A)

Porter des protections anti-bruit.

Valeurs totales des vibrations (somme vectorielle triaxiale) déterminées conformément à EN61029.

Couper une barre en acier :

Valeur d'émission de vibration  $a_h, w = 1,2 \text{ m/s}^2$

Incertitude  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

La valeur totale des vibrations a été mesurée par une méthode d'essai standard et peut être utilisée pour comparer un outil à un autre.

Elle peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire du niveau d'exposition.

### AVERTISSEMENT

- La valeur d'émission de vibrations en fonctionnement de l'outil électrique peut être différente de la valeur totale déclarée, en fonction des utilisations de l'outil.
- Identifier les mesures de protection de l'utilisateur fondées sur une estimation de l'exposition en conditions d'utilisation (tenant compte de tous les aspects du cycle d'utilisation, tels que les moments où l'outil est mis hors tension ou lorsqu'il tourne à vide en plus des temps de déclenchements).

---

**● Information relative au système d'alimentation à tension nominale de 230 V~**

Dans des conditions défavorables du secteur, cet outil électrique peut provoquer des chutes de tension transitoires ou des fluctuations de tension parasites.

Cet outil électrique est conçu pour être raccordé à un système d'alimentation avec impédance système maximale admissible  $Z_{MAX}$  de 0,14 ohm au point d'interface (coffret de branchement d'alimentation) de l'alimentation de l'utilisateur.

L'utilisateur doit s'assurer que cet outil électrique est raccordé uniquement à un système d'alimentation qui remplit l'exigence ci-dessus.

Si nécessaire, l'utilisateur peut demander à la compagnie d'électricité publique quelle est l'impédance système au point d'interface.

---

---

**● Information relative au disjoncteur de tension nominale de 230 V~**

L'outil ne doit être utilisé que raccordé à un fusible de 16 A avec caractéristique de débranchement.

---

---

**REMARQUE**

Par suite du programme permanent de recherche et de développement HIKOKI, ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable.

---

## AVVERTIMENTI GENERALI DI SICUREZZA SUGLI UTENSILI ELETTRICI

### ⚠ ATTENZIONE

Quando si usano elettrotroutensili, si dovrebbero sempre seguire le precauzioni di sicurezza di base per ridurre il rischio di incendi, scosse elettriche e lesioni personali, incluse le seguenti.

**Leggere completamente le presenti istruzioni prima di adoperare questo prodotto e conservare le istruzioni.**

Il termine "elettrotroutensili" riportato nelle avvertenze si riferisce agli elettrotroutensili azionati con alimentazione di rete (via cavi) o a batterie (senza cavi).

#### 1) Sicurezza dell'area operativa

- Mantenere l'area operativa pulita e ordinata.**  
*Aree operative sporche o disordinate possono favorire gli infortuni.*
- Non utilizzare gli elettrotroutensili in atmosfere esplosive, ad es. in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.**  
*Gli elettrotroutensili generano delle scintille che potrebbero accendere la polvere o i fumi.*
- Tenere lontani bambini e astanti durante l'utilizzo degli elettrotroutensili.**  
*Qualsiasi distrazione può essere causa di perdita di controllo.*

#### 2) Sicurezza elettrica

- Le spine degli elettrotroutensili devono essere idonee alle prese disponibili.**  
**Non modificare mai le prese.**  
**Con gli elettrotroutensili a massa (messi a terra), non utilizzare alcun adattatore.**  
*L'utilizzo di spine intatte e corrispondenti alle prese disponibili ridurrà il rischio di scosse elettriche.*
- Evitare qualsiasi contatto con le superfici a massa o a terra, quali tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi.**  
*In caso di messa a terra o massa del corpo, sussiste un maggior rischio di scosse elettriche.*
- Non esporre gli elettrotroutensili alla pioggia o all'umidità.**  
*La penetrazione di acqua negli elettrotroutensili aumenterà il rischio di scosse elettriche.*
- Nontirare il cavo. Non utilizzarlo per il trasporto, o per tirare o scollegare l'elettrotroutensile.**  
**Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti o parti in movimento.**  
*Cavi danneggiati o attorcigliati possono aumentare il rischio di scosse elettriche.*
- Durante l'uso degli elettrotroutensili all'esterno, utilizzare una prolunga idonea per usi esterni.**  
*L'utilizzo di cavi per esterno riduce il rischio di scosse elettriche.*
- Se è impossibile evitare l'impiego di un elettrotroutensile in un luogo umido, utilizzare l'alimentazione protetta da un dispositivo a corrente residua (RCD).**  
*L'uso di un RCD riduce il rischio di scosse elettriche.*

#### 3) Sicurezza personale

- Durante l'uso degli elettrotroutensili, state all'erta, verificate ciò che state eseguendo e adottate sempre il buon senso.**  
**Non utilizzate gli elettrotroutensili qualora siate stanchi, sotto l'influenza di farmaci, alcol o cure mediche.**

Anche un attimo di disattenzione durante l'uso degli elettrotroutensili potrebbe essere causa di gravi lesioni personali.

- Indossate l'attrezzatura di protezione personale. Indossate sempre le protezioni oculari.**  
*L'attrezzatura protettiva, quali maschera facciale, calzature antiscivolo, caschi o protezioni oculari ridurrà il rischio di lesioni personali.*
  - Impedite le accensioni involontarie. Prima del collegamento a una sorgente di alimentazione e/o pacco batteria e prima di raccogliere o trasportare l'utensile, verificate che l'interruttore sia posizionato su OFF.**  
*Il trasporto degli elettrotroutensili tenendo le dita sull'interruttore o l'attivazione elettrica degli utensili che hanno l'interruttore su ON, implica il rischio di incidenti.*
  - Prima di attivare l'elettrotroutensile, rimuovete qualsiasi chiave di regolazione.**  
*Lasciando la chiave in un componente in rotazione dell'elettrotroutensile, sussiste il rischio di lesioni personali.*
  - Mantenersi in equilibrio. Mantenersi sempre su due piedi, in equilibrio stabile.**  
*Ciò consente di controllare al meglio l'elettrotroutensile in caso di situazioni impreviste.*
  - Vestirsi in modo adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, gli abiti e i guanti lontano dalle parti in movimento.**  
*Abiti allentati, gioielli e capelli lunghi potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.*
  - In caso di dispositivi provvisti di collegamento ad apparecchiature di rimozione e raccolta polveri, verificare che queste siano collegate e utilizzate in modo adeguato.**  
*L'utilizzo della raccolta della polvere può ridurre i rischi connessi alle polveri.*
- #### 4) Utilizzo e manutenzione degli elettrotroutensili
- Non utilizzare elettrotroutensili non idonei.**  
**Utilizzare l'elettrotroutensile idoneo alla propria applicazione.**  
*Utilizzando l'elettrotroutensile corretto, si garantirà un'esecuzione migliore e più sicura del lavoro, alla velocità di progetto.*
  - Non utilizzare l'elettrotroutensile qualora non sia possibile accenderlo/spegnerlo tramite l'interruttore.**  
*È pericoloso utilizzare elettrotroutensili che non possano essere azionati dall'interruttore. Provvedere alla relativa riparazione.*
  - Prima di effettuare qualsiasi regolazione, sostituire gli accessori o depositare gli elettrotroutensili, scollegare la spina dalla presa elettrica e/o il pacco batteria dall'utensile elettrico.**  
*Queste misure di sicurezza preventive riducono il rischio di avvio involontario dell'elettrotroutensile.*
  - Depositare gli elettrotroutensili non utilizzati lontano dalla portata dei bambini ed evitare che persone non esperte di elettrotroutensili o non a conoscenza di quanto riportato sulle presenti istruzioni azionino l'elettrotroutensile.**  
*È pericoloso consentire che utenti non esperti utilizzino gli elettrotroutensili.*
  - Manutenzione degli elettrotroutensili. Verificare che non vi siano componenti in movimento disallineati o bloccati, componenti rotti o altre condizioni che potrebbero influenzare negativamente il funzionamento dell'elettrotroutensile.**



**In caso di guasti, provvedere alla riparazione dell'elettrotensile prima di riutilizzarlo.**

*Molti incidenti sono causati da una scarsa manutenzione.*

**f) Mantenere gli strumenti di taglio affilati e puliti.**  
*Gli strumenti di taglio in condizioni di manutenzione adeguata, con bordi affilati, sono meno soggetti al bloccaggio e sono più facilmente controllabili.*

**g) Utilizzare l'elettrotensile, gli accessori, le punte, ecc. in conformità a quanto riportato nelle presenti istruzioni, tenendo in debita considerazione le condizioni operative e il tipo di lavoro da eseguire.**

*L'uso dell'utensile elettrico per operazioni diverse da quelle previste potrebbe causare una situazione pericolosa.*

## 5) Assistenza

**a) Affidare le riparazioni dell'elettrotensile a persone qualificate che utilizzino solamente parti di ricambio identiche.**

*Ciò garantirà il mantenimento della sicurezza dell'elettrotensile.*

## PRECAUZIONI

**Tenere lontano dalla portata di bambini e invalidi.**

**Quando non utilizzati, gli strumenti dovranno essere depositi lontano dalla portata di bambini e invalidi.**

## PRECAUZIONI DI SICUREZZA RELATIVE ALLA TRONCATRICE

1. Ispezionare la ruota da taglio prima dell'uso e non usare ruote da taglio scheggiate o con altri difetti.  
Eseguire sempre un taglio di prova per accertarsi che la macchina funzioni regolarmente.
2. Usare una lama normale solo su superfici di lavoro normali.
3. Fare attenzione alle scintille prodotte durante le operazioni di taglio.
4. Sostituire la lama quando necessario.

5. Controllare sempre che le parti di fissaggio della lama siano in buone condizioni. Parti difettose causeranno danni alla lama.
6. Assicurarsi che l'oggetto da lavorare sia privo di corpi estranei, come per esempio chiodi.
7. Usare solo ruote da taglio raccomandate dal fabbricante la cui velocità marcata è uguale o superiore alla velocità marcata sulla piastrina della macchina.
8. Le ruote abrasive devono essere conservate e maneggiate con cura secondo le istruzioni del fabbricante.
9. Assicurarsi che la ruota montata sia installata secondo le istruzioni del fabbricante.
10. Non usare mai la macchina senza il coperchio di protezione applicato.  
Utilizzare sempre la protezione della lama. Una protezione della lama protegge l'utente da eventuali parti distaccatesi dal disco di taglio e da contatti accidentali con il disco di taglio.
11. Assicurarsi che la protezione funzioni in modo corretto e che possa muoversi liberamente. Non bloccare mai la protezione in posizione quando è aperta.
12. Fissare il pezzo da lavorare. Un pezzo da lavorare fissato con dispositivi di fissaggio o in una morsa è tenuto più saldamente che in mano.
13. Se il disco di taglio si inceppa, spegnere la macchina e attendere che il disco di taglio si fermi completamente. Non tentare mai di rimuovere dal taglio un disco di taglio ancora in movimento, altrimenti potrebbe verificarsi un movimento di rinculo. Individuare ed eliminare la causa dell'inceppamento.
14. Non utilizzare la lama.
15. Non usare la macchina in atmosfere esplosive e ambienti dove scintille possono causare incendi, esplosioni, ecc.
16. Conservare la macchina in un luogo sicuro quando non è utilizzata. Il luogo di conservazione deve essere asciutto e chiuso a chiave.  
Ciò impedirà che la macchina possa danneggiarsi durante la conservazione e che persone non preparate possano utilizzarla.

## DESCRIZIONE DEGLI ARTICOLI NUMERATI (Fig. 1 - Fig. 11)

|   |                        |   |                                 |   |                                                                                                                              |   |                                 |
|---|------------------------|---|---------------------------------|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---------------------------------|
| ① | Coperchio lama rotonda | ⑨ | Levetta                         | ⑰ | Bulloni da 10 mm                                                                                                             | ⑳ | Dimensioni del blocco metallico |
| ② | Sottocoperchio (B)     | ⑩ | Fermo interruttore              | ⑱ | Lastra di acciaio (più di 6 mm di spessore)                                                                                  | ㉑ | Frizione                        |
| ③ | Motore                 | ⑪ | Albero                          | ㉒ | Vite a testa piatta di più di 6 x 15 mm                                                                                      | ㉒ | Manopola della vite             |
| ④ | Ruota da taglio        | ⑫ | Chiave masha esagonale          | ㉓ | Dado da 6 mm                                                                                                                 | ㉓ | Pezzo da lavorare               |
| ⑤ | Impugnatura            | ⑬ | Per regolare a un angolo di 0°  | ㉔ | Le ganasce hanno un'apertura di circa 170 mm, mentre la morsa può essere regolata in due posizioni diverse: 205 mm e 240 mm. | ㉔ | Spazzola di carbone             |
| ⑥ | Parascintille          | ⑭ | Per regolare a un angolo di 30° | ㉕ | Morsa (A)                                                                                                                    | ㉕ | Limite di usura                 |
| ⑦ | Sottocoperchio (A)     | ⑮ | Per regolare a un angolo di 45° | ㉖ | Dimensioni del pezzo da tagliare                                                                                             | ㉖ | N. della spazzola di carbone    |
| ⑧ | Fermo                  | ⑯ | Morsa (B)                       | ㉗ | Blocco metallico                                                                                                             |   |                                 |

## SIMBOLI

### ATTENZIONE

Di seguito mostriamo i simboli usati per la macchina. Assicurarsi di comprenderne il significato prima dell'uso.

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | CC14SF : Troncatrice                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|  | Leggere tutti gli avvertimenti di sicurezza e tutte le istruzioni.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|  | Solo per Paesi UE<br>Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici!<br>Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile. |
|  | Accensione                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

|                                                                                   |                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
|   | Spegnimento                                           |
|  | Scollegare la spina di corrente dalla presa elettrica |
|  | Utensile di classe II                                 |

## ACCESSORI STANDARD

In aggiunta all'unità principale (1 unità), la confezione contiene gli accessori elencati di seguito.

- Ruota da taglio .....1
- Chiave mashia esagonale.....1

Gli accessori standard possono essere cambiati senza preavviso.

## APPLICAZIONE

Taglio di materiali di metallo vari, quali tubi, barre rotonde, acciaio stampato e tavolette di metallo.

## CARATTERISTICHE

| Voltaggio (per zone)*                         |     | (110 V, 115 V, 120 V, 127 V) ~                                | (230 V, 240 V) ~ |
|-----------------------------------------------|-----|---------------------------------------------------------------|------------------|
| Ingresso                                      |     | 1640 W*                                                       | 2000 W*          |
| Ampiezza mass. del taglio<br>Peso x Larghezza | 90° | 100 mm x 130 mm                                               | 70 mm x 235 mm   |
|                                               | 45° | 100 mm x 106 mm                                               |                  |
| Dimensione minima del pezzo                   |     | Lunghezza 80 mm                                               |                  |
| Ruota da taglio                               |     | ø355 x ø25,4 x 4 mm (Ruota da taglio in resinoide rinforzato) |                  |
| Velocità senza carico                         |     | 3800 min <sup>-1</sup>                                        |                  |
| Velocità massima di lavorazione               |     | 4800 m/min                                                    |                  |
| Peso                                          |     | 17 kg                                                         |                  |

\* Accertarsi di aver controllato bene la piastrina perché essa varia da zona a zona.

### NOTA

A causa del continuo programma di ricerche e sviluppo della HiKOKI, le caratteristiche riportate in questo foglio sono soggette cambiamenti senza preventiva comunicazione.

## PRIMA DI INIZIARE LE OPERAZIONI

### 1. Disimballaggio

Rimuovere attentamente dalle loro confezioni tutte le parti incluse nella consegna. Rimuovere tutto il materiale di imballaggio dalla macchina e dagli accessori in dotazione.

Prima di avviare il funzionamento della macchina per la prima volta, controllare che siano state fornite tutte le parti degli accessori standard elencati di seguito:

- Ruota di taglio
- Chiave esagonale

### ATTENZIONE

Evitare avvii accidentali della macchina. Durante l'assemblaggio e la manutenzione della macchina, la spina di alimentazione non deve essere collegata alla rete elettrica.

### 2. Alimentazione

Assicurarsi che la rete di alimentazione che si vuole usare sia compatibile con le caratteristiche relative all'alimentazione di corrente specificate nella piastrina dell'apparecchio.

### 3. Interruttore di corrente

Mettere l'interruttore in posizione SPENTO. Se la spina è infilata in una presa mentre l'interruttore è acceso, l'utensile elettrico si mette immediatamente in moto, facilitando il verificarsi di incidenti gravi.

### 4. Prolunga del cavo

Quando l'ambiente di lavoro è lontano da una presa di corrente, usare una prolunga del cavo di sufficiente spessore e di prestazione adeguata. La prolunga deve essere più corta possibile.

5. Per garantire un utilizzo sicuro, la macchina deve essere installata su una superficie piana e stabile (per es. banco da lavoro) prima dell'uso.
6. Le parti mobili sono fissate con una catena durante il trasporto. Premere leggermente l'impugnatura dell'interruttore per sfilare la catena dal suo gancio.
7. Assicurarsi che tutte la ruota da taglio sia in perfette condizioni e non presentino incrinature e difetti.
8. I dadi di fissaggio sono stati fissati in fabbrica prima della consegna del prodotto. Per sicurezza fissarli di nuovo.
9. Il coperchio di protezione protegge l'operatore da eventuali incidenti, come la rottura della ruota per esempio (coperchio della ruota). Le viti di fissaggio sono state serrate saldamente in fabbrica. Per sicurezza, fissarle di nuovo.
10. Quando si sostituisce la ruota da taglio, assicurarsi che la lama di ricambio abbia una velocità superiore ai 4800 m/min.
11. Assicurarsi che la chiave a settore usata per fissare o per rimuovere la ruota da taglio non sia montata sulla macchina.
12. Controllare che il pezzo da lavorare sia sostenuto appropriatamente. Assicurarsi che il materiale da tagliare sia ben fissato con la morsa per evitare il pericolo di gravi incidenti nel caso il materiale si liberasse durante il lavoro o la ruota da taglio si rompesse.
13. Assicurarsi che la ruota abrasiva sia applicata e serrata correttamente prima dell'uso e far funzionare la macchina senza carico per 30 s in posizione sicura; fermare immediatamente se si notano forti vibrazioni o altri difetti. Se si verificano tali problemi, ispezionare la macchina per stabilirne la causa.
14. Ruotare la ruota da taglio per controllare che non presenti deformazioni superficiali. Una forte deformazione provocherà deviazioni nella direzione del taglio.
15. Assicurarsi che le aperture di ventilazione rimangano libere quando si lavora in presenza di molta polvere. Se si rende necessario eliminare la polvere, prima scollegare la macchina dalla fonte di alimentazione.
16. Non utilizzare accessori che non siano stati progettati specificamente e consigliati dal produttore dell'utensile.  
Il solo fatto che l'accessorio possa essere fissato all'utensile elettrico non significa che ne garantisca un funzionamento sicuro.

## PROCEDIMENTO PER L'USO

### ATTENZIONE

E' pericoloso rimuovere o installare il materiale di lavoro mentre la lama è in movimento.

1. **Funzionamento dell'interruttore (Fig. 2)**  
Tirare manualmente l'interruttore per accendere la macchina e riportarlo nella posizione originale per spegnerla. L'interruttore non funziona se il fermo non è stato spinto in dentro.
2. **Taglio**  
(1) Far ruotare la ruota da taglio, premere gentilmente l'impugnatura ed avvicinare la ruota da taglio al materiale da tagliare.  
(2) Quando la ruota da taglio tocca il materiale, premere ulteriormente sull'impugnatura e iniziare a tagliare.  
(3) Quando il taglio (o l'incisione) è terminata, sollevare la maniglia e riportarla nella posizione originale.  
(4) Alla fine di ogni operazione di taglio, portare su OFF l'interruttore per fermare la rotazione della lama e passare all'operazione successiva.

### ATTENZIONE

Aumentando la pressione sull'impugnatura non serve ad accelerare la velocità di taglio.

Al contrario, una pressione eccessiva sull'impugnatura sottopone il motore ad uno sforzo eccessivo e ne riduce la capacità.

Alla fine di ogni operazione di taglio non dimenticare di portare su OFF l'interruttore e di scollegare la spina.

### 3. Posizione dell'operatore

Non sostare sulla stessa linea del disco di taglio davanti alla macchina. Stare sempre di lato rispetto al disco di taglio.

Questa precauzione garantisce una maggiore protezione del proprio corpo da eventuali schegge dovute alla rottura del disco di taglio.

## PER IL MONTAGGIO E LO SMONTAGGIO DELLA RUOTA DA TAGLIO

### 1. Smontaggio della ruota da taglio (Fig. 3)

- (1) Premere il fermo e svitare il bullone con una chiave a barra esagonale.

### ATTENZIONE

Nel caso l'albero di montaggio per la ruota da taglio non possa venire fissato premendo il fermo, ruotare il bullone con una chiave a barra esagonale e premere contemporaneamente il fermo. L'albero di montaggio per la ruota da taglio è fissato dopo che il fermo è stato abbassato.

- (2) Togliere il bullone, la rondella (A) e la rondella a ruota e staccare quindi la ruota da taglio.

### 2. Montaggio della ruota da taglio

Togliere completamente la polvere dalle rondelle a ruota e dal bullone e montare quindi la mola seguendo le istruzioni per lo smontaggio nell'ordine inverso. Assicurarsi di attaccare il sottocoperchio in fondo.

### ATTENZIONE

Fare attenzione che il fermo usato per l'installazione e lo smontaggio della ruota da taglio sia ritornato in posizione ritratta.

## ISTRUZIONI PER L'USO

### 1. Procedura di fissaggio del materiale di taglio (Fig. 4 e 5)

Posizionare il pezzo da lavorare tra la morsa (A) e la morsa (B), sollevare la frizione e premere la manopola della vite per portare la morsa (A) leggermente a contatto del pezzo da lavorare, come mostra la Fig. 4. Quindi ruotare la frizione verso il basso e fissare saldamente il pezzo da lavorare in posizione ruotando la manopola della vite. Al termine dell'operazione di taglio, ruotare la manopola della vite 2 o 3 volte per allentare la morsa e togliere il pezzo da lavorare, come mostra la Fig. 5.

### ATTENZIONE

La ruota continua a ruotare dopo che la macchina è stata spenta.

Non togliere mai né installare un pezzo da lavorare mentre la ruota da taglio della troncatrice sta ruotando, per evitare lesioni personali.

I pezzi da lavorare lunghi devono essere sostenuti da blocchi di materiale non infiammabile su entrambi i lati, in modo che siano dritti rispetto alla parte superiore della base.

### 2. Taglio ad angolo (Fig. 6 e 7)

- (1) Questo strumento permette il taglio ad angoli di 45° o 60°.

- (2) Allentare i due bulloni M10 a testa esagonale sulla morsa (B) e disporre quindi la superficie di lavoro sulle ganasce della morsa ad un angolo di 0°, 30° o 45°, come illustrato nella **Fig. 7**. Completata la sistemazione della superficie di lavoro, fissare con forza i due bulloni M10.
- (3) Quando si desidera tagliare ad angolo del materiale molto largo, renderlo più stabile fissando alla morsa (B) una lastra di acciaio, come in **Fig. 8**.
- 3. Spostamento delle ganasce mobili della morsa (Fig. 9)**  
L'apertura della morsa è stata regolata fino a un massimo di 170 mm in fabbrica. In caso desideriate un'apertura maggiore di 170 mm, spostare la morsa fino alla posizione illustrata dalla linea della catena dopo aver svitato i due bulloni. L'apertura massima può essere regolata in due volte su 205 mm e 240 mm. Se il materiale usato è eccessivamente largo, la morsa può essere ugualmente usata rirregolando il lato mobile delle ganasce della morsa.
- 4. Uso di un blocco metallico (Fig. 10)**  
Quando la mola a disco presenta un diametro esterno ridotto, per ottenere una prestazione economica inserire tra (A) e (B) della morsa un blocco metallico leggermente più piccolo delle dimensioni della superficie di lavoro.

## MANUTENZIONE E CONTROLLO

### ATTENZIONE

Prima di ogni nuovo utilizzo, l'utensile deve essere controllato attentamente per verificare che funzioni correttamente e possa eseguire lo scopo per cui è stato progettato.

Le operazioni di manutenzione e riparazione vanno effettuate solo da personale di assistenza qualificato.

In tal modo, si garantirà il mantenimento della sicurezza dell'elettrotensile.

Accertarsi di spegnere l'apparecchio e di estrarre la spina dalla presa di corrente prima di procedere al controllo e alla manutenzione.

#### 1. Protezione o altre parti danneggiate

Le parti danneggiate devono essere adeguatamente riparate o sostituite da un centro assistenza HiKOKI autorizzato, tranne quando indicato diversamente nel presente manuale di istruzioni.

#### 2. Interruttori difettosi

Fare sostituire gli interruttori difettosi da un centro assistenza HiKOKI autorizzato.

#### 3. Sostituzione della ruota da taglio

Continuando ad utilizzare una ruota da taglio consumata da un uso prolungato, il motore viene sottoposto ad uno sforzo maggiore e inutile. Quindi, affilare o sostituire la ruota da taglio consumata per assicurare una prestazione ottimale.

#### 4. Controllo delle spazzole di carbone (Fig. 11)

Il motore impiega spazzole di carbone che sono materiali di consumo. Quando una spazzola è consumata o vicina al "limite d'usura", il motore potrebbe subire dei danni.

Usando spazzole di carbone con arresto automatico, il motore si ferma automaticamente quando queste sono consumate. In tal caso, bisogna sostituirle con delle nuove, dello stesso numero come indicato nella **Fig. 11**. Inoltre, tenere sempre pulite le spazzole e assicurarsi che scorrano liberamente nei portaspazzola.

#### 5. Sostituzione delle spazzole di carbonio

Smontare i cappucci delle spazzole con un cacciavite a lama piatta. A questo punto è possibile rimuovere facilmente le spazzole al carbonio.

#### 6. Controllare il cavo regolarmente

Fare riparare i cavi danneggiati esclusivamente da un centro di assistenza HiKOKI autorizzato.

Sostituire le prolunghe danneggiate. Ciò garantirà il mantenimento della sicurezza dell'elettrotensile.

#### 7. Controllo delle viti di tenuta

Controllare regolarmente tutte le viti di tenuta e assicurarsi che siano esclusivamente serrate. Nel caso che una di queste viti dovesse allentarsi riserrarla immediatamente. Se si non ottiene di farlo, si può causare un grave incidente.

#### 8. Lubrificazione

Oliare la macchina nei punti seguenti una volta al mese per assicurare un ottimo funzionamento e una lunga durata (Vedere **Fig. 1**).

Punti di lubrificazione

- Parte rotante dell'albero
- Parte rotante della morsa
- Percorso di movimento della morsa

#### 9. Pulizia

Asportare di volta in volta con uno straccio la limatura e lo sporco accumulatisi sulla macchina. Fare attenzione a non bagnare con olio o acqua le parti del motore.

#### 10. I difetti nella macchina, inclusi i coperchi di protezione e le lame da taglio, devono essere riferiti non appena sono notati.

## SELEZIONE DEGLI ACCESSORI

Gli accessori di questa macchina sono elencati a pagina 141.

### ATTENZIONE

Nell'uso e nella manutenzione degli utensili elettrici devono essere osservate le normative di sicurezza e i criteri prescritti in ciascun paese.

### GARANZIA

Garantiamo gli Utensili Elettrici HiKOKI in conformità alle specifiche normative imposte dalla legge e dai paesi. Questa garanzia non copre difetti o danni dovuti a uso erraneo, abuso o normale usura. In caso di lamentele, si prega di inviare l'Utensile Elettrico, non smontato, insieme al CERTIFICATO DI GARANZIA che si trova al termine di queste Istruzioni per l'uso, ad un Centro di Assistenza Autorizzato HiKOKI.

### Informazioni riguardanti i rumori trasmessi dall'aria e le vibrazioni

I valori misurati sono stati determinati in conformità a EN61029.

Livello misurato di potenza sonora pesato A: 107 dB (A).

Livello misurato di pressione sonora pesato A: 99 dB (A).

Indossare i dispositivi di protezione acustica.

Valori totali di vibrazione (somma vettori triass.) determinati secondo la norma EN61029.

Taglio di barra d'acciaio:

Valore di emissione vibrazioni  $a_h, w = 1,2 \text{ m/s}^2$

Incertezza  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Il valore totale di emissione vibrazioni dichiarato è stato misurato in base al metodo di test standard e può essere utilizzato per confrontare un utensile con un altro.

Può essere inoltre utilizzato per la stima preliminare dell'esposizione.

**ATTENZIONE**

- Il valore di emissione vibrazioni durante l'uso effettivo dell'utensile può essere diverso dal valore totale dichiarato in base alle modalità di utilizzo dell'utensile stesso.
- Identificare le misure di sicurezza per la protezione dell'operatore basate su stima dell'esposizione nelle effettive condizioni di utilizzo (prendendo in considerazione tutte le parti del ciclo di funzionamento come i tempi in cui l'utensile resta spento e quando funziona senza essere utilizzato in aggiunta al tempo di avvio).

---

**● Informazioni sui sistemi di alimentazione a tensione nominale di 230 V~**

In condizioni di alimentazione sfavorevoli, questo utensile elettrico può causare cadute di tensione transitorie o fluttuazioni di tensione di interferenza.

Questo utensile elettrico è inteso per il collegamento ad un sistema di alimentazione con un'impedenza massima permessa di sistema  $Z_{MAX}$  di 0,14 Ohm al punto di interfaccia (scatola di alimentazione) della fonte di alimentazione dell'utilizzatore.

L'utilizzatore deve assicurarsi che questo utensile elettrico sia collegato solo ad un sistema di alimentazione che soddisfa il requisito sopra citato.

Se necessario, l'utilizzatore può contattare l'ente elettrico locale riguardo l'impedenza di sistema al punto di interfaccia.

---

**● Informazione sull'interruttore salvavita per tensione nominale di 230 V~**

L'utensile deve essere usato solo collegato ad un fusibile da 16 A con funzione di scollegamento.

**NOTA**

A causa del continuo programma di ricerche e sviluppo della HiKOKI, le caratteristiche riportate in questo foglio sono soggette cambiamenti senza preventiva comunicazione.

---

## ALGEMENE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR ELEKTRISCH GEREEDSCHAP

### ⚠ WAARSCHUWING

Bij gebruik van elektrisch gereedschap moeten de standaard veiligheidsvoorschriften altijd worden nageleefd om het risico van brand, elektrische schokken en letsel te verminderen, inclusief het volgende.

Lees al deze instructies alvorens gebruik te maken van dit product en bewaar deze instructies.

De term „elektrisch gereedschap” heeft zowel betrekking op elektrisch gereedschap dat via de netvoeding van stroom wordt voorzien als gereedschap dat via een accu (snoerloos) van stroom wordt voorzien.

#### 1) Veiligheid van de werkplek

- Zorg voor een schone en goed verlichte werkplek.**  
*Een rommelige of donkere werkplek verhoogt de kans op ongelukken.*
- Gebruik het elektrisch gereedschap niet in een omgeving met ontvlambare of explosieve vloeistoffen, gasen of stof.**  
*Elektrisch gereedschap kan vonken afgeven. Deze vonkjes kunnen stofdeeltjes of gasen doen ontbranden.*
- Houd kinderen en andere omstanders tijdens het gebruik van elektrisch gereedschap uit de buurt.**  
*Afleidingen kunnen gevaarlijk zijn.*

#### 2) Elektrische veiligheid

- De stekker van het elektrisch gereedschap moet geschikt zijn voor aansluiting op het stopcontact.**  
*De stekker mag op geen enkele manier gemodificeerd worden. Gebruik geen verloopstekker met geaard elektrisch gereedschap.*  
*Deugdelijke stekkers en geschikte stopcontacten verminderen het risico op een elektrische schok.*
- Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals leidingen, radiatoren, fornuizen en koelkasten.**  
*Wanneer uw lichaam geaard is, loopt u een groter risico op een elektrische schok.*
- Stel het elektrisch gereedschap niet bloot aan regen of vochtige omstandigheden.**  
*Het risico op een elektrische schok wordt vergroot wanneer er water in het elektrische gereedschap terechtkomt.*
- Behandel het snoer voorzichtig. Gebruik het snoer niet om het elektrisch gereedschap aan te dragen of mee te slepen en gebruik het snoer niet om de stekker uit het stopcontact te trekken.**  
*Houd het snoer uit de buurt van warmtebronnen, olie, scherpe randen of bewegende onderdelen.*  
*Een beschadigd of verward snoer verhoogt het risico op een elektrische schok.*
- Gebruik buitenshuis een verlengsnoer dat specifiek geschikt is voor het gebruik buiten.**  
*Het gebruik van een snoer dat specifiek geschikt is voor gebruik buitenshuis vermindert het risico op een elektrische schok.*
- Als het elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving gebruikt moet worden, dient een voeding met aardlekschakelaar te worden gebruikt.**

*Gebruik van een aardlekschakelaar vermindert de kans op een elektrische schok.*

#### 3) Persoonlijke veiligheid

- Blijf waakzaam, let voortdurend op uw werk en gebruik uw gezond verstand wanneer u elektrisch gereedschap gebruikt.**  
*Gebruik geen elektrisch gereedschap wanneer u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.*  
*Eén moment van onoplettendheid kan in ernstig lichamelijk letsel resulteren.*
- Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag altijd oogbescherming.**  
*Beschermingsmiddelen zoals stofmaskers, anti-slip veiligheidsschoenen, een helm of gehoorbescherming vermindert het risico op lichamelijk letsel.*
- Voorkom dat het gereedschap per ongeluk kan starten. Controleer of de schakelaar in de uit-stand staat voordat u de voeding en/of de accu aansluit, het gereedschap oppakt of gaat dragen.**  
*Zorg ervoor dat u tijdens het verplaatsen van het elektrisch gereedschap uw vingers uit de buurt van de schakelaar houdt en sluit de stroombron niet aan terwijl de schakelaar op aan staat om ongelukken te vermijden.*
- Verwijder sleutels en moersleutels uit het gereedschap voordat u het elektrisch gereedschap aanzet.**  
*Een (moer-)sleutel die op een bewegend onderdeel van het elektrisch gereedschap bevestigd is kan in lichamelijk letsel resulteren.*
- Reik niet te ver. Zorg ervoor dat u te allen tijde stevig staat en uw evenwicht behoudt.**  
*Op deze manier heeft u tijdens een onverwachte situatie meer controle over het elektrisch gereedschap.*
- Draag geschikte kleding. Draag geen loszittende kleding of sieraden. Houd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.**  
*Loszittende kleding, sieraden en lang haar kunnen in de bewegende onderdelen verstrikt raken.*
- Indien het elektrisch gereedschap van een aansluiting voor stofafzuiging is voorzien, dan dient u ervoor te zorgen dat de stofafzuiging aangesloten en op de juiste manier gebruikt wordt.**  
*Het gebruik van stofafzuiging vermindert eventuele stofgerelateerde risico's.*

#### 4) Bediening en onderhoud van elektrisch gereedschap

- Het elektrisch gereedschap mag niet geforceerd worden. Gebruik het juiste gereedschap voor het karwei.**  
*U kunt de klus beter en veiliger uitvoeren wanneer u het juiste elektrische gereedschap gebruikt.*
- Gebruik het elektrisch gereedschap niet als de schakelaar niet goed werkt.**  
*Elektrisch gereedschap dat niet via de schakelaar bediend kan worden is gevaarlijk en moet onmiddellijk gerepareerd worden.*
- Haal de stekker uit het stopcontact en/of de accu van het elektrisch gereedschap voor u afstellingen verricht, accessoires verwisselt of voordat u het elektrisch gereedschap opbergt.**  
*Dergelijke preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico dat het elektrisch gereedschap per ongeluk opstart.*

- d) **Berg elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen op en sta niet toe dat personen die niet bekend zijn met het juiste gebruik van het gereedschap of deze voorschriften dit elektrisch gereedschap gebruiken.**

*Elektrisch gereedschap is gevaarlijk in onbevoegde handen.*

- e) **Het elektrisch gereedschap moet regelmatig onderhouden worden. Controleer het gereedschap op een foutieve uitlijning, vastgelopen of defecte bewegende onderdelen en andere problemen die van invloed zijn op de juiste werking van het gereedschap. Indien het gereedschap defect of beschadigd is moet het gerepareerd worden voordat u het gereedschap opnieuw gebruikt.**

*Slecht onderhouden elektrische gereedschap is verantwoordelijk voor een groot aantal doe-het-zelf ongelukken.*

- f) **Houd snijwerktuigen scherp en schoon.**

*Goed onderhouden snijwerktuigen met scherpe snijranden lopen minder snel vast en zijn gemakkelijker in het gebruik.*

- g) **Elektrisch gereedschap, toebehoren, bits enz. moeten in overeenstemming met deze instructies worden gebruikt, waarbij de werkomstandigheden en het werk dat gedaan moet worden in overweging moeten worden genomen.**

*Gebruik van het elektrische gereedschap voor andere doeleinden dan waarvoor het is bedoeld, kan resulteren in een gevaarlijke situatie.*

## 5) Onderhoud

- a) **Het gereedschap mag uitsluitend door bevoegd onderhoudspersoneel worden onderhouden en er mag daarbij uitsluitend gebruik gemaakt worden van identieke vervangingsonderdelen.**

*Hierdoor kunt u er op rekenen dat het elektrische gereedschap veilig blijft.*

## VOORZORGSMAATREGELEN

**Houd kinderen en kwetsbare personen op een afstand.**

**Het gereedschap moet na gebruik buiten het bereik van kinderen en andere kwetsbare personen worden opgeborgen.**

9. Zorg dat de schijf wordt gemonteerd overeenkomstig de aanwijzingen van de fabrikant.

10. Gebruik de machine nooit zonder dat de afscherming is aangebracht.

Gebruik altijd de beschermkap. Een beschermkap beschermt de gebruiker tegen afgebroken delen van het zaagblad en tegen het per ongeluk aanraken van het zaagblad.

11. Zorg ervoor dat de bescherming correct functioneert en dat deze vrij kan bewegen. Vergrendel de bescherming nooit op zijn plaats wanneer geopend.

12. Zet het werkstuk goed vast. Een werkstuk dat met klemmen of een bankschroef is vastgezet, is veiliger dan een werkstuk dat u met de hand vasthoudt.

13. Als het zaagblad vastloopt, schakel de machine dan uit en wacht totdat het zaagblad volledig tot stilstand komt. Probeer nooit een zaagblad dat nog in werking is uit het zaagobject te verwijderen, anders is er gevaar voor terugslag. Bepaal en corrigeer de oorzaak van het vastlopen.

14. Gebruik geen zaagblad.

15. Gebruik de machine niet op plaatsen waar de vonken van de machine brand, een ontplofing enz. zouden kunnen veroorzaken.

16. Berg de machine op een veilige manier op wanneer deze niet wordt gebruikt. De opslagplaats moet droog zijn en op slot kunnen.

Dit voorkomt schade aan de machine door opslag, en het gebruik door onervaren personen.

## VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN AFKORTMACHINE

1. Inspecteer de snijschijf voordat u dit gebruikt. Een snijschijf met barsten, scheuren of andere beschadigingen mag niet worden gebruikt. Het apparaat altijd even als test laten draaien om er zeker van te zijn dat er zich geen abnormale verschijnselen voordoen.

2. Gebruik het normale snijblad om gewone dingen te snijden.

3. Let op wegspringende vonken.

4. De snijschijf altijd goed installeren.

5. Altijd controleren of de snijschijf goed is bevestigd en ongehinderd kan draaien. Defecte onderdelen kunnen schade aan de snijschijf toebrengen.

6. Let er steeds op, dat het werkstuk geen vreemde voorwerpen, zoals b.v. spijkers, bevat.

7. Gebruik uitsluitend snijschijven die door de fabrikant worden aanbevolen en die een snelheidsmarkering hebben die gelijk of groter is dan de snelheidsmarkering op het specificatieplaatje van de machine.

8. Schuurplaten moeten opgeslagen en behandeld worden overeenkomstig de aanwijzingen van de fabrikant.

BESCHRIJVING VAN GENUMMERDE ITEMS (Afb. 1 - Afb. 11)

|   |                    |   |                                    |   |                                                                                       |   |                             |
|---|--------------------|---|------------------------------------|---|---------------------------------------------------------------------------------------|---|-----------------------------|
| ① | Kap                | ⑨ | Trekker                            | ⑰ | 10 mm boutjes                                                                         | ⑳ | Afmetingen van metalen blok |
| ② | Secundaire kap (B) | ⑩ | Schakelstopper                     | ⑱ | Stalen plaat (meer dan 6 mm dik)                                                      | ㉑ | Koppeling                   |
| ③ | Motor              | ⑪ | As                                 | ㉒ | Schroef met platte kop (6 mm x 15 of groter)                                          | ㉒ | Schroefhendel               |
| ④ | Snijschijf         | ⑫ | Hexagonale schroefsleutel          | ㉓ | 6 mm moer                                                                             | ㉓ | Materiaal werkstuk          |
| ⑤ | Hendel             | ⑬ | Bij instelling op een hoek van 0°  | ㉔ | De opening van de klem is ten hoogste 170 mm en heeft twee standen; 205 mm en 240 mm. | ㉔ | Koolborstel                 |
| ⑥ | Vonkvanger         | ⑭ | Bij instelling op een hoek van 30° | ㉕ | Klem (A)                                                                              | ㉕ | Slijtagegrens               |
| ⑦ | Secundaire kap (A) | ⑮ | Bij instelling op een hoek van 45° | ㉖ | Maat van te snijden werkstuk                                                          | ㉖ | Nr. van de koolborstel      |
| ⑧ | Stopper            | ⑯ | Klem (B)                           | ㉗ | Metalen blok                                                                          |   |                             |

SYMBOLEN

**WAARSCHUWING**  
Hieronder staan symbolen afgebeeld die van toepassing zijn op deze machine. U moet de betekenis hiervan begrijpen voor u de machine gaat gebruiken.

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | CC14SF : Afkortmachine                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|    | Lees alle waarschuwingen en instructies aandachtig door.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|    | Alleen voor EU-landen<br>Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!<br>Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recyclebedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen. |
|  | AAN zetten                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

|                                                                                   |                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
|  | UIT zetten                           |
|  | Haal de stekker uit het stopcontact. |
|  | Klasse II gereedschap                |

STANDAARD TOEBEHOREN

Naast het hoofdtoestel (1 toestel), bevat de verpakking de accessoires die hieronder vermeld staan.

- Snijschijf.....1
- Hexagonale schroefsleutel.....1

De standaard toebehoren kunnen zonder nadere aankondiging gewijzigd worden.

TOEPASSINGEN

Het snijden van verschillende metalen zoals pijpen, ronde buizen, gegoten staal en plaatwerk.

TECHNISCHE GEGEVENS

| Voltage (gebieden)*                      |     | (110 V, 115 V, 120 V, 127 V) ~                       | (230 V, 240 V) ~ |
|------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------|------------------|
| Vermogen                                 |     | 1640 W*                                              | 2000 W*          |
| Maximale snijwerking<br>Hoogte x Breedte | 90° | 100 mm x 130 mm                                      | 70 mm x 235 mm   |
|                                          | 45° | 100 mm x 106 mm                                      |                  |
| Minimale werkstukgrootte                 |     | Lengte 80 mm                                         |                  |
| Snijschijf                               |     | ø355 x ø25,4 x 4 mm (Snijschijf van verstevigd hars) |                  |
| Onbelaste snelheid                       |     | 3800 min <sup>-1</sup>                               |                  |
| Maximale draaisnelheid omtrek            |     | 4800 m/min                                           |                  |
| Gewicht                                  |     | 17 kg                                                |                  |

\* Controleer het naamplaatje op het apparaat daar het apparaat afhankelijk van het gebied waar het verkocht wordt gewijzigd kan worden.



## OPMERKING

Op grond van het voortdurende research en ontwikkelingsprogramma van HiKOKI kunnen de hierin genoemde technische gegevens zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

## VOOR HET GEBRUIK

### 1. Uitpakken

Neem voorzichtig alle geleverde onderdelen uit hun verpakking. Verwijder al het verpakkingsmateriaal van de machine en de meegeleverde accessoires.

Alvorens het eerste gebruik van de machine, controleer dan of alle hieronder vermelde delen van standaardaccessoires zijn geleverd:

- Doorslijpschijf
- Zeskantige Moersleutel

### LET OP

Voorkom het onbedoeld starten van de machine. Tijdens het in elkaar zetten en voor alle werkzaamheden aan de machine, mag de stekker niet in het stopcontact gestoken zijn.

### 2. Netspanning

Controleren of de netspanning overeenkomt met de opgave op het naamplaatje.

### 3. Netschakelaar

Controleren of de netschakelaar op „UIT” staat. Wanneer de stekker op het net aangesloten is, terwijl de schakelaar op „AAN” staat, begint het gereedschap onmiddellijk te draaien, hetwelk ernstig gevaar betekent.

### 4. Verlengsnoer

Wanneer het werkterrein niet in de buurt van een stopcontact ligt, dan moet men gebruik maken van een verlengsnoer, dat voldoende dwarsprofiel en voldoende nominaal vermogen heeft. Het verlengsnoer moet zo kort mogelijk gehouden worden.

5. Om veilig gebruik te verzekeren, moet de machine geïnstalleerd worden op een vlak en stabiel oppervlak (bijv. een werkbank) alvorens gebruik.

6. Omdat beweegbare onderdelen voor transport vastgezet zijn d.m.v. de spanning van een ketting, dient de ketting losgemaakt te worden van de kettinghaak door licht op de schakelhendel te drukken.

7. Controleren of alle snijdschijven in goede staat zijn en geen defecten zoals scheuren en barsten te zien geven.

8. De klemmoeren zijn om de fabriek goed vastgezet, maar controleer deze om de grootst mogelijke veiligheid te waarborgen.

9. Mogelijke ongelukken veroorzaakt door een gebarsten snijdschijf worden door deze beschermende kap vermeden (schijfbeschermer).

10. Bij het vervangen van de snijdschijf er op letten dat de draaisnelheid van de omtrek van de vervangende snijdschijf niet groter is dan 4800 m/min.

11. Ervoor zorgen dat de spanner die gebruikt wordt voor het vastzetten en losmaken van de snijdschijf losgemaakt en verwijderd wordt.

12. Controleer of het werkstuk goed wordt ondersteund. Zorg ervoor het te snijden materiaal goed vast te zetten met een klem of dergelijke. Als dit niet gebeurt, kunnen gevaarlijke ongelukken gebeuren omdat het materiaal in beweging kan komen en het snijmes kan breken.

13. Zorg dat de schuurschijf juist is aangebracht en stevig vastzit voordat u dit gebruikt en laat de machine 30 seconden onbelast lopen op een veilige plaats. Zet de machine meteen af als er veel trillingen zijn of als er andere defecten worden vastgesteld. Verhelp het probleem voordat u de machine opnieuw gebruikt.

14. Roteer de snijdschijf om het oppervlak grondig te inspecteren. Als de schijf verbogen is zal het niet goed draaien.

15. Zorg dat de ventilatieopeningen niet dicht zijn wanneer u in een stoffige omgeving werkt. Als het nodig is om stof te verwijderen, moet u de machine eerst losmaken van het stofcontact.

16. Gebruik geen accessoires die niet speciaal ontworpen en aanbevolen zijn door de fabrikant van het gereedschap.

Enkel het feit dat het accessoire aan uw elektrisch gereedschap bevestigd kan worden betekent niet dat dit veilig gebruikt kan worden.

## WERKINGSPROCEDURE

### LET OP

Het te snijden materiaal niet monteren terwijl de snijdschijf draait.

#### 1. Aan/uit-schakelaar (Afb. 2)

Deze schakelaar wordt ingetrokken om het apparaat in te schakelen en losgelaten om het apparaat uit te schakelen. De schakelaar werkt niet tenzij de stopper is ingedrukt.

#### 2. Snijden

(1) Roteer de snijdschijf lichtelijk, druk de hendel neer en breng de snijdschijf vlakbij het te snijden materiaal.

(2) Wanneer de snijdschijf contact maakt met het materiaal, de hendel verder neerdrukken om het materiaal te snijden.

(3) Nadat het snijden (of maken van gleuven) voltooid is, de hendel naar boven brengen en in de originele stand terugzetten.

(4) Ledere keer na het snijden van materiaal de schakelaar op „OFF” zetten om het apparaat uit te schakelen alvorens met het volgende werkstuk te beginnen.

### LET OP

Hard aandrukken van de snijdschijf helpt niet om sneller te snijden.

Teveel druk zal bovendien de motor teveel belasten en de capaciteit verminderen.

Altijd de schakelaar op „OFF” zetten en de stekker uit het stopcontact verwijderen na gebruik van het apparaat.

#### 3. Positie van gebruiker

Sta niet voor de machine in een lijn met het zaagblad. Sta altijd naast het zaagblad.

Deze maatregel zorgt voor betere bescherming van uw lichaam tegen mogelijke splinters in geval van breken van het zaagblad.

## MONTEREN EN DEMONTEREN VAN DE SNIJSCHIJF

#### 1. Demonteren van de snijdschijf (Afb. 3)

(1) Druk de stopper in en draai de bout los met een inbussleutel.

### LET OP

Als de as voor de snijdschijf door alleen indrukken van de stopper niet kan worden vastgezet, draai dan tegelijk met het indrukken van de stopper de bout met een inbussleutel aan. De as voor de snijdschijf is vergrendeld wanneer de stopper ingedrukt staat.

(2) Verwijder de bout, tussenring (A) en de sluitring van de snijdschijf, en verwijder dan de snijdschijf.

#### 2. Monteren van de snijdschijf

Verwijder grondig alle stof van de snijdschijf, de ringen en bouten, en breng vervolgens de snijdschijf weer aan, in omgekeerde volgorde van het demonteren.

### LET OP

Kontroleer of de stopper na monteren of demonteren van de snijdschijf weer in de oorspronkelijke stand is teruggezet.

## BEDIENING

### 1. Procedure voor het vastzetten van het af te korten materiaal (Afb. 4 en 5)

Plaats het werkstuk tussen klem (A) en klem (B), doe de koppeling omhoog en druk op de schroefhendel zodat klem (A) het materiaal van het werkstuk net raakt, zoals u kunt zien op **Afb. 4**.

Doe vervolgens de koppeling naar beneden en zet het werkstuk goed vast in de gewenste positie door de schroefhendel aan te draaien. Als u klaar bent met afkorten, draait u de schroefhendel 2 of 3 slagen los zodat u het materiaal van het werkstuk kunt verwijderen, zoals u kunt zien op **Afb. 5**.

### LET OP

De schijf blijft nog draaien nadat de machine is uitgeschakeld.

Om persoonlijk letsel te voorkomen mag u in geen geval materialen of werkstukken vastzetten of verwijderen terwijl de zaag draait.

Lange werkstukken moeten aan beide kanten ondersteund worden door blokken van niet brandbaar materiaal zodat deze gelijklopen met het bovenvlak van het onderstuk.

### 2. Snijden met een hoek (Afb. 6 en 7)

(1) Met dit apparaat kan gesneden worden met een hoek van 45° of 60°.

(2) Draai de twee M10 zeskante inbusbouten op de klem (B) los en zet het werkstuk in de klem onder een hoek van 0°, 30° of 45°, zoals aangegeven in **Afb. 7**. Nadat het werkstuk goed in de klem zit draait u de twee 10 mm bouten stevig vast.

(3) Bij het verwerken van grote stukken onder een hoek kunt u deze stevig klemmen door een stalen plaat aan de klem (B) te bevestigen zoals aangegeven in **Afb. 8**.

### 3. Verplaatsen van de vaste klem (Afb. 9)

De klemopening is in de fabriek ingesteld op de maximale stand van 170 mm. Als een grotere opening dan 170 mm vereist is kunt u de klem na losdraaien van de van de twee bouten in de aangegeven richting verzetten met behulp van de ketting. De maximale opening kan worden ingesteld in twee stappen van 205 mm en 240 mm. Ook wanneer het werkstuk erg breed is kan de klem gebruikt worden, door het verplaatsen van de vaste helft van de klem.

### 4. Gebruik van metalen blok (Afb. 10)

Bij gebruik van een snijnschijf met kleinere omtrek kunt u tussen de klemmen (A) en (B) een metalen blok dat iets kleiner is dan het werkstuk plaatsen om de snijnschijf op meer economische wijze te gebruiken.

### 2. Defecte schakelaars

Laat defecte schakelaars vervangen door een erkend HiKOKI-servicecentrum.

### 3. Vervangen van de snijnschijf

Wanneer de snijnschijf door veelvuldig gebruik bot geworden is wordt de motor onnodig zwaar belast. Laat de snijnschijf dus slijpen of vervang het door een nieuw om efficiënt te kunnen werken.

### 4. Inspectie van de koolborstels (Afb. 11)

In de motor worden koolborstels gebruikt, die onderhevig zijn aan slijtage. Wanneer deze slijten tot aan of tot vlakbij de „slijtagelimiet“, zal dit leiden tot problemen met de motor.

Wanneer er een auto-stop koolborstel wordt gebruikt, zal de motor automatisch stoppen. Vervang wanneer dit gebeurt beide koolborstels door nieuwe met dezelfde koolborstelnummers zoals aangegeven op **Afb. 11**. Bovendien moeten de koolborstels altijd schoon gehouden worden en zich vrij in de borstelhouders kunnen bewegen.

### 5. Vervangen van de koolborstels

Demonteer de borstelkappen met een sleufschroevendraaier. De koolborstels kunnen dan gemakkelijk worden verwijderd.

### 6. Controleer de kabel regelmatig

Laat een beschadigde kabel alleen repareren door een erkend HiKOKI-servicecentrum.

Vervang beschadigde verlengkabels. Hierdoor kunt u er op rekenen dat het elektrisch gereedschap veilig blijft.

### 7. Inspectie van de bevestigingsschroef

Alle bevestigingsschroeven moten regelmatig geïnspecteerd en gecontroleerd worden of zij juist aangedraaid zijn. Wanneer één van de schroeven losraakt, dan moet deze onmiddellijk opnieuw aangedraaid worden. Gebeurt dat niet, dan kan dat tot aanzienlijke gevaren leiden.

### 8. Smeren van onderdelen

Voor langdurig storingsvrij gebruik van het apparaat dient u eens per maand de onderstaande doorsmeerpunten met wat olie smeren (Zie **Afb. 1**).

Doorsmeerpunten

○ Draaipunt as

○ Draaipunt klem

○ Bewegende delen van kelm (A)

### 9. Reinigen

Veeg van tijd tot tijd zaagsel en stof van de machine met een doek. Vermijd het motorgedeelte nat te spatten met olie of water.

10. Defecten in de machine, inclusief defecten in de afschermingen en de snijmessen, moeten meteen worden verholpen wanneer deze worden vastgesteld.

## ONDERHOUD EN INSPECTIE

### LET OP

Alvorens verder gebruik van het gereedschap, dient zorgvuldig te worden bepaald en gecontroleerd dat deze correct zal functioneren en de beoogde functie uitvoert.

Laat onderhouds- en reparatiewerkzaamheden alleen uitvoeren door gekwalificeerde personen.

Op deze manier kan worden verzekerd dat de veiligheid van het elektrische gereedschap wordt behouden.

Alvorens de inspectie of onderhoud van het apparaat uit te voeren dient u het apparaat uit te schakelen en de stekker uit het stopcontact te trekken.

### 1. Een beschadigde beschermkap of andere onderdelen

Beschadigde onderdelen dienen juist te worden gerepareerd of vervangen door een erkend HiKOKI-servicecentrum tenzij anders vermeld in deze instructiehandleiding.

## SELECTEREN VAN ACCESSOIRES

De accessoires van deze machine staan vermeld op bladzijde 141.

### LET OP

Bij gebruik en onderhoud van elektrisch gereedschap dienen de in het land waar u zich bevindt geldende veiligheidsregelgeving en veiligheidsstandaarden strikt te worden opgevolgd.

## GARANTIE

De garantie op het elektrisch gereedschap van HiKOKI is in overeenstemming met de wettelijke/landspecifieke richtlijnen. Deze garantie dekt geen defecten of schade als gevolg van foutief gebruik, misbruik of normale slijtage. In geval van klachten verzoeken wij u het elektrisch gereedschap samen met het GARANTIECERTIFICAAT dat u achterin deze handleiding aantreft naar een erkend servicecentrum van HiKOKI te sturen.

## Informatie betreffende lawaai en trillingen

De gemeten waarden zijn verkregen overeenkomstig EN61029.

Gemeten A-gewogen geluidsniveau: 107 dB (A).

Gemeten A-gewogen geluidsdrukniveau: 99 dB (A).

Draag gehoorbescherming.

Totale trillingswaarden (triax vector som) bepaald overeenkomstig EN61029.

Een stalen balk zagen:

Trillingsemissiewaarde  $a_h, w = 1,2 \text{ m/s}^2$

Onzekerheid  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

De totale bepaalde trillingswaarde is gemeten in overeenstemming met een standaard testmethode en kan worden gebruikt om meerdere gereedschappen met elkaar te vergelijken.

U kunt dit ook vooraf gebruiken als beoordeling van de blootstelling.

## WAARSCHUWING

- De trillingsemissiewaarde tijdens het feitelijke gebruik van het elektrisch gereedschap kan afwijken van de opgegeven totale waarde afhankelijk van de manieren waarop het gereedschap wordt gebruikt.
- Neem kennis van de veiligheidsmaatregelen voor de bescherming van de gebruiker die gebaseerd zijn op een schatting van de blootstelling onder feitelijke gebruiksomstandigheden (rekening houdend met alle onderdelen van de gebruikscyclus, zoals de tijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en wanneer dit onbelast draait inclusief de trigkertijd).

## ● Informatie over stroombronsysteem met een nominaal voltage van 230V~

Bij ongunstige omstandigheden kan dit elektrische gereedschap stootspanning of storende voltagefluctuaties veroorzaken.

Dit elektrische gereedschap dient te worden aangesloten op een stroombron met een maximale toelaatbare systeemimpedantie  $Z_{MAX}$  van 0,14 Ohm bij het aansluitpunt (stroomvoorzieningskastje) van de gebruikerstoevoer.

De gebruiker dient zich ervan te verzekeren dat dit elektrische gereedschap uitsluitend wordt verbonden met een stroombronsysteem dat aan de hierboven beschreven vereiste voldoet.

Indien nodig, kan de gebruiker het plaatselijke elektriciteitsbedrijf raadplegen aangaande de systeemimpedantie bij het aansluitpunt.

## ● Informatie betreffende de circuit-onderbrekerschakelaar voor de nominale spanning 230 V~

Dit gereedschap mag alleen gebruikt worden wanneer het is aangesloten op een 16 A zekering met gl verbrekingskarakteristiek.

## OPMERKING

Op grond van het voortdurende research en ontwikkelingsprogramma van HiKOKI kunnen de hierin genoemde technische gegevens zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

## ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD GENERAL DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA

### ⚠ ADVERTENCIA

*Siempre se deben seguir precauciones de seguridad básicas al utilizar una herramienta eléctrica para reducir el riesgo de incendios, descargas eléctricas y lesiones personales, incluyendo las siguientes.*

**Lea todas estas instrucciones antes de intentar poner en funcionamiento este producto y guarde estas instrucciones.**

*El término "herramienta eléctrica" en las advertencias hace referencia a la herramienta eléctrica que funciona con la red de suministro (con cable) o a la herramienta eléctrica que funciona con pilas (sin cable).*

#### 1) Seguridad del área de trabajo

- Mantenga la zona de trabajo limpia y bien iluminada.**  
*Las zonas desordenadas u oscuras pueden provocar accidentes.*
- No utilice las herramientas eléctricas en entornos explosivos como, por ejemplo, en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo.**  
*Las herramientas eléctricas crean chispas que pueden inflamar el polvo o los gases.*
- Mantenga a los niños y transeúntes alejados cuando utilice una herramienta eléctrica.**  
*Las distracciones pueden hacer que pierda el control.*

#### 2) Seguridad eléctrica

- Los enchufes de las herramientas eléctricas tienen que ser adecuados a la toma de corriente.**  
**No modifique el enchufe.**  
**No utilice enchufes adaptadores con herramientas eléctricas conectadas a tierra.**  
*Si no se modifican los enchufes y se utilizan tomas de corriente adecuadas se reducirá el riesgo de descarga eléctrica.*
- Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tuberías, radiadores y frigoríficos.**  
*Hay mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con el suelo.*
- No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o a la humedad.**  
*La entrada de agua en una herramienta eléctrica aumentará el riesgo de descarga eléctrica.*
- No utilice el cable incorrectamente. No utilice el cable para transportar, tirar de la herramienta eléctrica o desenchufarla.**  
**Mantenga el cable alejado del calor, del aceite, de bordes afilados o piezas móviles.**  
*Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.*
- Cuando utilice una herramienta eléctrica al aire libre, utilice un cable prolongador adecuado para utilizarse al aire libre.**  
*La utilización de un cable adecuado para usarse al aire libre reduce el riesgo de descarga eléctrica.*
- Si no se puede evitar el uso de una herramienta eléctrica en un lugar húmedo, utilice un suministro protegido mediante un dispositivo de corriente residual (RCD).**  
*El uso de un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.*

#### 3) Seguridad personal

- Esté atento, preste atención a lo que hace y utilice el sentido común cuando utilice una herramienta eléctrica.**  
**No utilice una herramienta eléctrica cuando esté cansado o esté bajo la influencia de drogas, alcohol o medicación.**  
*Una distracción momentánea mientras utiliza herramientas eléctricas puede dar lugar a lesiones personales graves.*
  - Utilice un equipo de protección personal. Utilice siempre una protección ocular.**  
*El equipo de protección como máscara para el polvo, zapatos de seguridad antideslizantes, casco o protección auditiva utilizado en las situaciones adecuadas reducirá las lesiones personales.*
  - Evite un inicio involuntario. Asegúrese de que el interruptor esté en "off" antes de conectar la herramienta a una fuente de alimentación o batería, cogerla o transportarla.**  
*El transporte de herramientas eléctricas con el dedo en el interruptor o el encendido de herramientas eléctricas con el interruptor encendido puede provocar accidentes.*
  - Retire las llaves de ajuste antes de encender la herramienta eléctrica.**  
*Si se deja una llave en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica podrían producirse lesiones personales.*
  - No se extralimite. Mantenga un equilibrio adecuado en todo momento.**  
*Esto permite un mayor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.*
  - Utilice una vestimenta adecuada. No lleve prendas sueltas o joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.**  
*La ropa suelta, las joyas y el pelo largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.*
  - Si se proporcionan dispositivos para la conexión de extracción de polvo e instalaciones de recogida, asegúrese de que estén conectados y se utilicen adecuadamente.**  
*La utilización de un sistema de recogida de polvo puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.*
- #### 4) Utilización y mantenimiento de las herramientas eléctricas
- No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para su aplicación.**  
*La herramienta eléctrica correcta trabajará mejor y de forma más segura si se utiliza a la velocidad para la que fue diseñada.*
  - No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no la enciende y apaga.**  
*Las herramientas eléctricas que no pueden controlarse con el interruptor son peligrosas y deben repararse.*
  - Desconecte el enchufe de la fuente eléctrica o la batería de la herramienta eléctrica antes de hacer ajustes, cambiar accesorios o almacenar herramientas eléctricas.**  
*Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de que la herramienta eléctrica se ponga en marcha accidentalmente.*
  - Guarde las herramientas eléctricas que no se utilicen fuera del alcance de los niños, y no permita que utilicen las herramientas eléctricas personas no familiarizadas con las mismas o con estas instrucciones.**

*Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por usuarios sin formación.*

- e) **Realice el mantenimiento de las herramientas eléctricas.** Compruebe si las piezas móviles están mal alineadas o unidas, si hay alguna pieza rota u otra condición que pudiera afectar al funcionamiento de las herramientas eléctricas. Si la herramienta eléctrica está dañada, llévela a reparar antes de utilizarla.

*Se producen muchos accidentes por no realizar un mantenimiento correcto de las herramientas eléctricas.*

- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.**

*Las herramientas de corte correctamente mantenidas con los bordes de corte afilados son más fáciles de controlar, y existe menor riesgo de que se atasquen.*

- g) **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios y las brocas de la herramienta, etc. de acuerdo con estas instrucciones, teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo que se va a realizar.**

*La utilización de la herramienta eléctrica para operaciones diferentes a las previstas podría dar lugar a una situación peligrosa.*

## 5) Revisión

- a) **Solicite a un experto cualificado que revise la herramienta eléctrica y que utilice solo piezas de repuesto idénticas.**

*Esto garantizará el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.*

## PRECAUCIÓN

**Mantenga a los niños y a las personas enfermas alejadas.**

**Cuando no se utilicen, las herramientas deben almacenarse fuera del alcance de los niños y de las personas enfermas.**

Antes de usarla, efectúe una prueba para asegurarse de que la máquina cortadora no tenga problemas.

2. Utilizar la rueda cortadora normal con su superficie de trabajo normal.
3. Portegerse de las chispas.
4. Reemplazar la rueda cortadora cuando sea necesario.
5. Tener especial cuidado de que las piezas de sujeción de la rueda cortadora no estén dañadas. Las piezas defectuosas pueden dañar la rueda cortadora.
6. Asegurarse de que la pieza de trabajo esté libre de cuerpos extraños tales como clavos.
7. Utilizar únicamente las ruedas cortadoras recomendadas por el fabricante que lleven una marca de identificación de la máquina.
8. Las ruedas abrasivas se deben guardar y manejar con cuidado de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
9. Asegurarse de que la rueda se encuentre instalada de conformidad con las instrucciones del fabricante.
10. Nunca utilizar la máquina sin el protector en su lugar. Utilice siempre el protector de cuchilla. Un protector de cuchilla protege al usuario de partes rotas del disco de corte y del contacto accidental con el disco de corte.
11. Asegúrese de que el protector funciona correctamente y que se puede mover libremente. Nunca bloquee el protector en su lugar cuando esté abierto.
12. Fije la pieza de trabajo. Una pieza de trabajo fijada con dispositivos de sujeción o un banco de trabajo queda fijada de forma más segura que si se agarra con la mano.
13. Si el disco de corte se atasca, desconecte la máquina y espere hasta que el disco de corte se detenga por completo. Nunca intente extraer un disco de corte aún en funcionamiento del corte; de lo contrario hay riesgo de retroceso. Determine y corrija la causa del atascamiento.
14. No utilice la cuchilla de la sierra.
15. No utilizar la máquina en atmósferas ni entornos explosivos o sea, en lugares donde las chispas puedan causar incendio, explosión, etc.
16. Guarde la máquina de forma segura cuando no la utilice. Debe guardarse en un lugar seco y con cerradura. Esto evita que la máquina sea dañada estando guardada y que sea utilizada por personas sin entrenamiento.

## ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD DE LA TRONZADORA

1. Inspeccionar la rueda cortadora antes del uso. No utilizar ruedas cortadoras rajadas o defectuosas.

## DESCRIPCIÓN DE ELEMENTOS NUMERADOS (Fig. 1 - Fig. 11)

|   |                      |   |                                     |   |                                                                                                                                                      |   |                                 |
|---|----------------------|---|-------------------------------------|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---------------------------------|
| ① | Cubierta de la rueda | ⑨ | Gatillo                             | ⑰ | Pernos de 10 mm                                                                                                                                      | ⑳ | Dimensiones del bloque metálico |
| ② | Subcubierta (B)      | ⑩ | Tope del interruptor                | ⑱ | Plancha de acero (más de 6 mm de grosor)                                                                                                             | ㉑ | Embrague                        |
| ③ | Motor                | ⑪ | Eje                                 | ⑲ | Tornillo de cabeza plana de más de 6 mm x 15                                                                                                         | ㉒ | Empuñadura roscada              |
| ④ | Rueda cortadora      | ⑫ | Llave de barra hexagonal            | ⑳ | Tuerca de 6 mm                                                                                                                                       | ㉓ | Material de la pieza de trabajo |
| ⑤ | Asa                  | ⑬ | Cuando se ajuste a un ángulo de 0°  | ㉑ | Las mordazas del tornillo de banco se abren hasta 170 mm, mientras que la leva del tornillo de banco puede ajustarse a dos pasos de 205 mm y 240 mm. | ㉔ | Escobilla de carbón             |
| ⑥ | Conducto de chispas  | ⑭ | Cuando se ajuste a un ángulo de 30° | ㉒ | Tornillo de banco (A)                                                                                                                                | ㉕ | Límite de desgaste              |
| ⑦ | Subcubierta (A)      | ⑮ | Cuando se ajuste a un ángulo de 45° | ㉓ | Dimensiones de la pieza a ser cortada                                                                                                                | ㉖ | No. de escobilla de carbón      |
| ⑧ | Retenedor            | ⑯ | Tornillo de banco (B)               | ㉔ | Bloque metálico                                                                                                                                      |   |                                 |

SÍMBOLOS

ADVERTENCIA

A continuación se muestran los símbolos usados para la máquina. Asegúrese de comprender su significado antes del uso.

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | CC14SF: Tronzadora                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|  | Lea todas las instrucciones y advertencias de seguridad.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|  | Solo para países de la Unión Europea<br>No deseché los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos.<br>De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas. |
|  | Encendido                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

|                                                                                   |                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
|   | Apagado                                       |
|  | Desconecte el enchufe de la toma de corriente |
|  | Herramienta de clase II                       |

ACCESORIOS ESTANDAR

Además de la unidad principal (1 unidad), el paquete contiene los accesorios indicados a continuación.

- Rueda cortadora .....1
- Llave de barra hexagonal.....1

Los accesorios estándar están sujetos a cambio sin previo aviso.

APLICACION

Corte de diversos materiales metálicos, como tubos, barras, acero perfilado y chapas para forro.

ESPECIFICACIONES

| Voltaje (por áreas)*                          |     | (110 V, 115 V, 120 V, 127 V) ~                               | (230 V, 240 V) ~ |
|-----------------------------------------------|-----|--------------------------------------------------------------|------------------|
| Entrada                                       |     | 1640 W*                                                      | 2000 W*          |
| Dimensiones máx. de corte<br>Altura x Anchura | 90° | 100 mm x 130 mm                                              | 70 mm x 235 mm   |
|                                               | 45° | 100 mm x 106 mm                                              |                  |
| Tamaño mínimo de la pieza                     |     | Longitud 80 mm                                               |                  |
| Rueda cortadora                               |     | ø355 x ø25,4 x 4 mm (Rueda cortadora de resinoide reforzado) |                  |
| Velocidad sin carga                           |     | 3800 min <sup>-1</sup>                                       |                  |
| Velocidad periférica de trabajo máxima        |     | 4800 m/min                                                   |                  |
| Peso                                          |     | 17 kg                                                        |                  |

\* Verificar indefectiblemente los datos de la placa de características de la máquina, pues varían de acuerdo al país de destino.

NOTA

Debido al programa continuo de investigación y desarrollo de HiKOKI, estas especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

1. Desembalaje

Extraiga del embalaje con cuidado todas las piezas incluidas en la entrega. Extraiga todo el material de embalaje de la máquina y de los accesorios proporcionados.  
Antes de poner a la máquina en funcionamiento por primera vez, compruebe que todas las piezas y accesorios estándar que se enumeran a continuación hayan sido suministrados:  
– Disco de corte  
– Llave de barra hexagonal

PRECAUCIÓN

Evite la activación accidental de la máquina. El cable de alimentación debe estar desconectado del suministro de alimentación durante el montaje y durante cualquier trabajo que se realice en la máquina.

2. Alimentación

Asegurarse de que la alimentación de red que ha de ser utilizada responda a las exigencias de corriente especificadas en la placa de características del producto.

3. Conmutador de alimentación

Asegurarse de que el conmutador de alimentación esté en la posición OFF (desconectado). Si la clavija está conectada en la caja del enchufe mientras el conmutador de alimentación esté en posición ON (conectado) las herramientas eléctricas empezarán a trabajar inmediatamente, provocando un serio accidente.

#### 4. Cable de prolongación

Cuando está alejada el área de trabajo de la red de alimentación, usar un cable de prolongación de un grosor y potencia nominal suficiente. El cable de prolongación debe ser mantenido lo más corto posible.

5. Para asegurar un manejo seguro, la máquina debe ser instalada en una superficie nivelada y estable (por ej. una mesa de trabajo) antes de ser utilizada.

6. Como las partes móviles están aseguradas por la tensión de una cadena durante el transporte, extraiga dicha cadena de su gancho empujando ligeramente el asa.

7. Asegúrese de que todas las ruedas cortadoras estén en perfectas condiciones y que no tengan rebabas y rajás.

8. Aunque las tuercas de fijación se han apretado completamente en fábrica antes del envío, vuelva a apretarlas para mayor seguridad.

9. La cubierta de esta máquina (cubierta de la rueda cortadora) evita posibles accidentes debido a la rotura de la rueda cortadora, etc. Aunque los tornillos de montaje se han apretado completamente en fábrica antes del envío, vuelva a apretarlos para mayor seguridad.

10. Cuando reemplace la rueda cortadora, asegúrese de utilizar otra que haya sido diseñada para una velocidad circunferencial superior a 4800 m/min.

11. Asegúrese de que la llave de barra utilizada para apretar o extraer la rueda cortadora no quede colocada en la máquina.

12. Verifique que la pieza de trabajo se encuentre correctamente soportada. Asegúrese de que el material esté firmemente apretado con el tornillo de banco. Si no, se podrían producir serios accidentes al aflojarse el material, o la rueda cortadora podría romperse durante la operación.

13. Antes del uso, asegúrese de que la rueda abrasiva se encuentre correctamente instalada y apretada, y haga funcionar la máquina sin carga durante 30 segundos en condiciones de seguridad. Deténgala inmediatamente si hay vibraciones considerables u otros defectos. En tal caso, inspeccione la máquina para localizar la causa.

14. Gire la rueda cortadora para inspeccionar cualquier deflexión facial. Una deflexión pronunciada causará el desplazamiento de la rueda cortadora.

15. Cuando trabaje en condiciones polvorientas, asegúrese de que no se obstruyan las rejillas de ventilación. En caso de que sea necesario eliminar el polvo, primero desconecte la máquina de la fuente de alimentación de la red.

16. No utilice accesorios que no estén diseñados y estén recomendados específicamente por el fabricante de la herramienta.

El hecho de que el accesorio pueda acoplarse en la herramienta eléctrica no garantiza un funcionamiento seguro.

(2) Cuando la rueda cortadora entre en contacto con el material, presione ligeramente hacia abajo el asa para iniciar el corte.

(3) Cuando finalice el corte (o el ranurado diseñado), levante el asa y devuélvala a la posición original.

(4) Al terminar cada proceso de corte, ponga el interruptor en OFF a fin de parar la rotación y efectúe el trabajo de corte siguiente.

#### PRECAUCIÓN

La aplicación de más fuerza al asa no significa necesariamente un corte más rápido.

Si aplica demasiada fuerza sobre el asa el motor recibirá demasiada presión y se reducirá su capacidad. No se olvide de poner el interruptor en OFF, ni de desconectar el cable de alimentación, después de haber finalizado la operación de corte.

#### 3. Posición del operario

No se coloque alineado con el disco de corte delante de la máquina. Manténgase siempre a un lado del disco de corte.

Esta medida proporciona una mejor protección para su cuerpo contra posibles esquirlas en caso de que rompa el disco de corte.

## MONTAJE Y DESMONTAJE DE LA RUEDA CORTADORA

### 1. Desmontaje de la rueda cortadora (Fig. 3)

(1) Presione el retenedor y afloje el perno con una llave de barra hexagonal.

#### PRECAUCIÓN

Cuando el eje de montaje para la rueda cortadora no pueda fijarse presionando el retenedor, gire el perno con una llave de barra hexagonal mientras presione el retenedor. El eje de montaje para la rueda cortadora quedará fijado cuando se haya bajado el retenedor.

(2) Extraiga el perno, la arandela (A), y la arandela de la rueda cortadora, y desmonte ésta.

### 2. Montaje de la rueda cortadora

Limpie cuidadosamente el polvo de las arandelas y el perno de la rueda cortadora, y monte ésta siguiendo los procedimientos anteriores en orden inverso. Asegúrese de colocar la subcubierta al final.

#### PRECAUCIÓN

Confirme que el retenedor utilizado para el montaje y desmontaje de la rueda cortadora esté replegado.

## UTILIZACION

### 1. Procedimiento de fijación del material de corte (Figs. 4 y 5)

Coloque el material de la pieza de trabajo entre el tornillo de banco (A) y el tornillo de banco (B), levante el embrague y empuje la empuñadura roscada hasta que el tornillo de banco (A) haga un contacto ligero con el material de la pieza de trabajo, tal como se observa en la Fig. 4.

Luego, gire el embrague hacia abajo y fije firmemente el material de la pieza de trabajo en su lugar girando la empuñadura roscada. Al terminar de cortar, gire la empuñadura roscada 2 ó 3 veces para aflojar el tornillo de banco, y retire el material de la pieza de trabajo, tal como se muestra en la Fig. 5.

#### PRECAUCIÓN

La rueda continúa girando aun después de apagar la máquina.

Para evitar lesiones personales, no retire ni instale el material de la pieza de trabajo mientras está girando la rueda de corte.

## PROCEDIMIENTOS DE CORTE

#### PRECAUCIÓN

Es muy peligroso extraer o instalar la pieza de trabajo con la máquina cortadora en funcionamiento.

### 1. Accionamiento del interruptor (Fig. 2)

El interruptor se cierra manualmente presionando el gatillo y se abre soltándolo hasta su posición original. El interruptor no funcionará a menos que el tope haya sido introducido.

### 2. Corte

(1) Gire la rueda cortadora presionando ligeramente el asa, y acérquela al material que desee cortar.

Las piezas de trabajo largas deben estar soportadas por bloques de material ininflamable en ambos lados, de manera que quede a nivel con la parte superior de la base.

## 2. Corte en ángulo (Figs. 6 y 7)

- (1) La máquina permite cortar en ángulos de 45° o 60°.
- (2) Afloje los dos pernos de cabeza hexagonal de M10 del tornillo de banco (B), y después ajuste la superficie de trabajo en la mordaza a cualquiera de los ángulos de 0°, 30°, o 45°, como se muestra en la Fig. 7. Después del ajuste, apriete firmemente los dos pernos de 10 mm.
- (3) Cuando desee cortar en ángulo un material ancho, sujételo firmemente con una plancha de acero, como la de la Fig. 8, al tornillo de banco (B).

## 3. Movimiento de la mordaza estacionaria del tornillo de banco (Fig. 9)

La abertura de las mordazas se ha ajustado en fábrica a un máximo de 170 mm. En caso de requerirse una abertura de más de 170 mm, mueva el tornillo de banco hasta la posición mostrada mediante la línea de la cadena después de desatornillar los dos pernos de cabeza hexagonal. La abertura máxima podrá ajustarse en dos pasos a 205 y 240 mm. Cuando el material que desee cortar sea demasiado ancho, el tornillo de banco podrá utilizarse efectivamente cambiando la posición del lado estacionario de las mordazas del tornillo.

## 4. Utilización del bloque metálico (Fig. 10)

Cuando se reduzca el diámetro exterior de la rueda cortadora, inserte entre los tornillos de banco (A) y (B) un bloque metálico de dimensiones ligeramente inferiores a las de la pieza de trabajo que desee cortar a fin de utilizar económicamente la rueda cortadora.

Si se instala una escobilla de carbón con parada automática, el motor se detendrá automáticamente. En ese momento, cambie las dos escobillas de carbón por unas nuevas que tengan el mismo número de escobilla de carbón mostrado en la Fig. 11. Además, mantenga siempre limpias las escobillas de carbón y compruebe si se mueven libremente dentro de sus portaescobillas.

## 5. Sustitución de los cepillos de carbono

Desmonte las tapas de los cepillos con un destornillador ranurado. De esta manera los cepillos de carbono pueden extraerse fácilmente.

## 6. Compruebe el cable regularmente

Haga que reparen los cables dañados sólo a través de un Centro de Servicio Autorizado de HiKOKI. Sustituya los cables de extensión dañados. Esto garantizará el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.

## 7. Inspeccionar los tornillos de montaje

Regularmente inspeccionar todos los tornillos de montaje y asegurarse de que estén apretados firmemente. Si cualquier tornillo estuviera suelto, volver a apretarlo inmediatamente. El no hacer esto provocaría un riesgo serio.

## 8. Lubricación

Aplique aceite a los puntos de engrase una vez al mes a fin de mantener la máquina en buenas condiciones durante mucho tiempo (Consulte las Fig. 1).

Puntos de engrase

- Parte giratoria del eje
- Parte giratoria del tornillo de banco
- Parte deslizante del tornillo de banco (A)

## 9. Limpieza

Limpie de vez en cuando las virutas y el polvo de la máquina utilizando un paño o algo por el estilo. Tenga cuidado para que el motor no se moje con aceite o agua.

10. Las fallas de la máquina, incluyendo las de los protectores o las hojas de la tronzadora, deben ser informadas en cuanto sean descubiertas.

## MANTENIMIENTO E INSPECCION

### PRECAUCIÓN

Antes de seguir utilizando la máquina, debería ser comprobada con cuidado para determinar que vaya a funcionar adecuadamente y que vaya a realizar su función prevista.

Asegúrese de que los trabajos de mantenimiento y reparación sean realizados por personas cualificadas para la reparación.

De esta forma se puede estar seguro de que se mantiene la seguridad de la herramienta eléctrica.

Antes de inspeccionar la máquina cortadora y efectuar su mantenimiento, asegúrese de poner el interruptor en OFF y desconectar el enchufe del cable de alimentación de la toma de la red.

### 1. Un protector dañado u otras piezas

Las piezas dañadas deben ser reparadas o reemplazadas de forma adecuada por un Centro de Servicio Autorizado de HiKOKI a menos que se indique lo contrario en este manual de instrucciones.

### 2. Interruptores defectuosos

Haga que reemplacen los interruptores defectuosos en un Centro de Servicio Autorizado de HiKOKI.

### 3. Reemplazo de la rueda cortadora

Cuando se utilice continuamente una rueda cortadora sin filo, el motor recibirá una carga innecesaria. Consecuentemente, rectifique o reemplace dicha rueda para asegurar la máxima eficacia de corte.

### 4. Inspección de las escobillas de carbón (Fig. 11)

El motor emplea escobillas de carbón, que son piezas consumibles. Cuando se gastan o se encuentran cerca del límite de desgaste, provocan problemas en el motor.

## SELECCIÓN DE LOS ACCESORIOS

Los accesorios de esta máquina aparecen indicados en la página 141.

### PRECAUCIÓN

En el manejo y el mantenimiento de las herramientas eléctricas, se deberán observar las normas y reglamentos vigentes en cada país.

### GARANTÍA

Las herramientas eléctricas de HiKOKI incluyen una garantía conforme al reglamento específico legal/nacional. Esta garantía no cubre los defectos o daños debidos al uso incorrecto, el uso excesivo ni tampoco los provocados por el desgaste normal. En caso de reclamación, envíe la herramienta eléctrica, sin desmontar y con el CERTIFICADO DE GARANTÍA que aparece al final de estas instrucciones de uso, al Centro de servicio autorizado de HiKOKI.



---

### Información sobre el ruido propagado por el aire y la vibración

Los valores medidos fueron determinados de acuerdo con EN61029.

Nivel de potencia acústica ponderada A: 107 dB (A)

Nivel de presión acústica ponderada A: 99 dB (A)

Utilice protecciones auditivas.

Valores totales de la vibración (suma de vectores triax.) determinados de acuerdo con la norma EN61029.

Cortar la barra de acero:

Valor de emisión de vibración  $a_h$ ,  $w = 1,2 \text{ m/s}^2$

Incertidumbre  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

---

El valor total de vibración declarado se ha medido según un método de prueba estándar, y permite comparar unas herramientas con otras.

También resulta útil para llevar a cabo evaluaciones preliminares de exposición.

#### ADVERTENCIA

- La emisión de vibración durante la utilización real de la herramienta eléctrica puede ser diferente del valor total declarado en función de las formas de utilización de la herramienta.
  - Identifique las medidas de seguridad para proteger al operador basadas en una estimación de exposición en condiciones reales de uso (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento, como tiempos durante los que la herramienta está apagada y durante los que funciona lentamente, además del tiempo de activación).
- 

### ● Información acerca del sistema de la fuente de alimentación con una tensión nominal de 230 V~

Bajo condiciones transitorias de tensión, esta herramienta eléctrica puede producir caídas transitorias de tensión o fluctuaciones perturbadoras de tensión.

Esta herramienta eléctrica tiene por objeto conectarse a una fuente de alimentación con una impedancia de sistema máxima permisible  $Z_{MAX}$  de 0,14 Ohm en el punto interfacial (caja de servicio de alimentación) del suministro de energía del usuario.

El usuario debe cerciorarse de que esta herramienta eléctrica sea conectada únicamente a un sistema de suministro de energía que cumpla con el requerimiento de arriba.

Si es necesario, el usuario puede preguntar a la empresa de suministro de alimentación cuál es la impedancia del sistema en el punto interfacial.

---

### ● Información acerca del disyuntor de tensión nominal de 230 V~

Esta herramienta se debe utilizar a un fusible de 16A con característica de desconexión gL.

---

#### NOTA

Debido al programa continuo de investigación y desarrollo de HiKOKI estas especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

---

## AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA PARA A FERRAMENTA ELÉTRICA

### ⚠️ AVISO

Ao utilizar ferramentas elétricas, devem ser sempre seguidas as precauções de segurança básicas para reduzir o risco de incêndio, choque elétrico e ferimentos pessoais incluindo o seguinte.

**Leia todas estas instruções antes de tentar operar este produto e guarde-as.**

O termo “ferramenta elétrica” em todos os avisos refere-se à sua ferramenta ligada à corrente (com fios) ou à ferramenta elétrica de bateria (sem fios).

#### 1) Segurança da área de trabalho

- a) Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada.

*As áreas escuras ou cheias de material são propícias aos acidentes.*

- b) Não trabalhe com ferramentas elétricas em ambientes explosivos, tais como na presença de líquidos inflamáveis, gases ou pó.

*As ferramentas elétricas criam faíscas que podem incendiar o pó dos fumos.*

- c) Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas quando trabalhar com uma ferramenta elétrica.

*As distrações podem fazer com que perca controlo.*

#### 2) Segurança elétrica

- a) As fichas da ferramenta elétrica devem corresponder à tomada.

*Nunca modifique a ficha.*

*Não utilize fichas adaptadoras com ferramentas elétricas ligadas à terra.*

*As fichas não modificadas e tomadas correspondentes reduzirão o risco de choques elétricos.*

- b) Evite contacto corporal com superfícies ligadas à terra, tais como tubos, radiadores, máquinas e frigoríficos.

*Existe um risco acrescido de choques elétricos se o seu corpo estiver ligado à terra.*

- c) Não exponha ferramentas elétricas à chuva ou condições de humidade.

*A entrada de água numa ferramenta elétrica aumentará o risco de choques elétricos.*

- d) Não abuse do fio. Nunca utilize o fio para transportar, puxar ou desligar a ferramenta elétrica.

*Mantenha o fio afastado do calor, óleo, margens afiadas ou peças em movimento.*

*Os fios danificados ou entrelaçados podem aumentar o risco de choques elétricos.*

- e) Quando trabalhar com uma ferramenta elétrica no exterior, utilize uma extensão adequada para utilização exterior.

*A utilização de um fio adequado para utilização no exterior reduz o risco de choques elétricos.*

- f) Se não for possível evitar a utilização de uma máquina elétrica num local húmido, utilize uma fonte de alimentação protegida por um dispositivo de corrente residual (RCD).

*A utilização de um RCD reduz o risco de choques elétricos.*

#### 3) Segurança pessoal

- a) Mantenha-se alerta, esteja atento ao que está a fazer e utilize o bom senso ao trabalhar com uma ferramenta elétrica.

*Não utilize uma ferramenta elétrica quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.*

*Um momento de desatenção enquanto trabalha com ferramentas elétricas pode resultar em ferimentos pessoais graves.*

- b) Utilize equipamento de proteção pessoal. Utilize sempre proteção para os olhos.

*O equipamento de proteção, tal como uma máscara de pó, sapatos de segurança anti-derrapantes, capacete ou proteção auricular utilizados para condições adequadas reduzirá os ferimentos pessoais.*

- c) Evite arranques acidentais. Certifique-se de que o interruptor está na posição de desligado antes de ligar a fonte de alimentação e/ou bateria, levantar ou transportar a ferramenta.

*Transportar ferramentas elétricas com o dedo no interruptor ou ativar ferramentas que estão com o interruptor ligado é propício a acidentes.*

- d) Remova qualquer chave de parafusos ou chave-inglesa de regulação antes de ligar a ferramenta.

*Uma chave-inglesa ou de parafusos ligada à parte rotativa da ferramenta pode provocar ferimentos pessoais.*

- e) Não se estique. Mantenha sempre o controlo e equilíbrio adequados.

*Isto permite obter um melhor controlo da ferramenta em situações inesperadas.*

- f) Vista-se adequadamente. Não use roupas largas ou joias. Mantenha o cabelo, roupas e luvas afastados das peças móveis.

*As roupas largas, joias ou cabelo comprido podem ficar presos nas peças móveis.*

- g) Se forem fornecidos dispositivos para a ligação de extratores de pó e dispositivos de recolha, certifique-se de que estes estão ligados e são utilizados adequadamente.

*A utilização de uma recolha de pó pode reduzir os perigos relacionados com o pó.*

#### 4) Utilização da ferramenta e manutenção

- a) Não force a ferramenta elétrica. Utilize a ferramenta correta para a sua aplicação.

*A ferramenta correta fará o trabalho melhor e com mais segurança à velocidade para a qual foi concebida.*

- b) Não utilize a ferramenta elétrica se o interruptor não a ligar ou desligar.

*Qualquer ferramenta que não possa ser controlada com o interruptor é perigosa e deve ser reparada.*

- c) Desligue a ficha da fonte de alimentação e/ou da bateria da ferramenta elétrica antes de efetuar quaisquer regulações, mudar os acessórios ou armazenar ferramentas elétricas.

*Tais medidas de segurança de prevenção reduzem o risco de ligar a ferramenta elétrica acidentalmente.*

- d) Armazene as ferramentas elétricas fora do alcance das crianças e não permita que pessoas não familiarizadas com a ferramenta elétrica ou com estas instruções utilizem a ferramenta.

*As ferramentas elétricas são perigosas nas mãos de utilizadores inexperientes.*

- e) Efetue a manutenção das ferramentas elétricas. Verifique a existência de desalinhamentos ou dobragens das peças móveis, quebras de peças e quaisquer outras condições que possam afetar o funcionamento da ferramenta elétrica.

*Se danificada, mande reparar a ferramenta antes de utilizar.*

*Muitos acidentes são causados por ferramentas com má manutenção.*

**f) Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas.**

*As ferramentas de corte com uma manutenção adequada e extremidades afiadas são menos propensas a dobrar e mais fáceis de controlar.*

**g) Utilize a ferramenta elétrica, acessórios e brocas de ferramentas, etc., de acordo com estas instruções, tendo em consideração as condições de trabalho e o trabalho a ser efetuado.**

*A utilização de uma ferramenta elétrica para operações diferentes das previstas pode resultar numa situação perigosa.*

**5) Manutenção**

**a) Faça a manutenção da sua ferramenta elétrica por um pessoal de reparação qualificado e utilize apenas peças de substituição idênticas. Isto garantirá que a segurança da ferramenta elétrica é mantida.**

**AVISO**

**Mantenha afastadas das crianças e pessoas doentes. Quando não estiverem a ser utilizadas, as ferramentas devem ser guardadas fora do alcance das crianças e pessoas doentes.**

5. Esteja sempre atento para que as peças de retenção do disco abrasivo não fiquem nunca defeituosas. Peças com defeito causam danos ao disco abrasivo.
6. Certifique-se de que a peça a ser trabalhada está livre de corpos estranhos como pregos.
7. Use apenas esmeris recomendados pelo fabricante que possuam uma velocidade marcada igual ou maior que a velocidade marcada na placa de identificação da máquina.
8. Discos abrasivos devem ser armazenados e manuseados com cuidado, de acordo com as instruções do fabricante.
9. Certifique-se de que o disco montado foi ajustado conforme as instruções do fabricante.
10. Não utilize nunca a máquina sem a proteção no lugar. Use sempre o protetor de lâmina. Um protetor de lâmina protege o utilizador contra partes partidas do disco de corte e contra toques acidentais no disco de corte.
11. Certifique-se de que o protetor funciona corretamente e que este se pode mover livremente. Nunca bloqueie o protetor no lugar quando aberto.
12. Fixe a peça de trabalho. Uma peça de trabalho fixa com dispositivos de fixação ou num torno fica mais segura do que segurar com a mão.
13. Se o disco de corte se encravar, desligue a máquina e espere até que o disco de corte pare completamente. Nunca tente remover do corte um disco de corte em movimento, caso contrário existe o perigo de ressalto. Determine e corrija a causa do encravamento.
14. Não utilize a lâmina da serra.
15. Não utilize a máquina em atmosferas e ambientes inflamáveis onde faíscas podem provocar incêndios, explosões, etc.
16. Guarde a máquina de forma segura quando não está ser usada. O local de armazenamento deve ser seco e deve ser possível fechá-lo à chave. Isto previne que a máquina sofra danos de armazenamento e que seja operada por pessoas inexperientes.

## AVISOS DE SEGURANÇA DA CORTADORA DE DISCO ABRASIVO

1. Inspeccione o esmeril antes de usar, não utilize esmeris lascados ou com outros tipos de defeitos. Sempre faça um teste de funcionamento antes de usar para verificar se a cortadora de disco abrasivo não possui nenhuma anormalidade.
2. Utilize o disco abrasivo normal em sua superfície de trabalho normal.
3. Proteja-se contra as faíscas provocadas pela operação.
4. Substitua corretamente o disco abrasivo.

## DESCRIÇÃO DOS ITENS NUMERADOS (Fig. 1 - Fig. 11)

|   |                                 |   |                              |   |                                                                                                             |   |                            |
|---|---------------------------------|---|------------------------------|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|----------------------------|
| ① | Protetor do disco               | ⑨ | Gatilho                      | ⑰ | Parafusos de 10 mm                                                                                          | ⑳ | Dimensão do bloco metálico |
| ② | Protetor inferior (B)           | ⑩ | Travão de interruptor        | ⑱ | Placa de aço (Espessura de mais de 6 mm)                                                                    | ㉑ | Embreagem                  |
| ③ | Motor                           | ⑪ | Veio                         | ⑲ | Parafuso de cabeça chata de mais de 6 mm x 15                                                               | ㉒ | Retentor do parafuso       |
| ④ | Disco abrasivo                  | ⑫ | Chave de barra sextavada     | ⑳ | Porcas de 6 mm                                                                                              | ㉓ | Peça a ser trabalhada      |
| ⑤ | Cabo                            | ⑬ | Ao ajustar num ângulo de 0°  | ㉑ | Os mordentes do torno abrem até 170 mm enquanto o torno pode ser ajustado em dois passos de 205 mm e 240 mm | ㉔ | Escova de carvão           |
| ⑥ | Dispositivo para evitar faíscas | ⑭ | Ao ajustar num ângulo de 30° | ㉒ | Torno (A)                                                                                                   | ㉕ | Limite de desgaste         |
| ⑦ | Protetor inferior (A)           | ⑮ | Ao ajustar num ângulo de 45° | ㉓ | Dimensão da peça a ser cortada                                                                              | ㉖ | N° da escova de carvão     |
| ⑧ | Bujão                           | ⑯ | Torno (B)                    | ㉔ | Bloco metálico                                                                                              |   |                            |

SÍMBOLOS

AVISO

De seguida, são apresentados os símbolos utilizados para a máquina. Assimile bem seus significados antes da utilização.

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | CC14SF : Cortadora de disco abrasivo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|  | Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|  | Apenas para países da UE<br>Não deixe ferramentas elétricas no lixo doméstico!<br>De acordo com a diretiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas elétricas e eletrônicas usadas e a implementação de acordo com a lei nacional, as ferramentas elétricas no final da vida útil devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem ecológica. |
|  | Ligar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

|  |                                               |
|--|-----------------------------------------------|
|  | Desligar                                      |
|  | Desligue a ficha principal da tomada elétrica |
|  | Ferramenta de classe II                       |

ACESSÓRIOS-PADRÃO

Além da unidade principal (1 unidade), a embalagem contém os acessórios listados abaixo.

- Disco abrasivo .....1
- Chave de barra sextavada.....1

Os acessórios de série estão sujeitos a mudanças sem aviso prévio.

APLICAÇÕES

Corte de vários materiais metálicos como tubos, vergalhões, aço perfilado e placas divisórias.

ESPECIFICAÇÕES

|                                                |     |                                                     |                  |
|------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------|------------------|
| Voltagem (por áreas)*                          |     | (110 V, 115 V, 120 V, 127 V) ~                      | (230 V, 240 V) ~ |
| Potência de entrada                            |     | 1640 W*                                             | 2000 W*          |
| Dimensões máximas de corte<br>Altura x Largura | 90° | 100 mm x 130 mm                                     | 70 mm x 235 mm   |
|                                                | 45° | 100 mm x 106 mm                                     |                  |
| Tamanho mínimo da peça de trabalho             |     | Comprimento 80 mm                                   |                  |
| Disco abrasivo                                 |     | ø355 x ø25,4 x 4 mm (Esmeris resinóides reforçados) |                  |
| Rotação sem carga                              |     | 3800 min <sup>-1</sup>                              |                  |
| Velocidade máxima periférica de trabalho       |     | 4800 m/min                                          |                  |
| Peso                                           |     | 17 kg                                               |                  |

\* Não deixe de verificar a voltagem na placa identificadora constante do produto, pois ela está sujeita a mudanças conforme a área.

NOTA

Devido ao programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento da HiKOKI, as especificações aqui contidas estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio.

ANTES DA OPERAÇÃO

1. Desembalar

Remova cuidadosamente da embalagem todas as peças incluídas na entrega. Remova todo o material de embalagem da máquina e dos acessórios fornecidos.  
Antes de iniciar a operação da máquina pela primeira vez, verifique se todas as peças dos acessórios padrão listados abaixo foram fornecidas:  
– Disco abrasivo  
– Chave de barra sextavada

PRECAUÇÃO

Evite o arranque acidental da máquina. Durante a montagem e para todos os trabalhos de manutenção na máquina, a ficha de alimentação não deve estar ligada à fonte de alimentação.

2. Fonte de energia

Certifique-se de que a fonte de energia a ser utilizada está conforme às exigências especificadas na placa identificadora do produto.

3. Interruptor

Certifique-se de que o interruptor está na posição desligada. Se o plugue estiver conectado a um receptáculo quando o interruptor estiver ligado, a ferramenta elétrica vai começar a operar imediatamente, podendo provocar um grave acidente.

4. Cabo de extensão

Quando o local de trabalho não possuir uma fonte de energia, utilize um cabo de extensão de espessura e de potência nominal suficientes. A extensão deve ser mantida tão curta quanto possível.

5. Para assegurar um manuseamento seguro, a máquina deve ser instalada numa superfície nivelada e estável (por ex., bancada de trabalho) antes da utilização.
6. Como as partes móveis são presas por tensão numa corrente enquanto em trânsito, retire a corrente do gancho apertando levemente o interruptor do cabo.
7. Certifique-se de que os discos abrasivos estão em perfeitas condições e não apresentam marcas e rachaduras.
8. Embora eles tenham sido totalmente apertados na fábrica antes da entrega, por medida de segurança, reaperte bem as porcas de retenção.
9. São evitados acidentes possíveis como um disco abrasivo rachado por esta capa protetora (protetor do disco). Embora ela tenha sido totalmente presa na fábrica antes da entrega, por medida de segurança, reaperte bem os parafusos de fixação.
10. Ao substituir o disco abrasivo, certifique-se de que o disco de corte substituído possui uma velocidade periférica designada em excesso de 4.800 m/min.
11. Certifique-se de que a chave inglesa usada para apertar ou retirar o disco abrasivo não está presa na máquina.
12. Verifique se o local do trabalho está apoiado de maneira correta. Certifique-se de que o material está bem preso com o torno. Se não estiver, um acidente grave pode acontecer caso o material se solte ou o disco abrasivo se quebre durante a operação.
13. Antes de colocar a máquina sem carga para trinta em funcionamento, certifique-se de que o esmeril está ajustado e apertado corretamente em posição segura; se houver vibração considerável ou se outros defeitos forem detectados pare imediatamente o funcionamento. Caso isto ocorra, proceda a uma verificação na máquina para descobrir a causa do defeito.
14. Gire o disco abrasivo para inspecionar quaisquer desvios da face. Um grande desvio provoca deslocamento do disco abrasivo.
15. Certifique-se de que os orifícios de ventilação estão desobstruídos em ambientes empoeirados. Se for necessário limpar a poeira, desconecte primeiramente a máquina da fonte de alimentação.
16. Não utilize acessórios que não foram concebidos e recomendados especificamente pelo fabricante da ferramenta. Mesmo que consiga instalar o acessório na ferramenta elétrica, não garante um funcionamento seguro.

## PROCEDIMENTOS DE CORTE

### PRECAUÇÃO

É perigoso retirar ou instalar a peça a ser trabalhada enquanto o disco abrasivo estiver girando.

#### 1. Operação do interruptor (Fig. 2)

O interruptor pode ser ligado apertando-se manualmente o gatilho e desligado soltando o gatilho que volta ao seu lugar original. O interruptor não operará a menos que o bujão tiver sido apertado.

#### 2. Corte

- (1) Gire o disco abrasivo, pressione delicadamente o cabo e leve o disco abrasivo para perto do material a ser cortado.
- (2) Quando o disco abrasivo entrar em contato com o material a ser cortado, pressione delicadamente um pouco mais o cabo e comece a cortar.
- (3) Quando o corte (ou o entalhamento designado) tiver sido completado, levante o cabo e coloque-o na sua posição original.
- (4) Ao final de cada processo de corte, desligue o interruptor para parar a rotação e prossiga com o trabalho seguinte de corte.

### PRECAUÇÃO

Não é necessário cortar rapidamente quando se coloca mais força no cabo.

Força demasiada no cabo coloca pressão excessiva no motor e reduz sua capacidade.

Não deixe de desligar o interruptor depois que terminar a operação e de tirar o plugue da tomada.

#### 3. Posição do operador

Não fique em linha com o disco de corte em frente à máquina. Fique sempre ao lado do disco de corte.

Esta medida tem como objetivo uma melhor proteção do seu corpo contra possíveis farpas no caso de quebra do disco de corte.

## MONTAGEM E DESMONTAGEM DA DISCO ABRASIVO

### 1. Desmontagem do disco abrasivo (Fig. 3)

- (1) Pressione o bujão e desaperte o parafuso com uma chave de barra sextavada.

### PRECAUÇÃO

Quando o eixo de montagem do disco abrasivo não puder ser preso com a pressão sobre o bujão, gire o parafuso com uma chave de barra sextavada ao mesmo tempo em que pressiona o bujão. O eixo de montagem do disco abrasivo é fixado quando o bujão tiver sido abaixado.

- (2) Retire o parafuso, arruela (A) e a arruela do disco e desprenda o disco abrasivo.

#### 2. Montagem do disco abrasivo

Retire minuciosamente a poeira das arruelas do disco e do parafuso e então monte o disco seguindo os procedimentos de desmontagem na ordem inversa. Certifique-se de prender no fim o protetor inferior.

### PRECAUÇÃO

Verifique se o bujão que foi usado para a instalação e retirada do disco abrasivo voltou à sua posição retraída.

## MODO DE OPERAÇÃO

### 1. Procedimento para prender o material de corte (Figs. 4 e 5)

Coloque a peça a ser trabalhada entre o torno (A) e o torno (B), levante a embreagem e aperte o retentor do parafuso para colocar o torno (A) levemente em contato com a peça a ser trabalhada, como mostra a Fig. 4.

Depois, vire a embreagem para baixo e prenda bem a peça a ser trabalhada na posição, girando o retentor do parafuso. Quando o trabalho de corte tiver terminado, gire o retentor do parafuso duas ou três vezes para desapertar o torno e retire a peça, como mostra a Fig. 5.

### PRECAUÇÃO

O esmeril continua a girar depois que a máquina é desligada.

Para evitar ferimentos pessoais, nunca retire ou instale a peça a ser trabalhada enquanto o disco abrasivo estiver girando.

Peças longas devem ser apoiadas com blocos de material não inflamável em cada lado, de maneira que fiquem niveladas na base.

#### 2. Corte nos ângulos (Figs. 6 e 7)

- (1) A máquina permite cortar em ângulos de 45° ou 60°.
- (2) Desaperte os dois parafusos de cabeça sextavada M10 no torno (B) e ajuste a superfície de trabalho no mordente do torno em ângulos de 0°, 30° ou 45°, como mostra a Fig. 7. Depois de completar o ajuste, aperte bem os dois parafusos M10.

## Português

- (3) Quando materiais largos são cortados em ângulo, eles ficarão presos firmemente fixando-se uma placa de aço no torno (B) como na **Fig. 8**.
- 3. Movimento do mordente do torno estacionário (Fig. 9)**  
A abertura do torno é ajustada para o máximo de 170 mm ao sair da fábrica. No caso de se necessitar de uma abertura de mais de 170 mm, mova o torno para a posição mostrada pela linha da corrente depois de desapertar os dois parafusos. A abertura máxima pode ser ajustada em dois passos de 205 mm e 240 mm. Ao cortar material excessivamente largo, o torno pode ser usado eficazmente reposicionando o lado estacionário dos mordentes do torno.
- 4. Como usar blocos metálicos (Fig. 10)**  
Quando o disco abrasivo possuir um diâmetro externo reduzido, insira entre o torno (A) e (B) um bloco metálico ligeiramente menor que a dimensão da peça a ser cortada para utilizar de maneira econômica o disco abrasivo.

### 7. Inspeção dos parafusos de montagem

Inspeccione regularmente todos os parafusos de montagem e se certifique de que estão corretamente apertados. Se algum deles estiver frouxo, reaperte-o imediatamente. Caso isso não seja feito, pode resultar em perigo grave.

### 8. Lubrificação

Coloque óleo uma vez por mês nos seguintes pontos de suprimento para manter a máquina trabalhando por muito tempo (Veja **Fig. 1**).

Pontos de suprimento de óleo

- ☐ Parte giratória do eixo
- ☐ Parte giratória do torno
- ☐ Guia corrediça do torno (A)

### 9. Limpeza

Limpe de vez em quando os fragmentos e detritos que aderiram à máquina com um pano ou similar. Tome cuidado para não molhar com óleo ou com água a parte do motor.

- 10.** Falhas na máquina, inclusive nos protetores ou nas lâminas de corte, devem ser relatadas tão logo apareçam.

## MANUTENÇÃO E INSPEÇÃO

### PRECAUÇÃO

Antes de continuar a utilização da ferramenta, esta deve ser inspecionada cuidadosamente para determinar que irá funcionar corretamente e executar a sua função prevista. A manutenção e os trabalhos de reparação devem ser realizados apenas por pessoal de reparação qualificado. Desta forma, pode assegurar-se que a segurança da ferramenta elétrica é mantida.

Certifique-se de desligar e tirar o plugue da tomada antes de fazer inspeção e manutenção.

#### 1. Um protetor ou outras peças danificadas

As peças danificadas devem ser reparadas adequadamente ou substituídas por um Centro de Assistência Autorizado da HiKOKI a não ser que de outra forma indicado no manual de instruções.

#### 2. Interruptores defeituosos

Os interruptores defeituosos devem ser substituídos por um Centro de Assistência Autorizado da HiKOKI.

#### 3. Substituição do disco abrasivo

Quando o disco abrasivo já tiver ficado cego durante o uso contínuo há uma carga desnecessária ao motor. Consequentemente, retifique ou substitua o disco abrasivo cego para assegurar eficácia no esmerilhamento.

#### 4. Inspeccionar as escovas de carvão (Fig. 11)

O motor utiliza escovas de carvão que são peças consumíveis. Quando ficarem gastas ou estiverem próximas do "limite de desgaste", resulta em problemas do motor.

Quando está instalada uma escova de carvão de paragem automática, o motor para automaticamente. A este ponto, substitua as escovas de carvão por escovas novas com os mesmos números de escova de carvão mostrados na **Fig. 11**. Além disso, mantenha sempre as escovas de carvão limpas e certifique-se de que elas deslizam livremente nos suportes de escova.

#### 5. Substituir as escovas de carvão

Desmonte as tampas da escova com uma chave de fenda plana. As escovas de carvão podem, então, ser facilmente removidas.

#### 6. Verifique o cabo regularmente

Os cabos danificados devem ser reparados apenas através de um Centro de Assistência Autorizado da HiKOKI. Substitua os cabos de extensão danificados. Isto garantirá que a segurança da ferramenta elétrica é mantida.

## SELECIONAR ACESSÓRIOS

Os acessórios desta máquina estão listados na página 141.

### PRECAUÇÃO

Na operação e na manutenção das ferramentas elétricas, devem-se observar as normas de segurança e os padrões prescritos por cada país.

### GARANTIA

Garantimos que a HiKOKI Power Tools obedece às normas legislativas de cada país. Esta garantia não cobre avarias ou danos derivados de má utilização, abuso ou desgaste normal. Em caso de queixa, envie a Ferramenta elétrica, não desmontada, juntamente com o CERTIFICADO DE GARANTIA que se encontra no fundo destas instruções de utilização, para um centro de assistência autorizado da HiKOKI.

### Informação a respeito de ruídos e vibração do ar

Os valores medidos foram determinados de acordo com EN61029.

Nível de potência sonora ponderado A medido: 107 dB (A)

Nível de pressão sonora ponderado A medido: 99 dB (A)

Use proteção auditiva.

Os valores totais da vibração (soma do vector triax) são determinados de acordo com a norma EN61029.

Cortar barras de aço:

Valor de emissão de vibrações **a<sub>h</sub>**, **w** = 1,2 m/s<sup>2</sup>

Incerteza K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

O valor total de vibração declarado foi medido de acordo com um método de teste padrão e pode ser utilizado para comparar ferramentas.

Pode também ser utilizado numa avaliação preliminar de exposição.

**AVISO**

- O valor de emissão de vibrações durante a utilização da ferramenta elétrica pode ser diferente do valor total declarado, consoante as formas de utilização da ferramenta.
- Identificar as medidas de segurança para proteger o operador, que são baseadas numa estimativa de exposição nas atuais condições de utilização (tendo em conta todas as partes do ciclo de funcionamento, tais como os tempos em que a ferramenta é desligada e quando está a funcionar ao ralenti, além do tempo de acionamento do gatilho).

---

**● Informação sobre o sistema de fornecimento de energia de voltagem nominal 230 V~**

Sob condições desfavoráveis dos circuitos, esta ferramenta elétrica pode causar quedas de voltagem transitórias ou flutuações que interferem na voltagem.

Esta ferramenta elétrica foi planejada para ser conectada a um sistema de fornecimento de energia com a impedância máxima permissível  $Z_{MAX}$  de 0,14 Ohm no ponto de interface (caixa de ligações de força) do usuário.

O usuário precisa se certificar que esta ferramenta elétrica está conectada a um sistema de fornecimento de energia que preencha o requisito acima.

Se necessário, o usuário pode solicitar à companhia de fornecimento de energia elétrica um sistema de impedância no ponto de interface.

---

**● Informação sobre o disjuntor com voltagem nominal de 230 V~**

Esta ferramenta deve ser usada apenas se estiver conectada com um fusível de 16A com característica de desligamento gl.

**NOTA**

Devido ao programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento da HiKOKI, as especificações aqui contidas estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio.

## ALLMÄNNA SÄKERHETSVARNINGAR FÖR ELEKTRISKA VERKTYG

### ⚠ VARNING

När du använder elektriska verktyg vidta alltid grundläggande säkerhetsåtgärder för att minska risken för brand, elektriska stötar och personskador inklusive följande.

Läs dessa instruktioner innan du använder denna produkt och spara dessa instruktioner.

Uttrycket "elektriskt verktyg" i varningar hänvisar till ditt nätslutna (med sladd) eller batteridrivna (sladdlöst) elektriska verktyg.

#### 1) Säkerhet på arbetsplats

- Håll arbetsplatsen ren och välbelyst.  
*Röriga eller mörka arbetsplatser inbjuder till olyckor.*
- Använd inte elektriska verktyg i explosiva omgivningar, som t ex i närvaro av antändliga vätskor, gaser eller damm.  
*Elektriska verktyg bildar gnistor som kan antända dammet eller ångorna.*
- Håll barn och kringstående på avstånd när du arbetar med ett elektriskt verktyg.  
*Distraktioner kan få dig att tappa kontrollen.*

#### 2) Elektrisk säkerhet

- Det elektriska verktygets stickpropp måste matcha uttaget.  
**Modifiera aldrig stickproppen.**  
Använd inte adapterstickproppar till jordade elektriska verktyg.  
*Omodifierade stickproppar och matchande uttag minskar risken för elstöt.*
- Undvik kroppskontakt med jordade ytor som t ex rör, värmeelement, spisar och kylskåp.  
*Det finns ökad risk för elstöt om din kropp är jordad.*
- Utsätt inte elektriska verktyg för regn eller väta.  
*Om vatten kommer in i ett elektriskt verktyg ökar risken för elstöt.*
- Misshandla inte sladden. Använd aldrig sladden för att bära, dra eller dra ur sladden till det elektriska verktyget.  
**Håll sladden borta från värme, olja, skarpa kanter eller rörliga delar.**  
*Skadade eller tilltrasslade sladdar ökar risken för elstöt.*
- Använd en förlängningssladd som är lämplig för utomhusbruk när du arbetar med det elektriska verktyget utomhus.  
*Användning av en sladd som är lämplig för utomhusbruk minskar risken för elstöt.*
- Om du inte kan undvika att använda ett elektriskt verktyg på en fuktig plats, använd ett uttag med jordfelsbrytare.  
*Användning av en jordfelsbrytare minskar risken för elektrisk stöt.*

#### 3) Personlig säkerhet

- Var vaksam, se upp med vad du gör och använd sunt förnuft när du arbetar med ett elektriskt verktyg.  
Använd inte elektriska verktyg när du är trött, drog- eller alkoholphäverad eller har tagit mediciner.  
*Ett ögonblicks ouppmärksamhet under arbetet kan resultera i allvarliga personskador.*

- Använd personskyddsutrustning. Ha alltid ögonskydd.  
*Skyddsutrustning som till exempel ansiktsmask, skyddsfria säkerhetsskor, hjälm eller hörselskydd för tillämpliga förhållanden minskar personskadorna.*
  - Förebygg oavsiktlig start. Se till att omkopplaren står i läge av innan du ansluter det elektriska verktyget till strömkällan och/eller batteriet, tar upp eller bär verktyget.  
*Att bära det elektriska verktyget med fingret på omkopplaren eller kraftansluta det elektriska verktyget då omkopplaren är på inbjuder till olyckor.*
  - Avlägsna eventuell justeringsnyckel eller skruvnyckel innan du startar det elektriska verktyget.  
*En skruvnyckel eller nyckel som lämnats kvar på en roterande del av det elektriska verktyget kan resultera i personskador.*
  - Sträck dig inte för långt. Stå alltid stadigt på fötterna och håll balansen.  
*På så sätt får du bättre kontroll över det elektriska verktyget i oväntade situationer.*
  - Klä dig korrekt. Ha inte på dig vida, lösa kläder eller smycken. Håll håret, kläderna och handskarna borta från rörliga delar.  
*Vida kläder, smycken eller långt hår kan fastna i de rörliga delarna.*
  - Omtillbehöröföranlutningavdammuppsugnings- och damminsamlingsanordningar ingår, se då till att dessa anordningar ansluts och används på korrekt sätt.  
*Användning av damminsamling kan minska dammrelaterade faror.*
- 4) Användning och skötsel av elektriska verktyg
- Tvinga inte det elektriska verktyget. Använd korrekt verktyg för det du ska göra.  
*Korrekt verktyg gör arbetet bättre och säkrare med den hastighet som det är avsett för.*
  - Använd inte det elektriska verktyget om omkopplaren inte kan vridas Från eller Till.  
*Elektriska verktyg som inte kan kontrolleras med omkopplaren är farliga och måste repareras.*
  - Dra ut sladden ur uttaget och/eller batteriet från det elektriska verktyget innan du gör justeringar, byter tillbehör eller magasinerar det elektriska verktyget.  
*Sådana förebyggande säkerhetsåtgärder minskar risken för att det elektriska verktyget startar oavsiktligt.*
  - Förvara elektriska verktyg som inte används utom räckhåll för barn och låt inte personer som är obekanta med verktyget eller dessa instruktioner använda verktyget.  
*Elektriska verktyg är farliga i händerna på otränade användare.*
  - Underhåll elektriska verktyg. Kontrollera med avseende på felaktig inriktning eller om rörliga delar kärvar, om delar har spruckit samt alla andra tillstånd som kan påverka verktygets drift.  
**Om verktyget är skadat se till att det repareras innan du använder det.**  
*Många olyckor förorsakas av dåligt underhållna verktyg.*
  - Håll skärverktygen skarpa och rena.  
*Korrekt underhållna skärverktyg med skarpa skåreggar kärvar inte och är lättare att kontrollera.*
  - Använd det elektriska verktyget, tillbehör och hårdmetallskär etc. i enlighet med dessa instruktioner, samtidigt som du tar arbetsförhållanden och det arbete som ska utföras med i beräkningen.



Att använda det elektriska verktyget för andra ändamål än det är avsett för kan resultera i farliga situationer.

## 5) Service

- a) Låt en kvalificerad reparatör utföra service på ditt elektriska verktyg och använd bara identiska reservdelar.

Detta garanterar att det elektriska verktyget alltid är säkert och fungerar som det ska.

## FÖREBYGGANDE ÅTGÄRD

Håll barn och bräckliga personer på avstånd.

När verktygen inte används ska de förvaras utom räckhåll för barn och bräckliga personer.

## SÄKERHETSVARNINGAR FÖR KAPMASKIN

- Kontrollera skärbladet före användning. Använd inte ett skärblad som är kantstött eller på annat sätt bristfälligt. Provkör alltid först en gång för att bekräfta att skärmaskinen inte bär sig onormalt åt.
- Använd normala skärblad på dess normala arbetsyta.
- Skydda mot gnistor.
- Sätt alltid fast skärbladet ordentligt.
- Se alltid till att de delar som klämmer fast skärbladet aldrig hindras. Skadade delar kommer att förorsaka skada på skärbladet.
- Se till att arbetsmaterialet är fritt från främmande föremål så som naglar.

- Använd endast ett skärblad som rekommenderas av tillverkaren och vars märkhastighet är densamma som eller högre än den hastighet som anges på maskinens namnplåt.
- Slipskivor måste förvaras och hanteras varsamt i enlighet med tillverkarens instruktioner.
- Se till att skärbladet (slipskivan) monteras fast i enlighet med tillverkarens instruktioner.
- Använd aldrig maskinen utan skyddshöljet på plats. Använd alltid skärbladsskyddet. Ett skärbladsskydd skyddar användaren mot avbrutna delar av kapskivan och mot oavsiktlig beröring av kapskivan.
- Se till att skyddet fungerar ordentligt och att det kan röra sig fritt. Lås aldrig skyddet på plats när det finns i öppet läge.
- Fäst arbetsstycket. Ett arbetsstycke som kläms fast med klämanordningar eller i en tving hålls fast mycket säkrare än för hand.
- Om kapskivan fastnar, stäng av maskinen och vänta till kapskivan har stannat helt. Försök aldrig att ta bort en kapskiva som fortfarande är igång från snittet, annars finns det risk för kast. Fastställ varför det har fastnat och åtgärda det.
- Använd inte sågbladet.
- Använd inte maskinen på en plats där lättantändliga eller explosiva ämnen förekommer, eftersom gnistor från maskinen då kan orsaka brand eller explosion.
- Förvara maskinen på ett säkert sätt när den inte används. Förvaringsplatsen måste vara torr och kunna låsas. Detta gör att maskinen inte skadas under förvaringen och att den inte används av utbildad personal.

## BESKRIVNING AV NUMRERADE PUNKTER (Bild 1 - Bild 11)

|   |                 |   |                              |   |                                                                                     |   |                            |
|---|-----------------|---|------------------------------|---|-------------------------------------------------------------------------------------|---|----------------------------|
| ① | Bladhölje       | ⑨ | Avtryckare                   | ⑰ | 10 mm bultar                                                                        | ⑲ | Metallblockets dimensioner |
| ② | Undre skydd (B) | ⑩ | Omkopplarstoppare            | ⑱ | Stålplatta (tjockare än 6 mm)                                                       | ⑳ | Koppling                   |
| ③ | Motor           | ⑪ | Axel                         | ⑲ | Skruvor med platta huvuden större än 6 mm x 15                                      | ㉑ | Skruvhandtag               |
| ④ | Skärblad        | ⑫ | Sexkantnyckel                | ⑳ | 6 mm muttrar                                                                        | ㉒ | Arbetsstyckets material    |
| ⑤ | Handtag         | ⑬ | Vid inställning av vinkel 0  | ㉑ | Skruvstället kan öppnas mer än 170 mm och ställas in i två steg, 205 mm och 240 mm. | ㉓ | Kolborste                  |
| ⑥ | Gnistskydd      | ⑭ | Vid inställning av vinkel 30 | ㉒ | Skruvstäd (A)                                                                       | ㉔ | Avnöttningsgräns           |
| ⑦ | Undre skydd (A) | ⑮ | Vid inställning av vinkel 45 | ㉓ | Dimensionerna på arbetsmaterialet                                                   | ㉕ | Nr. på kolborste           |
| ⑧ | Spärr           | ⑯ | Skruvstäd (B)                | ㉔ | Metallblock                                                                         |   |                            |

SYMBOLER

**WARNING**  
Nedan visas de symboler som används för maskinen. Se till att du förstår vad de betyder innan verktyget används.

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | CC14SF : Kapmaskin                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|  | Läs alla säkerhetsvarningar och alla instruktioner.                                                                                                                                                                                                                                                                |
|  | Gäller endast EU-länder<br>Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna!<br>Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning. |
|  | Slå PÅ                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

|  |                                                |
|--|------------------------------------------------|
|  | Slå AV                                         |
|  | Koppla bort strömkabelkontakten från eluttaget |
|  | Klass II verktyg                               |

STANDARDTILLBEHÖR

Förutom huvudenheten (1 enhet) innehåller paketet tillbehören listade nedan.  
○ Skärblad .....1  
○ Sexkantnyckel .....1

Standardtillbehören kan ändras utan föregående meddelande.

ANVÄNDNINGSSOMRÅDEN

Skärning av olika metallmaterial så som rör, runda stänger, format stål och skjutbord.

SPECIFIKATIONER

| Volttal (i område)*                |     | (110 V, 115 V, 120 V, 127 V) ~                                 | (230 V, 240 V) ~ |
|------------------------------------|-----|----------------------------------------------------------------|------------------|
| Ingång                             |     | 1640 W*                                                        | 2000 W*          |
| Max. skärdimension<br>Höjd x bredd | 90° | 100 mm x 130 mm                                                | 70 mm x 235 mm   |
|                                    | 45° | 100 mm x 106 mm                                                |                  |
| Arbetsstyckets minsta storlek      |     | Längd 80 mm                                                    |                  |
| Skärblad                           |     | ø355 x ø25,4 x 4 mm (Förstärkt konsthartsskärblad för kapning) |                  |
| Hastighet utan belastning          |     | 3800 min <sup>-1</sup>                                         |                  |
| Max. perifer arbetshastighet       |     | 4800 m/min                                                     |                  |
| Vikt                               |     | 17 kg                                                          |                  |

\* Se till att du kontrollerar namnplattan på maskinen eftersom detta beror på område.

ANMÄRKNING

Beroende på HiKOKIs kontinuerliga forsknings- och utvecklingsarbete, förbehåller HiKOKI rätten till ändringar av tekniska data utan föregående meddelande.

FÖR ANVÄNDNING

1. Uppackning

Ta försiktigt ut alla delar som ingår i leveransen från förpackningen. Ta bort allt förpackningsmaterial från maskinen och medföljande tillbehör.  
Innan maskinen används för första gången, kontrollera om alla standard tillbehör delar som listas nedan har levererats:  
– Kapskiva  
– Sexkants- nyckel

FÖRSIKTIGT

Undvik att oavsiktligt starta maskinen. Vid montering och vid allt arbete på maskinen, får nätkabeln inte vara ansluten till elnätet.

2. Strömkälla

Se till att den använda strömkällan har samma spänning som den angiven på verktygets namnplåt.

3. Strömbrytare

Kontrollera att strömbrytaren står i fränslaget läge (OFF). Om stickkontakten på maskinens nätkabel ansluts till ett nätuttag medan strömbrytaren står i tillslaget läge (ON), så startar maskinen genast vilket kan leda till en allvarlig olycka.

4. Förlängningskabel

Om arbetsplatsen är så långt borta från strömuttaget att du använder en förlängningskabel, bör du se till att förlängningskabeln är tillräckligt tjock och har rätt klassificering.

Använd så kort förlängningskabel som möjligt.

5. För att säkerställa säker hantering, måste maskinen installeras på ett plant och stabilt underlag (t.ex. en arbetsbänk) innan den används.

6. Eftersom rörliga delar sitter fast med en kedja under transporten ska du avlägsna denna från kedjehaken genom att trycka en aning på handtaget.

7. Tillse att alla skärblad än i perfekt kondition och inte uppvisar repor eller sprickor.

8. Trots att de dragits ordentligt på fabriken före leverans bör klämmuttrarna dras åt för säkerhets skull.

9. Möjliga skador från tex. ett sprucket skärblad förhindras av skyddshöljet (bladhölje). Trots att de dragits ordentligt på fabriken före leverans bör monteringskruvarna dras åt för säkerhets skull.
10. Vid byte av skärblad, se till att det nya skärbladet är tillverkat för en preifer arbetshastighet på 4800 m/min.
11. Se till att nyckeln som används för att ta bort och montera på skärblad inte sitter kvar på maskinen.
12. Kontrollera att arbetsstycket har ordentligt stöd. Se till att arbetsmaterialet sitter fast ordentligt i skruvstådet. Om det inte gör det kan allvarig personskada förorsakas av att materialet lossar under arbete och skärbladet går sönder.
13. Kontrollera att en slipskiva är korrekt fastmonterad och åtdragen före användning. Provkör maskinen i ett säkert läge på tomgång i ungefär en halv minut. Om kraftiga vibrationer eller någon annan felaktighet upptäcks, så stäng genast av maskinen och kontrollera sedan maskinen för att fastställa orsaken till problemet.
14. Roter skärbladet för att se om det än skevt. Ett alltför skevt skärblad kan få det att flytta på sig under användning.
15. Se till att ventilationsöppningarna hålls fria vid arbete i dammig miljö. Om damm behöver avlägsnas, så koppla först loss maskinens nätkabel från nätuttaget.
16. Använd inte tillbehör som inte är speciellt utformade och rekommenderade av verktygstillverkaren. Bara för att ett tillbehör kan fästas på ditt elektriska verktyg innebär inte att det är säkert att användas.

## SKÄRPROCEDUR

### FÖRSIKTIGT

Det är farligt att avlägsna eller installera arbetsmaterial medan skärbladet fortfarande snurrar.

#### 1. Omkopplaren (Bild 2)

Omkopplaren slås av och på manuellt genom att avtryckaren trycks in eller släpps upp till ursprungsposition. Omkopplaren fungerar inte så länge inte spärren har tryckts in.

#### 2. Skärning

- (1) Starta skärbladet och tryck det försiktigt mot arbetsmaterialet med handtaget.
- (2) När skärbladet kommer i kontakt med arbetsmaterialet, tryck ner handtaget ytterligare och skär.
- (3) När avskärningen (eller spårningen) än avslutad. Dra upp handtaget och sätt tillbaka det i sin ursprungsposition.
- (4) Slå av omkopplaren (OFF) varje gång du slutat skära för ögonblicket för att stoppa bladets rotation. Fortsätt sedan med vidare skärbeten.

### FÖRSIKTIGT

Det är inte nödvändigtvis så att det går fortare att skära om du trycker ner handtaget kraftigare. För mycket tryck kommer att överbelasta motorn och reducera dess kapacitet.

Kom ihåg att alltid ställa omkopplaren på OFF efter att du slutat arbeta och dra ur kontakten ur väggen.

#### 3. Operatörsställning

Stå inte i linje med kapskivan på maskinens framsida. Stå alltid vid sidan av kapskivan. Denna åtgärd ger bättre kroppsskydd mot eventuella flisor om kapskivan skulle gå sönder.

## MONTERING OCH BORTAGANDE AV SKÄRBLAD

### 1. Bortagande av skärblad (Bild 3)

- (1) Tryck på spärren och lossa bulten med en nyckel.

### FÖRSIKTIGT

När monteringsaxeln till skärbladet inte kan fixeras genom att du trycker på spärren, vrid bulten med nyckeln medan du trycker på spärren.

Skärbladets monteringsaxel fixeras när spärren sänks.

- (2) Ta bort bulten, bricka (A), bladbrickan och ta bort skärbladet.

### 2. Montering av skärblad

Avlägsna allt damm från bladbrickorna och bulten. Montera sedan bladet genom att följa procedurerna för bortagande i omvänd ordning. Se till att du sätter tillbaka det undre skyddet efteråt.

### FÖRSIKTIGT

Bekräfta att spärren som används vid bortagande och montering av bladet har återgått till sin ursprungsposition.

## HANTERING

### 1. Förfaringssätt för att låsa fast material som ska skäras (Bild 4 och 5)

Placera arbetsstyckets material mellan skruvstycke (A) och skruvstycke (B), lyft upp kopplingen och tryck på skruvhandtaget så att skruvstycke (A) vidrör arbetsstyckets material så som visas i **Bild 4**.

Vrid därefter ner kopplingen och säkra arbetsstyckets material ordentligt på plats genom att vrida på skruvhandtaget. När skärjobbet är slutfört, vrid på skruvhandtaget 2 eller 3 gånger för att lossa skruvstycket, och ta bort arbetsstyckets material så som visas i **Bild 5**.

### FÖRSIKTIGT

Skärbladet/slipskivan fortsätter att rotera efter att maskinen har slagits av.

Ta aldrig bort eller montera ett arbetsstycke medan sågklingan roterar, för att undvika personskada.

Långa arbetsstycken måste stötts på båda sidor av klossar av eldfast material som är i jämnhöjd med basplattans översida.

### 2. Skärvinklar (Bild 6 och 7)

- (1) Denna maskin tillåter skärning i vinklar från 45 till 60.
- (2) Lossa på de två M10 hexagonformade huvudbultarna på skruvstådet (B) och ställ sedan in skruvstådsgreppet i vinklar 0, 30 eller 45 så som visas på **Bild 7**. När detta är klart, dra åt de två 10 mm bultarna.
- (3) När breda material ska skäras med vinkel kan materialet fästas ordentligt med stålbordet som på **Bild 8** med skruvståd (B).

### 3. Att flytta på skruvstådsgreppet (Bild 9)

Skruvstådet kan öppnas till maximalt 170 mm vid utskjeppningen från fabriken. Om större öppning än 170 mm önskas, flytta skruvstådet till den position som visas av kedjelinjen efter att ha lossat på de två bultarna. Den maximala öppningen kan ställas in på 205 mm och 240 mm. Om materialet är alltför brett kan skruvstådet användas effektivt genom ompositionering av den stationära sidan av skruvstådet.

### 4. Hur du använder metallblocket (Bild 10)

När skärbladet har en reducerad yttre diameter, sätt in ett metallblock som än en aning mindre än dimensionerna på arbetsmaterialet mellan skruvståd (A) och (B) så att skärbladet kan användas tills det är helt utslitet.

## UNDERHÅLL OCH INSPEKTION

### FÖRSIKTIGT

Innan du fortsätter att använda verktyget, bör det noggrant kontrolleras för att fastställa om det fungerar på rätt sätt och utför sin avsedda funktion.

# Svenska

Underhålls- och reparationsarbeten skall endast utföras av kvalificerade reparatörer.

På detta sätt kan man se till att säkerheten bibehålls för elverktyget.

Se till att slå av maskinen och ta ut kontakten ur väggen före underhåll och inspektion.

## 1. Ett skadat skydd eller andra delar

Skadade delar måste repareras på rätt sätt eller bytas ut av en auktoriserad HiKOKI serviceverkstad om inte annat anges i denna instruktionsbok.

## 2. Defekta strömbrytare

Kontakta en auktoriserad HiKOKI serviceverkstad för att byta ut defekta strömbrytare.

## 3. Byte av skärblad

När ett skärblad slitits ut efter längre tids användning belastar det motorn i onödan. Se alltså till att omslipa eller byta ut det får att tillse effektivt skärning.

## 4. Kontroll av kolborstar (Bild 11)

Kolborstarna i motorn är förbruksartiklar och utsätts för slitage. När de börjar bli slitna eller komma i närheten av avnötningsskärningen orsakar de motorfel.

När motorn är utrustad med en automatisk, motoravstängande kolborste, kommer den att stanna motorn automatiskt. Byt ut båda kolborstarna efter motorstopp mot nya borstar med samma borstnummer som visas i **Bild 11**. Se också till att kolborstarna är rena och rör sig fritt i kolhållarna.

## 5. Utbyte av kolborstar

Ta isär borstskydden med en spårskruvmejsel. Kolborstarna kan sedan enkelt tas bort.

## 6. Kontrollera kabeln regelbundet

En skadad kabel får endast repareras av en auktoriserad HiKOKI serviceverkstad.

Byt ut skadade förlängningskablar. Detta garanterar att det elektriska verktyget alltid är säkert och fungerar som det ska.

## 7. Kontroll av skruvförband

Kontrollera regelbundet skruvarna. Skulle någon skruv ha lossnat, dra åt den ordentligt. Slarv av skruvarnas åtdragning kan resultera i olyckor.

## 8. Smörjning

Tillförlj olja på följande platser en gång i månaden så att maskinen alltid fungerar som den ska och länge (se **Bild 1**).

Smörjpunkter

- Roterande del av axel
- Roterande del av skruvstöd
- Skruvstöds skjutdel (A)

## 9. Rengöring

Torka bort flisor och skräp med en trasa lite då och då. Se till att motordelen inte blir blöt eller oljig.

## 10. Ett fel på maskinen, inklusive skydd och skärblad, bör rapporteras så fort det upptäckts.

## VAL AV TILLBEHÖR

Maskinens tillbehör återfinns i tabellen på sidan 141.

## FÖRSIKTIGT

Vid användning och underhåll av elverktyg måste de säkerhetsbestämmelser och standarder som gäller i respektive land iakttas.

## GARANTI

Vi garanterar HiKOKI Elektriska verktyg i enlighet med lagstadgade/landsspecifika bestämmelser. Denna garanti täcker inte defekter eller skada på grund av felaktig användning, missbruk eller normal förlitning. Vid reklamation, var god att skicka det elektriska verktyget, ej isärtaget, med GARANTIBEVIS som hittas i slutet på denna instruktion, till en auktoriserad HiKOKI serviceverkstad.

## Information angående buller och vibrationer

Uppmätta värden har bestämts enligt EN61029.

A-vägd ljudeffektnivå: 107 dB (A).

A-vägd ljudtrycksnivå: 99 dB (A).

Använd hörselskydd.

Vibration totalvärdet (triax vektorsumma) har bestämts enligt EN61029.

Vid sågning av stålblock:

Vibrationsavgivning värde **a<sub>h</sub>**, **w** = 1,2 m/s<sup>2</sup>

Osäkerhet **K** = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Det angivna totalvärdet för vibrationer har mätts enligt en standardtestmetod och kan användas vid jämförelse av verktyg.

Det kan också användas vid preliminäruppskattning av exponering.

## VARNING

- Vibrationsavgivning under verkligt användande av elverktyget kan skilja sig från det angivna totalvärdet beroende på det sätt som verktyget är använt på.
- Identifiera säkerhetsåtgärder som kan utföras för att skydda operatören som baseras på en uppskattning av utsättning i verkligheten (tar med i beräkningen alla delar av användandet så som när verktyget är avstängt och när det körs på tomgång utöver ut då startomkopplaren används).

## ● Information angående strömförsörjningssystem med 230 V ~ märkspänning

Under bristfälliga nätströmsförhållanden kan detta elverktyg orsaka utjämningsspänningsfall och störande spänningsvariationer.

Detta elverktyg är avsett för anslutning till ett strömförsörjningssystem med en högsta tillåtit systemimpedans ( $Z_{MAX}$ ) på 0,14 ohm vid strömkällans anpassningspunkt (kraftservicedosa).

Användaren måste se till att detta elverktyg endast ansluts till ett strömförsörjningssystem som uppfyller ovanstående krav.

Användaren kan vid behov fråga det lokala elkraftsföretaget om systemimpedansen vid anpassningspunkten.

## ● Information angående strömbrytaren för 230 V nätspänning

Detta elverktyg bör endast användas efter anslutning till en 16 A säkring med god brytningskaraktäristik.

## ANMÄRKNING

Med hänsyn av HiKOKI:s kontinuerliga program med forskning och utveckling kan tekniska data komma att ändras utan förvarning.

## GENERELLE SIKKERHEDSFORSKRIFTER FOR ELEKTRISK VÆRKTØJ

### ⚠ ADVARSEL

Ved anvendelse af elektrisk værktøj skal du altid overholde de grundlæggende sikkerhedsforskrifter for at mindske risikoen for brand, elektrisk stød og tilskadekomst, herunder følgende:

Læs alle disse instruktioner, før du forsøger at betjene dette produkt, og gem disse instruktioner.

Begrebet "elektrisk værktøj" i advarselne refererer til dit lysnetopkoblede elektriske værktøj (med ledning) eller dit batteridrevne (trådløse) elektriske værktøj.

#### 1) Sikkerhed i arbejdsområde

- Hold arbejdsområdet rent og godt oplyst.**  
Rodede eller mørke områder fremmer risikoen for ulykker.
- Anvend ikke elektrisk værktøj i områder med eksplosionsfare, eksempelvis i nærheden af brændbare væsker, gasser eller støv.**  
Elektrisk værktøj slår gnister, der kan antænde støv eller røg.
- Hold børn og tilskuere væk, mens du anvender elektrisk værktøj.**  
Distraherende elementer eller situationer kan få dig til at miste kontrollen.

#### 2) Elektrisk sikkerhed

- Stik til elektrisk værktøj skal passe til stikkontakten.**  
Du må under ingen omstændigheder ændre stikket.  
Anvend ikke adapterstik til jordforbundet (med jordforbindelse) elektrisk værktøj.  
Stik uden ændringer og egnede stikkontakter mindsker risikoen for elektrisk stød.
- Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader eller overflader med jordforbindelse, eksempelvis rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.**  
Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet eller har jordforbindelse.
- Udsæt ikke elektrisk værktøj for regn eller våde forhold.**  
Vand, der trænger ind i elektrisk værktøj, øger risikoen for elektrisk stød.
- Misbrug ikke ledningen.** Anvend aldrig ledningen til at bære, trække eller frakoble det elektriske værktøj.  
Hold ledningen væk fra varme, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele.  
Ledning, der er beskadiget eller viklet ind, øger risikoen for elektrisk stød.
- Når du anvender elektrisk værktøj udendørs, skal du anvende en forlængerledning egnet til udendørs brug.**  
Anvendelse af en ledning egnet til udendørs brug mindsker risikoen for elektrisk stød.
- Hvis anvendelse af elektrisk værktøj på fugtige steder ikke kan undgås, skal du benytte en strømforsyning med fejlstrømsafbryder (RCD).**  
Brug af fejlstrømsafbryder mindsker risikoen for elektrisk stød.

#### 3) Personlig sikkerhed

- Vær årvågen, kig efter, hvad du laver, og brug din sunde fornuft ved anvendelse af elektrisk værktøj.**

Anvend ikke elektrisk værktøj, når du er træt eller påvirket af stoffer, alkohol eller medicin.

Et øjeblikks uopmærksomhed ved anvendelse af elektrisk værktøj kan medføre alvorlig personskade.

- Anvend personligt beskyttelsesudstyr. Bær altid øjenværn.**  
Beskyttelsesudstyr som støvmaske, skridsikre sko, sikkerhedshjelm eller høreværn anvendt under passende betingelser mindsker personskader.
  - Undgå utilsigtet start. Sørg for, at kontakten er i positionen Fra, inden du tilslutter værktøjet til strømforsyning og/eller batterienhed, samler det op eller bærer det.**  
Hvis du bærer elektrisk værktøj med fingeren på kontakten eller sætter strøm til elektrisk værktøj med kontakten tændt, fremmer det ulykker.
  - Fjern justeringsnøgle eller skruenøgle, før du tænder det elektriske værktøj.**  
En efterladt skruenøgle eller nøgle monteret i en roterende del af det elektriske værktøj kan medføre personskade.
  - Få ikke overbalance. Oprethold en god fodstilling og balance hele tiden.**  
Dette giver bedre kontrol over det elektriske værktøj i uventede situationer.
  - Bær egnet påklædning. Bær ikke løstsiddende tøj eller smykker. Hold dit hår, tøj og dine handsker væk fra bevægelige dele.**  
Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive fanget i de bevægelige dele.
  - Hvis enheder til udsugning eller opsamling af støv er forhåndenværende, skal du sørge for, at disse er tilsluttet og anvendes korrekt.**  
Anvendelse af støvopsamling kan mindske støvrelaterede farer.
- #### 4) Anvendelse og vedligeholdelse af elektrisk værktøj
- Pres ikke det elektriske værktøj. Anvend det korrekte elektriske værktøj til dit formål.**  
Det korrekte elektriske værktøj løser opgaven bedre og mere sikkert ved den hastighed, det blev designet til.
  - Anvend ikke det elektriske værktøj, hvis kontakten ikke tænder og slukker det.**  
Alt elektrisk værktøj, der ikke kan styres med kontakten, er farligt og skal repareres.
  - Kobl stikket fra strømkilden og/eller batterienheden fra det elektriske værktøj, før du foretager justeringer, udskifter tilbehør eller lægger elektrisk værktøj til opbevaring.**  
Sådanne forebyggende sikkerhedsforanstaltninger mindsker risikoen for utilsigtet start af det elektriske værktøj.
  - Opbevar elektrisk værktøj på standby utilgængeligt for børn, og lad ikke personer, der ikke er bekendt med det elektriske værktøj eller disse instruktioner, anvende det.**  
Elektrisk værktøj er farligt i hænderne på uerfarne brugere.
  - Vedligehold elektrisk værktøj. Kontrollér for skævhed eller bevægelige dele, der binder, brud på reservedele og andre forhold, der kan påvirke anvendelsen af det elektriske værktøj.**  
Hvis det er beskadiget, skal du få det elektriske værktøj repareret før brug.  
Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdt elektrisk værktøj.
  - Hold skæreværktøj skarpt og rent.**  
Korrekt vedligeholdt elektrisk værktøj med skarpe skærekanter binder mere sjældent og er nemmere at kontrollere.

## Dansk

- g) Anvend det elektriske værktøj, tilbehør og værktøjsbits, osv. i overensstemmelse med disse instruktioner, idet du tager højde for arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.

Anvendelse af elektrisk værktøj til andre opgaver end de tilsigtede kan medføre farlige situationer.

### 5) Service

- a) Få dit elektriske værktøj efterset af en kvalificeret reparationstekniker, der kun anvender originale reservedele.

Dette vil sikre, at sikkerheden opretholdes for det elektriske værktøj.

### FORHOLDSREGEL

Hold børn og svagelige personer væk.

Når det ikke anvendes, skal værktøjet opbevares utilgængeligt for børn og svagelige personer.

## SIKKERHEDSFORSKRIFTER FOR AFKORTER

1. Efterse skærehjulet før anvendelse, og anvend aldrig skærehjul med hakker eller andre defekter. Foretag altid en prøvekörsel før brugen, for at sikre Dem at afkorteren ikke udviser noget unormalt.
2. Anvend det normale skærehjul på dets normale arbejdsflade.
3. Beskyt Dem mod springende gnister.
4. Skift skærehjulet ud i tide og på forskriftsmæssig vis.
5. Vær altid påpasselig med at skærehjulets fastspændingsdele ikke er beskadigede. Defekte dele vil bevirke, at skærehjulet lider overlast.
6. Kontroller, at arbejdsemnet er fri for fremmedlegemer som for eksempel søm.

7. Anvend kun de skærehjul, der anbefales af de respektive fabrikanter, og som er forsynet med en hastighedsangivelse, der svarer til eller er højere end den hastighed, der er angivet på maskinens navneplade.
8. Skærehjul skal opbevares og behandles med forsigtighed i overensstemmelse med fabrikantens instruktioner.
9. Kontroller, at det påsatte skærehjul monteret som beskrevet i fabrikantens instruktioner.
10. Anvend aldrig maskinen, uden at beskyttelsesskærmen er på plads.  
Anvend altid klingeafskærmningen. En klingeafskærmning beskytter brugeren mod ødelagte dele af skæreskiven og mod utilsigtet berøring af skæreskiven.
11. Sørg for, at afskærmningen virker korrekt, og at den kan bevæge sig frit. Lås aldrig afskærmningen på plads, når den er åben.
12. Fastspænd arbejdsemnet. Et arbejdsemne fastspændt med fastspændingsenheder eller i en skruestik er mere sikkert, end hvis du holder det i hånden.
13. Hvis skæreskiven kommer i klemme, skal du slukke for maskinen og vente, til skæreskiven er stoppet helt. Forsøg aldrig at fjerne en skæreskive fra snittet, mens den stadig kører, idet der ellers kan opstå tilbageslag. Find og afhjælp årsagen til, at skiven sidder i klemme.
14. Anvend ikke savklingen.
15. Anvend ikke maskinen i en antændbar atmosfære eller miljøer, hvor gnister kan give anledning til brand, eksplosion, osv.
16. Opbevar maskinen på sikker vis, når den ikke anvendes. Opbevaringsstedet skal være tørt og kunne låses.  
Dette hindrer, at maskinen beskadiges under opbevaring, samt at maskinen betjenes af personer uden oplæring i den.

## BESKRIVELSE AF NUMMEREREDE PUNKTER (Fig. 1 - Fig. 11)

|   |                   |   |                                     |   |                                                                                                        |   |                   |
|---|-------------------|---|-------------------------------------|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-------------------|
| ① | Hjuldæksel        | ⑨ | Udløser                             | ⑰ | 10 mm bolte                                                                                            | ⑳ | Mål for metalblok |
| ② | Underafdæksel (B) | ⑩ | Kontaktstopper                      | ⑱ | Stålplade (over 6 mm tykke)                                                                            | ㉑ | Kobling           |
| ③ | Motor             | ⑪ | Aksel                               | ⑲ | Flad hovedskrue på over 6 mm × 15                                                                      | ㉒ | Skruehåndtag      |
| ④ | Skærehjul         | ⑫ | Sekskantnøgle                       | ⑳ | 6 mm møtrikker                                                                                         | ㉓ | Emne              |
| ⑤ | Håndtag           | ⑬ | Ved indstilling af en vinkel på 0°  | ㉑ | Skruestikbakkerne åbner sig til 170 mm. Selve skruestikken kan indstilles i to trin: 205 mm og 240 mm. | ㉔ | Kulbørste         |
| ⑥ | Gnistskinne       | ⑭ | Ved indstilling af en vinkel på 30° | ㉒ | Skruestik (A)                                                                                          | ㉕ | Slidgrænse        |
| ⑦ | Underafdæksel (A) | ⑮ | Ved indstilling af en vinkel på 45° | ㉓ | Mål for arbejdsemne, der skal skæres                                                                   | ㉖ | Kul Nr.           |
| ⑧ | Stopper           | ⑯ | Skruestik (B)                       | ㉔ | Metalblok                                                                                              |   |                   |

## SYMBOLER

### ADVARSEL

Følgende viser symboler anvendt til maskinen. Sørg for, at du forstår betydningen af dem før anvendelse.

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | CC14SF : Afkorter                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|  | Læs alle sikkerhedsforskrifter og alle instruktioner.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|  | Kun til EU-lande<br>Bortskaf ikke elektrisk værktøj sammen med husholdningsaffald!<br>I overensstemmelse med det Europæiske Direktiv 2002/96/EC om kasseret elektrisk og elektronisk værktøj og dets implementering i henhold til national lovgivning skal elektrisk værktøj, der har nået slutningen af sin levetid indsamles separat og leveres tilbage til et miljøvenligt genbrugsanlæg. |
|  | Slå strømmen TIL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

|                                                                                   |                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
|   | Slå strømmen FRA                        |
|  | Kobl det primære stik fra stikkontakten |
|  | Klasse II værktøj                       |

## STANDARDTILBEHØR

Ud over hovedenheden (1 enhed) indeholder pakken tilbehøret opstillet nedenfor.

- Skærehjul .....1
- Sekskantnøgle .....1

Standardtilbehør kan ændres uden varsel.

## ANVENDELSE

Skæring af forskellige materialer af metal som for eksempel rør, runde stænger, formet stål og plader.

## SPECIFIKATIONER

| Spænding (efter område)*         |     | (110 V, 115 V, 120 V, 127 V) ~                       | (230 V, 240 V) ~ |
|----------------------------------|-----|------------------------------------------------------|------------------|
| Input                            |     | 1640 W*                                              | 2000 W*          |
| Max. skæremål<br>Højde x bredde  | 90° | 100 mm x 130 mm                                      | 70 mm x 235 mm   |
|                                  | 45° | 100 mm x 106 mm                                      |                  |
| Minimumsstørrelse på arbejdsemne |     | Længde 80 mm                                         |                  |
| Skærehjul                        |     | ø355 x ø25,4 x 4 mm (Forstærket resinoid skæreskive) |                  |
| Tomgangshastighed                |     | 3800 min <sup>-1</sup>                               |                  |
| Max. arbejdsperiferihastighed    |     | 4800 m/min                                           |                  |
| Vægt                             |     | 17 kg                                                |                  |

\* Husk at kontrollere mærkepladen på værktøjet, da den kan ændres alt efter område.

### BEMÆRK

Som følge af HiKOKIs fortløbende program for forskning og udvikling kan specifikationer heri ændres uden forudgående varsel.

## FØR IBRUGTAGNING

### 1. Udpakning

Fjern omhyggeligt alle dele, der medfølger ved leveringen, fra emballagen. Fjern alt emballeringsmateriale fra maskinen og det medfølgende tilbehør.

Før du starter drift af maskinen for første gang, skal du kontrollere, om alle dele i det nedenfor opstillede standardtilbehør, er blevet leveret:

- Afskæringsskive
- Seksk. Slagnøgle

### FORSIGTIG

Undgå utilsigtet start af maskinen. Under montering og ved alt arbejde på maskinen må strømstikket ikke tilsluttes til strømforsyningen.

### 2. Strømkilde

Undersøg om netspændingen svarer til den på navnepladen angivne spænding.

### 3. Afbryder

Forvis Dem altid om, at kontakten står i OFF-position, for stikket sættes i kontakten. Hvis stikket sættes i, medens kontakten står på ON, vil maskinen øjeblikkelig begynde at arbejde, hvilket let vil kunne føre til alvorlige ulykker.

### 4. Forlængerledning

Hvis strømkilden er langt fra arbejdsfeltet, skal der anvendes en forlængerledning af korrekte dimensioner og kapacitet. Brug ikke længere forlængerledning end nødvendigt.

5. For at sikre forsvarlig håndtering skal maskinen installeres på en plan og stabil overflade (f. eks en arbejdsbænk) før anvendelse.

6. Eftersom de bevægelige dele er sikret med en kæde under transporten, skal De tage kæden af krogn ved at trykke afbryderhåndtaget lidt ned.

7. Kontroller, at alle skærehjul er i perfekt stand og ikke udviser revner eller sprækker.

8. Fastspændingsmøtrikkerne er strammet helt på fabrikken inden leveringen, men stram dem af sikkerhedsårsager en gang til.
9. Eventuelle uheld som for eksempel et revnet skærehjul forhindres ved hjælp af dette beskyttelsesdæksel (hjuldæksel). Det er fastgjort på fabrikken inden leveringen, men stram alligevel monteringsskrueerne nok en gang af sikkerhedsårsager.
10. Når et skærehjul skiftes ud, skal De sikre Dem at det nye skærehjul har en periferihastighed, der er højere end 4800 m/min.
11. Sørg for, at den skruenøgle, der anvendes til at stramme og fjerne skærehjulet, ikke er fastgjort til maskinen.
12. Kontroller, at emnet er forsvarligt understøttet. Sørg for, at arbejdemnet er spændt godt fast med skruestikken. Hvis det ikke er det, er der risiko for alvorlige ulykker, hvis arbejdemnet løsner sig eller hvis skærehjulet brækker under brugen.
13. Sørg for, at skærehjulet er korrekt påsat og strammet til for start, og kød derefter maskinen i ubelastet tomgang i 30 sekunder i en position og stilling, hvor risikoen for ulykker er elimineret. Stop øjeblikkeligt, hvis der konstateres unormale vibrationer eller andre defekter. I tilfælde af unormaliteter skal maskinen efterses for at bestemme og afhjælpe årsagen.
14. Drej skærehjulet for at konstatere, om der er nogen bøjning af overfladen. En kraftig bøjning vil bevirke, at skærehjulet forskubbes sig.
15. Sørg for, at ventilationshullerne holdes rene og utilstoppede, når der er arbejdes under støvede forhold. Afbryd maskinen fra lysnettet, hvis det bliver nødvendigt at fjerne støv.
16. Anvend ikke tilbehør, der ikke er specialkonstrueret og anbefalet af værktøjsproducenten. Blot fordi tilbehøret kan monteres på dit elektriske værktøj, er det ikke nødvendigvis ensbetydende med sikker drift.

## FREMANGSMÅDE VED SKÆRING

### FORSIGTIG

Det er farligt at fjerne eller installere arbejdemnet, mens skærehjulet drejer.

#### 1. Anvendelse af afbryderen (Fig. 2)

Afbryderen sættes i aktiveret (ON) stilling ved at man trykker på trykkeren, og deaktiveres ved at man slipper trykkeren, så den går tilbage til udgangsstillingen. Afbryderen virker ikke, hvis trykkeren ikke er blevet trykket ind.

#### 2. Skæring

- (1) Drej skærehjulet, tryk håndtaget forsigtigt ned, og anbring skærehjulet tæt på skærematerialet.
- (2) Tryk håndtaget længere ned, når skærehjulet kontakter skærematerialet, begynd at skære.
- (3) Løft håndtaget, når skæringen (eller notningen) er færdig, og sæt det tilbage til dets udgangsstilling.
- (4) Sæt afbryderen til stilling OFF, når et skærearbejde er færdigt, for at stoppe rotationen, og fortsæt med det næste skærearbejde.

### FORSIGTIG

Skæringen vil ikke foregå hurtigere, hvis der udøves et større tryk på håndtaget.

Et for kraftigt tryk på håndtag vil belaste motoren for meget med nedsat motorkapacitet som resultat.

Husk altid at sætte afbryderen i stilling OFF, når skærearbejdet er færdigt, og træk stikket ud af strømdugtaget.

#### 3. Operatørens position

Stå ikke på linje med skæreskiven foran maskinen. Stå altid ved siden af skæreskiven.

Denne foranstaltning yder større beskyttelse af din krop mod mulige splinter i tilfælde af brud på skæreskiven.

## MONTERING OG AFMONTERING AF SKÆREHJULET

### 1. Afmontering af skærehjulet (Fig. 3)

- (1) Tryk på stopperen og løs bolten med en skruenøgle.

#### FORSIGTIG

Hvis monteringskraften for skærehjulet ikke kan fastgøres ved tryk på stopperen, skal De dreje bolten med en skruenøgle, mens De trykker på stopperen.

Monteringskraften for skærehjulet er fastgjort, når stopperen er sænket.

- (2) Fjern bolten, spændeskiven (A) og hjulspændeskiven, og tag skærehjulet af.

### 2. Montering af skærehjulet

Fjern alt skærestøv fra hjulspændeskiverne og bolten, og monter hjulet ved at følge fremgangsmåden for afmontering, men i omvendt rækkefølge. Husk at påmontere underdækslet til sidst.

#### FORSIGTIG

Bekræft, at stopperen (som anvendtes til montering og afmontering af skærehjulet) er gået tilbage til den tilbagetrukne stilling.

## KORREKT ANVENDELSE

### 1. Fremgangsmåde ved fastspænding af materialet, der skal afkappes (Fig. 4 og 5)

Anbring materialet mellem skruestik (A) og skruestik (B), hæv koblingen og skub skruelhåndtaget for at bringe skruestik (A) i let kontakt med emnet som vist i Fig. 4.

Drej derefter koblingen ned og fastspænd emnet ved at dreje skruelhåndtaget. Når afkapningsarbejdet er fuldført, drejes skruelhåndtaget 2 eller 3 gange for at løsne skruestikken, hvorefter emnet fjernes som vist i Fig. 5.

#### FORSIGTIG

Skærehjulet fortsætter med at dreje rundt, efter at maskinen er blevet slukket.

For at forebygge personskade må emnet aldrig fjernes eller anbringes mens skæreskiven drejer rundt.

Lange emner skal understøttes med blokke af ikke-brændbart materiale på begge sider, således at emnet er i plan med overfladen på maskinens base.

### 2. Vinklet skæring (Fig. 6 og 7)

- (1) Med denne maskine er det muligt at skære i vinkler på 45° eller 60°.

- (2) Løsn de to M10 umbrakoskrue på skruestikken (B), og indstil derefter arbejdsoverfladen på skruestikbakken til en vinkel på 0°, 30° eller 45° som vist i Fig. 7. Stram de to 10 mm bolte, når indstillingen er færdig.

- (3) Når brede arbejdsstykker skæres i vinkel, skal de fastspændes forsvarligt ved at en stålplade som i Fig. 8 fastgøres til skruestikken (B).

### 3. Justering af den stationære skruestikbakke (Fig. 9)

Skruestikkens åbning er fabriksindstillet til 170 mm. Hvis en større åbning end 170 mm er nødvendig, skal skruestikken flyttes til den stilling, der angives med kædelinien, efter at de to bolte er løsnet. Den størst mulige åbning kan indstilles i to trin på hhv. 205 mm og 240 mm. Hvis skærematerialet er usædvanligt bredt, kan skruestikken anvendes effektivt ved at den stationære side af skruestikbakkerne flyttes.

### 4. Hvordan en metalblok anvendes (Fig. 10)

Hvis skærehjulet har en reduceret udvendig diameter, skal De sætte en metalblok, der er en smule mindre end arbejdsstykket, ind mellem skruestikken (A) og (B), for at anvende skærehjulet økonomisk.



## VEDLIGEHOOLDELSE OG EFTERSYN

### FORSIGTIG

Før du anvender værktøjet yderligere, skal du omhyggeligt efterse det for at kontrollere, at det fungerer ordentligt og udfører den tilsigtede funktion.

Få kun udlært reparationspersonale til at udføre vedligeholdelse og reparation.

På denne måde sikres det, at sikkerheden opretholdes for det elektriske værktøj.

Husk altid at slukke for værktøjet og tage stikket ud af strømudtaget, inden De udfører inspektion og vedligeholdelse.

#### 1. En beskadiget afskærmning eller andre beskadigede dele

Beskadigede dele skal repareres ordentligt eller udskiftes hos et autoriseret HiKOKI-servicecenter, medmindre andet er angivet i denne betjeningsvejledning.

#### 2. Defekte kontakter

Få defekte kontakter udskiftet hos et autoriseret HiKOKI-servicecenter.

#### 3. Udskiftning af skærehjul

Hvis skærehjulet allerede er blevet sløvt på grund af uafbrudt anvendelse, vil motoren blive unødvendigt belastet. Det er derfor nødvendigt at skifte et sløvt skærehjul ud, således at skæreeffektiviteten opretholdes.

#### 4. Eftersyn af kulbørsterne (Fig. 11)

Motoren anvender kulbørster, der er forbrugsmateriale. Når de bliver slidt eller nærmer sig "slidgrænsen", giver det problemer med motoren.

Når værktøjet har en kulbørste med automatisk stopfunktion, stopper motoren automatisk. På det tidspunkt skal du udskifte begge kulbørster med nye, der har samme kulbørstenumre vist i **Fig. 11**. Desuden skal du altid holde kulbørsterne rene og sikre, at de glider frit i børsteholderne.

#### 5. Udskiftning af kulbørsterne

Demonter børstedækslerne med en ligekærvet skruetrækker. Kulbørsterne kan derefter nemt fjernes.

#### 6. Kontrollér kablet regelmæssigt

Få kun et beskadiget kabel repareret gennem et autoriseret HiKOKI-servicecenter.

Udskift beskadigede forlængerledninger. Dette vil sikre, at sikkerheden opretholdes for det elektriske værktøj.

#### 7. Eftersyn af monteringsskruerne

Efterse regelmæssigt alle monteringsskruer og sørg for, at de er forsvarligt strammet. Er nogen af skruerne løse, bør de strammes øjeblikkeligt. Forsømmelse i så henseende kan medføre alvorlig risiko.

#### 8. Smøring

Smør med olie på følgende smørepunkter en gang om måneden, således at maskinen holdes i god arbejdsmæssig stand i lang tid (Vi henviser til **Fig. 1**).

Smørepunkter

- Roterende del af skaft
- Roterende del af skruestik
- Skydedel på skruestik (A)

#### 9. Rengøring

Tør fra tid til anden alle spåner og alt affald bort fra maskinen med en klud eller lignende. Vær på passelig med ikke at spilde olie eller vand på motordelen.

#### 10. Fejl ved maskinen, inklusive skærme og skærehjul, skal udbedres, så snart de konstateres.

## VALG AF TILBEHØR

Denne maskines tilbehør er opstillet i tabellen på side 141.

### FORSIGTIG

Ved anvendelse og vedligeholdelse af el-værktøj skal de sikkerhedsregler og standarder, som gælder i hvert enkelt land, nøje overholdes.

### GARANTI

Vi yder garanti på elektriske værktøjer fra HiKOKI i henhold til lovmæssige/nationale særbestemmelser alt efter land. Denne garanti dækker ikke defekter eller beskadigelse som følge af mishandling, misbrug eller normal slidage. I tilfælde af klager bedes du indsende det elektriske værktøj, samlet med det GARANTIBEVIS, der forefindes i slutningen af denne håndteringsvejledning, til et HiKOKI-autoriseret servicecenter.

### Information om luftbåren støj og vibration

De målte værdier er fastsat i overensstemmelse med EN61029.

Det afmålte A-vægtede lydniveau: 107 dB (A).

Det afmålte A-vægtede lydtryksniveau: 99 dB (A).

Brug høreværn.

De samlede vibrationsværdier (treaksial vektorsum) bestemt i overensstemmelse med EN61029.

Savning i stålstang:

Vibrationsudsendelsesværdi **a<sub>h</sub>**, **w** = 1,2 m/s<sup>2</sup>

Usikkerhed **K** = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Den angivne totale vibrationsværdi er blevet målt i henhold til en standardiseret testmetode og kan anvendes til at sammenligne et værktøj med et andet.

Den kan også anvendes ved en indledningsvis vurdering af eksponeringen.

### ADVARSEL

○ Vibrationsudsendelsen under faktisk brug af det elektriske værktøj kan afvige fra den erklærede totalværdi alt efter, hvordan værktøjet anvendes.

○ For at identificere sikkerhedsforanstaltningerne til beskyttelse af brugeren, er der foretaget en vurdering af eksponeringen ved brug under virkelige forhold (hvor der er taget højde for alle dele af betjeningscyklen, som fx når værktøjet er slukket, og når det kører i tomgang, udover tiden hvor der trykkes på aftrækkeren).

---

### ● Information om strømforsyningssystem med nominel spænding på 230 V ~

Under ugunstige strømforsyningsbetingelser kan dette el-værktøj forårsage forbigående spændingsfald eller forstyrrende spændingsudsving.

Dette el-værktøj er beregnet til tilslutning til et strømforsyningssystem med den størst mulige tilladte impedans  $Z_{MAX}$  på 0,14 ohm ved sammenkoblingspunktet (effekt-serviceboks) i brugerens forsyning.

Brugeren skal sikre sig, at dette el-værktøj kun tilsluttes et strømforsyningssystem, som opfylder ovenstående krav. Om nødvendigt kan brugeren rådføre sig med det lokale el-værk angående systemimpedansen ved sammenkoblingspunktet.

---

### ● Information om effektafbryder for nominel spænding på 230 V ~

Denne maskinen må kun anvendes, når den er tilsluttet en 16 A sikring med gl frakoblingskarakteristik.

---

---

### BEMÆRK

Grundet HiKOKI's løbende forskning og udvikling kan specifikationer heri ændres uden forudgående varsel.

---

## GENERELLE SIKKERHETSADVARSLER FOR ELEKTROVERKTØY

### ⚠ ADVARSEL

Når du bruker elektroverktøy må du alltid følge grunnleggende forholdsregler for å redusere faren for brann, elektrisk støt og personskade. Det inkluderer følgende forholdsregler.

**Les alle disse instruksjonene før du forsøker å bruke dette produktet og lagre disse.**

Begrepet "elektroverktøy" i advarslene referer til ditt nettilsluttede (kablet) eller batteridrevne (kabellose) elektroverktøy.

#### 1) Sikker arbeidsområde

- a) **Hold arbeidsområdet rent og godt opplyst.**  
*Rotete eller mørke områder innbyr til ulykker.*
- b) **Ikke bruk elektroverktøy i eksplosive omgivelser, slik som i nærheten av brennbare væsker, gasser eller støv.**  
*Elektroverktøy skaper gnister som kan antenne støvet eller gassene.*
- c) **Hold barn og tilskuere unna når du bruker et elektroverktøy.**  
*Distraksjoner kan føre til at du mister kontrollen.*

#### 2) Strømsikkerhet

- a) **Støpsler til elektroverktøyet må stemme med uttaket.**  
*Du må aldri prøve å modifisere støpslet. Ikke bruk adapterstøpsler med jordete elektroverktøy.*  
*Umodifiserte støpsler og passende uttak vil redusere faren for elektrisk støt.*
- b) **Unngå kroppskontakt med jordete overflater, slik som rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap.**  
*Dersom kroppen din er jordet øker faren for elektrisk støt.*
- c) **Ikke utsett elektroverktøyene for regn eller våte omgivelser.**  
*Dersom det kommer vann inn i elektroverktøyet vil det øke faren for elektrisk støt.*
- d) **Ikke mishandle kablen. Bruk aldri kablen til å bære, dra i eller kople fra elektroverktøy.**  
*Hold kablen unna varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler.*  
*Skadde eller sammenfiltrete kabler øker faren for elektrisk støt.*
- e) **Ved bruk av elektroverktøy utendørs, må du bruke en skjoteledning som egner seg til utendørs bruk.**  
*Bruk av skjoteledning egnet til utendørs bruk reduserer faren for elektrisk støt.*
- f) **Hvis bruk av et elektroverktøy i fuktige omgivelser ikke kan unngås, bruk en strømforsyning med jordfeilbryter.**  
*Bruk av en jordfeilbryter reduserer faren for elektrisk støt.*

#### 3) Personssikkerhet

- a) **Vær på vakt, pass på hva du gjør og bruk sunn fornuft når du bruker elektroverktøy.**  
*Ikke bruk elektroverktøy når du er sliten eller påvirket av dop, alkohol eller medikamenter.*  
*Et øyeblikks distraksjon under bruken av elektroverktøy kan føre til alvorlig personskade.*
- b) **Bruk personlig verneutstyr. Bruk alltid vernebriller.**  
*Bruk av verneutstyr som støvmaske, sklisikre sikkerhetssko, vernehjelm eller hørselsvern i passende forhold vil redusere personskader.*

- c) **Forhindre utilsiktet oppstart. Kontroller at bryteren er avslått før du kopler til en strømkilde og/eller batteripakke, løfter opp eller bærer verktøyet.**

*Dersom du bærer elektroverktøy med fingrene dine på bryteren, eller strømførende elektroverktøy med bryteren på, øker faren for ulykker.*

- d) **Fjerne en eventuell justeringsknapp eller skiftenøkkel før du skruer på elektroverktøyet.**

*Hvis du lar en skru- eller skiftenøkkel være festet til en roterende del av elektroverktøyet kan dette føre til personskade.*

- e) **Ikke strekk deg for langt. Hold alltid riktig fotfeste og balanse.**

*Det gir bedre kontroll over elektroverktøyet i uventede situasjoner.*

- f) **Kle deg ordentlig. Ikke gå med løstsittende klær eller smykker. Hold hår, klær og hansker vekk fra bevegelige deler.**

*Løstsittende klær, smykker eller langt hår kan bli sittende fast i bevegelige deler.*

- g) **Hvis det følger med enheter for tilkobling av støvfjerning- og oppsamlingsutstyr, må du forsikre deg om at disse er koplet til og brukes riktig.**

*Bruk av støvoppsamlingsapparat kan redusere støvrelaterte farer.*

#### 4) Bruk og vedlikehold av elektroverktøy

- a) **Ikke bruk makt på elektroverktøyet. Bruk riktig elektroverktøy til oppgaven.**

*Bruk av riktig elektroverktøy gjør at jobben går lettere og tryggere.*

- b) **Ikke bruk elektroverktøyet hvis du ikke kan slå det av eller på med bryteren.**

*Alle elektroverktøy som ikke kan kontrolleres med bryteren er farlige og må repareres.*

- c) **Kople støpslet fra strømkilden og/eller batteripakken fra elektroverktøyet før du foretar justeringer, skifter tilbehør eller legger vekk elektroverktøy.**

*Slike forebyggende sikkerhetstiltak reduserer faren for utilsiktet oppstart av elektroverktøyet.*

- d) **Utvirksomme elektroverktøy skal oppbevares utilgjengelig for barn. Ikke la personer som ikke er kjent med elektroverktøy eller disse instruksjonene bruke elektroverktøyet.**

*Elektroverktøy er skadelige i hendene på utrente brukere.*

- e) **Vedlikehold elektroverktøy. Se etter forskjøvne eller fastlåste bevegelige deler, skader på deler eller andre forhold som kan påvirke funksjonen til elektroverktøyet.**

*Hvis du finner skader, må du få elektroverktøyet reparert før bruk.*

*Mange ulykker skjer som følge av dårlig vedlikehold av elektroverktøy.*

- f) **Hold skjæreredskapene skarpe og rene.**

*Skjæreredskaper med skarpe skjæreflatter som blir vedlikeholdt skikkelig blir ikke like lett fastlåst og er lettere å kontrollere.*

- g) **Bruk elektroverktøyet, tilbehøret og hardmetallskjær o.l. i henhold til disse instruksjonene. Ta hensyn til arbeidsforhold og arbeidsoppgaven.**

*Bruk av elektroverktøyet til andre oppgaver enn det ble laget for kan skape farlige situasjoner.*

#### 5) Service

- a) **Servicearbeid på elektroverktøyet ditt skal kun utføres med identiske reservedeler av en kvalifisert reparatør.**

*Dette sørger for at sikkerheten på elektroverktøyet blir ivarettatt.*

# Norsk

## FORHOLDSREGLER

**Hold barn og svakelige personer unna.**

**Verktøy skal oppbevares tilgjengelige for barn og svakelige personer når de ikke er i bruk.**

## SIKKERHETSADVARSLER FOR KAPPEMASKIN

1. Kontroller skjæreskiven før bruk. Skjæreskiver med hakk i eller som på annen måte er skadet, må ikke brukes. Foreta alltid en prøv først for å sikre deg at skjæremaskinen virker som den skal.
2. Bruk den normale skjæreplaten på den normale skjæreskiven.
3. Sørg for beskyttelse mot gnistregn.
4. Følg instruksjonene når skjæreskiven skiftes ut.
5. Kontroller at delene som holder skjæreskiven, ikke er defekte. Defekte deler vil kunne skade skjæreskiven.
6. Kontroller at emnet er fritt for fremmedlegemer som f.eks. spiker.
7. Bruk bare skjæreskiver som er anbefalt av produsenten og som er merket med en hastighet som er den samme eller høyere enn hastigheten som er merket på maskinens dataskilt.
8. Slipeskiver må oppbevares og behandles med forsiktighet i samsvar med produsentens anvisninger.

9. Se til at skiver monteres i samsvar med produsentens anvisninger.
10. Maskinen må ikke brukes med mindre vernet er påmontert.  
Bruk alltid bladvernet. Et bladvern beskytter brukeren mot avrevne biter av skjæreplaten og utilsiktet berøring av skjæreplaten.
11. Pass på at vernet fungerer som det skal og at det kan bevege seg fritt. Du må aldri låse vernet når det åpnes.
12. Fest arbeidsstykket. Et arbeidsstykke som er festet med klemme eller i en skrustikke holdes sikrere enn for hånd.
13. Hvis skjæreplaten kjører seg fast, slå av maskinen og vent til skjæreplaten stanser helt opp. Fjern aldri en skjæreplate som fremdeles kjører fra kuttet da dette kan føre til tilbakeslag. Finn og korrigér årsaken til at platen kjørte seg fast.
14. Bruk ikke sagblad.
15. Maskinen må ikke brukes på steder hvor eventuelle gnister kan forårsake en eksplosjon, brann, etc.
16. Oppbevar maskinen på en trygg måte når den ikke er i bruk. Oppbevaringsstedet må være tørt og kunne låses.  
Dette forhindrer at maskinen påføres skader fra oppbevaringen, og sørger for at den ikke blir brukt av ukundige personer.

## BESKRIVELSE AV NUMMERERTE ELEMENTER (Fig. 1 - Fig. 11)

|   |                 |   |                            |   |                                                                                                         |   |                    |
|---|-----------------|---|----------------------------|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|--------------------|
| ① | Skiveskjerm     | ⑨ | Utløser                    | ⑰ | 10 mm bolter                                                                                            | ⑳ | Mål på metallkloss |
| ② | Underskjerm (B) | ⑩ | Bryterstopper              | ⑱ | Stålplate (mer enn 6 mm tykk)                                                                           | ㉑ | Clutch             |
| ③ | Motor           | ⑪ | Skaft                      | ㉒ | Flathodet skrue større enn 6 mm x 15                                                                    | ㉒ | Skruehåndta        |
| ④ | Skjæreskive     | ⑫ | Sekskantet stangskrunøkkel | ㉓ | 6 mm muttere                                                                                            | ㉓ | Arbeidsemne        |
| ⑤ | Håndtak         | ⑬ | Innstilt på 0°             | ㉔ | Kjevne på skruestikken kan åpnes 170 mm. Den faste kjeven kan innstilles på to trinn: 205 mm og 240 mm. | ㉔ | Kullbørste         |
| ⑥ | Gnistfanger     | ⑭ | Innstilt på 30°            | ㉕ | Kjeve (A)                                                                                               | ㉕ | Slitasjegrense     |
| ⑦ | Underskjerm (A) | ⑮ | Innstilt på 45°            | ㉖ | Målene på emnet som skal skjæres                                                                        | ㉖ | Kullbørstens nr.   |
| ⑧ | Låsemekanisme   | ⑯ | Skruestikkekjeve (B)       | ㉗ | Metallkloss                                                                                             |   |                    |

## SYMBOLER

### ADVARSEL

Følgende viser symbolene som brukes til maskinen. Pass på at du forstår betydningen av dem før bruk.

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | CC14SF : Kappemaskin                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|  | Les alle sikkerhetsadvarsler og instruksjoner.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|  | Kun i EU-land<br>Ikke kast elektrisk utstyr sammen med husholdningsavfallet!<br>I henhold til EU-direktiv 2002/96/EC om kassering av elektrisk og elektronisk utstyr og implementeringen av dette i samsvar med nasjonale regler, må elektrisk utstyr som har nådd enden på sin levetid samles inn separat og transporteres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg. |
|  | Slå PÅ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

|  |                                                |
|--|------------------------------------------------|
|  | Slå AV                                         |
|  | Koble hovedstøpslet fra det elektriske uttaket |
|  | Klasse II verktøy                              |

## STANDARDTILBEHØR

I tillegg til hovedenheten (1 enhet) inneholder pakken tilbehøret som er listet opp nedenfor.

- Skjæreskive.....1
- Sekskantet stangskrunøkkel.....1

Standardtilbehøret kan endres uten forhåndsvarsel.

## BRUKSOMRÅDE

Skjæring i forskjellige metallmaterialer som rør, stenger, formede ståldeler og kledningsplater.

## SPESIFIKASJONER

| Spenning (varierer fra land til land)*    |     | (110 V, 115 V, 120 V, 127 V) ~                              | (230 V, 240 V) ~ |
|-------------------------------------------|-----|-------------------------------------------------------------|------------------|
| Tilført effekt                            |     | 1640 W*                                                     | 2000 W*          |
| Maks. skjæredimensjoner<br>Høyde x bredde | 90° | 100 mm x 130 mm                                             | 70 mm x 235 mm   |
|                                           | 45° | 100 mm x 106 mm                                             |                  |
| Arbeidsstykkets minste størrelse          |     | Lengde 80 mm                                                |                  |
| Skjæreskive                               |     | ø355 x ø25,4 x 4 mm (Kappeskive av forsterket kunstharpiks) |                  |
| Turtall uten belastning                   |     | 3800 min <sup>-1</sup>                                      |                  |
| Maks. periferihastighet i drift           |     | 4800 m/min                                                  |                  |
| Vekt                                      |     | 17 kg                                                       |                  |

\* Kontroller merkeplaten på verktøyet, da spesifikasjonene kan variere fra land til land.

### MERK

Grunnet HiKOKIs kontinuerlige forsknings- og utviklingsarbeid, kan spesifikasjonene som er angitt her endres uten forvarsel.

## SJEKK FØR BRUK

### 1. Utpakking

Ta forsiktig ut de medfølgende delene fra innpakningen. Fjern all emballasjen fra maskinen og tilbehøret som følger med.

Før du begynner å bruke maskinen, kontroller at alle delene i standardtilbehøret som er oppgitt nedenfor følger med:

- Kuttskive
- Sekskantet Stangskrunøkkel

### FORSIKTIG

Unngå utilsiktet oppstart av maskinen. Du må aldri koble strømpluggen til strømmettet når du monterer maskinen eller utfører annet arbeid på den.

### 2. Strømkilde

Pass på at strømkilden som skal benyttes stemmer overens med det som er angitt på dataskillet.

### 3. Strømbryter

Se til at strømbryteren er slått av (OFF). Hvis støpslet koples til en stikkontakt mens bryteren er påslått (ON), vil elektroverktøyet begynne å arbeide og det kan resultere i en alvorlig ulykke.

### 4. Skjøteledning

Bruk en skjøteledning med en tilstrekkelig tykkelse og merkekapasitet, når arbeidsområdet er fjernet fra strømkilden. Skjøteledningen må være så kort som mulig.

For å sikre trygg håndtering av maskinen, skal den installeres på et jevnt og stabilt underlag (f.eks. en arbeidsbenk) før bruk.

Sjekk at strømbryteren står på OFF (AV). Hvis støpslet settes i stikkontakten mens bryteren står på ON (PÅ), vil maskinen starte plutselig, noe som kan føre til et alvorlig uhell.

Siden bevegelige deler er sikret av en stram kjede under transport, må kjeden hektes av haken ved å trykke håndtaket litt ned.

Kontroller at alle skjæreskiver er i perfekt stand og ikke har revner eller hakk.

Selv om de har blitt trukket til på fabrikken, bør du trekke til klemmutrene en gang til for sikkerhets skyld.

10. Beskyttelsesskjermen (skiveskjermen) forhindrer mulige uhell som følge av en defekt skjæreskive. Selv om skjermen er skrudd ordentlig fast fra fabrikken, bør du trekke til festeskruene en gang til for sikkerhets skyld.

11. Når du skifter skjæreskive, må du sikre deg at den nye skjæreskiven er konstruert for en periferihastighet på minst 4800 m/min.

12. Kontroller at arbeidsemnet er skikkelig understøttet. Kontroller at nøkkelen som brukes til å trekke til eller ta av skjæreskiven, er fjernet.

13. Se til at slipeskiven er korrekt montert og strammet før bruk, og la maskinen deretter gå på tomgang i 30 sek. i en sikker posisjon. Stans maskinen omgåendene dersom det oppdages unormal vibrasjon eller andre defekter. Under slike omstendigheter, må maskinen sjekkes for å finne årsaken til problemet.

14. Sett skjæreskiven i gang for å se om den kaster. Hvis den kaster mye, kan det få skjæreskiven til å løsne.

15. Se til at ventilasjonsåpningene holdes fri når arbeidet foregår i støvete omgivelser. Skulle det bli nødvendig å rense åpningene for støv, må maskinen først koples fra nettstrømmen.

16. Bruk bare tilbehør som er designet eller anbefalt av vektøyet produsent.

Det at et annet tilbehør kan festes på maskinen, betyr ikke at det kan brukes sikkert.

## SKJÆRING

### FORSIKTIG

Det er farlig å fjerne eller installere et emne mens skjæreskiven løper rundt.

### 1. Betjening av bryterenn (Fig. 2)

Bryteren slås på når du trykker på avtrekkeren, og av når du slipper avtrekkeren frem igjen. Startbryteren virker ikke med mindre låsemekanismen trykkes inn.

### 2. Skjæring

(1) Start skjæreskiven, trykk håndtaket forsiktig ned og før skjæreskiven ned mot emnet.

(2) Trykk forsiktig håndtaket videre nedover når skjæreskiven rører emnet og start skjæringen.

(3) Når skjærearbeidet (eller sporet) er ferdig, løftes håndtaket opp igjen til utgangsstillingen.

(4) Sett bryteren på OFF (AV) etter hver skjæreoperasjon for å stoppe skjæreskiven og fortsette med neste skjæreoperasjon.

## FORSIKTIG

Skjæremaskinen skjærer ikke nødvendigvis raskere selv om du legger større trykk på håndtaket.

For stort trykk på håndtaket vil medføre ekstra stor belastning på motoren og redusere dens effekt.

Husk å sette bryteren på OFF (AV) når du er ferdig med skjærearbeidet og trekke støpselet ut av stikkontakten.

### 3. Posisjonen til operatøren

Ikke stå i rett linje med skjæreplaten foran maskinen. Du må alltid stå til siden av skjæreplaten.

Denne forholdsregelen beskytter deg bedre mot mulige splinter dersom skjæreplaten skulle brekke.

### 3. Flytting av fast kjeve på skruestikken (Fig. 9)

Å pningen på skruestikken er maksimalt 170 mm som den leveres fra fabrikk. Hvis du har bruk en større åpning enn 170 mm, kan du flytte den faste kjeven til posisjonen som er vist med en prikket linje ved å løse de to boltene. Maksimal åpning kan økes til hhv. 205 og 240 mm. Hvis emnet er svært bredt, kan skruestikken justeres ved å flytte den faste kjeven.

### 4. Bruk av metallkloss (Fig. 10)

Når skjæreskiven har redusert tytte diameter, plasseres en metallkloss mellom kjeve (A) og (B) som er litt mindre enn det emnet som skal skjæres, for å utnytte skjæreskiven mest økonomisk.

## MONTERING OG AVMONTERING AV SKJÆRESKIVEN

### 1. Avmontering av skjæreskiven (Fig. 3)

- (1) Trykk på låsemekanismen og løs bolten med en skrunøkkel.

## FORSIKTIG

Hvis monteringsakselen for skjæreskiven ikke kan blokkeres ved å trykke på låsemekanismen, må du dreie bolten med skrunøkkel mens du trykker på låsemekanismen. Monteringsakselen for skjæreskiven er blokkert når låsemekanismen er trykket inn.

- (2) Fjern bolten, skiven (A) og skjæreskivens underlagsskive og ta av skjæreskiven.

### 2. Montering av skjæreskiven

Fjern alt støv fra skjæreskivens underlagsskiver og bolt og monter skjæreskiven i motsatt rekkefølge. Husk å montere underskjermen til slutt.

## FORSIKTIG

Kontroller at låsemekanismen som ble brukt ved installering og demontering av skjæreskiven, er satt tilbake i sin opprinnelige stilling.

## BETJENING

### 1. Prosedyre for festing av materialet som skal kappes (Fig. 4 og 5)

Plasser arbeidsemnet mellom skruestikke (A) og skruestikke (B), løft opp clutchen og skyv skruelhåndtaket slik at skruestikke (A) kommer i kontakt med arbeidsemnet, som vist i Fig. 4.

Drei deretter clutchen nedover og fest arbeidsemnet ved å dreie skruelhåndtaket. Når kappearbeidet er ferdig, dreies skruelhåndtaket 2 eller 3 ganger for å løse skruestikken og deretter fjernes emnet, som vist i Fig. 5.

## FORSIKTIG

Skiven fortsetter å rotere etter at maskinen er slått av. Arbeidsemnet må under ingen omstendigheter monteres eller demonteres mens kappeskiven roterer, det medfører store skaderisiko.

Lange arbeidsemner må støttes opp med klosser av brannsikket materiale på en av sidene, slik at emnet er parallelt med maskinfoten.

### 2. Gjæringskjæring (Fig. 6 og 7)

- (1) Maskinen kan også skjære med en vinkel på 45° eller 60°.

- (2) Løs de to M10 skruene med sekskanthull på skruestikkens kjeve (B), still arbeidsflaten på kjevne i en vinkel på enten 0°, 30° eller 45° som vist på Fig. 7. Trekk de to 10 mm skruene stramt til igjen etter innstilling av kjevne.

- (3) Når et bredt emne skjæres i skrå vinkel, må det festes til skruestikkens kjeve (B) med en stålplate som vist på Fig. 8.

## SERVICE OG ETTERSYN

## FORSIKTIG

Før du tar verktøyet i bruk, bør du undersøke det nøye for å være sikker på at det vil fungere som det skal i henhold til sin funksjon.

Vedlikehold og reparasjoner skal kun utføres av kvalifisert reparasjonspersonell.

Slik sikrer du at sikkerheten på elektroverktøyet opprettholdes.

Husk å slå av maskinen og trekke støpselet ut av stikkontakten før service og ettersyn.

### 1. Skader på vernet eller andre deler

Skadede deler skal repareres eller skiftes ut av et servicesenter autorisert av HiKOKI, med mindre annet er angitt i denne bruksanvisningen.

### 2. Defekte brytere

Defekte brytere skal skiftes ut av et servicesenter autorisert av HiKOKI.

### 3. Utskifting av skjæreskive

Når skjæreskiven har blitt sløv etter lang tids bruk, økes belastningen på motoren. En sløv skjæreskiven må derfor skjerpes eller skiftes ut for å sikre effektiv skjæring.

### 4. Inspisere karbonbørstene (Fig. 11)

Motoren bruker karbonbørster som er forbruksdeler. Når disse blir slitt eller nærmer seg sin "slitasjegrense", oppstår det motorproblemer.

Motoren vil stoppe automatisk når du utstyrer den med en autostopp-karbonbørste. Når dette skjer, bytter du ut begge karbonbørstene med nye som har samme karbonbørstenummer vist i Fig. 11. I tillegg må du alltid holde karbonbørstene rene og sikre at de glir fritt innenfor børsteholderne.

### 5. Skifte kullbørstene

Demontert børstekappene med en flat skrutrekker. Kullbørsten kan deretter fjernes enkelt.

### 6. Kontroller kabelen regelmessig

En skadet kabel skal kun repareres via et servicesenter autorisert av HiKOKI.

Bytt ut skadede skjøteledninger. Dette sørger for at sikkerheten på elektroverktøyet blir ivarettatt.

### 7. Inspeksjon av monteringskruene

Inspirer alle monteringskruene med jevne mellomrom og se etter at de er ordentlig skrudd til. Hvis noen av kruene er løse, skru dem fast øyeblikkelig. Dersom en ikke gjør dette, kan det føre til alvorlig risiko.

### 8. Smøring

Smør med olje på smørepunktene ån gang i må neden, så vil maskinen ha lang levetid (Se Fig. 1).

Smørepunkter

- Roterende del av aksel
- Roterende del av skruestikke
- Føring for skruestikke (A)

### 9. Rengjøring

Tørk bort flis og smuss som setter seg på maskinen, med en klut eller lignende fra tid til annen. Pass på at motordelen ikke utsettes for vann eller olje.

10. Feil i maskinen, inkludert vern og skjæreskiver, må reklameres straks de oppdages.

## VELGE TILBEHØR

Tilbehøret for denne maskinen er listet opp på side 141.

### FORSIKTIG

Sikkerhetsregler og normer som gjelder for det enkelte land, må overholdes ved drift og vedlikehold av elektroverktøyet.

### GARANTI

Vi garanterer HiKOKI elektroverktøy i samsvar med lovfestet/landsspesifikke forskrifter. Denne garantien dekker ikke feil eller skader på grunn av misbruk, vanstelt, eller normal slitasje. I tilfelle av klage, vennligst send elektroverktøyet, ikke demontert, med GARANTISERTIFIKATET som finnes på slutten av denne brukerveiledningen, til et autorisert HiKOKI-verksted.

### Informasjon om luftbårne lyder eller vibrasjoner

De målte verdier ble fastsatt i samsvar med EN61029.

Målt A-veid lydeffektnivå: 107 dB (A).

Målt A-veid lydtryknivå: 99 dB (A).

Bruk hørselvern.

Total vibrasjonsverdi (triax vektor sum) beregnet ifølge EN61029.

Skjæring av stålstang:

Vibrasjon emisjonsverdi per time  $a_h, w = 1,2 \text{ m/s}^2$

Usikkerhet  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Den totale vibrasjonsverdien som er opplyst, er målt i henhold til en standard testmetode og kan brukes til å sammenligne et verktøy med et annet.

Den kan også brukes som en foreløpig estimering av eksponering.

### ADVARSEL

- Vibrasjonsemisjonen under bruk av elektroverktøyet kan variere fra den opplyste totalverdien avhengig av hvordan maskinen brukes.
- Identifiser sikkerhetstiltak basert på hvor utsatt brukeren vil være under de gjeldende bruksforholdene, for å beskytte brukeren (vurdert i forhold til bruken, som hvor mange ganger maskinen er slått på eller av og tomgangskjøring i tillegg til aktiv bruk).

### ● Informasjon om strømtilførselsystemets nominelle voltspenning 230 V ~

Ved uheldige forhold i strømmettet kan dette elektroverktøyet forårsake forbigående spenningsfall eller forstyrrende spenningsvingninger.

Dette elektroverktøyet er beregnet til kopling til et strømtilførselsystem med maksimum tillatte systemimpedans på  $Z_{\text{MAX}} 0,14 \text{ Ohm}$  på grensesnittpunktet (sikringsboks) av brukerens strømtilførsel.

Brukeren må påse at dette elektroverktøyet kun koples til et strømtilførselsystem som oppfyller kravene som er nevnt over.

Hvis nødvendig må brukeren spørre det lokale elektrisitetsverket om gjeldende systemimpedans på grensesnittpunktet.

### ● Informasjon om overbelastningsbryter med nominell spenning på 230 V ~

Dette verktøyet må bare brukes dersom det koples til en16A sikring med gl-utkoplingsegenskaper.

### MERK

På grunn av HiKOKIs kontinuerlige forsknings- og utviklingsprogram kan spesifikasjonene i dette dokumentet endres uten forvarsel.

## YLEISET SÄHKÖTYÖKALUN TURVALLISUUTTA KOSKEVAT VAROITUKSET

### VAROITUS

Sähkötyökaluja käytettäessä on aina noudattava perusturvatoimia tulipalon, sähköiskun ja loukkaantumisen välttämiseksi, mukaan lukien seuraavat. Lue kaikki nämä ohjeet, ennen kuin käytät tätä laitetta, ja säilytä nämä ohjeet.

Varoituksissa mainittu "sähkötyökalu"-sana merkitsee verkkovirtakäyttöistä (johdollista) sähkötyökalua tai akkukäyttöistä (johdotonta) sähkötyökalua.

#### 1) Työskentelyalueen turvallisuus

- Pidä työskentelyalue siistinä ja hyvin valaistuna.**  
Onnettomuuksia sattuu herkemmin epäsiistissä tai pimeässä ympäristössä.
- Älä käytä sähkötyökaluja räjähdyksenvaarallisisissa paikoissa, kuten paikoissa, joissa on herkästi syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyä.**  
Sähkötyökaluista lähtevät kipinät voivat sytyttää pölyn tai höyryt.
- Pidä lapset ja sivulliset pois lähetyiltä, kun käytät sähkötyökalua.**  
Keskittymisen puute voi aiheuttaa laitteen hallinnan menetyksen.

#### 2) Sähköturvallisuus

- Sähkötyökalun pistoke on yhdistettävä oikeanlaiseen pistorasiaan.**  
Älä muunna pistoketta mitenkään.  
Älä käytä sovittipistokkeita yhdessä maadoitettujen sähkötyökalujen kanssa.  
Muuntelemattomien pistokkeiden ja oikeanlaisten pistorasioiden käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.
- Vältä koskettamasta maadoitettuihin pintoihin, kuten putkiin, lämpöpattereihin, liesiin ja jääkaappeihin.**  
Sähköiskun vaara on suurempi, jos kehosi on maadoitettu.
- Älä altista sähkötyökaluja sateelle tai kosteudelle.**  
Sähköiskun vaara lisääntyy, jos sähkötyökaluun pääsee vettä.
- Älä käytä johtoa väärin. Älä kanna tai vedä sähkötyökalua johdon varassa tai irrota pistoketta vetämällä johdosta.**  
Pidä johto erillään kuumuudesta, öljystä, terävistä kulmista tai liikkuvista osista.  
Sähköjohdon vahingoittuminen tai sotkeutuminen lisää sähköiskun vaaraa.
- Jos käytät sähkötyökalua ulkona, käytä ulkokäyttöön sopivaa jatkojohtoa.**  
Ulkokäyttöön sopivan sähköjohdon käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.
- Jos sähkötyökalun käyttö kosteassa paikassa on välttämätöntä, käytä vikavirtalaitteella (RCD) suojattua virtalähdettä.**  
RCD:n käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

#### 3) Henkilökohtainen turvallisuus

- Keskity työhön, ole huolellinen ja käytä sähkötyökalua harkiten.**  
Älä käytä sähkötyökalua väsyneenä tai alkoholin, lääkkeiden tai huumeiden vaikutuksen alaisena.  
Keskittymisen herpaantuminen pieneksikin hetkeksi voi aiheuttaa vakavan henkilövahingon.

- Käytä henkilökohtaisia suojavarusteita. Käytä aina suojalaseja.**  
Suojavarusteiden, kuten hengityssuojaimen, liukumattomien turvakengien, kypärän ja kuulosuojaimien, käyttö tarvittaessa vähentää henkilövahingon vaaraa.
  - Estä koneen tahaton käynnistyminen.**  
Varmista, että virtakytkin on pois päältä ennen virtalähteeseen ja/tai akkuun yhdistämistä sekä ennen työkalun nostamista tai kantamista.  
Sähkötyökalujen kantaminen, kun sormi on virtakytkimellä, tai virran kytkeminen sähkötyökaluihin, joiden virtakytkin on päällä, lisää onnettomuusriskiä.
  - Poista säätöön tarvittavat avaimet sähkötyökalusta ennen sen käynnistämistä.**  
Sähkötyökalun pyörivään osaan jätetty väänin tai avain voi aiheuttaa henkilövahingon.
  - Älä kurkottele. Seiso aina vakaasti tasapainossa.**  
Tällöin sähkötyökalua on helpompi hallita odottamattomissa tilanteissa.
  - Käytä sopivia vaatteita. Älä käytä liian löysiä vaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsiin poissa liikkuvista osista.**  
Löysät vaatteet, korut ja pitkät hiukset voivat tarttua liikkuviin osiin.
  - Jos laitteeseen voi yhdistää pölynsuodatus- ja keräysiläslaitteen, varmista, että ne yhdistetään ja että niitä käytetään oikein.**  
Pölynkeräyksen käyttö voi vähentää pölyyn liittyviä vaaratilanteita.
- 4) Sähkötyökalujen käyttäminen ja niiden hoitaminen
- Älä pakota sähkötyökalua. Käytä tarkoitukseen soveltuvaa sähkötyökalua.**  
Oikea sähkötyökalu selviytyy tehtävästä paremmin ja turvallisemmin toimiessaan oikealla teholla.
  - Älä käytä sähkötyökalua, jos se ei käynnisty tai sammu virtakytkimestä.**  
Sähkötyökalut, joita ei voi hallita virtakytkimen avulla, ovat vaarallisia, ja ne on korjattava.
  - Irrota pistoke virtalähteestä ja/tai akku sähkötyökalusta ennen säätöjen tekemistä, osien vaihtamista tai sähkötyökalujen varastoimista.**  
Nämä ennakoivat turvatoimet vähentävät sähkötyökalun tahattoman käynnistymisen vaaraa.
  - Säilytä käyttämättömät sähkötyökalut lasten ulottumattomissa äläkä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökaluja, jotka eivät ole perehtyneet niihin tai näihin ohjeisiin.**  
Sähkötyökalut ovat vaarallisia kokemattomien henkilöiden käsissä.
  - Huolla sähkötyökalut. Tarkista liikkuvien osien kiinnitykset ja kohdistukset, osien eheys ja muut sähkötyökalujen toimintaan vaikuttavat tekijät.**  
Jos sähkötyökalu on vahingoittunut, korjauta se ennen käyttämistä.  
Puutteellisesti huolletut sähkötyökalut ovat aiheuttaneet useita onnettomuuksia.
  - Pidä leikkuutyökalut terävinä ja puhtaina.**  
Oikein huolletut leikkuutyökalut, joissa on terävät leikkuupinnat, tarttuvat harvemmin kiinni, ja niiden hallinta on helpompaa.
  - Käytä sähkötyökalua, varusteita ja työkalun teriä jne. näiden ohjeiden mukaisesti ja ota huomioon työskentelyolosuhteet ja tehtävä työ.**  
Jos sähkötyökalua käytetään toimintoihin, joihin sitä ei ole tarkoitettu, voi syntyä vaaratilanteita.



## 5) Huolto

- a) Anna sähkötyökalu huollettavaksi valtuutetulle teknikolle, joka käyttää alkuperäisiä osia vastaavia varaosia.

Näin sähkötyökalu pysyy turvallisena.

## TURVATOIMET

Pidä lapset ja mielentilaltaan epävakaat henkilöt poissa laitteen lähettäviltä.

Kun työkalua ei käytetä, se on säilytettävä poissa lasten ja mielentilaltaan epävakaiden henkilöiden ulottuvilta.

## KATKAISUSAHAN TURVALLISUUTTA KOSKEVIA VAROITUKSIA

- Tarkista leikkauslaikka ennen käyttöä äläkä käytä lohjennutta tai muulla tavalla vahingoittunutta leikkauslaikkaa. Tee aina koekäyttö ennen käyttöä, jotta saadaan varmistettua katkaisusahan normaali toiminta.
- Käytä tavallista leikkauslaikkaa tavallisella työskentelyalustalla.
- Suojaudu leikkauksipinnoilta.
- Vaihda leikkauslaikka oikein.
- Varmista aina, että leikkuslaikan kiinnitysosat ovat aina ehjät. Vialliset osat vahingoittavat leikkauslaikkaa.
- Varmista, että työstökappaleessa ei ole vieraita aineksia kuten esim. nauvoja.
- Käytä aina vain valmistajan suosittelemia leikkauslaikkoja, joiden merkitty nopeus on sama tai suurempi kuin koneen arvokylttiin merkitty.
- Hankauslaikat on säilytettävä ja niitä on käsiteltävä valmistajan antamien ohjeiden mukaisesti.
- Varmista, että asennettu laikka on kiinnitetty valmistajan antamien ohjeiden mukaisesti.
- Älä koskaan käytä konetta ilman, että sen suojuus on asetettu paikalleen.  
Käytä aina teräsuojusta. Teräsuojus suojaa käyttäjää katkaisulaikasta irtoavilta osilta ja estää tahattoman kosketuksen katkaisulaikkaan.
- Varmista, että teräsuojus toimii oikein ja että se pääsee liikkumaan vapaasti. Älä koskaan lukitse suojusta paikalleen, kun se on avattu.
- Kiinnitä työkappale. Työkappale pysyy paremmin paikallaan puristuslaitteessa tai ruuvipenkissä kuin käsin pideltynä.
- Jos katkaisulaikka jää jumiin, sammuta laite ja odota, että katkaisulaikka on kokonaan pysähtynyt. Älä koskaan yritä poistaa liikkuvaa katkaisulaikkaa leikkauksaukosta, koska se voi aiheuttaa takapotkun. Selvitä ja korjaa jumiin jäämisen syy.
- Älä käytä sahanterää.
- Älä käytä konetta sellaisessa ympäristössä, joissa räjähdys on mahdollista, joissa saattaa syntyä kipinöitä tms.
- Säilytä laitetta turvallisesti, kun sitä ei käytetä. Säilytyspaikan on oltava kuiva ja lukittava. Näin laite ei vahingoitu säilytyksen aikana, eivätkä kouluttamattomat henkilöt pääse käyttämään sitä.

## NUMEROITUJEN KOHTIEN KUVAUKSET (Kuva 1 - Kuva 11)

|   |                |   |                                 |   |                                                                                                                        |   |                            |
|---|----------------|---|---------------------------------|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|----------------------------|
| ① | Laikan suojuus | ⑨ | Liipasin                        | ⑰ | 10 mm pultit                                                                                                           | ⑲ | Metallilohkon mitat        |
| ② | Apusuojus (B)  | ⑩ | Kytkin pysäytin                 | ⑱ | Teräslevy (yli 6 mm paksuus)                                                                                           | ⑳ | Kytkin                     |
| ③ | Moottori       | ⑪ | Akseli                          | ⑲ | Yli 6 mm x 15 litteäkantainen ruuvi                                                                                    | ㉑ | Ruuvikädensija             |
| ④ | Leikkauslaikka | ⑫ | Kuusioavain                     | ⑳ | 6 mm mutterit                                                                                                          | ㉒ | Työstökappaleen materiaali |
| ⑤ | Kädensija      | ⑬ | Kun säädetään 0 asteen kulmaan  | ㉑ | Ruuvipenkin kiinnittimet aukeavat 170 mm:iin ja ruuvipenkki voidaan säätää kahteen asentoon, 205 mm:iin ja 240 mm:iin. | ㉓ | Hiiliharja                 |
| ⑥ | Kipinäsuoja    | ⑭ | Kun säädetään 30 asteen kulmaan | ㉒ | Ruuvipenkki (A)                                                                                                        | ㉔ | Kulutusraja                |
| ⑦ | Apusuojus (A)  | ⑮ | Kun säädetään 45 asteen kulmaan | ㉓ | Leikkattavan työstökappaleen mitat                                                                                     | ㉕ | Hiiliharjan numero         |
| ⑧ | Lukitsin       | ⑯ | Ruuvipenkki (B)                 | ㉔ | Metallilohko                                                                                                           |   |                            |

## SYMBOLIT

## VAROITUS

Seuraavassa esitellään koneessa käytetyt symbolit. Varmista, että ymmärrät niiden merkityksen, ennen kuin aloitat koneen käytön.

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | CC14SF : Katkaisusaha                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|  | Lue kaikki turvallisuutta koskevat varoitukset ja kaikki ohjeet.                                                                                                                                                                                                                                                |
|  | Koskee vain EU-maita<br>Älä hävitä sähkötyökaluja tavallisen kotitalousjätteen mukana!<br>Sähkö- ja elektroniikkaromua koskevan EU-direktiivin 2002/96/EY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on kerättävä erikseen ja vietävä ympäristöstä välttämättömään kierrätyslaitokseen. |

|                                                                                     |                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
|  | Kytkeminen PÄÄLLE            |
|  | Kytkeminen POIS PÄÄLTÄ       |
|  | Irrota pistoke pistorasiasta |
|  | Luokan II työkalu            |

VAKIOVARUSTEET

Päälaitteen (1 laite) lisäksi pakkaus sisältää alla luetellut varusteet.

- Leikkauslaikka.....1
- Kuusioavain.....1

Perusvarusteet voivat vaihtua ilman erillistä ilmoitusta.

TEKNISET TIEDOT

| Jännite (alueittain)*                   |     | (110 V, 115 V, 120 V, 127 V) ~                            | (230 V, 240 V) ~ |
|-----------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------|------------------|
| Tulo                                    |     | 1640 W*                                                   | 2000 W*          |
| Maks. leikkausmitat<br>Korkeus x leveys | 90° | 100 mm x 130 mm                                           | 70 mm x 235 mm   |
|                                         | 45° | 100 mm x 106 mm                                           |                  |
| Pienin työkappaleen koko                |     | Pituus 80 mm                                              |                  |
| Leikkauslaikka                          |     | ø355 x ø25,4 x 4 mm (Vahvistettu resinoidileikkauslaikka) |                  |
| Nopeus ilman kuormaa                    |     | 3800 min <sup>-1</sup>                                    |                  |
| Maks. Työskentelyn kehänopeus           |     | 4800 m/min                                                |                  |
| Paino                                   |     | 17 kg                                                     |                  |

\* Muista tarkastaa laitteessa oleva arvokilpi, koska jännite on erilainen eri alueilla.

HUOMAA

Koska HiKOKI kehittää tuotteitaan jatkuvasti, tässä ilmoitetut tekniset tiedot voivat muuttua ilman ennakoilmoitusta.

ENNEN KÄYTTÖÄ OTETTAVA HUOMIOON

- Laitteen purkaminen pakkauksesta**  
Poista varovasti kaikki toimitukseen kuuluvat osat pakkauksesta. Poista kaikki pakkausmateriaalit laitteesta ja mukana toimitetuista varusteista.  
Ennen kuin käytät laitetta ensimmäisen kerran, tarkista että kaikki alla luetellut vakiovarusteiden osat on toimitettu:  
– Katkaisulaikka  
– Kuusioavain
- HUOMAUTUS**  
Varo, ettei laite käynnisty vahingossa. Virtapistoke tulee irrottaa verkkovirrasta, kun laitetta kootaan ja käsitellään.
- Virtälähde**  
Varmista, että käytettävä voimanlähde vastaa tuotteen tyyppikilvissä ilmoitettuja vaatimuksia.
- Virrankatkaisin**  
Varmista, että kytkin on OFF-asennossa (pois päältä). Mikäli pistoke kytketään pistorasiaan koneen ollessa ON-asennossa, työkalu käynnistyy välittömästi ja aiheuttaa vaaratilanteen.
- Jatkojohto**  
Kun työskennellään kaukana voimalähteestä, käytä riittävän paksua ja tehokasta jatkojohtoa. Jatkojohtoon tulisi olla niin lyhyt kuin vain käytännössä on mahdollista.
- Laitte on asennettava ennen käyttöä tasaisella, vakaalla pinnalla (esim. työpenkillä), jotta laitetta on turvallista käsitellä.
- Koska liikkuvat osat on kiinnitetty ketjulla liikkeen ajaksi, irrota ketju koukusta painamalla kevyesti kytkinkahvasta.

KÄYTTÖMAHDOLLISUUDET

Erialaisten metallien kuten putkien, pyöreiden tankojen, muotoon muokatun teräksen ja sivulevyjen leikkaus.

- Varmista, että kaikki leikkauslaikat ovat hyväkuntoisia ja että niissä ei näy säröjä tai halkeamia.
- Vaikka kaikki kiinnitysmutterit on kiinnitetty tehtaalla, kiristä ne turvallisuuden vuoksi vielä kerran.
- Suoja (laikkasuojus) estää mahdolliset onnettomuudet kuten esim. leikkauslaikkojen halkeamat. Se on kiinnitetty lujasti jo tehtaalla, mutta kiristä sen asennusruuvit vielä kerran turvallisuuden vuoksi.
- Kun vaihdat leikkauslaikkaa, varmista, että uuden leikkauslaikan kehänopeus on yli 4800 m/min.
- Varmista, että leikkauslaikan kiristykseen tai irrotukseen käytettävä jakoavain ei ole kiinnitetty laitteeseen.
- Tarkista, että työstökappale on tuettu hyvin. Varmista, että materiaali on kiinnitetty lujasti ruuvipenkkiin. Ellei näin ole, seurauksena saattaa olla vakava onnettomuus, jos materiaali irtaantuu tai leikkauslaikka rikkoutuu toiminnan aikana.
- Varmista, että hankauslaikka on kiinnitetty oikein ja kiristetty ennen käyttöä, käytä konetta ilman kuormaa 30 s turva-asennossa ja lopeta käyttö heti, jos ilmenee huomattavaa värinää tai muita vikoja. Jos jotakin vikaa ilmenee, tarkista kone ja etsi vian aiheuttaja.
- Kääntele leikkauslaikkaa ja katso ettei siinä ole kallistumia. Kallistumat aiheuttavat leikkauslaikan paikan muuttumisen.
- Varmista, että tuuletusaukot ovat auki työskenneltäessä pölyisessä ympäristössä. Jos pölyn puhdistaminen on tarpeen, kytki kone ensin irti virtalähteestä.
- Älä käytä varusteita, joita työkalun valmistaja ei ole erityisesti suunnitellut käytettäväksi työkalun kanssa tai joita se ei suosittele.  
Vaikka varusteen voisi kiinnittää sähkötyökaluun, sen käyttö ei välttämättä ole turvallista.

## LEIKKAUSTOIMENPITEET

### HUOMAUTUS

On erittäin vaarallista irrottaa tai asentaa työstökappaletta leikkauslaikan pyöriessä.

#### 1. Kytkimen käyttö (kuva 2)

Kytkin kytketään käsin vetämällä laukaisimesta ja katkaistaan vapauttamalla laukaisin alkuperäiseen asentoon. Kytkin ei toimi ellei lukitsinta ole painettu alas.

#### 2. Leikkaaminen

- (1) Käännä leikkauslaikkaa, paina kädensija kevyesti alas ja vie leikkauslaikka lähelle työstömateriaalia.
- (2) Kun leikkauslaikka koskettaa leikattavaa materiaalia, paina kädensijaa lujemmin ja aloita leikkaaminen.
- (3) Kun leikkaus (tai suunniteltu uurtto) on suoritettu loppuun, nosta kädensija ja palauta se alkuperäiseen asentoon.
- (4) Lopeta laitteen pyöriminen jokaisen leikkaustoimenpiteen lopussa katkaisemalla kytkin pois päältä ja siirry vasta sitten seuraavan leikkaustoimenpiteeseen.

### HUOMAUTUS

Kädensijan painaminen lujempaa ei välttämättä lisää leikkauksnopeutta.

Kädensijan painaminen liian lujaa aiheuttaa moottorille suuren paineen ja pienentää sen toimintakykyä.

Muista katkaista kytkin pois päältä työn loputtua ja vedä pistoke irti.

#### 3. Käyttäjän asento

Älä seiso linjassa katkaisulaikan kanssa koneen edessä. Seiso aina katkaisulaikan vieressä.

Näin vartalosi on paremmassa suojassa sirpaleilta, joita voi syntyä, jos katkaisulaikka rikkoutuu.

## LEIKKAUSLAIKAN ASENNUS JA IRROTUS

#### 1. Leikkauslaikan irrottaminen (kuva 3)

- (1) Paina lukitsinta ja löysennä pultti jokoavaimella.

### HUOMAUTUS

Jos leikkauslaikan asennuskaraa ei voi kiinnittää jokoavaimella painettaessa lukitsinta, käännä pulttia jokoavaimella samalla, kun painat lukitsinta. Leikkauslaikan asennuskara kiinnittyy, kun lukitsin lasketaan alas.

- (2) Irrota pultti, välilevy (A) ja laikan välilevy ja irrota leikkauslaikka.

#### 2. Leikkauslaikan asennus

Poista huolellisesti pöly laikan välilevyistä ja pulteista ja asenna laikka sitten suoritamalla sen irrotustoimet päinvastaisessa järjestyksessä. Muista asentaa lopuksi apusuojus.

### HUOMAUTUS

Varmista, että leikkauslaikan asennuksessa ja irroituksessa käytetty lukitsin on palautunut sisäänvetäytyneeseen asentoon.

## KÄYTTÖ

#### 1. Materiaalin kiinnitystoimenpiteet (kuva 4 ja 5)

Aseta työstömateriaali ruuvipenkin (A) ja (B) väliin, nosta kytkin ylös ja paina ruuvikahvaa niin, että ruuvipenkin (A) koskettaa kevyesti työstömateriaalia **kuva 4** näytetyllä tavalla.

Käännä sitten kytkin alas ja kiinnitä työstömateriaali lujasti paikalleen kääntämällä ruuvikahvaa. Kun leikkaus on suoritettu, käännä ruuvikahvaa 2 tai 3 kertaa ruuvipenkin löysentämiseksi ja ota sitten työstömateriaali pois **kuva 5** näytetyllä tavalla.

### HUOMAUTUS

Laikka pyörii vielä koneen virran sammuttamisen jälkeen.

Älä koskaan ota työstömateriaalia pois tai asenna sitä paikalleen leikkauslaikan pyöriessä, jotta saadaan estettyä henkilövahingot.

Pitkät työstökappalet on tuettava asettamalla palamattomasta materiaalista valmistettu lohko kummallekin puolelle niin, että se tulee samalle tasolle kuin rungon yläosa.

#### 2. Leikkaus kulmissa (kuva 6 ja 7)

- (1) Tällä koneella voidaan leikata 45 ja 60 asteen kulmissa.
- (2) Löysennä kaksi M10 kuusikantapulttia ruuvipenkin (B) ja aseta sitten ruuvipenkin kiinnittimen työstöpinta 0, 30 tai 45 asteen kulmaan **kuva 7** näytetyllä tavalla. Kun säätö on suoritettu, kiristä kaksi 10 mm pulttia lujasti.

- (3) Kun leveää materiaalia leikataan kulmassa, se saadaan kiinnityksesi lujasti asettamalla teräslevy ruuvipenkin (B) kuten **kuva 8** on näytetty.

#### 3. Paikallaan pysyvän ruuvipenkin kiinnittimen siirtäminen (kuva 9)

Ruuvienkin aukenema on säädetty maks. 170 mm:iin tehtäällä. Jos tarvitaan suurempi kuin 170 mm aukenema, siirrä ruuvipenkki ketjuviivan osoittamaan asentoon, kun olet irrottanut kaksi pulttia. Maks. aukenema voidaan säätää kahdessa vaiheessa 205 mm:iin tai 240 mm:iin. Jos leikattava materiaali on erittäin leveä, ruuvipenkkiä voidaan käyttää tehokkaasti säätämällä uudelleen sen paikallaan pysyvän kiinnittimen asento.

#### 4. Metallilohkon käyttö (kuva 10)

Jos leikkauslaikan ulkohalkaisija on pienentynyt, aseta ruuvipenkin (A) ja (B) väliin metallilohko, joka on hieman pienempi kuin leikattava materiaali, jotta leikkauslaikkaa voitaisiin käyttää tehokkaasti.

## HOITO JA TARKASTUKSET

### HUOMAUTUS

Ennen kuin jatkat työkalun käyttöä, tarkista huolellisesti, että se toimii oikein ja käyttötarkoituksensa mukaisesti.

Teetä huolto- ja korjaustyöt vain pätevällä teknikolla.

Näin sähkötyökalu pysyy turvallisena.

Muista katkaista virta ja irrottaa pistoke verkkousoitosta ennen tarkastuksia ja hoitoa.

#### 1. Suojuksen tai muiden osien rikkoutuminen

Rikkoutuneet osat on korjattava tai vaihdettava valtuutetussa HiKOKI-huoltokeskuksessa, ellei tässä käyttöoppaassa toisin mainita.

#### 2. Vialliset kytkimet

Pyydä valtuutettua HiKOKI-huoltokeskusta vaihtamaan vialliset kytkimet.

#### 3. Leikkauslaikan vaihto

Kun leikkauslaikka on tylsynyt jatkuvassa käytössä, moottori kuormittuu tarpeettomasti. Vaihda siis tylsynyt leikkauslaikka, jotta saadaan hyvä hiontatulos.

#### 4. Hiiliharjojen tarkistaminen (kuva 11)

Moottorissa käytettävät hiiliharjat ovat kuluvia osia. Moottoriongelmia ilmenee, kun ne ovat kuluneet tai ovat lähellä "kulumisrajaa".

Kun käytössä on automaattisesti pysähtyvät hiiliharjat, moottori pysähtyy automaattisesti. Vaihda molemmat hiiliharjat samalla kertaa uusiin harjoihin, joilla on samat hiiliharjanumerot kuin kuvassa **kuva 11**. Lisäksi hiiliharjat on pidettävä aina puhtaina ja varmistettava, että ne pääsevät vapaasti liikkumaan harjapitimissä.

#### 5. Hiiliharjojen vaihto

Irrota harjasuojukset urapaisella ruuvitalalla. Hiiliharjat voidaan sitten irrottaa helposti.

# Suomi

## 6. Tarkista kaapeli säännöllisesti

Vahingoittuneen kaapelin saa korjata vain valtuutettu HiKOKI-huoltokeskus.

Vaihda vahingoittuneet jatkojohdot. Näin sähkötyökalu pysyy turvallisena.

## 7. Kiinnitysruuvien tarkistus

Tarkista säännöllisesti kaikki kiinnitysruuvit ja varmista, että ne ovat tiukassa. Mikäli joku ruuveista on löystynyt, kiristä se välittömästi. Laiminlyönti voi aiheuttaa vaarailanteen.

## 8. Voitele

Voitele öljyllä seuraavat voitelukohdat kerran kuussa, jotta laite pysyy toimintakunnossa pitkään (Katso kuva 1).

Voitelukohdat

- Karan pyörivät osat
- Ruuvipenkin pyörivät osat
- Ruuvipenkin (A) liukutie

## 9. Puhdistus

Pyyhi pois laitteeseen kertyneet lastut ja sirut kankaalla tms. aika jaoiin. Varo kastelemasta moottoria öljyllä tai vedellä.

## 10. Koneessa, suojissa tai leikkausterissä olevat viat on ilmoitettava heti, kun ne todetaan.

## LISÄVARUSTEIDEN VALITSEMINEN

Tämän koneen lisävarusteet luetellaan sivulla 141.

## HUOMAUTUS

Sähkötyökalujen käytössä ja huollossa on aina noudatettava kussakin maassa voimassa olevia turvaohjeita ja normeja.

## TAKUU

Myönnämme HiKOKI-sähkötyökaluille takuun lakisääteisten/kansallisten erityissääntelyiden mukaisesti. Tämä takuu ei kata vikoja tai vaurioita, jotka johtuvat vääränlaisesta tai kielletystä käytöstä tai normaalista kulumisesta. Reklamaatiotapauksessa lähetä purkamaton sähkötyökalu ja tämän käyttöoppaan lopussa oleva TAKUUSERIFIKAATTI valtuutettuun HiKOKI-huoltokeskukseen.

## Tietoja ilmajäljenteistä melusta ja värinästä

Saavutetut mitta-arvot määriteltiin EN61029-normin mukaan.

Mitattu A-painotteinen ääniteho: 107 dB (A).

Mitattu A-painotteinen äänipaine-arvo: 99 dB (A).

Käytä kuulonsuojaimia.

Tärinän kokonaisarvot (kolmiakselivektorisumma) EN61029-standardin mukaisesti määritettyinä.

Terästangon leikkaaminen:

Värähtelyemissioarvo  $\dot{a}_{h,w}$  = 1,2 m/s<sup>2</sup>

Toleranssi K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Ilmoitettu värähtelyn kokonaisarvo on mitattu standarditestausmenetelmien mukaisesti, ja sitä voidaan käyttää työkalujen vertaamiseen keskenään.

Sitä voidaan myös käyttää altistumisen alustavaan arviointiin.

## VAROITUS

- Värähtelyemissioarvo voi poiketa annetusta kokonaisarvosta sähkötyökalun varsinaisen käytön aikana työkalun käyttötavasta riippuen.
- Määritä käyttäjää suojaavat varotoimet, jotka perustuvat arvioituun altistumiseen varsinaisessa käyttötilanteessa (ottaen huomioon käyttöjakson kaikki vaiheet, kuten hetket, jolloin työkalu on kytketty pois päältä ja jolloin se on tyhjäkännissä, varsinaisen käyttäjän lisäksi).

## ● Tietoa nimellisjännitteeltään 230 V ~ virtalähteestä

Epäsuotuisissa verkko-olosuhteissa tämä sähkötyökalu saattaa aiheuttaa lyhytaikaisia jännitteen laskuja tai vaihteluita.

Tämä sähkötyökalu on tarkoitettu liitettäväksi sellaiseen virtalähteeseen, jonka suurin sallittu järjestelmäimpedanssi  $Z_{MAX}$  on 0,14 ohmia käyttäjän virtalähteen liitoskohdassa (virtarasia).

Käyttäjän on varmistettava, että tämä sähkötyökalu liitetään vain sellaiseen virtalähteeseen, joka täyttää yllä mainitun vaatimuksen.

Jos tarpeen, käyttäjän tulee ottaa selvälle virtayhtiöstä millainen jännite liitoskohdassa on.

## ● Tietoja nimellisjännitteen 230 V omaavasta piirikatkaisijasta

Tätä työkalua voi käyttää vain jos se on liitetty 16 A sulakkeeseen, jossa on gl irtikytkentäominaisuudet.

## HUOMAA

Koska HiKOKI kehittää tuotteitaan jatkuvasti, tässä ilmoitetut tekniset tiedot voivat muuttua ilman ennakkoilmoitusta.

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Όταν χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει πάντα να τηρείτε τις βασικές προφυλάξεις ασφαλείας για να μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας και τραυματισμού, συμπεριλαμβανομένων των εξής.

**Διαβάστε όλες αυτές τις οδηγίες πριν επιχειρήσετε να θέσετε σε λειτουργία αυτό το προϊόν και αποθηκεύστε αυτές τις οδηγίες.**

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο» στις προειδοποιήσεις αναφέρεται στο ηλεκτρικό εργαλείο (με καλώδιο) που λειτουργεί μέσω δικτύου ή στο ηλεκτρικό εργαλείο που λειτουργεί με μπαταρία (χωρίς καλώδιο).

#### 1) Ασφάλεια χώρου εργασίας

- a) Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.

Σε ακατάστατες ή σκοτεινές περιοχές μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.

- b) Μην χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε περιβάλλον στο οποίο μπορεί να προκληθεί έκρηξη, όπως παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.

Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες, οι οποίοι μπορεί να προκαλέσουν ανάφλεξη της σκόνης ή του καπνού.

- c) Κρατήστε τα παιδιά και τους παρευρισκόμενους μακριά όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.

Αν κάτι σας αποσπάσει την προσοχή σας, υπάρχει κίνδυνος να χάσετε τον έλεγχο.

#### 2) Διακοπής ασφαλείας

- a) Τα φις των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να είναι κατάλληλα για τις πρίζες.

Μην τροποποιήσετε ποτέ το φις με οποιονδήποτε τρόπο.

Μη χρησιμοποιείτε φις προςσαρμογής με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.

Τα μη τροποποιημένα φις και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- b) Αποφύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, καλοριφέρ, ηλεκτρικές κουζίνες και ψυγεία. Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.

- c) Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε συνθήκες υγρασίας.

Το νερό που εισέρχεται σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- d) Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήξετε ή να βγάλετε από την πρίζα το ηλεκτρικό εργαλείο.

Κρατήστε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδι, κοφτερές γωνίες και κινούμενα μέρη.

Τα κατεστραμμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- e) Όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιήστε καλώδιο προέκτασης που προορίζεται για χρήση σε εξωτερικό χώρο.

Η χρήση ενός καλωδίου κατάλληλου για εξωτερικό χώρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- f) Αν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία ενός ηλεκτρικού εργαλείου σε χώρο με υγρασία, χρησιμοποιείτε διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (RCD).

Η χρήση της RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

#### 3) Προσωπική ασφάλεια

- a) Να είστε σε ετοιμότητα, να έχετε την προσοχή σας στην εργασία που πραγματοποιείτε και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.

Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, οινόπνευματος ή φαρμάκων.

Μια στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

- b) Χρησιμοποιείτε προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό. Φοράτε πάντα εξοπλισμό για την προστασία των ματιών.

Ο προστατευτικός εξοπλισμός, όπως μάσκα σκόνης, αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας, προστατευτικό κράνος ή προστατευτικά της ακοής, που χρησιμοποιείται για ανάλογες συνθήκες μπορεί να μειώσει τους τραυματισμούς.

- c) Αποφύγετε την ακούσια έναρξη. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι σε θέση απενεργοποίησης πριν συνδέσετε τη συσκευή με πηγή ρεύματος και/ή τη θήκη της μπαταρίας, σηκώσετε ή μεταφέρετε το εργαλείο.

Η μεταφορά ηλεκτρικού εργαλείου με τα δάχτυλά σας στο διακόπτη ή η ηλεκτροδότηση ηλεκτρικού εργαλείου με ενεργοποιημένο το διακόπτη μπορεί να προκαλέσουν ατυχήματα.

- d) Να αφαιρείτε τυχόν κλειδιά ρυθμιζόμενου ανοίγματος ή τα απλά κλειδιά πριν θέσετε σε λειτουργία το ηλεκτρικό εργαλείο.

Ένα απλό κλειδί ή ένα κλειδί ρυθμιζόμενου ανοίγματος που είναι προσαρτημένο σε περιστρεφόμενο εξάρτημα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.

- e) Μην τεντώνεστε. Να πατάτε σταθερά και να διατηρείτε την ισορροπία σας.

Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.

- f) Να είστε ντυμένοι κατάλληλα. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Να κρατάτε τα μαλλιά σας, τα ρούχα σας και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα μέρη.

Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα και τα μαλλιά μπορεί να πιαστούν σε κινούμενα μέρη.

- g) Αν παρέχονται εξαρτήματα για τη σύνδεση συσκευών εξαγωγής και συλλογής σκόνης, να φροντίζετε να είναι συνδεδεμένα και να χρησιμοποιούνται με το σωστό τρόπο.

Η χρήση συλλέκτη σκόνης μειώνει τους κινδύνους που προκαλούνται λόγω σκόνης.

#### 4) Χρήση και φροντίδα ηλεκτρικών εργαλείων

- a) Μην ασκείτε δύναμη στο ηλεκτρικό εργαλείο. Να χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο που είναι κατάλληλο για το είδος της εργασίας που εκτελείτε.

Το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο θα εκτελέσει την εργασία καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια με τον τρόπο που σχεδιάστηκε.

## Ελληνικά

- b) **Μη χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο αν ο διακόπτης λειτουργίας δεν ανοίγει και δεν κλείνει.**  
*Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν ελέγχεται από το διακόπτη λειτουργίας είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.*
- c) **Αποσυνδέετε το βύσμα από την πηγή ισχύος και/ή τη θήκη μπαταρίας από το ηλεκτρικό εργαλείο πριν προβείτε σε ρυθμίσεις, αλλαγή εξαρτήματος ή αποθήκευση του ηλεκτρικού εργαλείου.**  
*Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο λανθασμένης εκκίνησης του ηλεκτρικού εργαλείου.*
- d) **Αποθηκεύετε τα εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά και μην αφήνετε τα άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με το ηλεκτρικό εργαλείο ή με αυτές τις οδηγίες να χρησιμοποιούν το ηλεκτρικό εργαλείο.**  
*Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα στα χέρια μη εκπαιδευμένων ατόμων.*
- e) **Πραγματοποιείτε συντήρηση στα ηλεκτρικά εργαλεία. Να ελέγχετε την ευθυγράμμιση τους ή το μπλοκάρισμα των κινούμενων μερών, τη θραύση των εξαρτημάτων και οποιαδήποτε άλλη κατάσταση που ενδέχεται να επηρεάσει τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου.**  
*Σε περίπτωση βλάβης, το ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να επισκευαστεί πριν χρησιμοποιηθεί.*  
*Πολλά ατυχήματα προκαλούνται από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί σωστά.*
- f) **Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής κοφτερά και καθαρά.**  
*Τα κατάλληλα συντηρημένα εργαλεία κοπής με κοφτερές άκρες μπλοκάρουν πιο δύσκολα και ελέγχονται πιο εύκολα.*
- g) **Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα εξαρτήματα και τα μέρη κ.τ.λ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που θα εκτελέσετε.**  
*Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες πέρα από εκείνες για τις οποίες προορίζεται, ενδέχεται να δημιουργήσει κινδύνους.*
- 5) **Σέρβις**
- a) **Να δίνετε το ηλεκτρικό εργαλείο για σέρβις σε κατάλληλα εκπαιδευμένα άτομα και να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.**  
*Με αυτόν τον τρόπο είστε σίγουροι για την ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.*
3. Φυλαχτείτε ενάντια στις σπίθες που προέρχονται από την κοπή.
4. Αντικαταστήστε σωστά τον τροχό κοπής.
5. Πάντοτε να δίνεται προσοχή ότι τα εξαρτήματα σύσφιξης του τροχού κοπής δεν είναι ελαττωματικά. Τα ελαττωματικά εξαρτήματα θα προκαλέσουν ζημιά στον τροχό κοπής.
6. Εξασφαλίστε ότι στο αντικείμενο εργασίας δεν υπάρχουν ξένα αντικείμενα όπως καρφιά.
7. Χρησιμοποιήστε μόνο τροχούς κοπής που συνιστώνται από τον κατασκευαστή στους οποίους η αναγραφόμενη ταχύτητα είναι ίση ή μεγαλύτερη από αυτή που αναφέρεται στην πινακίδα της συσκευής.
8. Οι λειαντικοί τροχοί πρέπει να αποθηκεύονται και να χειρίζονται με προσοχή σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
9. Εξασφαλίστε ότι ο στερεωμένος τροχός έχει προσαρμοστεί σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
10. Ποτέ να μην χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα χωρίς τον προφυλακτήρα στη θέση του.  
Να χρησιμοποιείτε πάντα τον προφυλακτήρα λεπίδας. Ένας προφυλακτήρας λεπίδας προστατεύει τον χρήστη από τα σπασμένα εξαρτήματα του δίσκου κοπής και από ακούσια επαφή με τον δίσκο κοπής.
11. Βεβαιωθείτε ότι ο προφυλακτήρας λειτουργεί σωστά και ότι μπορεί να μετακινηθεί ελεύθερα. Μην κλειδώσετε ποτέ τον προφυλακτήρα στη θέση του όταν είναι ανοικτός.
12. Χειριστείτε με ασφάλεια το προς κατεργασία κομμάτι. Ένα προς κατεργασία κομμάτι το οποίο είναι στερεωμένο με σφιχτήρες ή μεγγύνη είναι πιο σταθερό από ότι ένα κομμάτι που στερεώνετε με τα χέρια σας.
13. Αν ο δίσκος κοπής υποστεί εμπλοκή, σβήστε τη συσκευή και περιμένετε μέχρι να σταματήσει εντελώς ο δίσκος κοπής. Ποτέ μην επιχειρήσετε να αφαιρέσετε έναν δίσκο κοπής σε κίνηση από την τομή, αλλιώς υπάρχει κίνδυνος οπίσθιας κίνησης. Καθορίστε και διορθώστε την αιτία της εμπλοκής.
14. Μην χρησιμοποιείτε την οδοντωτή λεπίδα.
15. Μην χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα σε επικίνδυνο περιβάλλοντα και χώρους όπου σπινθήρες μπορούν να προκαλέσουν φωτιά, έκρηξη κλπ.
16. Αποθηκεύετε τη συσκευή με ασφαλή τρόπο όταν δεν χρησιμοποιείται. Ο χώρος αποθήκευσης πρέπει να είναι ξηρός και να μπορεί να κλειδωθεί. Αυτό αποτρέπει τη βλάβη αποθήκευσης της συσκευής, και τον χειρισμό του από μη εκπαιδευμένα άτομα.

### ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους.  
Όταν δεν χρησιμοποιούνται, τα εργαλεία πρέπει να φυλάσσονται μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΦΑΛΤΣΟΚΟΠΤΗ ΣΙΔΗΡΟΥ

1. Ελέγξτε τον τροχό κοπής πριν από την χρήση, μην χρησιμοποιήσετε σπασμένους ή κατά οποιαδήποτε τρόπο ελαττωματικούς τροχούς κοπής. Πάντοτε να πραγματοποιείτε μια δοκιμή πριν την χρήση για να επιβεβαιώσετε ότι ο Φαλτσκοπτής δεν έχει ανωμαλίες.
2. Χρησιμοποιήστε τον κανονικό τροχό στην κανονική επιφάνεια.

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΑΡΙΘΜΗΜΕΝΩΝ ΤΕΜΑΧΙΩΝ (Εικ. 1 - Εικ. 11)

|   |                  |   |                                         |   |                                                                                                                              |    |                                   |
|---|------------------|---|-----------------------------------------|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------|
| ① | Κάλυμμα τροχού   | ⑨ | Πυροδότηση                              | ⑰ | 10 mm μπουλόνια                                                                                                              | ②⑤ | Διαστάσεις<br>Μεταλλικού τεμαχίου |
| ② | Κάτω-κάλυμμα (B) | ⑩ | Αναστολέας<br>διακόπτη                  | ⑱ | Ατσάλινη επιφάνεια (Πάχος<br>περισσότερο από 6 mm)                                                                           | ②⑥ | Συμπλέκτης                        |
| ③ | Μοτέρ            | ⑪ | Αξονας                                  | ⑲ | Βίδα επίπεδης κεφαλής<br>διαστάσεων περισσότερο<br>από 6 mm x 15                                                             | ②⑦ | Λαβή βίδας                        |
| ④ | Τροχός κοπής     | ⑫ | Εξάγωνο κλειδί<br>Άλεν                  | ⑳ | 6 mm μπουλόνια                                                                                                               | ②⑧ | Υλικό κομματιού<br>εργασίας       |
| ⑤ | Λαβή             | ⑬ | Όταν γίνεται<br>ρύθμιση σε γωνία 0°     | ⑳ | Τα σαγόνια της μέγγησης<br>ανοίγουν στα 170 mm<br>ενώ η μέγγηση μπορεί να<br>ρυθμιστεί σε δυο βαθμίδες<br>205 mm και 240 mm. | ②⑨ | Καρβουνάκι                        |
| ⑥ | Ροή σπινθήρων    | ⑭ | Όταν γίνεται<br>ρύθμιση σε γωνία<br>30° | ㉑ | Μέγγηση (A)                                                                                                                  | ③① | Όριο φθοράς                       |
| ⑦ | Κάτω-κάλυμμα (A) | ⑮ | Όταν γίνεται<br>ρύθμιση σε γωνία<br>45° | ㉒ | Διαστάσεις του κομματιού<br>εργασίας που πρόκειται να<br>κοπεί.                                                              | ③② | Αρ. καρβουνακιού                  |
| ⑧ | Στόπερ           | ⑯ | Μέγγηση (B)                             | ㉓ | Μεταλλικό τεμάχιο                                                                                                            |    |                                   |

## ΣΥΜΒΟΛΑ

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Τα παρακάτω δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο μηχάνημα. Βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε τη σημασία τους πριν τη χρήση.

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | CC14SF : Φαλτσοκοπτήζ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|  | Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|  | Μόνο για τις χώρες της ΕΕ<br>Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων!<br>Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την εφαρμογή της στην εθνική νομοθεσία, τα ηλεκτρικά εργαλεία που έχουν φτάσει στο τέλος της ζωής τους πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον. |
|  | Ενεργοποίηση                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | Απενεργοποίηση                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|  | Αποσυνδέστε το βασικό φως από την ηλεκτρική έξοδο                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|  | Εργαλείο Κλάσης II                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

## ΚΑΝΟΝΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Εκτός από την κύρια μονάδα (1 μονάδα), η συσκευασία περιέχει τα εξαρτήματα που αναφέρονται κατωτέρω.

- Τροχός κοπής .....1
- Εξ. Κλειδί Άλεν .....1

Τα βασικά εξαρτήματα υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

## ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

Κοπή διάφορων μεταλλικών υλικών όπως σωλήνες, στρογγυλές βέργες, διαμορφωμένο ατσάλι και πλαίσια κρητιδωμάτων.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

| Τάση (ανά περιοχές)*                       |     | (110 V, 115 V, 120 V, 127 V) ~                             | (230 V, 240 V) ~ |
|--------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------------|------------------|
| Ισχύς εισόδου                              |     | 1640 W*                                                    | 2000 W*          |
| Μέγ. διαστάσεις κοπής<br>Ύψος × πλάτος     | 90° | 100 mm × 130 mm                                            | 70 mm × 235 mm   |
|                                            | 45° | 100 mm × 106 mm                                            |                  |
| Ελάχιστο μέγεθος κομματιού προς κατεργασία |     | Μήκος 80 mm                                                |                  |
| Τροχός κοπής                               |     | ø355 × ø25,4 × 4 mm (Ενισχυμένος ρητινοειδής φαλτσοκόπτης) |                  |
| Ταχύτητα χωρίς φορτίο                      |     | 3800 min <sup>-1</sup>                                     |                  |
| Μεγ. Περιφερειακή ταχύτητα λειτουργίας     |     | 4800 m/min                                                 |                  |
| Βάρος                                      |     | 17 κιλά                                                    |                  |

\* Βεβαιωθείτε να ελέγξετε την πινακίδα στο προϊόν επειδή υπόκεινται σε αλλαγή σε εξάρτηση από την περιοχή.

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εξαιτίας του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης της HiKOKI, τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναφέρονται εδώ μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

## ΠΡΙΝ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

## 1. Αποσυναρμολόγηση

Αφαιρέστε προσεκτικά όλα τα μέρη που περιλαμβάνονται κατά την παράδοση από τη συσκευασία τους. Αφαιρέστε όλα τα υλικά συσκευασίας από τη συσκευή και τα εξαρτήματα που παρέχονται.

Προτού αρχίσετε τη λειτουργία της συσκευής για πρώτη φορά, ελέγξτε αν έχετε προμηθευτεί όλα τα μέρη των βασικών εξαρτημάτων που αναφέρονται παρακάτω:

- Τροχός αποκοπής
- Εξάγωνο Κλειδί άλεν

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αποφύγετε την ακούσια έναρξη της συσκευής. Κατά τη συναρμολόγηση και για όλες τις εργασίες στο μηχάνημα, το φινις του καλωδίου ρεύματος δεν πρέπει να συνδεθεί με την κεντρική παροχή ρεύματος.

## 2. Πηγή ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι η πηγή ρεύματος που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί είναι εναρμονισμένη με τις απαιτήσεις σε ρεύμα που αναφέρεται στην πινακίδα του εργαλείου.

## 3. Διακόπτης ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ρεύματος βρίσκεται στη θέση OFF. Αν το βίσμα είναι στη μπρίζα καθώς ο διακόπτης ρεύματος βρίσκεται στο ON, το εργαλείο θα αρχίσει να λειτουργεί αμέσως, με πιθανότητα πρόκλησης σοβαρού ατυχήματος.

## 4. Καλώδιο προέκτασης

Όταν ο χώρος εργασίας βρίσκεται μακριά από την παροχή ρεύματος, χρησιμοποιήστε ένα καλώδιο προέκτασης με κατάλληλο πάχος και ικανότητα μεταφοράς ρεύματος. Το καλώδιο προέκτασης πρέπει να είναι τόσο κοντό όσο είναι πρακτικά δυνατό.

5. Για να εξασφαλίσετε τον ασφαλή χειρισμό, η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί σε μία επίπεδη και σταθερή επιφάνεια (πχ. πάγκος εργασίας) πριν τη χρησιμοποιήσετε.

- Επειδή τα κινητά τμήματα είναι στερεωμένα από την τάση της αλυσίδας όταν αυτή κινείται, αφαιρέστε την αλυσίδα από το σημείο που είναι στερεωμένη, πιέζοντας ελαφρά τη λαβή διακόπτη.
- Βεβαιώστε ότι όλοι οι τροχοί κοπής είναι σε άριστη κατάσταση, και ότι δεν εμφανίζουν παραμορφώσεις και ραγίσματα.
- Παρότι έχουν πλήρως σφίχτεί στο εργοστάσιο πριν τη μεταφορά, επανασφίξτε τα μπουλόνια σύνδεσης γερά για ασφάλεια.
- Πιθανά ατυχήματα όπως το σπάσιμο ενός τροχού κοπής αποφεύγονται μέσω αυτού του προστατευτικού καλύμματος (κάλυμμα τροχού). Παρότι έχει σφίχτεί στο εργοστάσιο πριν την αποστολή, επανασφίξτε γερά τις βίδες στερέωσης για ασφάλεια.
- Κατά την αντικατάσταση του τροχού κοπής, εξασφαλίστε ότι ο αντικαταστάτης του τροχού κοπής είναι σχεδιασμένος για περιφερειακή ταχύτητα πάνω από 4800 m/min.
- Εξασφαλίστε ότι το κλειδί μπουλονιού που χρησιμοποιείται για το σφίξιμο και την αφαίρεση του τροχού κοπής δεν είναι συνδεδεμένο στο μηχάνημα.
- Ελέγξτε ότι το αντικείμενο εργασίας είναι υποστηριγμένο κατάλληλα. Εξασφαλίστε ότι το υλικό είναι γερά στερεωμένο με τη μέγιστη. Αν δεν είναι, ένα σοβαρό ατύχημα μπορεί να προκληθεί αν το υλικό ξεσφίξει ή αν ο τροχός κοπής σπάσει κατά την λειτουργία.
- Εξασφαλίστε ότι ο λειαντικός τροχός είναι σωστά στερεωμένος και σφισμένος πριν από την χρήση και λειτουργήστε το μηχάνημα χωρίς φορτίο για 30 δευτερόλεπτα σε μια ασφαλή θέση, σταματήστε αμέσως αν υπάρξει σημαντική δόνηση ή αν διαπιστωθούν άλλα ελαττώματα. Αν αυτές οι καταστάσεις συμβούν, ελέγξτε το μηχάνημα για να προσδιορίσετε την αιτία.
- Περιοτρέψτε τον τροχό κοπής και επιθεωρήστε αν υπάρχει κάποια επιφανειακή παρέκκλιση. Μια μεγάλη παρέκκλιση θα προκαλέσει την μετακίνηση του τροχού κοπής.
- Εξασφαλίστε ότι τα ανοίγματα αερισμού είναι καθαρά όταν εργάζεστε σε συνθήκες σκόνης. Αν είναι απαραίτητο να καθαρίσετε την σκόνη, πρώτα αποσυνδέστε το μηχάνημα από την παροχή ρεύματος.



16. Μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα που δεν είναι ειδικά σχεδιασμένα και δεν συνιστώνται από τον κατασκευαστή.  
Το γεγονός ότι το εξάρτημα προσαρτάται στο ηλεκτρικό σας εργαλείο δεν σημαίνει ότι έτσι διασφαλίζεται η ασφάλής του λειτουργία.

## ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΚΟΠΗΣ

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Είναι επικίνδυνο να αφαιρέσετε ή να εγκαταστήσετε το αντικείμενο εργασίας όταν ο τροχός κοπής περιστρέφεται.

#### 1. Λειτουργία διακόπτη (Εικ. 2)

Ο διακόπτης μπαίνει σε λειτουργία τραβώντας με το χέρι τη σκανδάλη και σταματά ελευθερώνοντας την σκανδάλη στην αρχική της θέση. Ο διακόπτης δεν θα λειτουργήσει εκτός και αν το στόπερ σπρωχθεί προς τα μέσα.

#### 2. Κοπή

- (1) Περιστρέψτε τον τροχό κοπής, προσεκτικά πιέστε προς τα κάτω τη λαβή, και φέρτε τον τροχό κοπής κοντά στο υλικό που πρόκειται να κοπεί.
- (2) Όταν ο τροχός κοπής έρθει σε επαφή με το υλικό που πρόκειται να κοπεί, προσεκτικά πιέστε κάτω τη λαβή για να αρχίσετε την κοπή.
- (3) Όταν η κοπή (ή καθορισμένη εγκοπή) ολοκληρωθεί, ανυψώστε τη λαβή και επαναφέρετε την στην αρχή της θέσης.
- (4) Στον τερματισμό της κάθε διαδικασίας κοπής, κλείστε OFF τον διακόπτη για να σταματήσετε την περιστροφή και προχωρήστε με την επόμενη εργασία κοπής.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Δεν γίνεται απαραίτητα η κοπή γρηγορότερη αν ασκήσετε περισσότερη δύναμη στη λαβή.

Η υπερβολική δύναμη στη λαβή θα ασκήσει υπερβολική πίεση στο μοτέρ και θα ελαττώσει την ικανότητά του.

Μην αμελήσετε να κλείσετε OFF τον διακόπτη μετά την ολοκλήρωση της εργασίας και να βγάλετε την πρίζα.

#### 3. Θέση του χειριστή

Μην στέκεστε σε ευθεία με τον δίσκο κοπής στο μπροστινό μέρος της συσκευής. Να στέκεστε πάντα στο πλάι του δίσκου κοπής.

Αυτή η μέτρηση παρέχει την καλύτερη προστασία του σώματός σας από πιθανά θραύσματα σε περίπτωση θραύσης του δίσκου κοπής.

## ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΤΡΟΧΟΥ ΚΟΠΗΣ

#### 1. Αποσυναρμολόγηση του τροχού κοπής (Εικ. 3)

- (1) Πατήστε το στόπερ και ξεσφίξτε το μπουλόνι με το εξαγ. κλειδί Άλεν.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Όταν ο άξονας στερέωσης του τροχού κοπής δεν μπορεί να στερεωθεί πατώντας το στόπερ, περιστρέψτε το μπουλόνι με ένα εξαγ. κλειδί Άλεν καθώς πιέζετε το στόπερ. Ο άξονας στερέωσης του τροχού είναι στερεωμένο ς όταν το στόπερ είναι χαμηλωμένο.

- (2) Αφαιρέστε το μπουλόνι, τη ροδέλα (Α), και την ροδέλα του τροχού και αποσυνδέστε τον τροχό κοπής.

#### 2. Συναρμολόγηση του τροχού κοπής

Αφαιρέστε καλά την σκόνη από τις ροδέλες του τροχού και το μπουλόνι και μετά στερεώστε τον τροχό ακολουθώντας τις διαδικασίες αποσυναρμολόγησης αντίστροφα. Βεβαιωθείτε να συνδέσετε το κάτω-κάλυμμα στο τέλος.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Επιβεβαιώστε ότι το στόπερ το οποίο χρησιμοποιήθηκε για την εγκατάσταση και την αφαίρεση του τροχού κοπής έχει επιστρέψει στην θέση επανάστασης.

## ΠΩΣ ΝΑ ΤΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΗΣΕΤΕ

#### 1. Διαδικασία για την στερέωση του υλικού κοπής (Εικ. 4 και 5)

Τοποθετήστε το αντικείμενο εργασίας ανάμεσα στην μέγγενη (Α) και την μέγγενη (Β), ανυψώστε το συμπλέκτη και σπρώξτε τη λαβή βίδα για φέρετε την μέγγενη (Α) σε απλή επαφή με το αντικείμενο εργασίας, όπως φαίνεται στην Εικ. 4.

Μετά στρέψτε το συμπλέκτη προς τα κάτω, και στερεώστε γερά το αντικείμενο εργασίας στη θέση του στρέφοντας την λαβή βίδα. Όταν η εργασία κοπής ολοκληρωθεί, στρέψτε την λαβή βίδα 2 ή 3 φορές για να ξεσφίξετε την μέγγενη, και αφαιρέστε το αντικείμενο εργασίας, όπως φαίνεται στην Εικ. 5.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο τροχός συνεχίζει να περιστρέφεται μετά το σβήσιμο του μηχανήματος.

Ποτέ να μην αφαιρέσετε ή να εγκαταστήσετε το αντικείμενο εργασίας όταν ο τροχός κοπής περιστρέφεται, για να αποφύγετε τον προσωπικό τραυματισμό.

Τα μακριά αντικείμενα εργασίας θα πρέπει να υποστηρίζονται με τεμάχια από μη εύφλεκτο υλικό και από τις δυο πλευρές έτσι ώστε να είναι στο ίδιο επίπεδο με την κορυφή της βάσης.

#### 2. Κοπή σε γωνίες (Εικ. 6 και 7)

- (1) Το μηχάνημα επιτρέπει την κοπή κατά γωνίες 45° ή 60°.
- (2) Ξεσφίξτε τα δυο M10 μπουλόνια με εξάγωνη κοίλη κεφαλή στη μέγγενη (Β), μετά τοποθετήστε την επιφάνεια εργασίας στα σαγόνια της μέγγενης σε οποιαδήποτε από τις γωνίες 0°, 30°, ή 45° όπως φαίνεται στην Εικ. 7. Μετά την ολοκλήρωση της τοποθέτησης, σφίξτε γερά τα δυο 10 mm μπουλόνια.

- (3) Όταν πλατιά υλικά κόβονται σε γωνία, θα στερεωθούν γερά στερεώνοντας ένα ατσάλινο πλαίσιο όπως στην Εικ. 8 πάνω στη μέγγενη (Β).

#### 3. Μετακίνηση του στατικού σαγονιού της μέγγενης (Εικ. 9)

Το άνοιγμα της μέγγενης ρυθμίζεται στο μέγιστο των 170 mm κατά την αποστολή από το εργοστάσιο. Στην περίπτωση που απαιτείται ένα άνοιγμα μεγαλύτερο των 170 mm, μετακινήστε την μέγγενη στη θέση που δείχνεται από την διακεκομμένη γραμμή μετά το ξεβίδωμα των δυο μπουλονιών. Το μέγιστο άνοιγμα μπορεί να ρυθμιστεί σε δυο βαθμίδες 205 mm και 240 mm. Όταν το υλικό που πρόκειται να κοπεί είναι υπερβολικά μεγάλο, η μέγγενη μπορεί να χρησιμοποιηθεί αποτελεσματικά αναποθετώντας την στατική πλευρά των σαγονιών της μέγγενης.

#### 4. Πώς να χρησιμοποιήσετε το μεταλλικό τεμάχιο (Εικ. 10)

Όταν ο τροχός κοπής έχει μειωμένη εξωτερική διάμετρο, βάλτε ανάμεσα στην μέγγενη (Α) και (Β) ένα μεταλλικό τεμάχιο λίγο μικρότερο από την διάσταση που αντικειμένου εργασίας που κόβεται για να γίνει η χρήση του τροχού κοπής πιο οικονομική.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΛΕΓΧΟΣ

## ΠΡΟΣΟΧΗ

Πριν από τη χρήση του εργαλείου, θα πρέπει να ελεγχθεί προσεκτικά για να καθοριστεί ότι θα λειτουργεί κανονικά, και εκτελέστε την προοριζόμενη λειτουργία.

Αναθέστε τις εργασίες συντήρησης και επισκευής μόνο από κατάλληλα εξειδικευμένα άτομα.

Με αυτόν τον τρόπο, μπορεί να εξασφαλιστεί η διατήρηση της ασφάλειας του ηλεκτρικού εργαλείου.

Σιγουρευτείτε να κλείσετε το διακόπτη και να βγάλετε το βύσμα από την πρίζα παροχής ρεύματος πριν την συντήρηση και την επιθεώρηση.

## 1. Ένας κατεστραμμένος προφυλακτήρας ή άλλα εξαρτήματα

Τα κατεστραμμένα εξαρτήματα πρέπει να επισκευάζονται κατάλληλα ή να αντικαθίστανται από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης της HiKOKI, εκτός εάν υποδεικνύεται διαφορετικά στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών.

## 2. Ελαττωματικοί διακόπτες

Για την αντικατάσταση των ελαττωματικών διακοπών απευθυνθείτε σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης της HiKOKI.

## 3. Αντικατάσταση του τροχού κοπής

Όταν ο τροχός κοπής καταστεί υπερβολικά αμβλύς κατά την συνεχή χρήση, περιττό φορτίο λαμβάνεται από το μοτέρ. Κατά συνέπεια, επανορθώστε ή αντικαταστήστε ένα αμβλύ τροχό κοπής για να διασφαλίσετε την λειαντική ικανότητα.

## 4. Έλεγχος των ανθρακικών ψηκτρών (Εικ. 11)

Ο κινητήρας χρησιμοποιεί ανθρακικές ψήκτρες που είναι αναλώσιμα μέρη. Όταν φθαρούν ή πλησιάσουν το «όριο φθοράς», δημιουργούνται προβλήματα στον κινητήρα.

Όταν παρέχεται μια ανθρακική ψήκτρα αυτόματης διακοπής, ο κινητήρας θα σταματήσει αυτόματα. Εκείνη τη στιγμή αντικαταστήστε και τις δύο ανθρακικές ψήκτρες με νέες οι οποίες θα έχουν τους ίδιους αριθμούς ανθρακικής ψήκτρας όπως εμφανίζεται στην Εικ. 11. Επιπρόσθετα πάντοτε να κρατάτε τις ανθρακικές ψήκτρες καθαρές και φροντίζετε να ολισθαίνουν ελεύθερα μέσα στους συγκρατητήρες τους.

## 5. Αντικατάσταση των ανθρακικών ψηκτρών

Αποσυναρμολογήστε τις κεφαλές των ψηκτρών με ένα κατσαβίδι με σχισμές. Οι ανθρακικές ψήκτρες μπορούν τότε να αφαιρεθούν εύκολα.

## 6. Ελέγχετε το καλώδιο τακτικά

Για την επισκευή ενός κατεστραμμένου καλωδίου απευθυνθείτε μόνο σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης της HiKOKI.

Αντικαταστήστε τα κατεστραμμένα καλώδια επέκτασης. Με αυτόν τον τρόπο είστε σίγουροι για την ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.

## 7. Έλεγχος των βιδών στερέωσης

Ελέγχετε περιοδικά όλες τις βίδες στερέωσης και βεβαιωθείτε ότι είναι κατάλληλα σφιγμένες. Στην περίπτωση που χαλαρώσει οποιαδήποτε βίδα σφίξτε την ξανά αμέσως. Αν δεν το κάνετε αυτό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα το σοβαρό τραυματισμό.

## 8. Λίπανση

Βάλετε λάδι στα ακόλουθα σημεία παροχής λαδιού μια φορά το μήνα για να διατηρήσετε το μηχάνημα σε λειτουργική κατάσταση για μεγάλο χρονικό διάστημα (Δείτε Εικ. 1).

Σημεία παροχής λαδιού

- Περιστροφικό τμήμα του άξονα
- Περιστροφικό τμήμα της μέγγενης
- Ολισθαίνων τμήμα της μέγγενης (Α)

## 9. Καθάρισμα

Σκουπίστε γρέζια και βρομιά που είναι προσκολλημένα στο μηχάνημα με ένα ύφασμα ή κάτι παρόμοιο περιοδικά. Δώστε προσοχή να μην βρέξετε το τμήμα του μοτέρ με λάδι ή νερό.

## 10. Βλάβες στο μηχάνημα, συμπεριλαμβανομένων στους προφυλακτήρες ή στις λάμες κοπής, πρέπει να αναφέρονται το συντομότερο δυνατό μετά την εξακρίβωσή τους.

## ΕΠΙΛΟΓΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

Τα εξαρτήματα του παρόντος μηχανήματος εμφανίζονται στην σελίδα 141.

## ΠΡΟΣΟΧΗ

Κατά τον έλεγχο και τη συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων, οι κανόνες ασφαλείας και οι κανονισμοί που υπάρχουν σε κάθε χώρα πρέπει να ακολουθούνται.

## ΕΓΓΥΗΣΗ

Εγγυώμαστε για τα εργαλεία HiKOKI Power Tools σύμφωνα με τον θεσμικό κανονισμό/ειδικό κανονισμό της χώρας. Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει ελαττώματα ή ζημιές λόγω κακής χρήσης, κακομεταχειρίσις ή φυσιολογικής φθοράς. Σε περίπτωση παραπόνων παρακαλούμε αποστείλετε το Power Tool χωρίς να το αποσυναρμολογήσετε μαζί με το ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ το οποίο βρίσκεται στο τέλος των εν λόγω οδηγιών χειρισμού, σε Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης της HiKOKI.

## Πληροφορίες που αφορούν τον εκπεμπόμενο θόρυβο και τη δόνηση

Οι μετρημένες τιμές καθορίστηκαν σύμφωνα με το EN61029.

Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής ισχύος A: 107 dB (A).

Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής πίεσης A: 99 dB (A).

Φοράτε προστατευτικά αυτιών.

Συνολικές τιμές δόνησης (διανυσματικό άθροισμα τριαξονικού καλωδίου) που καθορίζονται σύμφωνα με το πρότυπο EN61029

Κοπή ασάλινης ράβδου:

Τιμή εκπομπής δόνησης **ah**,  $w = 1,2 \text{ m/s}^2$

Αβεβαιότητα  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Η εγκεκριμένη συνολική τιμή των δονήσεων έχει μετρηθεί σύμφωνα με μια σταθερή μέθοδο ελέγχου και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με κάποιο άλλο.

Μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί σε μια προκαταρκτική εκτίμηση έκθεσης.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

○ Η εκπομπή δονήσεων κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να διαφέρει από την εγκεκριμένη συνολική τιμή και να εξαρτάται από τους τρόπους με τους οποίους χρησιμοποιείται το εργαλείο.

- Καθορίστε μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή που βασίζονται σε μία εκτίμηση της έκθεσης στις πραγματικές συνθήκες χρήσης (λαμβάνοντας υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας όπως τον χρόνο που το εργαλείο είναι κλειστό και το διάστημα όπου είναι σε ανενεργό εκτός από τον χρόνο της σκανδάλης).

---

#### ● Πληροφορίες για το σύστημα παροχής ρεύματος ονομαστικής τάσης 230 V ~

Κάτω από δυσμενείς συνθήκες του δικτύου παροχής, αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο μπορεί να προκαλέσει προσωρινές πτώσεις της τάσης ή παρεμβολή μέσω διακυμάνσεις στην τάση.

Αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο προορίζεται για σύνδεση σε σύστημα παροχής ρεύματος με μέγιστη επιτρεπτή σύνθετη αντίσταση  $Z_{MAX}$  των 0,14 Ωm στο διασυνδεδετικό σημείο (κουτί ρεύματος) της παροχής του χρήστη.

Ο χρήστης πρέπει να εξασφαλίσει ότι το ηλεκτρικό εργαλείο είναι συνδεδεμένο μόνο σε σύστημα παροχής ρεύματος που πληρεί την παραπάνω απαίτηση. Αν είναι απαραίτητο, ο χρήστης μπορεί να αποταθεί στην εταιρεία παροχής ηλεκτρικού ρεύματος για την σύνθετη αντίσταση του συστήματος στο διασυνδεδετικό σημείο.

---

#### ● Πληροφορίες για το διακόπτη διακοπής του κυκλώματος ονομαστικής τάσης 230 V~

Αυτό το εργαλείο πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο αν είναι συνδεδεμένο σε μια 16 A Αντίσταση με χαρακτηριστικό αποσύνδεσης gl.

---

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εξαιτίας του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης της HiKOKI, τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναφέρονται εδώ μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

---

## OGÓLNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE ELEKTRONARZĘDZI

### ⚠ OSTRZEŻENIE

Podczas korzystania z elektronarzędzi należy zawsze stosować się do podstawowych zasad bezpieczeństwa, aby zmniejszyć ryzyko pożaru, porażenia prądem i uszkodzenia ciała, uwzględniając co następuje.

**Przed rozpoczęciem użytkowania tego produktu należy przeczytać niniejszą instrukcję i zachować ją do wykorzystania w przyszłości.**

Wykorzystywane w treści wskazówek bezpieczeństwa określenie „elektronarzędzie” odnosi się do elektronarzędzi zasilanych z sieci elektrycznej (przewodowych) lub z akumulatora (beprzewodowych).

#### 1) Bezpieczeństwo na stanowisku pracy

- Stanowisko pracy należy utrzymywać w czystości i odpowiednio oświetlać.**  
Nieporządek lub nieodpowiednie oświetlenie stanowiska pracy może być przyczyną wypadków.
- Elektronarzędzi nie należy użytkować w miejscach zagrożonych wybuchem, na przykład w pobliżu łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów.**  
Pracujące elektronarzędzie wytwarza iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.
- Dzieci oraz osoby postronne powinny pozostawać z dala od pracującego elektronarzędzia.**  
Dekonzcentracja może być przyczyną utraty kontroli nad elektronarzędziem.

#### 2) Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda sieciowego.**  
Wtyczki nie wolno w jakikolwiek sposób modyfikować.  
Elektronarzędzia posiadające uziemienie nie powinny być użytkowane z wtyczkami przejściowymi.  
Użytkowanie niemodyfikowanych wtyczek oraz korzystanie z odpowiednich gniazd sieciowych zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- Należy unikać kontaktu z powierzchniami jakiegokolwiek uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, kuchenki lub chłodziarki.**  
Ryzyko porażenia prądem wzrasta, gdy ciało jest uziemione.
- Elektronarzędzi nie wolno narażać na działanie deszczu lub wilgoci.**  
Obecność wody wewnątrz elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- Przewodu zasilającego nie wolno używać w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem.**  
Przewodu zasilającego nie wolno używać do przenoszenia bądź ciągnięcia elektronarzędzia, ani do odłączania go od zasilania.  
Przewód zasilający należy chronić przed kontaktem ze źródłami ciepła, olejem, ostrymi krawędziami lub poruszającymi się częściami.  
Uszkodzony lub zapętlony przewód zasilający zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- W przypadku użytkowania elektronarzędzia na wolnym powietrzu należy korzystać z przedłużaczy do tego celu przeznaczonych.**  
Używanie przedłużaczy przeznaczonych do pracy na wolnym powietrzu zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

- Jeżeli praca elektronarzędziem musi być wykonywana w miejscu o dużej wilgotności, należy zawsze korzystać ze źródła zasilania zabezpieczonego wyłącznikiem różnicowoprądowym.**

Korzystanie z wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

#### 3) Bezpieczeństwo osobiste

- Podczas użytkowania elektronarzędzia należy zachowywać ostrożność, koncentrować się na wykonywanej pracy i postępować zgodnie z zasadami zdrowego rozsądku.**  
Elektronarzędzia nie powinny być użytkowane przez osoby zmęczone lub znajdujące się pod wpływem substancji odurzających, alkoholu bądź lekarstw.  
Chwila nieuwagi podczas użytkowania elektronarzędzia może być przyczyną poważnych obrażeń.
- Należy używać wyposażenia ochronnego. Należy zawsze nosić okulary ochronne.**  
Stosowane – odpowiednio do panujących warunków – wyposażenie ochronne, takie jak maska przeciwpyłowa, obuwie antypoślizgowe, kask lub słuchawki ochronne, zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń.
- Należy uniemożliwić przypadkowe uruchomienie.** Przed podłączeniem elektronarzędzia do gniazda zasilania i/lub zestawu akumulatorowego, a także przed podniesieniem lub przeniesieniem go, należy upewnić się, że wyłącznik znajduje się w położeniu wyłączenia.  
Ze względów bezpieczeństwa nie należy przenosić elektronarzędzi, trzymając palec na wyłączniku, ani podłączać do zasilania elektronarzędzi, których wyłącznik znajduje się w położeniu włączenia.
- Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć wszystkie klucze regulacyjne.**  
Pozostawienie klucza regulacyjnego połączonego z częścią obrotową elektronarzędzia może być przyczyną obrażeń.
- Nie sięgać elektronarzędziem zbyt daleko. Należy zawsze pamiętać o stabilnej postawie i zachowaniu równowagi.**  
Zapewnia to lepsze panowanie nad elektronarzędziem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- Należy nosić odpowiednią odzież. Nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Chronić włosy, odzież i rękawice przed kontaktem z ruchomymi częściami urządzenia.**  
Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone i wciągnięte przez ruchome części elektronarzędzia.
- Jeżeli elektronarzędzie wyposażone jest w włącznik dla urządzenia do odprowadzania i gromadzenia pyłów, należy pamiętać o właściwym podłączeniu i poprawnym użytkowaniu takiego urządzenia.**  
Korzystanie z urządzeń do odprowadzania i gromadzenia pyłu zmniejsza zagrożenia związane z obecnością pyłu.

#### 4) Obsługa i konserwacja elektronarzędzi

- Nie używać elektronarzędzia ze zbyt dużą siłą. Należy wykorzystywać elektronarzędzie odpowiednie dla wykonywanej pracy.**  
Elektronarzędzie przeznaczone do wykonania określonej pracy wypełni swoje zadanie lepiej i w sposób bardziej bezpieczny, jeżeli praca będzie wykonywana z zalecaną prędkością.

- b) Nie należy użytkować elektronarzędzia, którego wyłącznik jest uszkodzony. Każde elektronarzędzie, które nie może być właściwie włączane ani wyłączane, stanowi zagrożenie i musi zostać naprawione.
- c) Przed przystąpieniem do jakichkolwiek regulacji bądź wymiany akcesoriów oraz kiedy elektronarzędzie nie będzie używane przez dłuższy czas wyjąć elektronarzędzia należy odłączyć od źródła zasilania i/lub zestaw akumulatorowy od elektronarzędzia. Powyższe środki bezpieczeństwa mają na celu wyeliminowanie ryzyka przypadkowego uruchomienia elektronarzędzia.
- d) Nieużywane elektronarzędzia powinny być przechowywane w miejscu niedostępnym dla dzieci; osobom, które nie znają zasad obsługi elektronarzędzi lub niniejszych zaleceń nie wolno udzielać pozwolenia na użytkowanie elektronarzędzia. Użytkowanie elektronarzędzi przez osoby, które nie zostały właściwie poinstruowane, może stanowić zagrożenie.
- e) Elektronarzędzia należy konserwować. Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy ruchome części są poprawnie umieszczone, czy nie są zakleszczone lub uszkodzone i czy nie występują jakiegokolwiek inne okoliczności, które mogłyby uniemożliwić bezpieczną pracę elektronarzędzia. W razie uszkodzenia przed kolejnym użyciem elektronarzędzie musi zostać naprawione. Wiele wypadków następuje z powodu nieprawidłowej konserwacji elektronarzędzi.
- f) Narzędzia tnące powinny być zawsze ostre i czyste. Narzędzia tnące powinny być utrzymywane we właściwym stanie, z odpowiednio ostrymi krawędziami tnącymi – zmniejsza to ryzyko zakleszczenia narzędzia i ułatwia kontrolę nad nim.
- g) Elektronarzędzia, akcesoria, wiertła, narzędzia tnące itp. należy zawsze obsługiwać w sposób zgodny z zaleceniami niniejszej instrukcji, biorąc pod uwagę warunki robocze oraz rodzaj wykonywanej pracy. Używanie elektronarzędzia w celach niezgodnych z jego przeznaczeniem może stanowić zagrożenie.
- 5) Serwis
- a) Elektronarzędzia mogą być serwisowane wyłącznie przez wykwalifikowanych techników serwisowych, z zastosowaniem oryginalnych części zamiennych. Jest to gwarancja utrzymania bezpieczeństwa obsługi elektronarzędzia.

#### UWAGA

Dzieci oraz osoby niepełnosprawne powinny pozostawać z dala od pracującego elektronarzędzia. Nieużywane elektronarzędzia powinny być przechowywane w miejscu niedostępnym dla dzieci i osób niepełnosprawnych.

## WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE PRZECINARKI

1. Przed przystąpieniem do pracy należy dokładnie sprawdzić tarczę tnącą - nie używać tarcz wyszczerbionych lub uszkodzonych w jakikolwiek inny sposób. Przed przystąpieniem do właściwej pracy uruchomić przecinarkę na pewien czas, aby sprawdzić, czy pracuje prawidłowo.
2. Należy używać zwykłych tarcz tnących na normalnych powierzchniach roboczych.
3. Zabezpieczyć się przed iskrami powstającymi podczas pracy.
4. W odpowiedni sposób wymieniać tarcze tnące.
5. Zawsze zwracać uwagę, aby elementy mocujące tarczę tnącą nie były w jakikolwiek sposób uszkodzone. Uszkodzone części mogą spowodować uszkodzenie tarczy tnącej.
6. Upewnić się, że w przecinanym materiale nie znajdują się ciała obce, takie jak gwoździe.
7. Należy używać wyłącznie tarcz tnących zalecanych przez producenta, o prędkości roboczej co najmniej równej prędkości określonej na tabliczce znamionowej urządzenia.
8. Tarcze ściernie powinny być przechowywane i traktowane z ostrożnością, zgodnie z zaleceniami producenta.
9. Upewnić się, że tarcza założona została zgodnie z zaleceniami producenta.
10. Nie należy używać urządzenia bez założonej osłony. Należy zawsze używać osłony tarczy. Osłona tarczy chroni użytkownika przed odłamkami tarczy tnącej i przed przypadkowym dotknięciem tarczy tnącej.
11. Należy się upewnić, że osłona działa prawidłowo i że może poruszać się swobodnie. Nigdy nie należy blokować osłony w miejscu, gdy jest otwarta.
12. Należy zabezpieczyć przedmiot obrabiany. Przedmiot obrabiany zaciśnięty w urządzeniu mocującym lub imadle jest lepiej zabezpieczony, niż w przypadku przytrzymywania go ręką.
13. Jeśli dojdzie do zablokowania tarczy tnącej, należy wyłączyć maszynę i poczekać, aż tarcza tnąca całkowicie się zatrzyma. Nigdy nie należy próbować usunąć pracującej tarczy tnącej z nacięcia, ponieważ istnieje ryzyko odbicia. Należy ustalić i usunąć przyczynę zablokowania.
14. Nie należy używać brzeszczota.
15. Nie używać urządzenia w miejscu zagrożonym eksplozją oraz tam, gdzie iskry mogą spowodować pożar, wybuch itd.
16. Gdy urządzenie nie jest używane, należy je przechowywać w sposób bezpieczny. Miejscem przechowywania powinno być suche i zamknięte pomieszczenie. Zapobiega to uszkodzeniu urządzenia podczas przechowywania i uniemożliwia używanie przez nieprzeszkolone osoby.

OPIS OZNACZONYCH POZYCJI (Rys. 1 - Rys. 11)

|   |                  |   |                               |   |                                                                                                                |   |                           |
|---|------------------|---|-------------------------------|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---------------------------|
| ① | Oslona tarczy    | ⑨ | Wyzwalacz                     | ⑰ | Śruby 10 mm                                                                                                    | ⑳ | Wymiary metalowego klocka |
| ② | Oslona dolna (B) | ⑩ | Blokada przełącznika          | ⑱ | Płyta stalowa (O grubości powyżej 6 mm)                                                                        | ㉑ | Sprzęgło                  |
| ③ | Silnik           | ⑪ | Trzonek                       | ㉒ | Śruba płaska powyżej 6 mm x 15 mm                                                                              | ㉒ | Uchwyt ze śrubą           |
| ④ | Tarcza tnąca     | ⑫ | Klucz sześciokątny            | ㉓ | Nakrętki 6 mm                                                                                                  | ㉓ | Obrabiany materiał        |
| ⑤ | Uchwyt           | ⑬ | Przy ustawieniu pod kątem 0°  | ㉔ | Rozwarcie szczęk imadła do 170 mm, podczas gdy imadło może być ustawione w dwóch położeniach: 205 mm i 240 mm. | ㉔ | Szczotka węglowa          |
| ⑥ | Chwytnacz iskier | ⑭ | Przy ustawieniu pod kątem 30° | ㉕ | Imadło (A)                                                                                                     | ㉕ | Granica zużycia           |
| ⑦ | Oslona dolna (A) | ⑮ | Przy ustawieniu pod kątem 45° | ㉖ | Wymiary ciętego przedmiotu                                                                                     | ㉖ | Nr szczotki węglowej      |
| ⑧ | Blokada          | ⑯ | Imadło (B)                    | ㉗ | Metalowy klocek                                                                                                |   |                           |

SYMBOLE

**OSTRZEŻENIE**  
Następujące oznaczenia są symbolami używanymi w instrukcji elektronarzędzia. Przed rozpoczęciem użytkowania należy się upewnić, że ich znaczenie jest zrozumiałe.

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | CC14SF : Przecinarka                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|  | Należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i wskazówkami bezpieczeństwa.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|  | Dotyczy tylko państw UE<br>Elektronarzędzi nie wolno wyrzucać wraz z odpadami z gospodarstwa domowego!<br>Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz wprowadzeniem jej zgodnie z prawem krajowym, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i oddać do recyklingu w sposób przyjazny dla środowiska w wyspecjalizowanym zakładzie utylizacji. |
|  | Włączanie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

|  |                                        |
|--|----------------------------------------|
|  | Wylączenie                             |
|  | Odłączyć wtyczkę od gniazda sieciowego |
|  | Elektronarzędzie klasy II              |

WYPOSAŻENIE STANDARDOWE

Poza elektronarzędziem (1 narzędzie) w opakowaniu znajdują się akcesoria wymienione poniżej.  
○ Tarcza tnąca.....1  
○ Klucz sześciokątny .....1  
Akcesoria standardowe mogą ulec zmianie bez wcześniejszego zawiadomienia.

ZASTOSOWANIE

Przecinanie różnych przedmiotów metalowych, jak na przykład rury, okrągłe pręty, stal kształtowana i płyty sidingowe.

DANE TECHNICZNE

|                                                   |     |                                                          |                  |
|---------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------------------|------------------|
| Napięcie (w zależności od miejsca)*               |     | (110 V, 115 V, 120 V, 127 V) ~                           | (230 V, 240 V) ~ |
| Moc pobierana                                     |     | 1640 W*                                                  | 2000 W*          |
| Maks. wymiary przecinania<br>Wysokość x szerokość | 90° | 100 mm x 130 mm                                          | 70 mm x 235 mm   |
|                                                   | 45° | 100 mm x 106 mm                                          |                  |
| Minimalny rozmiar obrabianego przedmiotu          |     | Długość 80 mm                                            |                  |
| Tarcza tnąca                                      |     | ø355 x ø25,4 x 4 mm (Tarcza tnąca utwardzona rezinoidem) |                  |
| Prędkość obrotowa bez obciążenia                  |     | 3800 min-1                                               |                  |
| Maks. obwodowa prędkość robocza                   |     | 4800 m/min                                               |                  |
| Waga                                              |     | 17 kg                                                    |                  |

\* Sprawdź nazwę produktu, jako że ulega ona zmianie w zależności od miejsca zakupu.

**WSKAZÓWKI**

W związku z prowadzonym przez firmę HiKOKI programem badań i rozwoju, niniejsze specyfikacje techniczne mogą ulec zmianie bez wcześniejszego zawiadomienia.

**PRZED UŻYCIEM****1. Rozpakowywanie**

Ostrożnie wyjmij wszystkie dostarczone części z opakowania. Usuń cały materiał opakowaniowy z urządzenia i dołączonych akcesoriów.

Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy, należy sprawdzić, czy w zestawie znajdują się wszystkie części standardowych akcesoriów wymienionych poniżej:

- Tarcza tnąca
- Klucz imbusowy

**UWAGA**

Należy unikać niezamierzonego uruchamiania maszyny. Podczas montażu i podczas wszelkich prac na urządzeniu, wtyczka nie może być podłączona do źródła zasilania.

**2. Źródło mocy**

Upewnij się, że źródło mocy jest zgodne z wymogami mocy zaznaczonymi na tabliczce znamionowej.

**3. Wyłącznik sieciowy**

Upewnij się, że wyłącznik jest wyłączony (pozycja OFF).

Jeśli wtyczka jest włączona do sieci podczas gdy wyłącznik jest włączony (pozycja ON), narzędzie zacznie działać natychmiast, co może spowodować poważny wypadek.

**4. Przedłużacz**

Kiedy miejsce pracy znajduje się daleko od źródła prądu, użyj przedłużacza o odpowiedniej grubości i mocy. Przedłużacz powinien być najkrótszy jak tylko jest to możliwe.

5. W celu zapewnienia bezpiecznej obsługi, maszyna powinna przed użyciem zostać zainstalowana na równej i stabilnej powierzchni (np. na stole warsztatowym).

6. Części ruchome zabezpieczone są w transporcie za pomocą naprężonego łańcucha - przed przystąpieniem do pracy należy zdjąć łańcuch z haczyka, lekko naciskając uchwyt.

7. Upewnij się, że wszystkie tarcze tnące znajdują się w doskonałym stanie i nie posiadają rys lub pęknięć.

8. Mimo że zostały one umocowane fabrycznie, przed przystąpieniem do pracy należy sprawdzić zamocowanie nakrętek mocujących tarczę tnącą.

9. Osłona (osłona tarczy) stanowi zabezpieczenie przed obrażeniami ciała, na przykład w przypadku odłamania kawałka tarczy tnącej. Mimo że zostały one umocowane fabrycznie, przed przystąpieniem do pracy należy sprawdzić zamocowanie śrub mocujących.

10. Podczas wymiany tarczy tnącej upewnij się, że nowo zakładana tarcza posiada znamionową prędkość obrotową przekraczającą 4800 m/min.

11. Upewnij się, że klucz wykorzystywany do mocowania lub zdejmowania tarczy tnącej nie pozostał w urządzeniu.

12. Sprawdzić, czy przecinany przedmiot jest właściwie zamocowany. Przecinany przedmiot powinien być dobrze zamocowany w imadle. Nieodpowiednie zamocowanie może być przyczyną poważnego wypadku, jeżeli przecinany przedmiot wypadnie lub tarcza tnąca złamie się podczas pracy.

13. Przed przystąpieniem do pracy upewnij się, że tarcza ścierna jest właściwie zamocowana i uruchomić urządzenie bez obciążenia na 30 s w bezpiecznym położeniu. Natychmiast zatrzymać urządzenie w przypadku zauważenia dużych drgań lub innych uszkodzeń. W takim przypadku należy dokładnie zbadać urządzenie, aby poznać przyczynę.

14. Obrócić tarczę tnącą, aby sprawdzić, czy nie posiada jakichkolwiek widocznych uszkodzeń. Poważne wygięcie spowoduje nierówną pracę tarczy.

15. Jeżeli urządzenie pracuje w otoczeniu zapyłonym, upewnij się, że otwory wentylacyjne są czyste. Jeżeli konieczne jest usunięcie nagromadzonego pyłu, należy najpierw wyłączyć urządzenie z prądu.

16. Nie używać akcesoriów, które nie zostały opracowane i przeznaczone przez producenta dla tego elektronarzędzia.

Fakt, że akcesorium można zamontować na elektronarzędziu, nie oznacza, iż praca z nim będzie bezpieczna.

**PRZECINANIE****UWAGA**

Wymiarowanie lub zakładanie obrabianego przedmiotu, kiedy tarcza tnąca się obraca, jest niebezpieczne.

**1. Włączanie i wyłączanie (Rys. 2)**

Urządzenie włączane jest ręcznie poprzez naciśnięcie przycisku spustowego i zatrzymywane poprzez jego zwolnienie do położenia początkowego. Przycisk nie będzie działał, jeżeli nie została wciśnięta blokada.

**2. Przecinanie**

(1) Przy obracającej się tarczy tnącej delikatnie docisnąć uchwyt i przybliżyć tarczę do przecinanego przedmiotu.

(2) Kiedy tarcza tnąca dotknie przecinanego materiału, dalej delikatnie docisnąć tarczę i rozpocząć przecinanie.

(3) Po zakończeniu przecinania (nacinania) podnieść uchwyt i przywrócić go do położenia początkowego.

(4) Po zakończeniu każdej operacji przecinania zwolnić przycisk, aby tarcza całkowicie przestała się obracać, a dopiero potem przystąpić do kolejnej pracy.

**UWAGA**

Przyciskanie uchwytu z większą siłą niekoniecznie skraca czas przecinania.

Zbyt mocne dociskanie uchwytu może spowodować nadmierne obciążenie silnika i zmniejszenie jego wydajności.

Po zakończeniu pracy należy zwolnić przycisk i wyłączyć urządzenie z prądu.

**3. Stanowisko operatora**

Nie należy stać w jednej linii z tarczą tnącą z przodu maszyny. Zawsze należy stać z boku tarczy tnącej.

Pozwala to zwiększyć ochronę ciała przed odpryskami w przypadku złamania tarczy tnącej.

**ZAKŁADANIE I ZDEJMOWANIE TARCZY TNĄCEJ****1. Zdejmowanie tarczy tnącej (Rys. 3)**

(1) Nacisnąć blokadę i odkręcić śrubę za pomocą klucza sześciokątnego.

**UWAGA**

Jeżeli wałek mocujący tarczę tnącą nie może zostać zamocowany poprzez naciśnięcie blokadę, należy przekręcić śrubę za pomocą klucza sześciokątnego, dociskając równocześnie blokadę. Wałek mocujący tarczę tnącą może zostać zamontowany po obniżeniu blokadę.

(2) Odkręcić śrubę, podkładkę (A) i podkładkę tarczy tnącej, a następnie zdjąć tarczę.

## 2. Zakładanie tarczy tnącej

Dokładnie oczyścić z kurzu podkładki i śrubę mocującą tarczę tnącej, a następnie założyć tarczę wykonując powyższe czynności w odwrotnej kolejności. Na zakończenie założyć osłonę.

### UWAGA

Upewnić się, że blokada wykorzystywana do założenia lub zdjęcia tarczy tnącej została przywrócona do pozycji początkowej.

## PRACA Z URZĄDZENIEM

### 1. Mocowanie przecinanego materiału (Rys. 4 i 5)

Umieścić przecinany przedmiot pomiędzy imadłem (A) i imadłem (B), podnieść sprzęgło i przesunąć uchwyt ze śrubą, tak aby imadło (A) lekko dotknęło materiału, jak pokazano na **Rys. 4**.

Następnie przesunąć sprzęgło w dół i zamocować przecinany materiał, obracając uchwytem ze śrubą. Po zakończeniu pracy przekręcić uchwyt ze śrubą o 2-3 obroty, aby poluzować imadło i wyjąć materiał, jak pokazano na **Rys. 5**.

### UWAGA

Po wyłączeniu urządzenia tarcza tnąca obraca się jeszcze przez pewien czas.

Nie należy nigdy wyjmować lub zakładać przecinanego przedmiotu, kiedy tarcza tnąca się obraca - może to spowodować obrażenia ciała.

Długie przedmioty powinny zostać z obu stron podparte wspornikami z niepalnego materiału, tak aby ich końcówki znajdowały się na tej samej wysokości co szczyt podstawy.

### 2. Przecinanie pod kątem (Rys. 6 i 7)

(1) Urządzenie umożliwia przecinanie pod kątem 45° lub 60°.

(2) Odkręcić dwa wkręty z łbem sześciokątnym M10 imadła (B), następnie ustawić powierzchnię roboczą na szczęcie imadła pod kątem 0°, 30° lub 45°, jak pokazano na **Rys. 7**. Po dokonaniu ustawienia mocno dokręcić dwie śruby 10 mm.

(3) Kiedy materiał o dużej szerokości ma zostać przecięty pod kątem, należy zamocować go do imadła (B) za pomocą płyty stalowej, jak pokazano na **Rys. 8**.

### 3. Przemieszczanie nieruchomej szczęki imadła (Rys. 9)

Przed wysyłką z fabryki rozwarcie imadła ustawione jest na maksymalną szerokość 170 mm. Jeżeli wymagana jest szerokość przekraczająca 170 mm, należy przestawić imadło do położenia pokazanego linią punktową, odkręcając wcześniej dwie śruby mocujące. Rozwarcie maksymalne może zostać ustawione na 205 mm lub 240 mm. Jeżeli przecinany przedmiot jest bardzo szeroki, imadło może zostać wykorzystane dzięki przesunięciu nieruchomej szczęki.

### 4. Korzystanie z metalowego klocka (Rys. 10)

Jeżeli tarcza tnąca posiada zmniejszoną średnicę zewnętrzną, pomiędzy imadło (A) i (B) należy włożyć metalowy klocek o wymiarach nieco mniejszych od wymiarów przecinanego przedmiotu - wówczas tarcza tnąca może zostać w pełni wykorzystana.

## KONSERWACJA I KONTROLA

### UWAGA

Przed dalszym użytkowaniem narzędzia, należy się upewnić, czy będzie ono poprawnie działać i spełniać swoją funkcję.

Prace konserwacyjne powinny być wykonywane jedynie przez wykwalifikowanych techników serwisowych.

W ten sposób zostaje zagwarantowane utrzymanie bezpieczeństwa obsługi elektronarzędzia.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac kontrolnych lub konserwacyjnych należy upewnić się, że urządzenie zostało wyłączone z prądu.

### 1. Uszkodzona osłona lub inne części

Jeśli w niniejszej instrukcji nie wskazano inaczej, uszkodzone części powinny zostać odpowiednio naprawione lub wymienione przez centrum serwisowe autoryzowane przez firmę HiKOKI.

### 2. Wadliwe przełączniki

Uszkodzone przełączniki należy wymienić za pośrednictwem centrum serwisowego autoryzowanego przez firmę HiKOKI.

### 3. Wymiana tarczy tnącej

Użycie stępionej tarczy tnącej może spowodować nadmierne obciążenie silnika. Aby zapewnić prawidłową pracę urządzenia, należy naostrzyć lub wymienić tarczę tnącą.

### 4. Kontrola szczotek węglowych (Rys. 11)

Silnik wyposażony jest w zużywające się szczotki węglowe. Kiedy tylko szczotki węglowe są zużyte lub zbliżają się do „granicy zużycia”, są one przyczyną problemów z silnikiem.

Jeżeli na wyposażeniu znajduje się szczotka węglowa typu „auto-stop”, silnik zatrzyma się automatycznie. W takiej sytuacji obie szczotki węglowe należy wymienić na nowe, które opatrzone są takimi samymi numerami szczotek węglowych – tak, jak zostało to pokazane na **Rys. 11**. Ponadto, szczotki węglowe powinny być systematycznie czyszczone; należy kontrolować, czy mogą one swobodnie ślizgać się w uchwytach szczotek węglowych.

### 5. Wymiana szczotek węglowych

Wymontować osłonę szczotek wkrętkiem płaskim. W takiej sytuacji łatwo jest wyciągnąć szczotki.

### 6. Należy regularnie sprawdzać kabel

Uszkodzony kabel należy naprawiać wyłącznie za pośrednictwem centrum serwisowego autoryzowanego przez firmę HiKOKI. Należy wymienić uszkodzone kable przedłużające. Jest to gwarancją utrzymania bezpieczeństwa obsługi elektronarzędzia.

### 7. Sprawdzanie śrub mocujących

Regularnie sprawdzaj wszystkie mocujące śruby i upewnij się, że są mocno przykręcone. Jeśli któreś z nich się obluźuje, natychmiast ją przykręć. Zaniedbanie tego może spowodować poważne zagrożenie.

### 8. Smarowanie

Raz w miesiącu należy naoliwić wskazane miejsca urządzenia - pozwoli to zapewnić jego prawidłową pracę i przedłużyć okres eksploatacyjny (patrz **Rys. 1**).

- Miejsca oliwienia
  - Część obrotowa wałka
  - Część obrotowa imadła
  - Prowadnica imadła (A)

### 9. Czyszczenie

Od czasu do czasu należy oczyścić urządzenie z wiórów i odpadów za pomocą czystej szmatki. Uważać, aby do silnika nie dostał się olej lub woda.

10. Jakiekolwiek uszkodzenia urządzenia, dotyczące na przykład osłony lub ostrzy tnących, powinny być zgłoszone natychmiast po ich znalezieniu.

## WYBÓR AKCESORIÓW

Lista akcesoriów dla tej maszyny została zamieszczona na stronie 141.



**UWAGA**

Podczas użytkowania i konserwacji narzędzi elektrycznych muszą być przestrzegane przepisy i standardy bezpieczeństwa.

**GWARANCJA**

Gwarancja na elektronarzędzia firmy HiKOKI jest udzielana z uwzględnieniem praw statutowych/przepisów krajowych. Gwarancja nie obejmuje wad i uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania, bądź wynikających z normalnego zużycia. W wypadku reklamacji należy dostarczyć kompletne elektronarzędzie do centrum serwisowego autoryzowanego przez firmę HiKOKI wraz z KARTĄ GWARANCYJNĄ znajdującą się na końcu instrukcji obsługi.

**Informacje dotyczące poziomu hałasu i wibracji**

Mierzone wartości były określone według EN61029

Zmierzony poziom dźwięku A: 107 dB (A).

Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego A: 99 dB (A).

Należy nosić słuchawki ochronne.

Wartość całkowita wibracji (trójosiowa suma wektorowa) określona zgodnie z EN61029.

Cięcie prętów stalowych:

Wartość emisji wibracji  $a_h, w = 1,2 \text{ m/s}^2$

Niepewność  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Zadeklarowana wartość całkowita wibracji została zmierzona zgodnie ze standardową metodą testową i może być wykorzystana do porównywania elektronarzędzi.

Może być także wykorzystywana do wstępnej oceny ekspozycji.

**OSTRZEŻENIE**

- W zależności od sposobu wykorzystywania elektronarzędzia emisja wibracji podczas rzeczywistej pracy elektronarzędzia może różnić się od zadeklarowanej wartości całkowitej.
- Należy określić środki bezpieczeństwa dla ochrony operatora zgodnie z szacowaną wartością ekspozycji w zależności od rzeczywistych warunków użytkowania (uwzględniając wszystkie etapy cyklu roboczego, takie jak przerwy w pracy urządzenia oraz praca na biegu jałowym w stanie gotowości).

**● Informacje o systemie zasilania prądem o napięciu znamionowym 230 V~**

W przypadku niedostosowanej sieci elektrycznej, szlifierka kątowna może powodować wystąpienie przejściowych spadków napięcia lub zakłóceńowych zmian napięcia.

Urządzenie jest przystosowane do zasilania prądem elektrycznym o maksymalnej dopuszczalnej impedancji  $Z_{\text{MAX}} 0,14 \text{ oma}$  mierzonym w punkcie przyłączenia (skrzynka przyłączeniowa) lokalnego zasilania.

Użytkownik musi dopilnować, aby urządzenie było podłączane jedynie do źródła zasilania spełniającego powyższe warunki.

Jeśli zachodzi taka konieczność, użytkownik może sprawdzić impedancję systemu w miejscu przyłączenia użytkownika do lokalnej sieci energetycznej.

**● Informacja dotycząca wyłącznika automatycznego o napięciu znamionowym 230 V~**

Urządzenie powinno być używane wyłącznie z bezpiecznikiem 16 A o działaniu automatycznym.

**WSKAZÓWKA**

W związku z prowadzonym przez firmę HiKOKI programem badań i rozwoju, niniejsze specyfikacje techniczne mogą ulec zmianie bez wcześniejszego zawiadomienia.

## A SZERSZÁMGÉPPEL KAPCSOLATOS ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

A tűz, áramütés és személyi sérülés kockázatának csökkentése érdekében, a szerszám használatakor az alapvető biztonsági óvintézkedéseket be kell tartani, az alábbiakat is beleértve.

Mielőtt megkísérli a terméket működésbe hozni, olvassa el és őrizze meg ezeket az utasításokat.

A figyelmeztetéseken használt „szerszámgép” kifejezés a hálózatról működő (vezetékes) vagy akkumulátorról működő (vezeték nélküli) szerszámgépre vonatkozik.

#### 1) Munkaterület biztonság

- a) A munkaterület mindig legyen tiszta és jól megvilágított.

A zsúfolt vagy sötét területek vonzzák a baleseteket.

- b) Ne használja a szerszámgépeket robbanásveszélyes légkörben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében.

A szerszámgépek szikrákat keltenek, amelyek meggyújthatják a port vagy gőzöket.

- c) Ne engedje közel a gyermekeket és kívülről állókat a szerszámgéphez annak használata közben.

Elveszitheti az irányítását a gép felett, ha valaki eltereli a figyelmét.

#### 2) Érintésvédelem

- a) A szerszámgép dugaszainak az aljzatnak megfelelőnek kell lenniük.

Soha, semmilyen módon ne alakítsa át a dugaszt.

Ne használjon átalakító dugaszt földelt szerszámgépekhez.

Az eredeti dugaszok és a megfelelő aljzatok használata csökkenti az áramütés kockázatát.

- b) Kerülje a test érintkezését a földelt felületekkel, mint például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.

Az áramütés kockázata nagyobb, ha a teste földelve van.

- c) Ne tegye ki a szerszámgépeket esőnek vagy nedves körülményeknek.

A szerszámgépbe kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.

- d) Ne rongálja meg a vezetéket. Soha ne használja a vezetéket a szerszámgép szállításához, húzásához vagy az aljzatról való kihúzásához.

Tartsa távol a vezetéket hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészekről.

A sérült vagy összekuszálódott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.

- e) A szerszámgép szabadban történő üzemeltetése esetén használjon szabadtéri használatra alkalmas hosszabbító kábelt.

A szabadtéri használatra alkalmas kábel használatra csökkenti az áramütés kockázatát.

- f) Ha elkerülhetetlen a szerszámgép nyirkos helyen történő használata, használjon FI relével (érintésvédelmi relével) védett táplálást.

A FI relé használata csökkenti az áramütés kockázatát.

#### 3) Személyi biztonság

- a) A szerszámgép használata közben maradjon mindig figyelmes, arra figyeljen, amit csinál, és használja a józan eszét.

Ne használja a szerszámgépet fáradtan, kábítószert, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt.

A szerszámgépek üzemeltetése közben egy pillanatra figyelmen kívül hagyva súlyos személyi sérülést eredményezhet.

- b) Használjon személyi védőeszközöket. Mindig viseljen védőszemüveget.

A megfelelő körülmények esetén használt védőfelszerelés, mint például a porálarc, a nem csúszó biztonsági cipő, a védősisak vagy a hallásvédő eszköz csökkenti a személyi sérüléseket.

- c) Ne hagyja, hogy a gép véletlenül elinduljon. Győződjön meg arról, hogy a kapcsoló a kikapcsolt állásban van, mielőtt a szerszámgépet csatlakoztatja az áramforráshoz és/vagy behelyezi az akkumulátort, illetve amikor felveszi vagy szállítja a szerszámot.

A szerszámgépek szállítása úgy, hogy az ujjá a kapcsolón van, valamint a bekapcsolt szerszámgépek áram alá helyezése vonzza a baleseteket.

- d) Távolítson el minden állítókulcsot vagy csavarkulcsot, mielőtt bekapcsolja a szerszámgépet.

A szerszámgép forgó részéhez csatlakoztatva hagyott csavarkulcs vagy kulcs személyi sérülést eredményezhet.

- e) Ne nyúljon át a gép felett. Mindig álljon stabilan, és őrizze meg egyensúlyát.

Ez lehetővé teszi, hogy a szerszámgépet a váratlan helyzetekben is jobban irányítsa.

- f) Öltözzön megfelelően. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Tartsa távol a haját, ruházatát és kesztyűjét a mozgó részekről.

A laza ruházat, ékszer vagy hosszú haj beakadhat a mozgó részekbe.

- g) Ha a porelszívó és gyűjtő berendezések csatlakoztatásához külön eszközöket kapott, akkor gondoskodjon arról, hogy ezeket csatlakoztassák és megfelelően használják.

A porgyűjtő használata csökkentheti a porhoz kapcsolódó veszélyeket.

#### 4) A szerszámgép használata és ápolása

- a) Ne erőltesse a szerszámgépet. Használjon az alkalmazásához megfelelő szerszámgépet.

A megfelelő szerszámgép jobban és biztonságosabban végzi el a feladatot azon a sebességen, amelyre azt tervezték.

- b) Ne használja a szerszámgépet, ha a kapcsoló nem kapcsolja azt be és ki.

Az a szerszámgép, amely a kapcsolóval nem vezérelhető, veszélyes, és meg kell javítani.

- c) Húzza ki a dugaszt az áramforrásból és/vagy vegye ki az akkumulátort a szerszámgépéből, mielőtt bármilyen beállítást végez, tartozékokat cserél vagy tárolja a szerszámgépeket.

Az ilyen megelőző biztonsági intézkedések csökkentik a szerszámgép véletlen beindulásának kockázatát.

- d) A használaton kívüli szerszámgépeket tárolja úgy, hogy gyermekek ne férhessenek hozzá, és ne engedje meg, hogy a szerszámgépet vagy ezeket az utasításokat nem ismerő személyek használják a szerszámgépet.

Képzetlen felhasználók kezében a szerszámgépek veszélyesek.

- e) **Tartsa karban a szerszámgépeket. Ellenőrizze, hogy a szerszámgépen nincsenek-e elállítódva vagy beszorulva a mozgó alkatrészek, nincsenek-e törött alkatrészek, vagy van-e más körülmény, amely befolyásolhatja a szerszámgép működését.**

**Ha a szerszámgép sérült, használat előtt javíttassa meg.**

*Sok balesetet a rosszul karbantartott szerszámgépek okoznak.*

- f) **A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán.**  
*Az éles vágóélekkel rendelkező, megfelelően karbantartott vágószerszámok kevésbé valószínű, hogy elakadnak, és könnyebben kezelhetők.*

- g) **A szerszámgép tartozékait és betétkéseit stb. használja a jelen útmutatónak megfelelően, figyelembe véve a munkakörülményeket és a végzendő munkát.**

*A szerszámgép nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzetet eredményezhet.*

## 5) Szervíz

- a) **A szerszámgépét képesítéssel rendelkező szerelővel javíttassa meg, csak azonos cserealkatrészek használatával.**

*Ez biztosítja, hogy a szerszámgép biztonságos maradjon.*

## VIGYÁZAT

**Tartsa távol a gyermekeket és beteg személyeket.**

**Amikor nem használja a szerszámokat, tárolja úgy, hogy gyermekek és beteg személyek ne férhessenek hozzá.**

## VÁGÓSZERSZÁMMAL KAPCSOLATOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

1. Használat előtt vizsgálja át a vágókorongokat, ne használjon csorba vagy egyéb módon hibás vágókorongokat. Használat előtt mindig végezzen próbafuttatást, hogy meggyőződjön róla, hogy a daraboló gépnek nincsenek rendellenességei.

- Használja a normál daraboló korongot annak normál munkafelületén.
- Védőfedél a darabolási szikrák ellen.
- Helyesen cserélje ki a daraboló kereket.
- Mindig figyeljen rá, hogy a darabolókorong befogó alkatrészei soha ne rongálódjanak meg. A hibás alkatrészek a darabolókorong sérülését okozzák.
- Győződjön meg róla, hogy a munkadarab idegen anyagoktól, mint például szögektől mentes.
- Csak a gyártó által javasolt vágókorongokat használjon, amelyeknek a jelzett sebessége egyenlő vagy nagyobb, mint a gép névtábláján jelzett sebessége.
- A csiszolókorongokat elővigyázatosan kell tárolni és kezelni a gyártó utasításai szerint.
- Győződjön meg róla, hogy a felszerelt korong illesztése a gyártó utasításai szerint történt.
- Soha ne használja a gépet anélkül, hogy a védőlap a helyén lenne.
- Mindig használja a pengevédőt. A pengevédő megvédi a felhasználót a vágókorong szétrepülő törött részeitől és megakadályozza a vágókorong véletlen megérintését.
- Győződjön meg róla, hogy a védőlemez helyesen működik-e és hogy tud-e szabadon mozogni. Soha ne zárolja a védőlemezt a helyére nyitott állapotban.
- Rögzítse a munkadarabot. A satuba vagy bilincsek közé fogott munkadarab rögzítése biztonságosabb, mint ha a kezében fogja.
- Ha a vágókorong beszorult, kapcsolja ki a gépet és várja meg amíg a vágókorong teljesen megáll. Soha ne próbálja meg a mozgásban lévő vágókorongot eltávolítani, különben fennáll a visszarúgás veszélye. Határozza meg a beszorulás okát, majd szüntesse meg.
- Ne használjon fűrészpengét.
- Ne használja a gépet robbanásveszélyes légkörben és olyan környezetben, ahol a szikrák tüzet, robbanást, stb. okozhatnak.
- Tárolja a készülékét biztonságos módon, amikor nem használja. A tárolás helyének száraznak és zárhatónak kell lennie.

Ez megakadályozza a gép tárolás során fellépő károsodását, és a képzetlen személy által való működtetését.

## A SZÁMOZOTT RÉSZEK LEÍRÁSA (1 - 11 Ábra)

|   |                |   |                             |   |                                                                                                |   |                   |
|---|----------------|---|-----------------------------|---|------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-------------------|
| ① | Korongfedél    | ⑨ | Indítógomb                  | ⑰ | 10 mm-es csavarok                                                                              | ⑳ | Fém tömb mérete   |
| ② | Alsó fedél (B) | ⑩ | Kapcsolóútközo              | ⑱ | Acéltábla (Több, mint 6 mm-es vastagságú)                                                      | ㉑ | Retes             |
| ③ | Motor          | ⑪ | Tengely                     | ㉒ | Több, mint 6 mm x 15 mm súllyesztett fejű csavar                                               | ㉒ | Csavaros fogantyú |
| ④ | Darabolókorong | ⑫ | Imbuszkulcs                 | ㉓ | 6 mm-es anyák                                                                                  | ㉓ | Munkadarab anyaga |
| ⑤ | Fogantyú       | ⑬ | 0° szögbe beállítás esetén  | ㉔ | A satupofák 170 mm-re nyílnak ki, míg a satu két lépésben 205 mm-re és 240 mm-re állítható be. | ㉔ | Szénkefe          |
| ⑥ | Szikracsőszda  | ⑭ | 30° szögbe beállítás esetén | ㉕ | Satu (A)                                                                                       | ㉕ | Kopási határ      |
| ⑦ | Alsó fedél (A) | ⑮ | 45° szögbe beállítás esetén | ㉖ | Vágandó munkadarab mérete                                                                      | ㉖ | Szénkefék száma   |
| ⑧ | Megállító      | ⑯ | Satu (B)                    | ㉗ | Fém tömb                                                                                       |   |                   |

## SZIMBÓLUMOK

### FIGYELMEZTETÉS

Az alábbiakban a géphez alkalmazott jelöléseket soroltuk fel. A gép használata előtt feltétlenül ismerkedjen meg ezekkel a jelölésekkel.

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | CC14SF : Fémdaraboló                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|  | Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást.                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|  | Csak EU-országok számára<br>Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási szeméttel!<br>Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos szerszámokat külön kell gyűjteni, és egy környezetbarát újrafeldolgozó létesítménybe kell visszavinni. |
|  | Bekapcsolás                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

|  |                                                 |
|--|-------------------------------------------------|
|  | Kikapcsolás                                     |
|  | Húzza ki az elektromos csatlakozót a dugaljából |
|  | II. osztályú szerszám                           |

## MŰSZAKI ADATOK

A főegységen (1 készülék) kívül a csomag az alábbi tartozékokat tartalmazza.

- Darabolókorong .....1
- Imbuszkulcs .....1

A szabványos kiegészítők köre figyelmeztetés nélkül módosulhat.

## ALKALMAZÁSOK

Különbféle fémes anyagok, mint például csövek, rúdanyagok, idomacél és deszkatáblák vágása.

## MŰSZAKI ADATOK

| Feszültség (terület szerint)*               |     | (110 V, 115 V, 120 V, 127 V) ~                             | (230 V, 240 V) ~ |
|---------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------------|------------------|
| Névleges teljesítményfelvétel               |     | 1640 W*                                                    | 2000 W*          |
| Max. vágási méretek<br>Magasság × szélesség | 90° | 100 mm × 130 mm                                            | 70 mm × 235 mm   |
|                                             | 45° | 100 mm × 106 mm                                            |                  |
| A munkadarab minimális mérete               |     | Hosszúság 80 mm                                            |                  |
| Darabolókorong                              |     | ø355 × ø25,4 × 4 mm (Erősített gyantaszűrő darabolókorong) |                  |
| Üresjárat fordulatszám                      |     | 3800 min <sup>-1</sup>                                     |                  |
| Max. üzemi sebesség                         |     | 4800 m/min                                                 |                  |
| Súly                                        |     | 17 kg                                                      |                  |

\* Ne felejtse el ellenőrizni a típustáblán feltüntetett adatokat, mivel ezek eladási területenként változnak!

### MEGJEGYZÉS

A HiKOKI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következtében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

## AZ ÜZEMBEHELYEZÉS ELŐTTI TENNIVALÓK

### 1. Kicsomagolás

Óvatosan távolítsa el a csomagolásából a szállításkor megkapott valamennyi alkatrészt. Távolítsa el az összes csomagolóanyagot a gépből és a mellékelt alkatrészekből.

A gép első alkalommal történő beindítása előtt ellenőrizze, hogy az összes alább felsorolt szertender alkatrészt megkapta-e:

- Vágótárcsa
- Hatsz. csőkulcs

### FIGYELEM

Kerülje a gép véletlenszerű beindítását. Az összeszerelés, valamint a gépen végzett összes munka alatt, a hálózati csatlakozót ki kell húzni a konnektorból.

### 2. Áramforrás

Ügyeljen rá, hogy a készülék adattábláján feltüntetett feszültség értéke megegyezzen az alkalmazni kívánt hálózati feszültséggel.

### 3. Hálózati kapcsoló

Ügyeljen rá, hogy a hálózati kapcsoló KI állásba legyen kapcsolva. Ha a csatlakozódugót úgy csatlakoztatja a dugaszolóaljzatba, hogy közben a hálózati kapcsoló BE állásban van, a kéziszerszám azonnal működésbe lép, ami súlyos balesetet idézhet elő.

### 4. Hosszabbító vezeték

Ha a munkaterület az áramforrástól távol található, akkor egy megfelelő keresztmetszetű és teljesítményű hosszabbító vezetékkel kell alkalmazni. A hosszabbító vezetéknek a lehető legrövidebbnek kell lennie.

- A biztonságos kezelés érdekében, a gépet vízszintes és stabil felületre (pl. munkapad) kell telepíteni használat előtt.
- Mivel a mozgatható részeket szállítás alatt egy megfeszített lánc rögzíti, távolítsa el a láncot a láncakasztóról a kapcsoló fogantyú enyhé megnyomásával.
- Győződjön meg róla, hogy az összes darabolókorong tökéletes állapotban van, és nem mutat karcolásokat és repedéseket.
- Noha azokat a gyárban a szállítás előtt teljesen beszorítják, a befogó anyákat biztonsági okokból szorítsa be újra.
- Az esetleges baleseteket, mint például a repedt darabolókorongot ez a védőfedél akadályozza meg (korongfedél). Noha azokat a gyárban a szállítás előtt teljesen beszorítják, a felszerelő csavarokat biztonsági okokból szorítsa be újra.
- A darabolókorong cserejékor győződjön meg róla, hogy a cserekorong 4800 m/perc értéket meghaladó tervezett kerületi sebességgel rendelkezik.
- Bizonyosodjon meg róla, hogy a darabolókorong meghúzására vagy eltávolítására használt kulcs nincs hozzákapsolva a géphez.
- Ellenőrizze, hogy a munkadarab megfelelően van-e alátámasztva. Bizonyosodjon meg róla, hogy az anyagot a satu biztonságosan rögzíti. Ha nem, komoly balesetet okozhat, ha az anyag megmozdul, vagy ha a darabolókorong eltörik a működés során.
- Használat előtt győződjön meg róla, hogy a csiszolókorong helyesen van-e felszerelve és meghúzva, és biztonságos helyzetben terhelés nélkül 30 másodpercig járassa a gépet, azonnal állítsa le, ha jelentős vibrálás van, vagy ha más hibákat észlel. Ha ez a körülmény fordul elő, ellenőrizze a gépet az ok meghatározásához.
- Forgassa meg a darabolókorongot a felületi görbülés átvizsgálásához. Az erős elgörbülés a darabolókorong elmozdulását okozza.
- Győződjön meg róla, hogy a szellőzőnyílások tiszták, amikor poros körülmények között dolgozik. Ha szükségessé válik a megtisztítás a portól, először csatlakoztassa le a gépet a hálózatról.
- Ne használjon olyan tartozékokat, amelyeket a gyártó nem kifejezetten ehhez a szerszámgéphez tervezett. Ha a tartozék csatlakoztatható is a szerszámgéphez, ez még nem jelenti azt, hogy az biztonságosan is használható.

## VÁGÁSI ELJÁRÁSOK

### FIGYELEM

Veszélyes eltávolítani vagy behelyezni a munkadarabot, mielőtt a darabolókorong forog.

#### 1. A kapcsoló működtetése (2. ábra)

A kapcsoló bekapcsolása az indító kézi behúzásával, a kikapcsolás pedig az indító eredeti helyzetbe kiengedésével történik. A kapcsoló nem működik, hacsak be nem nyomja a megállítót.

#### 2. Vágás

- Forgassa meg a darabolókorongot, finoman nyomja le a fogantyút, és hozza közel a darabolókorongot a vágni kívánt anyaghoz.
- Amikor a darabolókorong hozzáér a vágni kívánt anyaghoz, finoman nyomja tovább lefelé a fogantyút és kezdje el a vágást.
- Amikor a vágás (vagy a kijelölt réselés) befejeződött, emelje fel a fogantyút és juttassa azt vissza az eredeti helyzetbe.
- Az egyes vágási folyamatok végén a forgás megállításához kapcsolja KI a kapcsolót és hajtja végre a következő vágási feladatot.

### FIGYELEM

Nem szükségszerűen gyorsabb a vágás, ha nagyobb erőt gyakorol a fogantyúra.

A túl nagy erő a fogantyún túlzott nyomást gyakorol a motorra, és csökkenti annak teljesítményét.

Az üzemeltetés befejezése után ne felejtse el KI állásba kapcsolni a kapcsolót, és húzza ki a dugaszt.

#### 3. Az üzemeltető pozíciója

Ne álljon a gép elé a vágókoronggal egy vonalban. Mindig álljon félre a vágókorong elől.

Ez az intézkedés jobb védelmet biztosít testének szétrepülő korongdarabokkal szemben abban az esetben, ha a vágókorong széttörne.

## A DARABOLÓKORONG FELSZERELÉSE ÉS LESZERELÉSE

### 1. A darabolókorong leszerelése (3. ábra)

- Nyomja meg a megállítót és egy imbuszkulccsal lazítsa meg a csavart.

### FIGYELEM

Amikor a darabolókorong felszerelő tengelye a megállító megnyomásával nem rögzíthető, imbuszkulccsal fordítsa el a csavart, mialatt nyomva tartja a megállítót. A darabolókorong felszerelő tengelye rögzítve van, amikor a megállítót leeresztette.

- Távolítsa el a csavart, az (A) alátétet, és a korong alátétjét, és távolítsa el a darabolókorongot.

### 2. A darabolókorong felszerelése

Alaposan távolítsa el a port a korong alátétjeiről és csavarjáról, azután szerelje fel a korongot a leszerelési eljárás fordított sorrendjét követve. Győződjön meg róla, hogy a végén csatlakoztatta az alsó fedelet.

### FIGYELEM

Győződjön meg róla, hogy a megállító, amelyet a darabolókorong felszereléséhez és eltávolításához használt, visszatért a visszahúzott helyzetbe.

## ÜZEMELTETÉS

### 1. A vágni kívánt anyag rögzítési eljárása (4. és 5. ábra)

Helyezze a munkadarab anyagát az (A) satu és a (B) satu közé, emelje fel a reteszt és tolja be a csavaros fogantyút, hogy az (A) satu finoman érintkezésbe kerüljön a munkadarab anyagával, a 4. ábrán bemutatottak szerint.

Ezután fordítsa le a reteszt, és biztonságosan rögzítse a munkadarab anyagát a helyén a csavaros fogantyú elforgatásával. Amikor a vágási feladat befejeződött, forgassa el kétszer-háromszor a csavaros fogantyút a satu kilazításához, és távolítsa el a munkadarab anyagát a 5. ábrán bemutatottak szerint.

### FIGYELEM

A korong a gép kikapcsolása után még tovább forog.

A személyi sérülés elkerüléséhez soha ne távolítsa el vagy tegye be a munkadarab anyagát, mialatt a darabolókorong forog.

A hosszú munkadarabokat éghetetlen anyagból készült tömbökkel mindegyik oldalon alá kell támasztani, hogy az vízszintben legyen az alap tetejével.

### 2. Vágás szögekben (6. és 7. ábra)

- A gép lehetővé teszi a 45° vagy 60° szögben történő vágást.
- Lazítsa meg a két M10 imbuszfejú csavart a (B) satun, azután állítsa be a munkafelületet a satupofán 0°, 30°, vagy 45° szögben a 7. ábrán bemutatottak szerint. A beállítás befejezésekor szorosan húzza meg a két 10 mm-es csavart.

# Magyar

- (3) Széles anyag szögben történő vágásakor azt szorosan be kell fogni egy, az **8. ábra** szerinti acéltábla rögzítésével a satuhoz (B).
- 3. Az álló satupofa mozgatása (9. ábra)**  
A gyárból kiszállításkor a satu nyílása maximum 170 mm-re van beállítva. Abban az esetben, ha 170 mm-nél nagyobb nyílásra van szükség, mozgassa a satut a lánc vonala által mutatott helyzetbe a két csavar kicsavarása után. A maximális nyílás két lépésben 205 mm-re és 240 mm-re állítható be. Amikor a vágni kívánt anyag túlzottan széles, a satu hatékonyan használható a satupofák álló oldalának áthelyezésével.
- 4. Fémtömb használata (10. ábra)**  
Amikor a darabolókorongnak csökkent a külső átmérője, az (A) és (B) satu közé helyezzen egy fémtömböt, amely valamivel kisebb, mint a vágandó munkadarab mérete, hogy a darabolókorongot gazdaságosan lehessen használni.

## KARBANTARTÁS ÉS ÁTVIZSGÁLÁS

### FIGYELEM

A szerszám további használata előtt, alaposan meg kell vizsgálni, és meg kell állapítani hogy helyesen és rendeltetésszerűen fog-e működni. A karbantartást és javítási munkákat kizárólag szakképzett személyiel végeztesse. Ebben az esetben garantálható, hogy a szerszámgép biztonságos üzemeltetése fenntartható. Győződjön meg róla, hogy az átvizsgálás és karbantartás előtt kikapcsolta a gépet és kihúzta a dugaszt a dugaszolóaljzatból.

#### 1. A sérült védőlemez és más részek

A sérült részeket megfelelően kell javíttatni vagy kicseréltetni a hivatalos HiKOKI szervizközponttal, kivéve ha a jelen használati útmutatóban másképp nem rendelkezünk.

#### 2. Hibás kapcsolók

A hibás kapcsolókat a hivatalos HiKOKI szervizközponttal kell kicseréltetni.

#### 3. Darabolókorong cseréje

Amikor a darabolókorong a folyamatos használatból már élettelené vált, szükségtelen terhelést kap a motortól. Következésképpen javítsa fel vagy cserélje ki az élettlen darabolókorongot a csiszolási hatékonyság biztosításához.

#### 4. A szénkefék ellenőrzése (11. ábra)

A motorban szénkefék találhatók, melyek idővel elhasználódnak. Ha elérik vagy megközelítik a kopási határt, a motor meghibásodik. Ha a motor automatikus leállítási szénkefékkel van felszerelve, akkor automatikusan leáll. Ilyenkor mindkét szénkefét ki kell cserélni a **11. ábrán** található számeljzéssel ellátott szénkefékre. Ezenkívül a szénkeféket mindig tartsa tisztán, és ügyeljen rá, hogy azok szabadon csúszhassanak a kefetartókban.

#### 5. A szénkefék cseréje

Szerelje le a szénkefe sapkákat egy laposfejtű csavarhúzóval. Ekkor a szénkefék könnyen kiszerezhetők.

#### 6. Rendszeres időközönként ellenőrizze a kábelt

A sérült kábelt kizárólag a hivatalos HiKOKI szervizközponttal keresztül cseréltesse ki. Cserélje ki a sérült hosszabbítókábeleket. Ez biztosítja, hogy a szerszámgép biztonságos maradjon.

#### 7. A rögzítő csavarok ellenőrzése

Rendszeresen ellenőrizzen minden rögzítő csavart, és ügyeljen rá, hogy azok megfelelően meg legyenek szorítva. Minden meglazult csavart azonnal szorítson meg. Ennek elhanyagolása súlyos veszélyeket hordoz magában.

#### 8. Kenés

Havonta egyszer adjon olajat a következő olajozási pontokhoz, hogy a gépet hosszú időre munkaképes állapotban tartsa (Lásd **1. ábra**).

Olajozási pontok

- ☐ Tengelyi forgó része
- ☐ Satu forgó része
- ☐ (A) satu csúszópályája

#### 9. Tisztítás

Időről időre törölje le a géphez tapadt forgácsot és hulladékokat egy törlőkendővel vagy hasonlóval. Vigyázzon, hogy a motorrész ne váljon olajtól vagy víztől nedvesse.

- 10.** A gép hibáit, beleértve a védőlapokat vagy a vágókéseket a felfedezéskor azonnal jelenteni kell.

## KIEGÉSZÍTŐK KIVÁLASZTÁSA

A géphez való kiegészítők listáját a(z) 141. oldalon találja.

### FIGYELEM

A kéziszerszámok üzemeltetése és karbantartása során be kell tartani az adott országban érvényes biztonsági előírásokat és szabványokat.

### GARANCIA

A HiKOKI Power Tools szerszámokra a törvény által előírt országos előírásoknak megfelelő garanciát vállalunk. A garancia nem vonatkozik a helytelen vagy nem rendeltetésszerű használatból, továbbá a normál mértékűnek számító elhasználódásból, kopásból származó meghibásodásokra, károokra. Reklamáció esetén kérjük, küldje el a – nem szétszerelt – szerszámot a kezelési útmutató végén található GARANCIA BIZONYLATTAL együtt a hivatalos HiKOKI szervizközpontba.

### A környezeti zajra és vibrációra vonatkozó információk

A mért értékek az EN61029 szabvány szerint kerültek meghatározásra.

Mért A-hangteljesítményszint: 107 dB (A).

Mért A-hangnyomósszint: 99 dB (A).

Viseljen hallásvédő eszközt.

EN61029 szerint meghatározott rezgési összértékek (háromtengelyű vektorösszeg).

Acélrúd vágása:

Rezgéskibocsátás értéke: **a<sub>h</sub>, w** = 1,2 m/s<sup>2</sup>

Bizonytalanság: K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

A megállapított rezgési összérték mérése egy szabványos tesztljárásnak megfelelően történ, és az érték két szerszám összehasonlítására is használható. Ez az érték az expozíciós határértékek előzetes felmérésére is használható.

### FIGYELMEZTETÉS

- ☐ A szerszám használatától függően a kibocsátott rezgés a szerszámgép tényleges használata során elérheti a megadott összértéktől.

- Léptessen életbe a szerszámgép kezelőjét védő intézkedéseket a használat tényleges körülményei között becsült expozíció alapján (a használati ciklus minden elemét figyelembe véve, a bekapcsolt állapot mellett például azt az időt is, amikor a szerszám kikapcsolt állapotban van, vagy amikor üresjáratban működik).

---

#### ● Információk a 230 V~ névleges feszültségű tápfeszültség ellátó rendszerről

Kedvezőtlen hálózati feltételek esetén, ez az elektromos szerszám lökfeszültség csökkenést vagy zavaró feszültségingadozásokat okozhat.

Ezt az elektromos eszközt a felhasználó ellátó rendszere elosztódobozának interfész pontján  $0,14 \text{ Ohm } Z_{MAX}$  megengedhető rendszerimpedanciával rendelkező tápfeszültség ellátó rendszerhez történő csatlakoztatásra tervezték.

A felhasználónak kell gondoskodnia arról, hogy ezt az elektromos eszközt csak a fenti követelményeknek megfelelő tápfeszültség ellátó rendszerhez csatlakoztassák.

Szükség esetén a felhasználó az elektromos műveket kérdezheti meg az interfész pont rendszerimpedanciájával kapcsolatban.

---

#### ● Információ a 230 V~ névleges feszültségű megszakító kapcsolókról

Ez a szerszám csak akkor használható, ha egy 16 amperes gl lekapcsolási karakterisztikájú biztosítékhoz van csatlakoztatva.

---

#### MEGJEGYZÉS

A HiKOKI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következtében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

## OBECNÁ BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ TÝKAJÍCÍ SE BEZPEČNOSTI ELEKTRICKÉHO NÁŘADÍ

### ⚠ VAROVÁNÍ

Při používání elektrického nářadí by měla být vždy dodržena základní bezpečnostní opatření, aby se snížilo riziko požáru, úrazu elektrickým proudem a zranění osob, včetně následujících.

Před použitím tohoto výrobku si přečtěte všechny následující pokyny a uschovejte si je.

Výrazem „elektrické nářadí“ ve všech dále uvedených varováních je myšleno jak elektrické nářadí napájené ze sítě (se šňůrou), tak i nářadí napájené z akumulátoru (bez šňůry).

#### 1) Bezpečnost na pracovišti

- Udržujte vaše pracoviště v čistotě a dobře osvětlené.**  
*Nepořádek a tmavá místa na pracovišti bývají příčinou nehod.*
- Nepoužívejte elektrické nářadí v prostředí s nebezpečím výbuchu, kde se vyskytují hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.**  
*V elektrickém nářadí vznikají jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.*
- Při používání elektrického nářadí zamezte přístupu dětí a dalších osob.**  
*Budete-li vyrušováni, můžete ztratit kontrolu nad prováděnou činností.*

#### 2) Elektrická bezpečnost

- Zástrčka pohyblivého přívodu elektrického nářadí musí odpovídat síťové zásuvce.**  
*Nikdy se nepokoušejte zástrčku jakkoli upravovat.*  
*S uzemněným elektrickým nářadím nikdy nepoužívejte žádné zásuvkové adaptéry.*  
*Zástrčky, které nejsou znehodnoceny úpravami, a odpovídající zásuvky sniží nebezpečí úrazu elektrickým proudem.*
- Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou trubky, radiátory, sporáky a lednice.**  
*Nebezpečí úrazu elektrickým proudem je větší, je-li vaše tělo uzemněno.*
- Nevystavujte elektrické nářadí dešti, vlhku nebo moku.**  
*Voda, která vnikne do elektrického nářadí, zvýší nebezpečí úrazu elektrickým proudem.*
- Zacházejte správně s napájecí šňůrou. Nikdy nenoste a netahajte elektrické nářadí za šňůru ani nevytrhávejte zástrčku ze zásuvky tahem za šňůru.**  
*Chraňte napájecí šňůru před horkem, mastnotou, ostrými hranami a pohyblivými se částmi.*  
*Poškozené nebo zamotané šňůry zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.*
- Je-li elektrické nářadí používáno venku, používejte prodlužovací přívod vhodný pro venkovní použití.**  
*Používání prodlužovacího přívodu pro venkovní použití snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.*
- Pokud je použití elektrického nářadí na vlhkém místě nevyhnutelné, použijte napájení s ochranným zařízením na zbytkový proud.**  
*Použití zařízení na zbytkový proud snižuje riziko elektrického šoku.*

#### 3) Osobní bezpečnost

- Při používání elektrického nářadí buďte pozorní, věnujte pozornost tomu, co právě děláte, soustředte se a striktně uvažujte.**  
*Elektrické nářadí nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.*  
*Chvilková neopozornost při používání elektrického nářadí může způsobit vážné zranění.*
- Používejte osobní ochranné prostředky. Vždy používejte ochranu očí.**  
*Osobní ochranné prostředky jako respirátor, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo ochrana sluchu používané v příslušných podmínkách snižují možnost zranění.*
- Zabraňte neúmyslnému spouštění. Před připojením ke zdroji napájení anebo akumulátorovému zdroji či před zvedáním nebo přenášením elektrického nářadí se ujistěte, že je spínač v poloze „vypnuto“.**  
*Přenášení elektrického nářadí s prstem na spínači nebo zapojování zástrčky se zapnutým spínačem může být příčinou úrazu.*
- Před zapnutím elektrického nářadí odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíče.**  
*Seřizovací nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněný k rotující části elektrického nářadí, může způsobit zranění.*
- Pracujte jen tam, kam bezpečně dosáhnete. Vždy si udržujte stabilní postoj a rovnováhu.**  
*Budete tak lépe ovládat elektrické nářadí v nepředvídaných situacích.*
- Oblékejte se vhodným způsobem. Nenoste volné oděvy ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v dostačující vzdálenosti od pohybujících se částí.**  
*Volné oděvy, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být vtaženy do pohybujících se částí.*
- Pokud jsou k dispozici prostředky pro připojení zařízení k odsávání a sběru prachu, zajistěte, aby byla připojena a správně používána.**  
*Použitím zařízení ke sběru prachu lze omezit nebezpečí způsobená vznikajícím prachem.*

#### 4) Používání elektrického nářadí a péče o něj

- Nepřetěžujte elektrické nářadí. Používejte vždy správné elektrické nářadí, které je určeno pro prováděnou práci.**  
*Správné elektrické nářadí bude lépe a bezpečněji vykonávat práci, pro kterou bylo konstruováno.*
- Nepoužívejte elektrické nářadí, které nelze zapnout a vypnout spínačem.**  
*Jakékoli elektrické nářadí, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.*
- Před jakýmkoli seřizováním, před výměnou příslušenství nebo uskladněním elektrického nářadí vždy nejprve odpojte zástrčku ze zdroje napájení anebo odpojte akumulátorový zdroj.**  
*Tato preventivní bezpečnostní opatření snižují nebezpečí neúmyslného spuštění elektrického nářadí.*
- Nepoužívané elektrické nářadí skladujte mimo dosah dětí a nedovolte osobám, které nebyly seznámeny s nářadím nebo s těmito pokyny, aby nářadí používaly.**  
*Elektrické nářadí je v rukou nevyškolených uživatelů nebezpečné.*
- Udržujte elektrické nářadí. Kontrolujte seřízení pohybujících se částí a jejich pohyblivost, soustředte se na praskliny, zlomené součásti a jakékoli další okolnosti, které mohou ohrozit funkci elektrického nářadí.**



**Je-li nářadí poškozeno, před dalším používáním zajistěte jeho opravu.**

*Mnoho nehod vzniká v důsledku nedostatečně udržovaných elektrických nářadím.*

**f) Udržujte řezací nástroje ostré a čisté.**

*Správně udržované a naostřené řezací nástroje se s menší pravděpodobností zachytí za materiál nebo se zablokuje a práce s nimi se snáze kontroluje.*

**g) Elektrické nářadí, příslušenství, vsazené části atd. používejte v souladu s těmito pokyny a takovým způsobem, jaký byl předepsán pro konkrétní elektrické nářadí, a to s ohledem na dané pracovní podmínky a druh prováděné práce.**

*Používání elektrického nářadí k provádění jiných činností, než pro jaké bylo určeno, může vést k nebezpečným situacím.*

**5) Servis**

**a) Opravy vašeho elektrického nářadí svěřte kvalifikované osobě, která bude používat identické náhradní díly.**

*Tímto způsobem bude zajištěna stejná úroveň bezpečnosti elektrického nářadí jako před opravou.*

**PREVENTIVNÍ OPATŘENÍ**

**Nedovolte přístup dětem a nemohoucím osobám.**

**Pokud nářadí nepoužíváte, měli byste je skladovat mimo dosah dětí a nemohoucích osob.**

## BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ TÝKAJÍCÍ SE ODŘEZÁVAČE

1. Před použitím zkontrolujte řezný kotouč, nepoužívejte vyštípnuté nebo jinak poškozené řezné kotouče. Před zahájením práce vždy proveďte zkušební chod pro zjištění, zda odřezávač má normální chod.
2. Používejte normální odřezávací kotouč na normální pracovní ploše.

3. Chraňte se před jiskrami vznikajícími při odřezávání.
4. Odřezávací kotouč náležitým způsobem vyměňte.
5. Vždy věnujte pozornost tomu, aby upínací části odřezávacího kotouče nebyly nikdy poškozené. Vadné díly mohou způsobit poškození odřezávacího kotouče.
6. Zajistěte, aby řezaný materiál neobsahoval cizí předměty, jako jsou např. hřebíky.
7. Používejte pouze řezací kotouče doporučené výrobcem, jejichž vyznačené otáčky jsou rovny nebo větší než otáčky uvedené na výrobním štítku odřezávače.
8. Brusné kotouče je třeba skladovat a zacházet s nimi opatrně podle pokynů výrobce.
9. Ujistěte se, že namontovaný kotouč je upevněn podle pokynů výrobce.
10. Nikdy nepoužívejte odřezávač bez ochranného krytu namontovaného ve správné poloze. Vždy používejte ochranný kryt kotouče. Ochranný kryt kotouče chrání uživatele proti jeho odlomným částem a proti náhodnému dotyku řezného kotouče.
11. Ujistěte se, že kryt funguje správně a může se volně pohybovat. Nikdy nezamykejte kryt, když je otevřen.
12. Zajistěte obrobek. Obrobek pevně uchycený upínacím přípravkem nebo svěrákem je držen bezpečněji než vaší rukou.
13. Jestliže se řezný kotouč zasekne, vypněte přístroj a vyčkejte, dokud se řezný kotouč zcela nezastaví. Nikdy se nepokoušejte odstranit ještě běžící řezný kotouč z řezu, jinak hrozí nebezpečí zpětného rázu. Urcete a opravte příčinu zaseknutí.
14. Nepoužívejte pilový list.
15. Nepoužívejte odřezávač ve výbušném prostředí a v prostředí, kde jiskry mohou způsobit požár, výbuch atd.
16. Skladujte přístroj bezpečným způsobem, pokud není používán. Místo pro uložení stroje musí být suché a uzamykatelné. Tímto zabráníte poškození stroje při skladování, a před jeho spuštěním nezaškolenými osobami.

## POPIS OČÍSLOVANÝCH POLOŽEK (Obr. 1 - Obr. 11)

|   |                   |   |                            |   |                                                                                              |   |                        |
|---|-------------------|---|----------------------------|---|----------------------------------------------------------------------------------------------|---|------------------------|
| ① | Kryt kotouče      | ⑨ | Spouštěč                   | ⑰ | Šrouby 10 mm                                                                                 | ⑳ | Rozměry kovového bloku |
| ② | Spodní kryt (B)   | ⑩ | Zarážka spínače            | ⑱ | Ocelová deska (tloušťka větší než 6 mm)                                                      | ㉑ | Spojka                 |
| ③ | Motor             | ⑪ | Hřídel                     | ⑲ | Šroub s plochou hlavou větší než 6 mm × 15 mm                                                | ㉒ | Šroubovací rukojeť     |
| ④ | Odřezávací kotouč | ⑫ | Klíč na vnitřní šestihrany | ㉓ | Matice 6 mm                                                                                  | ㉔ | Řezaný materiál        |
| ⑤ | Rukojeť           | ⑬ | Při nastavení na úhel 0°   | ㉔ | Čelisti svěráku se otvírají do 170 mm a svěrák lze nastavit ve dvou krocích 205 mm a 240 mm. | ㉕ | Uhlíkový kartáček      |
| ⑥ | Jiskrový žlábek   | ⑭ | Při nastavení na úhel 30°  | ㉕ | Svěrák (A)                                                                                   | ㉖ | Mez opotřebení         |
| ⑦ | Spodní kryt (A)   | ⑮ | Při nastavení na úhel 45°  | ㉖ | Rozměr řezaného materiálu                                                                    | ㉗ | Č. uhlíkového kartáčku |
| ⑧ | Zarážka           | ⑯ | Svěrák (B)                 | ㉗ | Kovový blok                                                                                  |   |                        |

## SYMBOLY

### VAROVÁNÍ

Následující text obsahuje symboly, které jsou použity na zařízení. Než začnete nářadí používat, ujistěte se, že rozumíte jejich významu.

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | CC14SF : Odřezávač                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|  | Přečtěte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny.                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|  | Jen pro státy EU<br>Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!<br>Podle evropské směrnice 2002/96/ES o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování. |
|  | ZAPNUTÍ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

|  |                                               |
|--|-----------------------------------------------|
|  | VYPNUTÍ                                       |
|  | Odpojte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky |
|  | Nářadí II. třídy                              |

## STANDARDNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

Obsah balení přístroje (1 přístroj) navíc obsahuje příslušenství uvedené níže.

- Odřezávací kotouč .....1
- Klíč na vnitřní šestšhrany .....1

Standardní příslušenství podléhají změnám bez předchozího upozornění.

## POUŽITÍ

Řezání různých kovových materiálů, jako jsou trubky, kruhové tyče, profilová ocel a obkladové desky.

## PARAMETRY

| Napětí (podle oblasti)*                 |     | (110 V, 115 V, 120 V, 127 V) ~                                                          | (230 V, 240 V) ~ |
|-----------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| Vstupní příkon                          |     | 1640 W*                                                                                 | 2000 W*          |
| Maximální rozměry řezu<br>Výška × šířka | 90° | 100 mm × 130 mm                                                                         | 70 mm × 235 mm   |
|                                         | 45° | 100 mm × 106 mm                                                                         |                  |
| Minimální rozměr práce                  |     | Délka 80 mm                                                                             |                  |
| Odřezávací kotouč                       |     | ø355 × ø25,4 × 4 mm<br>(Zesílený odřezávací kotouč s pojivem ze syntetických pryskyřic) |                  |
| Rychlost bez zatížení                   |     | 3800 min <sup>-1</sup>                                                                  |                  |
| Max. pracovní obvodová rychlost         |     | 4800 m/min                                                                              |                  |
| Váha                                    |     | 17 kg                                                                                   |                  |

\* Zkontrolujte, prosíme, štítek na výrobku. Štítek podléhá změnám v závislosti na oblastech použití.

### POZNÁMKA

Vlivem stále pokračujícího výzkumného a vývojového programu společnosti HiKOKI mohou zde uvedené parametry podléhat změnám bez předchozího upozornění.

## PŘED POUŽITÍM

### 1. Vybalení

Opatrně vyjměte všechny díly, které jsou součástí dodávky, z jejich obalů. Odstraňte všechny obalový materiál ze stroje a jeho příslušenství.

Před prvním spuštěním stroje zkontrolujte, zda byly dodány všechny níže uvedené části standardního příslušenství:

- Řezací kotouč
- Šestšhr. klíč

### UPOZORNĚNÍ

Vyvarujte se neúmyslného spuštění stroje. Během montáže a veškerých činností na stroji nesmí být zástrčka přívodního kabelu připojena k elektrické síti.

### 2. Zdroj elektřiny

Ujistěte se, že elektrický zdroj odpovídá požadavkům uvedeným na štítku výrobku.

### 3. Spínač

Ujistěte se, že spínač je v poloze VYPNUTO (OFF). Pokud je zařízení připojeno ke zdroji elektrického proudu a spínač je v poloze ZAPNUTO (ON), nástroj začne okamžitě pracovat a to může vést k vážnému úrazu.

### 4. Prodlužovací šňůra

Pokud je pracoviště vzdáleno od zdroje elektrického proudu, použijte prodlužovací šňůru o dostatečné tloušťce a kapacitě. Dbejte na to, aby prodlužovací šňůra byla co nejkratší.

- Pro zajištění bezpečné manipulace musí být před použitím stroj nainstalován na rovném a stabilním povrchu (např. pracovní stůl).
- Protože pohybliví se části jsou zajištěny při dopravě napnutím řetězu, demontujte řetěz z háku řetězu mírným stisknutím rukojeti s vypínačem.
- Zajistěte, aby všechny odřezávací kotouče byly v bezchybném stavu a nevykazovaly známky vrubů nebo prasklin.
- Ačkoli byly upínací matice ve výrobním závodě před dodávkou náležitým způsobem utaženy, z bezpečnostních důvodů je znovu řádně dotáhněte.
- Možnému vzniku nehod v důsledku např. prasklého odřezávacího kotouče se zabrání tímto ochranným krytem (kryt kotouče). Ačkoli byly také upevňovací šrouby ve výrobním závodě před dodávkou náležitým způsobem utaženy, z bezpečnostních důvodů je znovu řádně dotáhněte.
- Při výměně odřezávacího kotouče zajistěte, aby výměněný řezný kotouč měl konstrukční obvodovou rychlost vyšší než 4800 m/min.
- Zajistěte, aby klíč používaný pro dotahování a demontáž odřezávacího kotouče nebyl připevněn k odřezávací.
- Zkontrolujte, zda je řezaný materiál náležitým způsobem podepřený. Zajistěte, aby materiál byl spolehlivě upevněn svérákem. Pokud tomu tak není, může dojít k vážné nehodě způsobené uvolněním materiálu nebo prasknutím odřezávacího kotouče během provozu.
- Zajistěte, aby brusný kotouč byl před zahájením práce správným způsobem nasazen a dotažen, a nechejte odřezávací v chodu bez zatížení po dobu 30 vteřin v bezpečné poloze, okamžitě odřezávací vypněte, pokud dochází ke značným vibracím nebo zjistíte jiné závady. Nastane-li tato situace, zkontrolujte odřezávací pro zjištění příčiny.
- Otáčejte odřezávacím kotoučem pro kontrolu jeho čelního házení. Velké házení může způsobit posuv odřezávacího kotouče.
- Pokud pracujete v prašném prostředí, zajistěte, aby větrací otvory byly vždy čisté. Je-li potřebné odstranit prach, nejdříve odpojte odřezávací od síťového přívodu.
- Nepoužívejte příslušenství, které není speciálně vyrobeno a doporučeno výrobcem nářadí. To, že takové příslušenství lze k nářadí připojit, ještě neznamená, že bude jeho provoz bezpečný.

## POSTUP PŘI ŘEZÁNÍ

### UPOZORNĚNÍ

Je nebezpečné vyjmát nebo umístit řezaný materiál, když se odřezávací kotouč otáčí.

#### 1. Ovládání vypínače (Obr. 2)

Vypínač se zapíná ručně stisknutím tlačítka vypínače a vypíná se uvolněním tlačítka vypínače do jeho původní polohy. Vypínač nebude fungovat, pokud je zasunuta pojistka.

#### 2. Řezání

- Uved'te odřezávací kotouč do chodu, mírně zatlačte dolů rukojet' a přiblížte odřezávací kotouč do blízkosti řezaného materiálu.
- Když se odřezávací kotouč dostane do styku s řezaným materiálem, dále mírně zatlačte dolů rukojet' a začněte řezat.
- Po dokončení řezání (nebo drážkování) zvedněte rukojet' a přesuňte ji do původní polohy.
- Po ukončení každého řezání vypněte vypínač, aby se zastavilo otáčení a pokračujte s dalším řezáním.

### UPOZORNĚNÍ

Vyvinutím větší síly na rukojet' se nemusí nezbytně dosáhnout vyšší rychlosti řezání.

Příliš velká síla na rukojet' způsobí nadměrný tlak na motor a sníží jeho výkonnost.

Po dokončení práce nezapomeňte vypnout vypínač a vytáhnout zástrčku.

#### 3. Pozice obsluhy stroje

Nestůjte v jedné rovině s řezným diskem v přední části stroje. Vždy stůjte po straně řezného kotouče.

Toto opatření poskytuje lepší ochranu vašeho těla proti případnému rozbití řezného kotouče a jeho úlomkům.

## MONTÁŽ A DEMONTÁŽ ODŘEZÁVACÍHO KOTOUČE

### 1. Demontáž odřezávacího kotouče (Obr. 3)

- Stiskněte pojistku a uvolněte šroub pomocí klíče na vnitřní šestihrany.

### UPOZORNĚNÍ

Pokud montážní hřídel odřezávacího kotouče nelze upevnit stisknutím pojistky, otáčejte šroub pomocí klíče na vnitřní šestihrany a přitom držte stisknutou pojistku. Montážní hřídel odřezávacího kotouče je upevněn tehdy, když se pojistka zasunula.

- Vymontujte šroub, podložku (A) a podložku kotouče a sejměte odřezávací kotouč.

### 2. Montáž odřezávacího kotouče

Důkladně odstraňte prach z podložek kotouče a šroubu, potom namontujte kotouč postupem opačným jako při demontáži. Nezapomeňte nakonec upevnit spodní kryt.

### UPOZORNĚNÍ

Přesvědčete se, že pojistka, která byla použita pro montáž a demontáž odřezávacího kotouče, se vrátila do zasunuté polohy.

## ZPŮSOB OVLÁDÁNÍ

### 1. Postup při upevňování řezaného materiálu (Obr. 4 a 5)

Podle popisu na Obr. 4 umístěte řezaný materiál mezi svérák (A) a svérák (B), zvedněte spojku a zatlačte šroubovací rukojet' tak, aby se svérák (A) dostal do styku s řezaným materiálem.

Potom otočte spojku dolů a spolehlivě upevněte řezaný materiál v jeho poloze otočením šroubovací rukojeti. Po dokončení řezání otočte šroubovací rukojet' o 2 až 3 otáčky pro uvolnění svéráku a vyjměte řezaný materiál tak, jak je uvedeno na Obr. 5.

### UPOZORNĚNÍ

Po vypnutí odřezávacího kotouče dobíhá.

Nikdy nevyjímejte nebo neumíst'ujte řezaný materiál, pokud se odřezávací kotouč otáčí, aby se zabránilo zranění.

Dlouhé řezané materiály musí být podepřeny bloky nebohřávkem materiálu na obou stranách tak, aby řezaný materiál byl v rovině s horní stranou základny.

### 2. Řezání v úhlech (Obr. 6 a 7)

- Odřezávací umožňuje řezání v úhlech 45° nebo 60°.
- Uvolněte dva šrouby s vnitřním šestihranem M10 na svéráku (B), potom nastavte pracovní plochu na čelisti svéráku v úhlu 0°, 30° nebo 45°, jak je uvedeno na Obr. 7. Po dokončení nastavení spolehlivě dotáhněte dva šrouby 10 mm.
- Pokud se provádí řezání širokého materiálu v úhlu, upíná se materiál pevně upevněním ocelové desky ke svéráku (B) tak, jak je uvedeno na Obr. 8.

## 3. Posuv pevné čelisti svěráku (Obr. 9)

Rozevření svěráku je při expedici z výrobního závodu nastaveno na maximální hodnotu 170 mm. V případě, že je potřebné rozevření větší než 170 mm, přesuňte svěrák po vyšroubování dvou šroubů do polohy znázorněné čerchovanou čarou. Maximální rozevření lze nastavit v krocích 205 mm a 240 mm. Pokud je řezaný materiál nadměrně široký, lze svěrák s výhodou použít přemístěním pevné strany čelisti svěráku.

## 4. Způsob použití kovového bloku (Obr. 10)

Když se zmenší vnější průměr odřezávacího kotouče, vložte mezi svěrák (A) a (B) kovový blok o něco menší, než je rozměr řezaného materiálu pro ekonomické využití odřezávacího kotouče.

## 9. Čištění

Odřete občas pomocí tkaniny nebo podobným prostředkem piliny a odřezky, které ulpěly na odřezávači. Zajistěte, aby do motorové části nevniknul olej nebo voda.

## 10. Závady na odřezávači včetně závad ochranných krytů nebo ostří je třeba oznámit hned po zjištění.

## VÝBĚR PŘÍSLUŠENSTVÍ

Přehled příslušenství k tomuto přístroji je uveden na straně 141.

## UPOZORNĚNÍ

Při obsluze a údržbě elektrických zařízení musí být dodržovány bezpečnostní předpisy a normy platné v každé zemi, kde je výrobek používán.

## ZÁRUKA

Ručíme za to, že elektrické nářadí HiKOKI splňuje zákonné/místně platné předpisy. Tato záruka nezahrnuje závady nebo poškození vzniklé v důsledku nesprávného použití, hrubého zacházení nebo normálního opotřebení. V případě reklamace zašlete prosím elektrické nářadí v nerozebraném stavu společně se ZÁRUČNÍM LISTEM připojeným na konci těchto pokynů pro obsluhu do autorizovaného servisního střediska společnosti HiKOKI.

## Informace o hluku a vibracích

Měřené hodnoty byly určeny podle EN61029.

Změřená vážená hladina akustického výkonu A: 107 dB(A).

Změřená vážená hladina akustického tlaku A: 99 dB(A).

Používejte ochranu sluchu.

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet triax) stanovené dle normy EN61029.

Řezání ocelové tyče:

Hodnota vibračních emisí  $a_h, w = 1,2 \text{ m/s}^2$

Nejistota  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Deklarovaná hodnota vibrací byla změřena v souladu se standardní metodou testování a může být použita pro porovnání jednoho nářadí s druhým.

Tuto deklarovanou hodnotu vibrací lze rovněž použít v předběžném hodnocení vystavení.

## VAROVÁNÍ

○ Vibrační emise během vlastního používání elektrického nářadí se může od deklarované celkové hodnoty lišit v závislosti na způsobu jeho použití.

○ Stanovte bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy založená na odhadu vystavení vlivům v daných podmínkách použití (v úvahu je třeba vzít všechny části pracovního cyklu, například doby, kdy je nářadí vypnuté i kdy běží naprázdno před spuštěním).

## ÚDRŽBA A KONTROLA

### UPOZORNĚNÍ

Před dalším použitím nástroje je třeba pečlivě zkontrolovat a zjistit, zda bude fungovat správně a plnit svou funkci.

Údržba a opravy musí být prováděny pouze kvalifikovanými osobami.

Tímto způsobem lze zajistit, aby byla zachována bezpečnost elektrického nářadí.

Před prováděním údržby a kontroly se ujistěte, že jste vypnuli a vytáhli zástěrku z elektrické zásuvky.

### 1. Poškozený kryt nebo jiné části

Není-li uvedeno v tomto návodu k obsluze jinak, musí být poškozené části řádně opraveny, nebo vyměněny autorizovaným servisním střediskem HiKOKI.

### 2. Vadné spínače

Vadné spínače nechte vyměnit v autorizovaném servisním středisku HiKOKI.

### 3. Výměna odřezávacího kotouče

Když se odřezávací kotouč otupí v důsledku dlouhodobého provozu, dochází ke zbytečnému zatížení motoru. Proto opravte nebo vyměňte otupený odřezávací kotouč za nový pro zajištění náležité účinnosti broušení.

### 4. Kontrola uhlíkových kartáčů (Obr. 11)

V motoru jsou použity uhlíkové kartáče, které podléhají opotřebení. Pokud se opotřebí nebo jsou na pokraji „meze opotřebení“, může dojít k potížím s motorem.

Pokud je nářadí vybaveno uhlíkovým kartáčem s automatickým zastavením, dojde k automatickému zastavení. Pokud se tak stane, vyměňte oba uhlíkové kartáče za nové se stejnými čísly uvedenými na Obr. 11. Navíc vždy udržujte uhlíkové kartáče čisté a zajistěte, aby hladce klouzaly v držácích kartáčů.

### 5. Výměna uhlíkových kartáčů

Plochy šroubovákem demontujte víčka kartáčů. Uhlíkové kartáče lze poté snadno vyjmout.

### 6. Kontrolujte kabel pravidelně

Poškozený kabel nechte opravit pouze u autorizovaného servisního střediska HiKOKI. Vyměňte poškozené prodlužovací kabely. Tímto zajistíte zachování bezpečnosti elektrického nářadí.

### 7. Kontrola šroubů

Pravidelně zkontrolujte všechny šrouby a ujistěte se, že jsou správně utažené. Pokud najdete některé šrouby uvolněné, ihned je utáhněte. Neutažené šrouby mohou vést k vážnému riziku.

### 8. Mazání

Promazte olejem jednou za měsíc následující mazací místa, aby odřezávač byl schopný provozu po dlouhou dobu (Viz. Obr. 1).

Mazací místa

- Rotační část hřídele
- Rotační část svěráku
- Posuvní dráha svěráku (A)

---

**● Informace o systému napájení se jmenovitým napětím 230 V~**

Za nepříznivých podmínek napájení ze sítě může tento nástroj způsobit přechodové poklesy napětí nebo rušivé výpadky napětí.

Tento nástroj je určen pro připojení k napájecímu systému s maximální povolenou hodnotou impedance systému  $Z_{\text{MAX}} = 0,14$  ohmů v místě rozhraní (napájecí rozvaděč) uživatelského napájení.

Uživatel musí zajistit, aby tento nástroj byl připojen pouze k systému napájení, který splňuje výše uvedené požadavky.

V případě potřeby může uživatel požádat o sdělení hodnoty impedance systému v místě rozhraní.

---

**● Informace o jističi se jmenovitým napětím 230 V~**

Nářadí je třeba používat jen tehdy, pokud je napojeno přes pojistku 16 A s odpojovací charakteristikou gl.

---

---

**POZNÁMKA**

Vlivem stále pokračujícího výzkumného a vývojového programu společnosti HiKOKI mohou zde uvedené parametry podléhat změnám bez předchozího upozornění.

---

## GENEL ELEKTRİKLİ ALET GÜVENLİK UYARILARI

### ⚠ UYARI

Elektrikli aletleri kullanırken yangın, elektrik çarpması ve kişisel yaralanma riskini azaltmak için aşağıdakiler dahil olmak üzere temel güvenlik önlemleri her zaman izlenmelidir.

Bu ürünü kullanmaya çalışmadan önce bu talimatların tamamını okuyun ve bu talimatları saklayın.

Uyarılarda kullanılan "elektrikli alet" terimi, şebeke elektriğiyle çalışan (kablolu) veya pille çalışan (kablolu) elektrikli aletinizi belirtir.

#### 1) Çalışma alanının güvenliği

- Çalışma alanını iyi aydınlatılmış ve temiz tutun.**  
Dağınık veya karanlık alanlar kazalara davetiye çıkarır.
- Elektrikli aletleri yanıcı sıvı, gaz veya toz gibi patlayıcı maddelerin bulunduğu ortamlarda çalıştırmayın.**  
Elektrikli aletlerin çıkardığı kıvılcıklar toz veya gaz halinde bu maddeleri ateşleyebilir.
- Bir elektrikli aletle çalışırken çocukları ve izleyicileri uzaklaştırın.**  
Dikkatinizin dağılması kontrolü kaybetmenize neden olabilir.

#### 2) Elektrik güvenliği

- Elektrikli aletin fişi elektrik prizine uygun olmalıdır.**  
Fiş üzerinde herhangi bir değişiklik yapmayın. Topraklanmış elektrikli aletlerle herhangi bir adaptör kullanmayın.  
Fişlerde değişiklik yapılmaması ve uygun prizlerde kullanılması elektrik çarpması riskini azaltacaktır.
- Borular, radyatörler, fırınlar ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle vücut temasından kaçının.**  
Vücudunuzun toprakla temasa geçmesi halinde elektrik çarpması riski artar.
- Elektrikli aletleri yağmura veya ıslak ortamlara maruz bırakmayın.**  
Elektrikli alete su girmesi elektrik çarpması riskini artıracaktır.
- Elektrik kablolarına zarar vermeyin.** Elektrikli aleti taşımak, çekmek veya fişini prizden çıkarmak için kesinlikle kabloyu kullanmayın. Kabloyu ısıdan, yağdan, keskin kenarlardan veya hareketli parçalardan uzak tutun. Hasar görmüş veya dolaşmış kablolar elektrik çarpması riski artırır.
- Elektrikli aleti açık alanda kullanırken, açık alanda kullanıma uygun bir uzatma kablosu kullanın.**  
Açık alanda kullanıma uygun bir kablo kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.
- Eğer bir elektrikli aletin ıslak bir yerde kullanılması kaçınılmaz ise, artık akım cihazıyla (RCD) korunan bir güç kaynağı kullanın.**  
RCD kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.

#### 3) Kişisel güvenlik

- Bir elektrikli alet kullanırken daima tetikte olun; yaptığınız işi izleyin ve sağduyulu davranın.**  
Aleti yorgunken, alkol veya ilaç etkisi altındayken kullanmayın.

Elektrikli aletleri kullanırken göstereceğiniz bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmayla sonuçlanabilir.

- Kişisel koruyucu donanım kullanın. Daima koruyucu gözlük takın.**  
Uygun koşullar için kullanılan toz maskesi, kaymaz emniyet ayakkabıları, kask veya kulak koruyucu gibi koruyucu donanım kullanılması esastır.
- Aletin istenmeden çalışmasını engelleyin.**  
Aleti güç kaynağına ve/veya akü ünitesine bağlamadan, kaldırmadan veya taşımadan önce, güç düğmesinin kapalı konumunda olduğundan emin olun.  
Elektrikli aletleri parmağınız güç düğmesinin üzerinde olarak taşımaz veya güç düğmesi açılmış durumda fişini takmanız kazalara davetiye çıkarır.
- Elektrikli aletin gücünü açmadan önce alet üzerindeki ayar veya somun anahtarlarını çıkarın.**  
Aletin dönen parçalarından birine bağlı kalan bir somun anahtarı veya ayar anahtarı yaralanmaya yol açabilir.
- Çok uzanmayın. Uygun bir adım mesafesi bırakın ve sürekli olarak dengenizi koruyun.**  
Böylece, beklenmedik durumlarda aleti daha iyi kontrol etmeniz mümkün olur.
- Uygun şekilde giyinin. Bol elbiseler giymeyin ve takı takmayın. Saçlarınızı, elbiselerinizi ve eldivenlerinizi hareketli parçalardan uzak tutun.**  
Bol elbiseler, takılar veya uzun saçlar hareketli parçalara takılabilir.
- Eğer toz çekme ve toplama bağlantıları için gerekli aygıtlar sağlanmışsa, bunların bağlı olduğundan ve doğru şekilde kullanıldığından emin olun.**  
Toz toplama kullanımı, tozla ilişkili tehlikeleri azaltabilir.
- Elektrikli aletin kullanımı ve bakımı**
  - Elektrikli aleti zorlamayın. Uygulamanız için doğru alet kullanın.**  
Doğru alet, işinizi daha iyi ve tasarlanmış olduğu hız değerinde daha güvenli şekilde yapacaktır.
  - Elektrikli alet güç düğmesinden açılıp kapanmıyorsa, aleti kullanmayın.**  
Güç düğmesiyle kontrol edilemeyen bir alet tehlikelidir ve tamir edilmeden kullanılmamalıdır.
  - Herhangi bir ayar yapmadan, aksesuarları değiştirmeden veya aleti saklamadan önce fiş güç kaynağından ve/veya akü ünitesinden sökün.**  
Bu koruyucu güvenlik önlemleri, elektrikli aletin kazaya çalışma riskini azaltır.
  - Atıl durumdaki elektrikli aletleri çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın ve elektrikli alet ve bu kullanım talimatları hakkında bilgi sahibi olmayan kişilerin aleti kullanmasına izin vermeyin.**  
Elektrikli aletler eğitimsiz kullanıcıların elinde tehlikelidir.
  - Elektrikli aletlerin bakımını yapın. Hareketli parçalarda yanlış hizalanma veya sıkışma olup olmadığını, kırık parça olup olmadığını ve elektrikli aletin çalışmasını etkileyebilecek diğer koşulları kontrol edin.**  
Eğer hasar varsa, kullanmadan önce aleti tamir ettirin.  
Kazaların çoğu elektrikli aletlere kötü bakım işlemleri uygulanmasından kaynaklanmaktadır.

**f) Aletleri keskin ve temiz tutun.**

Uygun şekilde bakımı yapılan, keskin kenarlara sahip aletlerin sıkışma ihtimali daha azdır ve kontrol edilmesi daha kolaydır.

**g) Elektrikli aleti, aksesuarları, uçları, v.b., bu talimatlara uygun şekilde, çalışma koşullarını ve yapılacak işi göz önünde bulundurarak kullanın.**

Elektrikli aletin amaçlanan kullanımlardan farklı işlemler için kullanılması tehlikeli bir duruma yol açabilir.

**5) Servis****a) Elektrikli aletinizin servisini sadece orijinal yedek parçalar kullanmak suretiyle uzman bir tamirciye yaptırın.**

Böylece, elektrikli aletin güvenli kullanımı sağlanacaktır.

**ÖNLEM**

**Çocukları ve akli dengesi yerinde olmayan kişileri uzak tutun.**

**Alet, kullanılmadığı zamanlarda çocukların ve akli dengesi yerinde olmayan kişilerin ulaşamayacağı bir yerde saklanmalıdır.**

## PROFİL KESME MAKİNESİ GÜVENLİK UYARILARI

1. Kullanmadan önce kesme diskini kontrol edin, yıpranmış ve bozuk kesme disklerini kullanmayın. Kullanmadan önce mutlaka bir deneme yaparak makinada herhangi bir anormallik olup olmadığını kontrol edin.
2. Normal profil kesme diskini, uygun normal yüzeylerde tatbik edin.
3. Kesme esnasında oluşacak kıvılcımlara karşı kendinizi koruyun.

4. Profil kesme diskini değiştirirken düzgün yerleştirin.
5. Kesme diskinin bağlantı parçalarının aşınmamış ve sağlam olmasına her zaman özen gösterin. Bozuk bağlantı parçaları kesme diskine zarar verir.
6. Çalıştığınız yüzeyde, çivi gibi yabancı maddelerin olmadığına emin olun.
7. Sadece üretici firma tarafından önerilen kesme disklerini kullanınız. Kullanacağınız diskin makinada belirtilen hıza eşit veya daha yüksek hıza göre ayarlanmış olması gerekmektedir.
8. Zımparalama diski, üretici kılavuzunda belirtildiği şekilde saklanmalı ve dikkatle kullanılmalıdır.
9. Diskin, üretici kılavuzunda belirtildiği şekilde yuvasına takılmış olduğundan emin olunuz.
10. Koruma parçası üzerinde takılı olmadan makineyi asla kullanmayınız.  
Her zaman bıçak koruyucuyu kullanın. Bir bıçak koruyucu, kullanıcıyı kesme diskinin kırılan parçalarına ve kesme diskinin kazaara dokunmaya karşı korur.
11. Koruyucunun düzgün çalıştığından ve serbest bir şekilde hareket edebildiğinden emin olun. Açıldığında asla koruyucuyu yerine kilitlemeyin.
12. İş parçasını emniyete alın. Sıkma aletleriyle veya mengeneyle sıkıştırılan bir iş parçası, elle olduğundan daha emniyetli şekilde tutulur.
13. Kesme diski sıkıştırsa, makineyi kapatın ve kesme diski tamamen durana kadar bekleyin. Asla hala çalışan bir kesme diskini kesikten çıkarmaya çalışmayın, aksi takdirde geri tepme tehlikesi vardır. Sıkışmanın sebebinin belirleyin ve düzeltin.
14. Testere bıçağı kullanmayın.
15. Makineyi, patlayıcı ortamlarda ve kıvılcım oluşabilecek ortamlarda kullanmayın.
16. Makineyi kullanılmadığında güvenli bir şekilde depolayın. Depolama yeri mutlaka kuru ve kilitlenebilir olmalıdır.  
Bu makineyi depolama hasarından korur ve eğitsiz kişiler tarafından kullanılmasını engeller.

## NUMARALI ÖĞELERİN AÇIKLAMASI (Şekil. 1 - Şekil. 11)

|   |                    |   |                                                    |   |                                                                                                              |   |                              |
|---|--------------------|---|----------------------------------------------------|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|------------------------------|
| ① | Disk kapağı        | ⑨ | Tetikleyici                                        | ⑰ | 10 mm civatalar                                                                                              | ⑳ | Metal bloğun boyutları       |
| ② | Alt kapak (B)      | ⑩ | Anahtar durdurucu                                  | ⑱ | Çelik levha (6 mm kalınlıktan büyük)                                                                         | ㉑ | Kavrama kolu                 |
| ③ | Motor              | ⑪ | Mil                                                | ⑲ | 6 mm x 15 mm'den büyük yassı başlı vida                                                                      | ㉒ | Vidalı kol                   |
| ④ | Profil Kesme diski | ⑫ | Altıgen şubuk lokma anahtarı                       | ㉒ | 6 mm somunlar                                                                                                | ㉓ | Üzerinde çalışılacak malzeme |
| ⑤ | Kol                | ⑬ | 0°'lik bir açıda kesim için kurulmak istendiğinde  | ㉓ | Mengenenin ağı 170 mm'ye kadar ayarlanabilir fakat mengene 205 mm ve 240 mm olarak iki kademe ayarlanabilir. | ㉔ | Kömür                        |
| ⑥ | Kıvılcım oluşu     | ⑭ | 30°'lik bir açıda kesim için kurulmak istendiğinde | ㉔ | Mengene (A)                                                                                                  | ㉕ | Aşınma sınırı                |
| ⑦ | Alt kapak (A)      | ⑮ | 45°'lik bir açıda kesim için kurulmak istendiğinde | ㉕ | Üzerinde çalışılacak malzemenin boyutları                                                                    | ㉖ | Kömür fırça adeti            |
| ⑧ | Durdurucu          | ⑯ | Mengene (B)                                        | ㉖ | Metal blok                                                                                                   |   |                              |

## SEMBOLLER

### UYARI

Aşağıda, bu makine için kullanılan semboller gösterilmiştir. Makineyi kullanmadan önce bu sembollerin ne anlama geldiğini bildiğinizden emin olun.

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | CC14SF : Profil kesme                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|  | Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|  | Sadece AB ülkeleri için<br>Elektrikli aletleri evdeki çöp kutusuna atmayın!<br>Kullanım ömrünü dolduran elektrikli aletler, atık elektrikli ve elektronik cihazlarla ilgili 2002/96/EC Avrupa Direktifine ve bu Direktifin ulusal kanunlar çerçevesinde uygulanma şekline göre ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir geri dönüşüm tesisine gönderilmelidir. |
|  | AÇMA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

|                                                                                   |                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
|   | KAPAMA                          |
|  | Elektrik fişini prizden çıkarın |
|  | Sınıf II alet                   |

## STANDART AKSESUARLAR

Ana üniteye (1 ünite) ilave olarak, ambalajda aşağıda listelenen aksesuarlar yer alır.

- Profil kesme diski .....1
- Altıgen somun lokma anahtarı .....1

Standart aksesuarlar haber vermeden değiştirilebilir.

## UYGULAMALAR

Boru, yuvarlak çubuk, şekil verilmiş çelik ve yan tahta gibi çeşitli malzemelerin kesilmesi.

## TEKNİK ÖZELLİKLER

| Voltaj (bölgelere göre)*                         |     | (110 V, 115 V, 120 V, 127 V) ~                                   | (230 V, 240 V) ~ |
|--------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------------------|------------------|
| Güç girişi                                       |     | 1640 W*                                                          | 2000 W*          |
| Maksimum Kesme Boyutları<br>Yükseklik x Genişlik | 90° | 100 mm x 130 mm                                                  | 70 mm x 235 mm   |
|                                                  | 45° | 100 mm x 106 mm                                                  |                  |
| Minimum iş parçası ebadı                         |     | Uzunluk 80 mm                                                    |                  |
| Profil Kesme Diski                               |     | ø355 x ø25,4 x 4 mm (Güçlendirilmiş reçineli profil kesme diski) |                  |
| Yüksüz hız                                       |     | 3800 dk-1                                                        |                  |
| Maksimum çevresel çalışma hızı                   |     | 4800 m/dk                                                        |                  |
| Ağırlık                                          |     | 17 kg                                                            |                  |

\* Bu değer bölgeden bölgeye değişiklik gösterdiği için ürünün üzerindeki plakayı kontrol etmeyi unutmayın.

### NOT

HİKOKI'nin sürekli araştırma ve geliştirme çalışmaları nedeniyle, burada belirtilen teknik özelliklerde önceden haber vermeden değişiklik yapılabilir.

## ALETİ KULLANIM ÖNCESİNDE

### 1. Ambalajı açma

Teslimatta yer alan tüm parçaları ambalajlarından dikkatlice çıkarın. Tüm ambalaj malzemelerini makineden ve birlikte verilen aksesuarlardan çıkarın. Makineyi ilk kez çalıştırmaya başlamadan önce, aşağıda listelenen standart aksesuarların tüm parçalarının sağlandığını kontrol edin:

- Kesme diski
- Altıgen Çubuk anahtarı

### İKAZ

Makinenin istenmeden başlamasından kaçının. Montaj ve makine üzerinde yapılacak tüm işler sırasında, elektrik fişi ana kaynağa bağlanmamalıdır.

### 2. Güç Kaynağı

Kullanacağınız güç kaynağının, aletin etiketinde belirtilen elektrik gereklerine uygun olduğundan emin olun.

### 3. Güç İalteri

Güç şalterinin OFF konumunda olduğundan emin olun. İalter ON konumundayken güç kaynağına bağlanan alet hemen çalışmaya başlayarak ciddi bir kazaya neden olabilir.

### 4. Uzatma Kablosu

Çalışma yeri güç kaynağına uzak olduğunda, yeterli kalınlık ve kapasiteye sahip bir uzatma kablosu kullanın. Uzatma kablosu mümkün olduğunca kısa tutulmalıdır.

### 5. Güvenli kullanımı sağlamak için, makine kullanmadan önce mutlaka düz ve sabit bir yüzey üzerine (örn., çalışma tezgahı) kurulmalıdır.

### 6. Taşıma sırasında makinenin tüm çıkarılabilir parçaları bir gerdirme zinciriyle sağlamlaştırılmıştır. Düşmesine yavaşça basarak bu gerdirme zincirini yuvasından çıkartınız.



7. Tüm kesme disklerinin mükemmel durumda olduklarından ve herhangi bir çatlak veya çizik olmadığından emin olunuz.
8. Fabrikadan çıkarken tüm civatalar sıkıca sıkılmışlardır. Ancak, güvenlik amacıyla tüm sıkma civatalarını tekrar sıkınız.
9. Diskin çatlamasından meydana gelecek kazalar koruyucu kılıf (disk kılıfı) tarafından önlenmektedir. Disk kılıfı, fabrikadan tamamen sıkılmış olarak çıkmış olmasına rağmen, güvenlik için civataları tekrar sıkarak kontrol ediniz.
10. Kesme diskini değiştirirken, yeni kullanacağınız kesme diskinin 4800m/dk'lık çevresel dönme hızında imal edilmiş olduğundan emin olunuz.
11. Kesme diskini sıkıştırmak veya çıkartmak için kullanılan boru anahtarın makinaya takılı olmadığından emin olunuz.
12. Üstünde çalışılacak parçanın düzgün bir şekilde desteklenmiş olduğunu kontrol edin. Malzemenin mengeneyle sabitlenmiş olduğundan emin olun. Aksi takdirde, parçanın yerinden çıkması veya kesme diskinin kırılması durumunda ciddi bir kaza meydana gelebilir.
13. Taşıma diskinin, kullanmadan önce düzgün bir şekilde bağlanmış ve sıkılmış olduğundan emin olun ve makinayı 30 saniye kadar boş olarak emniyetli konumda çalıştırın. Eğer herhangi bir anormal titreşim veya başka bir arıza varsa, makinayı derhal durdurun. Tekrar çalıştırdığınızda aynı durum devam ediyorsa nedenini bulmak için makinayı kontrol edin.
14. Yüzeyde herhangi bir eğrilik olup olmadığını kontrol etmek için kesme diskini döndürün. Aşırı eğrilik diskin yerinden çıkmasına neden olur.
15. Tozlu alanlarda çalışırken havalandırma kanallarının açık olduğundan emin olun. Tozu temizlemek gerekirse, öncelikle makinenin elektrik fişini çekin.
16. Alet üreticisi tarafından özel olarak tasarlanmayan ve tavsiye edilmeyen aksesuarları kullanmayın. Sadece aksesuarın elektrikli aletinize takılabiliyor olması güvenli çalışmayı garanti etmez.

## KESME ÖİLEMLERÓ

### İKAZ

Kesilecek parçanın kesme disk dönerken yerleştirilmesi veya yerinden oynatılması tehlikelidir.

#### 1. Dügmenin çalıştırılması (Şekil. 2)

Çalıştırma düğmesi mandalın elle çekilmesi ile çalışır ve mandalın serbest bırakılarak orijinal yuvasına geri getirilmesiyle durdurulur. Emniyet mandalı basılı konumda olmadan düğme çalışmaz.

#### 2. Kesme

- (1) Kesme diskini döndürün, yavaşça kolu aşağıya bastırarak kesme diskini kesilecek parçaya yaklaştırın.
- (2) Kesme diskini kesilecek parçayla temas edince, yavaşça kolu daha aşağıya iterek kesmeye başlayın.
- (3) Kesme tamamlanınca (veya istenen delik açılınca), kolu yukarıya doğru kaldırarak orijinal yuvasına getirin.
- (4) Her kesme işleminin sonunda, dönmeyi durdurmak için düğmeyi kapatın, ve sonraki işleme de aynı şekilde devam edin.

### İKAZ

Makinanın kolundan daha kuvvetli bastırılması kesme işleminin daha çabuk olacağı anlamına gelmez.

Kola fazla yük bindirmeye motora fazla basınç uygulayacak ve kapasitesini azaltacaktır.

Kesme işlemi bittikten sonra, makinayı kapatıp, elektrik fişini çekmeyi unutmayınız.

#### 3. Kullanıcının numuru

Makinanın önündeki kesme diskıyla aynı hizada durmayın. Her zaman kesme diskinin yan tarafında durun.

Bu önlem kesme diskinin kırılması durumunda vücudunuza muhtemel kıymıklara karşı daha iyi koruma sağlar.

## PROFÓL KESME DISKİNİN TAKILMASI VE ÇIKARTILMASI

### 1. Kesme diskinin çıkartılması (Şekil. 3)

- (1) Durdurma mandalına basın ve civatayı altıgen somun lokma anahtarla gevşetin.

#### İKAZ

Kesme diskinin sabitleme mili durdurucu mandala basarak sabitlenemiyorsa, mandala basarken civatayı altıgen somun lokma anahtarıyla sıkın. Durdurma mandalı aşağıdayken yerleştirme şaftı sabitlenmiştir.

- (2) Civatayı, pulu (A), ve disk pulunu çıkartın ve kesme diskini yerinden sökün.

### 2. Profil Kesme Diskini Yerleştirme

Disk pul ve civatalarından tozu tamamen temizleyin, daha sonra çıkartma işleminin tersini uygulayarak diski yerleştirin. Son olarak alt kapağı yerine taktığınıza emin olun.

#### İKAZ

Profil kesme diskini takmak ve çıkartmak için kullanılan durdurma mandalının önceki durumuna getirildiğinden emin olun.

## NASIL KULLANILIR?

### 1. Kesilecek malzemeyi yerleştirme işlemi (Şekil. 4 ve 5)

Çalışılacak malzemeyi (A) ve (B) mengeneleri arasına yerleştirin ve kavrama kolunu kaldırın ve Şekil. 4'de gösterildiği şekilde, (A) mensesi malzemeye hafifçe değecek şekilde vidalı kolu itin.

Daha sonra, kaldırma kolunu aşağı çevirerek, ve vidalı kolu döndürerek çalışılacak malzemeyi yerinde sabitleyin. Kesme işlemi tamamlandığında, Şekil. 5'da gösterildiği şekilde vidalı kolu iki veya üç kere çevirerek mengeneyi gevşetin ve malzemeyi çıkarın.

#### İKAZ

Makina kapandıktan sonra da disk dönmeye devam eder. Herhangi bir kazaya sebep olmamak için, kesme diski dönerken kesinlikle malzemeyi çıkartmayın veya yerleştirmeyin.

Uzun parçalar, zeminle aynı seviyede olacak şekilde her iki taraftan da yanmaz bloklarla desteklenmelidir.

### 2. Açılı Kesme (Şekil. 6 ve 7)

- (1) Profil Kesme makinası 45° ve 60°'lik açılarda çalışmaya uygundur.

- (2) (B) mensesindeki iki adet M10 altıgen silindirik gömme başlı civatayı gevşetin ve mengenenin ağızındaki çalışma yüzeyini 0°, 30° veya 45°'lik açılarla, Şekil. 7'te gösterildiği şekilde ayarlayın. Hazırlık bitince iki 10 mm'lik somunu sağlamca sıkıştırın.

- (3) Geniş bir malzeme açılı kesildiğinde, Şekil. 8'te gösterildiği gibi mengeneye (B) çelik bir levha yerleştirerek sıkılaştırılabilir.

### 3. Sabit mengine ağızını hareket ettirme (Şekil. 9)

Mengene ağızlığı, fabrika çıkışında maksimum 170 mm olacak şekilde ayarlanmıştır. 170 mm'den daha fazla bir açıklık gerektiğinde mengeneyi, şekilde gösterildiği gibi iki somunu gevşeterek zincir hizasına getirin. Maksimum açıklık 205 mm ve 240 mm olarak iki kademede ayarlanabilir. Kesilecek malzeme daha geniş ise, mengine ağızının sabit tarafının yeri değiştirilerek kullanılabilir.

### 4. Metal Blok Kullanma (Şekil. 10)

Kesme diskinin dış çapı azaldığında, kesme diski ekonomik olarak kullanmak için (A) ve (B) mengeneleri arasına kesilecek malzemenin boyutlarından biraz daha küçük bir metal blok yerleştirin.

## BAKIM VE MUAYENE

### İKAZ

Aleti daha fazla kullanmadan önce, doğru çalışacağını ve istenen işlevini gerçekleştirebileceğini belirlemek için dikkatlice kontrol edilmelidir.

Bakım ve onarım işlerini yalnızca yetkili onarım kişilerine yaptırın.

Bu şekilde, elektrikli aletin güvenliğinin korunması sağlanabilir.

Bakım ve muayene yapmadan önce makinenin kapalı ve fişinin çekili olduğundan emin olun.

#### 1. Hasarlı bir koruyucu veya diğer parçalar

Bu kullanım kılavuzunda aksi belirtilmediği takdirde, hasarlı parçalar bir HiKOKI Yetkili Servis Merkezi tarafından uygun şekilde onarılmalı veya değiştirilmelidir.

#### 2. Arızalı düğmeler

Arızalı düğmelerin bir HiKOKI Yetkili Servis Merkezi tarafından değiştirilmesini sağlayın.

#### 3. Kesme Diskini Değiştirme

Kesme diski, sürekli kullanımdan körelendiğinde motordan gereksiz güç çeker. Sonuç olarak, taşlama verimliliğini korumak için körleşmiş kesme diskini tamir edin veya değiştirin.

#### 4. Karbon fırçaların muayene edilmesi (Şekil. 11)

Motorda, sarf malzemesi olan karbon fırçalar kullanılır. Kömürler aşındığında veya "aşınma limiti" ne yaklaştığında, motor arızası oluşur.

Eğer otomatik durdurmalı bir karbon fırça kullanılıyorsa, motor otomatik olarak durur. Bu durumda, her iki karbon fırçayı, **Şekil. 11'**de görüldüğü gibi, aynı karbon fırça Numaralarına sahip yenileriyle değiştirin. Ayrıca, karbon fırçaları daima temiz tutun ve fırça tutucuları içinde serbestçe kayabildiklerinden emin olun.

#### 5. Karbon fırçaların değiştirilmesi

Fırça kapaklarını düz uçlu bir tornavida ile sökün. Karbon fırçaları kolayca çıkarılabilir.

#### 6. Kabloyu düzenli olarak kontrol edin

Hasarlı bir kablounun yalnızca, bir HiKOKI Yetkili Servis Merkezi aracılığıyla onarılmasını sağlayın.

Hasarlı uzatma kablolarını değiştirin. Böylece, elektrikli aletin güvenli kullanımı sağlanacaktır.

#### 7. Montaj vidalarının incelenmesi

Tüm montaj vidalarını düzenli olarak inceleyin ve sağlam şekilde sıkılı olduğundan emin olun. Gevşeyen vidaları derhal sıkın. Gevşemiş vidalar ciddi tehlikelere yol açabilir.

#### 8. Yağlama

Makinayı uzun süre kullanmak için ayda bir aşağıda belirtilen yağlama noktalarını yağlayın (**Şekil. 1'e** bakın).

Yağlama Noktaları

V laftın döner kısmı

V Mengenenin döner kısmı

V Mengenenin kayma yolu (A)

#### 9. Temizleme

Makinaya yapışmış talaş ve artıkları bir bez veya benzeri ile ara sıra temizleyin. Motor kısmını yağ veya suyla ıslatmamaya dikkat edin.

#### 10. Makinadaki, korumalardaki veya kesici bıçaklardaki hatalar tespit edildiğinde derhal bildirilmelidir.

## AKSESUARLARIN SEÇİLMESİ

Bu makinenin aksesuarları sayfa 141'de listelenmiştir.

### İKAZ

Ağırbaş aletlerinin kullanımı ve bakımı konusunda her ülkede yürürlükte olan güvenlik düzenlemelerine ve standartlarına uygun davranılmalıdır.

### GARANTİ

HiKOKI Elektrikli El Aletlerine yasalar / ülkelere özgü mevzuatlar çerçevesinde garanti veriyoruz. Bu garanti, yanlış veya kötü kullanımdan veya normal aşınma ve yıpranmadan kaynaklanan arıza ve hasarları kapsamamaktadır. Şikayet durumunda, lütfen Elektrikli El Aletini, sökülmemiş şekilde, bu Kullanım Kılavuzu'nun sonunda bulunan GARANTİ BELGESİYLE birlikte bir HiKOKI Yetkili Servis Merkezi'ne gönderin.

### Havadan yayılan gürültü ve titreşimle ilgili bilgiler

Ölçülen değerlerin EN61029'e uygun olduğu tespit edilmiştir.

Ölçülmüş A-ağırlıklı ses gücü seviyesi: 107 dB (A)

Ölçülmüş A-ağırlıklı ses basıncı seviyesi: 99 dB (A)

Kulak koruyucu takın.

EN61029'e göre belirlenen toplam vibrasyon değerleri (üç eksenli vektör toplamı).

Çelik çubuk kesme:

Vibrasyon emisyon değeri **a<sub>h</sub>**, **w** = 1,2 m/sn<sup>2</sup>

Belirsizlik K = 1,5 m/sn<sup>2</sup>

Beyan edilen toplam vibrasyon değeri standart bir test yöntemine göre ölçülmüştür ve bir aleti diğeriyle karşılaştırmak için kullanılabilir.

Aynı zamanda, bir ön maruz kalma değerlendirmesi olarak da kullanılabilir.

### UYARI

○ Elektrikli aletin kullanımı sırasında vibrasyon emisyonu, aletin kullanma şekline bağlı olarak belirlenen değerden farklılık gösterebilir.

○ Gerçek kullanım koşullarındaki maruz kalma değerlendirmesini esas alarak kullanıcıyı koruyacak güvenlik önlemlerini belirleyin (kullanım süresine ilave olarak aletin kapatıldığı ve rölantide çalıştığı zamanlarda çalışma çevriminde yer alan tüm parçaları dikkate alarak).

### ● 230 V~ nominal voltajlık güç kaynağı sistemi hakkında bilgi

Olumsuz ana şebeke koşullarında, bu alette geçiş voltaj düşüşleri veya voltaj dalgalanmaları olabilir.

Bu alet, kullanıcının kaynağının arabirim noktasında (güç servis kutusu) maksimum izin verilen sistem empedansı  $Z_{MAX}$ , 0,14 Ohm olan bir güç kaynağı sistemine bağlantı içindir.

Kullanıcının bu aletin sadece yukarıdaki gerekleri karşılayan bir güç kaynağı sistemine bağlandığından emin olması gerekir.

Gerekirse, kullanıcı arabirim noktasındaki sistem empedansını elektrik şirketinden öğrenebilir.

### ● 230 V~ nominal voltajlık devre kesici devre ile ilgili bilgi

Bu alet, sadece gl ayırıcı özellikli 16 A'lik sigortaya bağlanıldığında kullanılmalıdır.

### NOT

HiKOKI'nin sürekli araştırma ve geliştirme çalışmaları nedeniyle, burada belirtilen teknik özelliklerde önceden haber verilmeden değişiklik yapılabilir.

## AVERTISMENTE GENERALE PRIVIND SIGURANȚA SCULELOR ELECTRICE

### ⚠️ AVERTISMENT

Când folosiți sculele electrice, precauțiile fundamentale de siguranță trebuie respectate întotdeauna pentru a reduce riscul de foc, electrocutare și rănire, incluzând următoarele.

**Citiți toate aceste instrucțiuni înainte de a încerca să operați acest produs și păstrați aceste instrucțiuni.**

Termenul „sculă electrică” prezent în avertismente se referă la scula dumneavoastră electrică alimentată la priză (cu cablu de alimentare) sau la scula electrică alimentată cu acumulatori (fără cablu de alimentare).

#### 1) Siguranța în zona de lucru

- Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată.**  
Zonele de lucru dezordonate și întunecate predispun la accidente.
- Nu utilizați sculele electrice în atmosferă explozivă, cum ar fi în prezența lichidelor, gazelor sau a prafurilor inflamabile.**  
Sculele electrice produc scântei care pot aprinde praful sau aburul.
- Țineți copiii sau privitorii la distanță în timp ce utilizați scula electrică.**  
Distragerea atenției vă poate face să pierdeți controlul asupra sculei.

#### 2) Siguranța electrică

- Ștecărele sculelor electrice trebuie să corespundă prizelor în care sunt introduse.**  
Nu modificați niciodată ștecărul în niciun fel.  
Nu folosiți niciun fel de adaptoare pentru ștecăr la sculele electrice cu împământare (legate la pământ).  
Ștecărele nemodificate și prizele corespunzătoare reduc riscul de șoc electric.
- Evitați contactul corpului cu suprafețele împământate, cum ar fi conductele, radiatoarele, cuptoarele și frigiderele.**  
În cazul în care corpul dvs. este împământat există un risc crescut de electrocutare.
- Nu expuneți sculele electrice la ploaie și nu le lăsați în atmosferă umedă.**  
Intrarea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.
- Nu forțați cablul de alimentare.** Nu folosiți niciodată cablul de alimentare pentru a transporta, a trage sau a scoate scula electrică din priză.  
Țineți cablul de alimentare departe de căldură, ulei, muchii ascuțite și de piese în mișcare.  
Cablurile de alimentare deteriorate sau încolăcite măresc riscul de șoc electric.
- Atunci când folosiți o sculă electrică în aer liber, utilizați un prelungitor adecvat pentru utilizarea în exterior.**  
Folosirea unui prelungitor adecvat pentru exterior reduce riscul de șoc electric.
- Dacă utilizarea într-o zonă umedă nu poate fi evitată, folosiți o sursă de alimentare cu întrerupător de protecție la curent rezidual (RCD).**  
Folosirea dispozitivelor RCD reduce riscul producerii șocurilor electrice.

#### 3) Siguranța personală

- Atunci când folosiți o sculă electrică, fiți vigilenți, fiți atenți la ceea ce faceți și acționați conform bunului simț.**  
Nu folosiți scule electrice atunci când sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor.  
Un moment de neatenție în timpul utilizării unei scule electrice poate provoca vătămări personale grave.
- Folosiți echipament de protecție personală.**  
Purtați întotdeauna protecție pentru ochi.  
Echipamentele de protecție cum ar fi măștile pentru praf, încălțăminte anti-alunecare, căștile și protecțiile auditive, folosite în situațiile corespunzătoare, reduc vătămrile personale.
- Preveniți pornirea neintenționată.** Înainte de a conecta scula la priză și / sau la setul de acumulatori și înainte de a ridica sau transporta scula, asigurați-vă că întrerupătorul este pe poziția oprit.  
Transportarea sculelor electrice cu degetul pe întrerupător sau introducerea în priză a sculelor electrice care au întrerupătorul pe poziția pornit sunt situații ce predispun la accidente.
- Înainte de a pune scula electrică în funcțiune, îndepărtați toate cheile de reglare și orice alte chei.**  
O cheie sau o cheie de reglare rămase atașate de piesa rotativă a sculei electrice poate provoca vătămări personale.
- Evitați dezechilibrarea.** Mențineți permanent un contact corect al piciorului și un bun echilibru.  
Acest lucru permite un mai bun control al sculei electrice în situații neașteptate.
- Purtați haine corespunzătoare.** Nu purtați haine largi și nici bijuterii. Țineți-vă părul, hainele și mânușile departe de piesele în mișcare.  
Hainele largi, bijuteriile și părul lung pot fi prinse în piesele în mișcare.
- Dacă sunt prevăzute dispozitive de conectare la facilități de extragere și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt conectate și sunt folosite corespunzător.**  
Utilizarea acestor dispozitive poate reduce pericolele legate de praf.

#### 4) Utilizarea și îngrijirea sculei electrice

- Nu forțați scula electrică.** Folosiți scula adecvată pentru aplicația dvs.  
Scula potrivită va face treabă mai bună și mai sigură, la parametrii la care a fost proiectată.
- Nu folosiți scula electrică în cazul în care întrerupătorul nu își îndeplinește funcția de pornire și oprire.**  
Sculele electrice care nu pot fi comandate prin intermediul întrerupătorului sunt periculoase și trebuie reparate.
- Înainte de a face orice fel de reglaje, de a schimba accesoriile și de a depozita sculele electrice, scoateți ștecărul din priză și / sau de la setul de acumulatori.**  
Aceste măsuri preventive de siguranță reduc riscul pornirii accidentale a sculei electrice.
- Depozitați sculele electrice neutilizate departe de zona de acțiune a copiilor și nu lăsați persoanele care nu sunt familiarizate cu scula electrică sau cu prezentele instrucțiuni să folosească scula electrică.**  
Sculele electrice sunt periculoase în mâinile utilizatorilor neinstruiți.

## Română

- e) **Întreținerea sculelor electrice. Verificați alinierea și prinderea pieselor în mișcare, ruperea pieselor precum și toate celelalte aspecte care ar putea să influențeze funcționarea sculelor electrice. Dacă scula electrică este deteriorată, înainte de a o utiliza, duceți-o la reparat.**

*Multe accidente sunt provocate de scule electrice întreținute necorespunzător.*

- f) **Păstrați elementele de tăiere curate și ascuțite.**

*Elementele de tăiere bine întreținute și cu muchiile de tăiere bine ascuțite sunt mai ușor de controlat și este mai puțin probabil să se agațe.*

- g) **Folosii scula electrică, accesoriile și vârfulurile etc. în conformitate cu prezentele instrucțiuni, luând în considerare condițiile de lucru și operațiunile ce urmează a fi efectuate.**

*Folosirea sculei electrice pentru alte operațiuni decât cele prevăzute poate avea ca efect apariția unor situații periculoase.*

### 5) Service

- a) **Scula electrică trebuie reparată de o persoană calificată, folosind numai piese de schimb identice.**

*Astfel se asigură menținerea siguranței sculei electrice.*

### PRECAUȚIE

**Țineți copii și persoanele infirme la distanță.**

**Atunci când nu este folosită, scula electrică trebuie depozitată departe de zona de acțiune a copiilor și a persoanelor infirme.**

## AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ MAȘINĂ DE DEBITAT

1. Inspectați discul înainte de utilizarea mașinii. Nu folosiți discuri deteriorate. Întotdeauna efectuați o tăiere de proba pentru a observa dacă mașina prezintă defecțiuni.

- Utilizați discul pe suprafața sa normală de lucru.
- Atenție la scânteele rezultate.
- Înlocuiți discul în mod corespunzător, cu atenție.
- Asigurați-vă ca piesele de prindere a discului nu sunt deteriorate. Altfel, acestea pot deteriora discul.
- Asigurați-vă ca materialele de tăiat nu conțin caie sau alte obiecte străine.
- Utilizați doar discuri recomandate de producător, care au o viteză inscripționată egală sau mai mare decât cea înscrisă pe plăcuta mașinii.
- Discurile se vor depozita și utiliza în concordanță cu instrucțiunile date de producător.
- Asigurați-vă ca discul este montat în concordanță cu instrucțiunile producătorului.
- Nu utilizați mașina fără a avea montată protecția. Folosiți întotdeauna apărătoarea lamei. Apărătoarea lamei protejează utilizatorul de bucățile care se pot rupe din discul de tăiere și de atingerea accidentală a discului de tăiere.
- Asigurați-vă că apărătoarea funcționează corespunzător și că se poate mișca liber. Nu blocați niciodată apărătoarea atunci când operați.
- Securizați elementul de prelucrat. Un element securizat cu dispozitive de prindere sau într-o menghină își păstrează poziția mult mai bine decât dacă este ținut manual.
- Dacă discul de tăiere rămâne blocat, opriți aparatul și așteptați ca discul de tăiere să se oprească de tot. Nu încercați niciodată să scoateți din tăietură un disc de tăiere care încă se rotește, întrucât există riscul de recul. Stabiliți și corectați cauza blocării.
- Nu folosiți lama de fierăstrău.
- Nu utilizați unealta în medii explozive sau în locuri unde scânteele ar putea provoca incendii.
- Depozitați aparatul într-un mod sigur atunci când nu este utilizat. Locul de depozitare trebuie să fie uscat și să poată fi încauit.

Acest lucru împiedică deteriorarea aparatului la depozitare și utilizarea lui de către persoane neexperimentate.

## DESCRIEREA ELEMENTELOR NUMEROTATE (Fig. 1 - Fig. 11)

|   |                        |   |                                   |   |                                                                                                               |   |                              |
|---|------------------------|---|-----------------------------------|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|------------------------------|
| ① | Carcasa roata          | ⑨ | Declanșator                       | ⑰ | Suruburi de 10 mm                                                                                             | ⑲ | Dimensiunea blocului metalic |
| ② | Carcasa inferioară (B) | ⑩ | Limitator de comutator            | ⑱ | Placa metalică (grosime mai mare de 6 mm)                                                                     | ⑳ | Cuplaj                       |
| ③ | Motor                  | ⑪ | Ax                                | ⑲ | Surub cu cap plat mai mare de 6 mm x15 mm                                                                     | ㉑ | Surub maner                  |
| ④ | Disc                   | ⑫ | Cheie hexagonală                  | ⑳ | Piulite de 6 mm                                                                                               | ㉒ | Materiul de taiat            |
| ⑤ | Maner                  | ⑬ | Pentru reglare la un unghi de 0°  | ㉑ | Falcile menghinei pot fi deschise la 170 mm, în timp ce mandrina poate fi setată fie la 205 mm, fie la 240 mm | ㉓ | Perie de carbon              |
| ⑥ | Protecție scantei      | ⑭ | Pentru reglare la un unghi de 30° | ㉒ | Menghina (A)                                                                                                  | ㉔ | limita de uzura              |
| ⑦ | Carcasa inferioară (A) | ⑮ | Pentru reglare la un unghi de 45° | ㉓ | Dimensiunea materialului de taiat                                                                             | ㉕ | Numar perie de carbon        |
| ⑧ | Opritor                | ⑯ | Menghina (B)                      | ㉔ | Bloc metalic                                                                                                  |   |                              |

## SIMBOLURI

### AVERTISMENT

În cele ce urmează sunt prezentate simbolurile folosite pentru mașină. Înainte de utilizare, asigurați-vă că înțelegeți semnificația acestora.

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | CC14SF : Masina de debitat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|  | Citiți toate avertismentele privind siguranța și toate instrucțiunile.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|  | Numai pentru țările membre UE<br>Nu aruncați această sculă electrică împreună cu deșeurile menajere!<br>În conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la deșeurile reprezentând echipamente electrice și electronice și la implementarea acestora în conformitate cu legislațiile naționale, sculele electrice care au ajuns la finalul duratei de folosire trebuie colectate separat și duse la o unitate de reciclare compatibilă cu mediul înconjurător. |
|  | Pornire                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

|                                                                                   |                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
|   | Oprire                           |
|  | Deconectați ștecărul de la priză |
|  | Instrument clasa II              |

## ACCESORII STANDARD

În afară de unitatea principală (1 unitate), pachetul conține accesoriile de mai jos.

- Disc .....1
- Cheie hexagonală .....1

Accesoriile standard sunt supuse modificărilor fără notificare prealabilă.

## UTILIZĂRI

Tăierea diverselor materiale, ca țevi, bare metalice, profiluri metalice etc

## SPECIFICAȚII

| Tensiune de alimentare (pe zone)*               |     | (110 V, 115 V, 120 V, 127 V) ~               | (230 V, 240 V) ~ |
|-------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|------------------|
| Putere nominală                                 |     | 1640 W*                                      | 2000 W*          |
| Dimensiunile mas de tăiere<br>Înălțime x lățime | 90° | 100 mm x 130 mm                              | 70 mm x 235 mm   |
|                                                 | 45° | 100 mm x 106 mm                              |                  |
| Dimensiune minimă piesă de lucru                |     | Lungime 80 mm                                |                  |
| Dimensiunile discului                           |     | ø355 x ø25,4 x 4 mm (disc cu rășină întărit) |                  |
| Turatie nominală                                |     | 3800 min <sup>-1</sup>                       |                  |
| Viteza max periferică a discului                |     | 4800 m/min                                   |                  |
| Greutate                                        |     | 17 kg                                        |                  |

\* Verificați plăcuța cu specificații a produsului, deoarece acesta poate diferi de la o zonă la alta.

### NOTĂ

Ca urmare a programului continuu de cercetare și dezvoltare derulat de HiKOKI, prezentele specificații pot fi modificate fără notificare prealabilă.

## ÎNAINTE DE UTILIZARE

### 1. Despachetarea

Scoateți cu grijă toate piesele incluse la livrare din ambalajul lor. Îndepărtați de aparat și de accesoriile furnizate toate materialele de ambalare.

Înainte de a începe operare aparatului pentru prima dată, verificați dacă toate piesele accesoriilor standard enumerate mai jos au fost furnizate:

- Disc de decupare
- Cheie hexagonală

### ATENȚIE

Evitați pornirea neintenționată a mașinii. În timpul asamblării și pentru toate lucrările asupra mașinii, ștecărul trebuie să nu fie conectat la sursa de alimentare.

### 2. Sursa de alimentare cu energie electrică

Asigurați-vă de faptul că sursa de alimentare cu energie electrică ce urmează a fi folosită este conformă cu cerințele indicate pe plăcuța indicatoare a produsului.

### 3. Comutatorul pentru punere în funcțiune

Asigurați-vă că ați poziționat comutatorul în poziția OFF (OPRIT). Dacă ștecherul este conectat la priză iar comutatorul este în poziția ON (PORNIT), mașina va începe să funcționeze imediat, putându-se produce vătămări grave.

## 4. Cablul prelungitor

Atunci când zona de lucru este departe de sursa de alimentare, folosiți un cablu prelungitor de o grosime suficientă și cu parametri corespunzători. Cablul prelungitor trebuie să fie cât mai scurt posibil.

## 5. Pentru a asigura manevrarea în siguranță, mașina trebuie să fie instalată pe o suprafață plană și stabilă (de ex. un banc de lucru) înainte de utilizare.

## 6. Piese mobile sunt asigurate prin tensionarea unui lanț pe timpul transportului. Apăsați încet pe întrerupător pentru a scoate lanțul din cârlig.

## 7. Asigurați-vă că toate discurile sunt în stare perfectă și nu prezintă defecte și crăpături.

## 8. Deși au fost strânse complet în fabrică înainte de livrare, piulițele trebuie strânse din nou pentru a avea siguranța că sunt bine fixate.

## 9. Posibilele accidente, precum spargerea discului, sunt împiedicate de carcasa de protecție (carcasa discului).

Deși a fost strânsă complet în fabrică înainte de livrare, șuruburile de montaj trebuie strânse din nou pentru a avea siguranța că sunt bine prinse.

## 10. La înlocuirea discului, asigurați-vă că noul disc este conceput pentru o viteză de rotație de peste 4800 m/min.

## 11. Asigurați-vă că cheia utilizată pentru strângerea sau pentru scoaterea discului nu este montată pe mașină.

## 12. Verificați dacă piesa de prelucrat este susținută corect. Asigurați-vă că materialul este bine fixat cu menghina. În caz contrar, un accident grav ar putea avea loc, dacă materialul devine liber sau dacă discul se sparge în timpul utilizării.

## 13. Asigurați-vă că discul abraziv este fixat și strâns corect înainte de utilizare și efectuați o probă de lucru de 30 de secunde în poziția în siguranță. Opritți mașina imediat dacă observați vibrații considerabile sau alte defecte. Dacă această situație apare, verificați mașina pentru a stabili cauza.

## 14. Rotiți discul pentru a inspecta orice îndoire. O îndoire mare va face discul să se miște.

## 15. Asigurați-vă că gurile de aerisire sunt curate atunci când lucrați în mediu cu praf. Dacă devine necesar să curățați praful, mai întâi deconectați mașina de la rețeaua de alimentare.

## 16. Nu utilizați accesorii care nu sunt proiectate și recomandate în mod special de către fabricantul unelei.

Doar pentru că un accesoriu se potrivește cu scula electrică, nu garantează operarea în siguranță.

## PREGATIREA MASINII DE DEBITAT

### PRECAUȚIE

Nu montați și nu scoateți materialul de tăiat cât timp căt discul se rotește.

#### 1. Întrerupătorul (Fig. 2)

Apăsați pe întrerupător pentru a porni sau opri mașina. Întrerupătorul nu va funcționa dacă nu apăsați și butonul opritor.

#### 2. Tăierea

(1) Apăsați încet mânerul și aduceți discul în apropierea materialului de tăiat.

(2) Apăsați mai departe mânerul și începeți tăierea

(3) După terminarea tăierii ridicați mânerul în poziția inițială

(4) După terminarea fiecărei operațiuni apăsați întrerupătorul pentru a opri mașina.

### PRECAUȚIE

Nu apăsați excesiv pe mâner.

Prea multa forță exercitată asupra mânerului va duce la suprasolicitarea motorului.

Întotdeauna, după terminarea operațiunii de tăieri apăsați întrerupătorul pentru a opri mașina și scoateți cablul de alimentare din priză.

## 3. Poziția operatorului

Nu stați în linie cu discul de tăiere, în fața mașinii. Stați întotdeauna lateral față de discul de tăiere.

Această măsură oferă o protecție mai bună a corpului dumneavoastră la posibilele așchii, în cazul rușii discului de tăiere.

## MONTAREA SI DEMONTAREA DISCULUI

### 1. Demontarea discului (Fig. 3)

(1) Apăsați opritorul și slăbiți șurubul cu cheia hexagonală

#### PRECAUȚIE

Dacă nu puteți monta arborele doar apăsând pe opritor, slăbiți șurubul cu cheia hexagonală apăsând opritorul. Arborele este fixat atunci când ați coborât opritorul.

(2) Scoateți șurubul, șaiba (A) și piuita de la disc și scoateți discul.

### 2. Montarea discului

Curățați șuruburile și piulițele de praf și urmați pașii prezentați mai sus, în sens invers, pentru a monta discul. Nu uitați să montați protecția inferioară.

#### PRECAUȚIE

Asigurați-vă că opritorul a fost readus în poziția inițială după ce ați montat discul.

## MOD DE FOLOSIRE

### 1. Fixarea materialului de tăiat (Fig. 4 și 5)

Așezați materialul între menghina (A) și menghina (B), ridicați cuplajul și apăsați șurubul mâner pentru a aduce menghina (A) în contact cu materialul de tăiat, așa cum se arată în Fig. 4.

Apoi, apăsați cuplajul și fixați materialul rotind șurubul mâner. Când operațiunea de tăiere este terminată, rotiți șurubul mâner de 2-3 pentru a slăbi menghina și scoateți materialul, așa cum se arată în Fig. 5.

#### PRECAUȚIE

Chiar dacă ați oprit mașina, discul încă se rotește.

Nu încercați să înlaturați sau să așezați o bucată de material atât timp cât discul se rotește. Se pot produce accidente. Bucățile de material mai lungi trebuie sprijinite pe blocuri din material neinflamabile, în ambele părți, pentru a fi la același nivel cu baza.

### 2. Tăierea în unghi (Fig. 6 și 7)

(1) Mașina permite tăierea în unghiuri de 45° și 60°.

(2) Slăbiți cele două șuruburi M10 de pe menghina (B) și așezați materialul într-un unghi de 0°, 30° sau 45°, așa cum se arată în Fig. 7. Apoi strângeți ferm cele 2 șuruburi.

(3) Când doriți să tăiați o bucată de material mai mare, aceasta se va fixa cu ajutorul unei plăci de metal montată pe menghina (B) (Fig. 8)

### 3. Mișcarea plăcii menghinei (Fig. 9)

Deschiderea menghinei este din fabrica de maximum 170 mm. În cazul în care se dorește o deschidere mai mare, mișcați menghina până la linia lanțului, după ce ați desurubat cele 2 șuruburi. Deschiderea maxima poate fi setată la 205 mm sau la 240 mm. Când se dorește tăierea de materiale foarte late, se rezonează partea fixă de la fâlcile menghinei.

### 4. Utilizarea blocului metalic (Fig. 10)

Când dimensiunea discului este mai mică, introduceți între menghina (A) și (B) un bloc metalic cu dimensiunea mai mică decât cea a materialului de tăiat.

## ÎNTREȚINERE ȘI VERIFICARE

### PRECAUȚIE

Înainte de a utiliza scula pe mai departe, aceasta trebuie verificată cu atenție pentru a stabili că va funcționa corespunzător și că își va îndeplini funcția implicită.

Cereți efectuarea lucrărilor de întreținere și de reparație doar persoanelor calificate în acest sens.

În felul acesta, se poate asigura menținerea siguranței sculei electrice.

Înainte de efectuarea lucrărilor de întreținere și verificare opriți mașina și scoateți cablul de alimentare din priză.

#### 1. O apărătoare deteriorată sau alte piese deteriorate

Piesele deteriorate trebuie reparate în mod corespunzător sau înlocuite de către un Centru de Service autorizat de HiKOKI, decât dacă se specifică altfel în acest manual de utilizare.

#### 2. Comutatoare defecte

Cereți înlocuirea comutatoarelor defecte la un Centru de Service autorizat de HiKOKI.

#### 3. Înlocuirea discului

Utilizarea unui disc uzat duce la suprasolicitarea motorului. Înlocuiți sau ascuțiți discul atunci când observați urme de uzură avansată.

#### 4. Inspectarea periiilor de cărbune (Fig. 11)

Motorul utilizează perii de cărbune, care sunt elemente consumabile. Când acestea sunt uzate, sau sunt aproape de „limita de uzură”, pot produce daune la motor.

Când motorul este echipat cu perii de cărbune cu oprire automată, acesta se va opri automat. În această situație, înlocuiți ambele perii cu unele noi, cu aceleași numere de identificare indicate în Fig. 11. În plus, mențineți curățenia periiilor de cărbune și asigurați-vă că acestea glisează liber în suporturile de perie.

#### 5. Înlocuirea periiilor de carbon

Demontați capacele periiilor cu ajutorul unei șurubelnițe cu vârful lățit. Periiile de carbon pot fi apoi îndepărtate cu ușurință.

#### 6. Verificați cablul în mod regulat

Cereți repararea unui cablu deteriorat doar printr-un Centru de Service autorizat de HiKOKI.

Înlocuiți cablurile prelungitoare deteriorate. Astfel se asigură menținerea siguranței sculei electrice.

#### 7. Verificarea șuruburilor de fixare

Din timp în timp verificați șuruburile de fixare. Dacă a slăbit careva trebuie strâns imediat pentru că poate cauza accident.

#### 8. Ungerea

Ungeți cu ulei următoarele puncte pentru a asigura o mai bună funcționare a mașinii (Fig. 1)

- Puncte de alimentare cu ulei
  - partile rotative ale arborelui
  - partile rotative ale menghinei
  - partea glisanta a menghinei (A)

#### 9. Curățarea

Curățați resturile cu o cârpă din când în când. Aveți grija ca motorul să nu intre în contact cu apa sau ulei.

#### 10. Defecțiunile mașinii trebuie anunțate imediat ce sunt observate.

## SELECTAREA ACCESORIILOR

Accesoriiile mașinii sunt enumerate la pagina 141.

### PRECAUȚIE

Pe durata folosirii și a operațiunilor de întreținere a mașinii trebuie respectate reglementările și standardele naționale privind securitatea.

### GARANȚIE

Garantăm sculele electrice HiKOKI în conformitate cu reglementările statutare/specifice țării. Această garanție nu acoperă defectele sau daunele provocate de utilizarea necorespunzătoare, abuz sau de uzură și deteriorarea normală. În cazul în care aveți reclamații, vă rugăm să trimiteți scula electrică nedemontată, împreună cu CERTIFICATUL DE GARANȚIE care se găsește la finalul prezentelor Instrucțiuni de utilizare, la o unitate service autorizată de HiKOKI.

### Informații privind nivelul de zgomot transmis prin aer și nivelul de vibrații

Valorile măsurate au fost determinate în conformitate cu standardul EN61029.

Nivelul tipic al puterii sonore ponderate A: 107 dB (A).

Nivelul măsurat al presiunii sonore ponderate A: 99 dB (A).

Purtați protecție auditivă.

Valorile totale ale vibrațiilor (suma vectorială pe cele trei axe) au fost stabilite în conformitate cu EN61029.

Taiere în oțel:

Valoarea emisiei de vibrații **ah, w** = 1,2 m/s<sup>2</sup>

Incertitudine K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Valoarea totală declarată a vibrației a fost măsurată în conformitate cu o metodă de testare standard și poate fi utilizată pentru compararea unei scule cu altele.

Mai poate fi utilizată pentru o evaluare preliminară a expunerii.

### AVERTISMENT

- Emisia de vibrații în timpul folosirii efective a sculei electrice poate diferi de valorile declarate, în funcție de modul de utilizare a sculei.
- Identificați măsuri de siguranță ce trebuie luate pentru protejarea operatorului și care sunt bazate pe estimarea expunerii, în condiții reale de utilizare (ținând seama de toate componentele ciclului de utilizare, cum ar fi timpul necesar opririi sculei și timpul de funcționare suplimentar la pornirea sculei).

### ● Informații cu privire la rețeaua de alimentare cu energie electrică având tensiunea nominală de 230 V~

În condiții defavorabile legate de rețeaua de alimentare cu energie electrică, această sculă electrică poate produce căderi tranzitorii de tensiune sau fluctuații de tensiune care provoacă interferențe.

Această sculă electrică a fost proiectată pentru a fi conectată la o rețea de alimentare cu energie electrică cu o impedanță maximă admisă  $Z_{MAX}$  de 0,14 Ohm în punctul de conectare (tabloul electric) pentru utilizator.

Utilizatorul trebuie să se asigure că această sculă electrică este conectată doar la un sistem de alimentare cu energie electrică ce îndeplinește cerințele de mai sus. Dacă este necesar, utilizatorul poate solicita furnizorului public de energie electrică informații privind impedanța sistemului în punctul de utilizare.

## Română

---

### ● Informații referitoare la disjunctorul de tensiune de 230 V~

Această mașină ar trebui folosită numai conectată la o siguranță de 16A cu funcție de deconectare.

---

### NOTĂ

Ca urmare a programului continuu de cercetare și dezvoltare derulat de HiKOKI, prezentele specificații pot fi modificate fără notificare prealabilă.

---



## SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA ZA ELEKTRIČNA ORODJA

### ⚠ OPOZORILO

Ko uporabljate električna orodja, zmeraj upoštevajte varnostna opozorila, da zmanjšate nevarnost ognja, električnega udara in telesne poškodbe, kar vključuje naslednje.

**Preberite vsa navodila preden pričnete uporabljati ta proizvod in shranite ta navodila za uporabo.**

Izraz »električno orodje« v opozorilih se nanaša na električna orodja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez električnega kabla).

#### 1) Varnost na delovnem mestu

- Delovno mesto mora biti čisto in dobro osvetljeno.**  
*Nered in neosvetljena področja lahko povzročijo nezgodo.*
- Električnega orodja ne uporabljajte v eksplozivnih okoljih, na primer v bližini vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.**  
*Električno orodje pri delu proizvaja iskre, ki lahko vnamejo prah ali hlape.*
- Med delom z električnim orodjem ne dovolite, da bi se vam otroci ali druge osebe približale.**  
*Z motenjem vaše pozornosti lahko izgubite nadzor nad orodjem.*

#### 2) Električna varnost

- Priključni vtičak električnega orodja mora ustrezati vtičnici.**  
*Vtičaka ni dovoljeno kakor koli spreminjati. Pri ozemljenih električnih orodjih ne uporabljajte vtičakov z adapterji.*  
*Nespremenjeni vtičaki in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.*
- Preprečite stik z ozemljenimi površinami, kot so cevi, grelci, štedilniki in hladilniki.**  
*Ko je vaše telo ozemljeno, je nevarnost električnega udara večja.*
- Električnega orodja ne izpostavljajte dežju ali vlagi.**  
*Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje električnega udara.*
- Ne zlorablajte kabla. Kabla ne uporabljajte za prenašanje električnega orodja in ne vlecite za kabel, če želite vtičak izvleči iz vtičnice.**  
*Kabla ne izpostavljajte vročini, olju, ostrim robovom in premikajočim se delom.*  
*Poškodovani in zapleteni kablji povečujejo tveganje električnega udara.*
- Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte kabelski podaljšek, ki je primeren za delo na prostem.**  
*Uporaba kabelskega podaljška, ki je izdelan za delo na prostem, zmanjšuje tveganje električnega udara.*
- Če je delo z električnim orodjem v vlažnem okolju neizogibno, uporabite stikalo za zaščito pred diferenčnim tokom.**  
*Zaščitno stikalo zmanjšuje tveganje električnega udara.*

#### 3) Osebná varnost

- Bodite pozorni, pazite kaj delate ter se dela z električnim orodjem lotite z razumom.**  
*Električnega orodja ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil.*

*Trenutek nepozornosti med delom z električnim orodjem je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.*

- Uporabite osebno zaščitno opremo. Vedno nosite zaščitna očala.**

*Nošenje zaščitne opreme, kot so maska za prah, protizdrsní zaščitni čevlji, varnostna čelada ali zaščitni glušniki, kar je odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja, zmanjšuje tveganje telesnih poškodb.*

- Izogibajte se nenamernemu zagonu. Preden orodje priključite na električno omrežje in/ali na akumulator, preden ga dvignete ali nosite, se prepričajte da je orodje izklopljeno.**

*Prenašanje električnega orodja s prstom na stikalu ali priključitev vklopljenega električnega orodja na električno omrežje je lahko vzrok za nezgodo.*

- Preden električno orodje vklopite, odstranite nastavitvena orodja in izvijače.**

*Orodje ali ključ, ki se nahaja na vrtečem delu električnega orodja lahko povzroči telesne poškodbe.*

- Izogibajte se nenormalni drži. Poskrbite za trdno stojišče in za stalno ravnotežje.**

*Na ta način lahko v nepričakovanih situacijah bolje nadzorujete električno orodje.*

- Nosite primerna oblačila. Za delo ne nosite ohlapnih oblačil in nakita. Lase, oblačila in rokavice ne približujte premikajočim se delom naprave.**

*Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo med premikajoče se dele.*

- Če je na napravo možno montirati priprave za odsesavanje ali prestrezanje prahu, se prepričajte, da so te ustrezno priključene in pravilno uporabljene.**

*Zbiranje prahu lahko zmanjša nevarnosti povezane s prahom.*

#### 4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja

- Električnega orodja ne preobremenjujte. Za izbrano delo uporabite ustrezno električno orodje.**

*Z ustreznim električnim orodjem boste delo opravili bolje in varneje.*

- Električnega orodja ne uporabljajte, če stikalo za vklop/izklop orodja ne deluje.**

*Električno orodje, ki ga ni več možno vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je potrebno popraviti.*

- Pred nastavljanjem orodja, zamenjavo delov pribora ali shranjevanjem orodja, izvlecite vtičak električnega orodja iz elektrike in/ali odstranite akumulator.**

*S takšnimi preventivnimi varnostnimi ukrepi preprečujete nenamerni zagon orodja.*

- Električno orodje shranite izven dosega otrok in ne dovolite upravljalci orodja osebam, ki ga ne poznajo in niso prebrale teh navodil.**

*Električno orodje je nevarno v rokah neizkušenih uporabnikov.*

- Vzdržujte električno orodje. Preverite pravilno delovanje premičnih delov orodja, poškodbe delov in druga stanja, ki bi lahko vplivala na delovanje električnega orodja.**

*V primeru poškodbe je potrebno električno orodje pred uporabo popraviti.*

*Slabo vzdrževano električno orodje je vzrok mnogih nesreč.*

- Rezalno orodje naj bo ostro in čisto.**

*Pravilno vzdrževano rezalno orodje z ostrimi robovi se manj pogosto zatika in je lažje vodljivo.*

- g) Električno orodje, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili, pri čemer upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali.

*Uporabo električnega orodja v druge namene lahko privede do nevarne situacije.*

## 5) Servisiranje

- a) Električno orodje lahko servisira le usposobljena oseba, ki mora uporabljati originalne nadomestne dele.

*Na ta način se ohrani varnost električnega orodja.*

## VARNOSTNI UKREP

**Preprečite dostop otrokom in neusposobljenim osebam.**

**Kadar orodja ne uporabljate ga shranite izven dosega otrok in neusposobljenih oseb.**

6. Zagotovite, da obdelovanec ne vsebuje tujkov kot so žebli.
7. Uporabite le rezalne kolute, ki jih priporoča proizvajalec, in ki imajo nazivno število vrtljajev najmanj tako veliko kot je število vrtljajev, navedeno na tipski tablici stroja.
8. Brusilne kolute je treba shraniti in obravnavati skrbno v skladu z navodili proizvajalca.
9. Zagotovite, da so nameščeni koloti montirani v skladu z navodili proizvajalca.
10. Nikoli ne uporabljajte stroja brez nameščenih zaščitnih priprav. Zmeraj uporabljajte ščit rezila. Ščit rezila vas ščiti pred odlomljenimi deli rezalne plošče in preprečuje, da se je pomotoma ne dotaknete.
11. Preverite, ali ščit deluje pravilno in ali se lahko prosto premika. Nikoli ne zaklenite štita, ko je odprt.
12. Zavarujte obdelovanec. Obdelovanec bo bolje zavarovan z vpenjalnimi napravami ali s primežem, kot če bi ga držali v roki.
13. Če postane rezalna plošča blokirana, izklopite napravo in počakajte, da se rezalna plošča povsem ustavi. Nikoli ne poskušajte odstraniti vrteče rezalne plošče iz obdelovanca, saj obstaja nevarnost odskoka. Ugotovite in odstranite vzrok blokade.
14. Ne uporabljajte lista žage.
15. Ne uporabljajte stroja v eksplozivnih okoljih in v okoljih, kjer bi iskre lahko povzročile požar, eksplozijo itd.
16. Ko naprave ne uporabljate, jo varno skladiščite. Skladiščite napravo na suhem mestu, ki ga je mogoče zakleniti. Tako se naprava med skladiščenjem ne bo poškodovala in je ne bodo uporabljale neusposobljene osebe.

## VARNOSTNA NAVODILA ZA REZALNIK

1. Pred uporabo preverite rezalni kolut, ne uporabljajte odkrušenih ali kakorkoli drugače poškodovanih rezalnih kolutov. Pred uporabo vedno opravite najprej preizkusni tek, da zagotovite, da rezalni stroj normalno deluje.
2. Uporabite normalen rezalni kolut na njegovi normalni delovni površini.
3. Sprejmite varnostne ukrepe proti iskram zaradi rezanja.
4. Pravilno zamenjajte rezalni kolut.
5. Vedno pazite na to, da privojni deli rezalnega koluta niso nikoli poškodovani. Okvarjeni deli lahko poškodujejo rezalni kolut.

## OPIS OŠTEVILČENIH ELEMENTOV (SI. 1 - SI. 11)

|   |               |   |                             |   |                                                                                                        |   |                            |
|---|---------------|---|-----------------------------|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|----------------------------|
| ① | Pokrov koluta | ⑨ | Sprožilo                    | ⑰ | 10 mm sorniki                                                                                          | ⑳ | Dimenzije kovinskega bloka |
| ② | Podpokrov (B) | ⑩ | Stikalo za zaustavitev      | ⑱ | Jeklena plošča (debeline več kot 6 mm)                                                                 | ㉑ | Objemka                    |
| ③ | Motor         | ⑪ | Gred                        | ⑲ | Vijak s ploščato glavo več kot 6 mm x 15 mm                                                            | ㉒ | Navojni ročaj              |
| ④ | Rezalni kolut | ⑫ | Šesterorobni ključ          | ⑳ | 6 mm matice                                                                                            | ㉓ | Material obdelovanca       |
| ⑤ | Ročaj         | ⑬ | Pri nastavljanju na kot 0°  | ㉑ | Čeljusti primeža se odprejo do 170 mm. Sam primež je mogoče nastaviti v dveh korakih 205 mm in 240 mm. | ㉔ | Karbonska krtača           |
| ⑥ | Žleb za iskre | ⑭ | Pri nastavljanju na kot 30° | ㉒ | Primež (A)                                                                                             | ㉕ | Meja obrabe                |
| ⑦ | Podpokrov (A) | ⑮ | Pri nastavljanju na kot 45° | ㉓ | Dimenzije obdelovanca, ki ga je treba rezati                                                           | ㉖ | Število karbonskih krtač   |
| ⑧ | Zaustavljalec | ⑯ | Primež (B)                  | ㉔ | Kovinski blok                                                                                          |   |                            |

**SIMBOLI****OPOZORILO**

V nadaljevanju so prikazani simboli, uporabljeni pri stroju. Pred uporabo se prepričajte, da jih razumete.

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | CC14SF : Rezalnik                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|  | Preberite vsa varnostna opozorila in navodila.                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|  | Samo za države EU<br>Električnih orodij ne odlagajte med hišne odpadke!<br>V skladu z evropsko direktivo 2002/96/ES o odpadni električni in elektronski opremi in njeni uresničitvi v skladu z nacionalnim pravom se morajo električna orodja, ki so dosegla življenjsko dobo ločeno zbirati in okolju prijazno reciklirati. |
|  | Stikalo za vklop                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

|  |                              |
|--|------------------------------|
|  | Stikalo za izklop            |
|  | Izvalcite vtikač iz vtičnice |
|  | Orodje razreda II            |

**STANDARDNI DODATKI**

Zraven glavnega orodja (1 orodje) vsebuje paket pribor, naštet v nadaljevanju.

- Rezalni kolut.....1
- Šesterorobni ključ .....1

Standardni pribor se lahko spremeni brez obvestila.

**UPORABE**

Rezanje različnih kovinskih materialov, kot so cevi, okrogle prečke, oblikovano jeklo in stranske plošče.

**SPECIFIKACIJE**

| Napetost (po območjih)*                   |     | (110 V, 115 V, 120 V, 127 V) ~                     | (230 V, 240 V) ~ |
|-------------------------------------------|-----|----------------------------------------------------|------------------|
| Vhod                                      |     | 1640 W*                                            | 2000 W*          |
| Max. dimenzije rezanja<br>Višina x širina | 90° | 100 mm x 130 mm                                    | 70 mm x 235 mm   |
|                                           | 45° | 100 mm x 106 mm                                    |                  |
| Najmanjša velikost obdelovanja            |     | Dolžina 80 mm                                      |                  |
| Rezalni kolut                             |     | ø355 x ø25,4 x 4 mm (Ojačan smolnat rezilni kolut) |                  |
| Hitrost brez obremenitve                  |     | 3800 min <sup>-1</sup>                             |                  |
| Max. delovna obodna hitrost               |     | 4800 m/min                                         |                  |
| Teža                                      |     | 17 kg                                              |                  |

\* Preverite imensko ploščo na izdelku, saj je vrednost odvisna od področja.

**OPOMBA**

Zaradi HIKOKIJEVEGA programa nenehnega raziskovanja in razvoja se specifikacije lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

**PRED UPORABO****1. Odvijanje**

Previdno odstranite vse dele embalaže, ki so vključeni v pošiljko. Odstranite vso embalažo z naprave in pribora.

Preden prvič začnete z delom z napravo, preverite, ali je bil dobavljen ves pribor, ki je naveden spodaj:

- Rezalna plošča
- Imbus ključ

**POZOR**

Preprečite nenamerni zagon naprave. Med sestavljanjem in med vsem delom na napravi ta ne sme biti priključena na električno omrežje.

**2. Vir napetosti**

Zagotovite, da je vir napetosti, ki ga boste uporabili enak zahtevam vira napetosti, ki je določen na imenski plošči izdelka.

**3. Stikalo za napetost**

Prepričajte se, da je stikalo za napetost v položaju OFF (izključeno). Če je vtikač priključen na vtičnico, ko je stikalo v položaju ON (vključeno), bo električno orodje takoj začelo delovati ter lahko povzroči resno nesrečo.

**4. Podaljševalni kabel**

Če je delovno območje oddaljeno od vira napetosti, uporabite podaljševalni kabel primerne debeline in kapacitivnosti. Podaljševalni kabel naj bo čim krajši.

**5. Za zagotavljanje varnega rokovanja je delo na napravi treba opraviti na ravni in stabilni površini (npr. na delovni mizi) pred uporabo.****6. Premični deli so med transportom zavarovani z napeto verigo. Odstranite verigo s kavlja za verigo tako, da narahlo pritisnete ročaj stikala.****7. Prepričajte se, da so vsi rezalni koluti v odličnem stanju, ter da ne izkazujejo raz in razpok.****8. Čeprav so bile v tovarni pred dobavo pritisne sponke popolnoma pripete, jih zaradi varnosti ponovno pripnite.**

9. Ta zaščitni pokrov preprečuje možne nesreče, kot so počeni rezalni koluti (pokrov koluta). Čeprav so bili v tovarni pred dobavo montažni vijaki popolnoma pripeti, jih zaradi varnosti ponovno pripnite.
10. Pri menjavi rezalnega koluta zagotovite, da ima nadmestni rezalni kolut določeno obodno hitrost nad 4800 m/min.
11. Zagotovite, da palični ključ za vijake, uporabljen za pritegovanje ali odstranjevanje rezalnega koluta, ni pritrjen na stroj.
12. Preverite, ali je obdelovanec pravilno podprt. Zagotovite, da je material varno pritrjen s primežem. V kolikor ni, lahko pride do resne nesreče, če se material iztrga ali se rezalni kolut med delovanjem zlomi.
13. Zagotovite, da je brusilni kolut pritrjen in pritegnjen, preden stroj uporabljate in zažene brez obremenitve za 30 sekund v varnem položaju. Stroj takoj zaustavite, če pride do znatnih vibracij ali če zaznate druge okvare. Če pride do tega, preglejte stroj, da ugotovite vzrok.
14. Zavrtite rezalni kolut, da preverite zvitost površine. Močna ukrivljenost lahko povzroči premik rezalnega koluta.
15. Zagotovite, da so prezračevalne odprtine vedno proste, kadar delate v prašnih pogojih. V kolikor bi bilo potrebno prah očistiti, najprej odklopite stroj z električnega omrežja.
16. Ne uporabljajte pribora, ki ga ni izdelal in priporočil proizvajalec orodja. Dejstvo, da lahko priključek namestite na vaše orodje, še ne zagotavlja varne uporabe.

## POSTOPEK REZANJA

### POZOR

Odstranjevati ali nameščati obdelovanec medtem ko se rezalni kolut vrti, je nevarno.

#### 1. Upravljanje stikala (Skico 2)

Stikalo se ročno vklopi s potegom sprožilca in se izklopi, ko se sprožilec spusti na prvotno mesto. Stikalo ne deluje, če zaustavljalec ni pritisnjen.

#### 2. Rezanje

- (1) Zavrtite rezalni kolut, narahlo pritisnite ročaj navzdol, in rezalni kolut približajte materialu za rezanje.
- (2) Ko se rezalni kolut dotakne materiala za rezanje, narahlo pritisnite ročaj naprej navzdol in začnite rezati.
- (3) Ko je rezanje (ali načrtovano zarezovanje) končano, dvignite ročaj in ga namestite v prvotni položaj.
- (4) Ob koncu vsakega rezalnega procesa, IZKLOPITE stikalo, da zaustavite vrtenje in nadaljujete z naslednjim rezanjem.

### POZOR

Stroj ne reže nujno hitreje, če močneje pritisnete na ročaj.

Preveč sile na ročaj bo prekomerno obremenilo motor in zmanjšalo njegovo zmogljivost.

Ne pozabite IZKLOPITI stikala po koncu delovanja in izvleči vtič.

#### 3. Položaj operaterja

Ne stojte pred napravo v liniji z rezalno ploščo. Zmeraj stojte ob rezalni plošči.

S tem ukrepom je vaše telo bolje zavarovano pred možnimi odkruški, če bi se rezalna plošča zlomila.

## MONTAŽA IN DEMONTAŽA REZALNEGA KOLUTA

#### 1. Demontaža rezalnega koluta (Skico 3)

- (1) Pritisnite zaustavljalec in odvijte sornik s šesterorobnim ključem.

### POZOR

Če montažne osi za rezalni kolut ni mogoče pritrditi s pritiskom zaustavljalca, obrnite sornik s šesterorobnim ključem, medtem ko pritisnete zaustavljalec. Montažna os za rezalni kolut je pritrjena, ko se zaustavljalec zniža.

- (2) Odstranite sornik, podložko (A), in podložko koluta in snemite rezalni kolut.

#### 2. Montaža rezalnega koluta

Temeljito odstranite prah s podložk koluta in sornika, nato montirajte kolut ob upoštevanju postopkov demontaže v obratnem vrstnem redu. Prepričajte se, da na koncu namestite podpokrov.

### POZOR

Zagotovite, da se je zaustavljalec, uporabljen za namestitev in odstranitev rezalnega koluta, vrnil v položaj umika.

## OBRAOVANJE

#### 1. Postopek za pritrditev materiala za rezanje (Skico 4 in 5)

Postavite material obdelovanja med primež (A) in primež (B), dvignite objemko in pritisnite navojni ročaj, da primež (A) narahlo spravite v stik z materialom obdelovanja, kot je prikazano na **Skico 4**.

Nato obrnite sponko navzdol, in material obdelovanja fiksirajte v položaju tako, da obrnete navojni ročaj. Ko je rezanje končano, 2 ali 3 krat obrnite navojni ročaj, da odvijete primež, in odstranite material obdelovanja, kot prikazano na **Skico 5**.

### POZOR

Kolut se vrti naprej tudi, ko je stroj že izklopljen.

Nikoli ne odstranjujte ali nameščajte materiala obdelovanja medtem ko se rezalni kolut vrti. S tem preprečite telesne poškodbe.

Dolge obdelovance je treba podpreti z bloki negorljivega materiala na obeh straneh, tako da obdelovanec leži vzporedno z zgornjo stranjo mize stroja.

#### 2. Kotno rezanje (Skico 6 in 7)

- (1) Stroj dovoljuje rezanje pod kotom 45° ali 60°.

- (2) Odvijte dva M10 šesterokotna cilindrična sornika na primežu (B), nato nastavite delovno površino na željust primeža pod kotom 0°, 30°, ali 45° kot prikazano na **Skico 7**. Po končanem nastavljanju, pritegnite oba 10 mm sornika.

- (3) Če se širok material reže pod kotom, bo trdno nameščen s pritrditvijo jeklene plošče, kot kaže **Skico 8** na primežu (B).

#### 3. Premikanje nepremične željusti primeža (Skico 9)

Odprtina primeža je nastavljena na največ 170 mm, ko se pošlje iz tovarne. V primeru, da se potrebuje večja odprtina kot 170 mm, premaknite primež v položaj, prikazan z veržno črto, potem ko ste odvili oba sornika. Maksimalna odprtina se lahko nastavi v dveh korakih na 205 mm in 240 mm. Če je material za rezanje prekomerno širok, se lahko primež učinkovito uporabi tako, da se premakne nepremično stran željusti primeža.

#### 4. Kako uporabiti kovinski blok (Skico 10)

Če ima rezalni kolut zmanjšan zunanji premer, vstavite med primeža (A) in (B) kovinski blok, ki je nekoliko manjši kot dimenzija obdelovanja, ki se reže, da se rezalni kolut lahko ekonomično uporabi.

## VZDRŽEVANJE IN PREGLEDI

### POZOR

Preden nadalje uporabljate orodje, previdno preverite, ali bo primerno delovalo in izvajalo željeno funkcijo.

Vzdrževalna dela in popravila lahko izvede le usposobljeno osebo.

Na ta način lahko zagotovite varnost električnega orodja. Prepričajte se, da ste izklopili stroj in izvlekli vtič iz vtičnice pred pregledi in vzdrževanjem.

#### 1. Poškodovan ščit ali drugi deli

Poškodovane dele mora popraviti ali zamenjati pooblaščen servisni center HiKOKI, razen če je drugače navedeno v navodilih za uporabo.

#### 2. Pokvarjena stikala

Pokvarjena stikala naj zamenja pooblaščen servisni center HiKOKI.

#### 3. Menjava rezalnega koluta

Če je rezalni kolut postal top zaradi dolgotrajne uporabe, se motor po nepotrebnem močno obremenjuje. Zato je treba top rezalni kolut preobleči ali zamenjati, da se zagotovi učinkovitost brušenja.

#### 4. Pregled oglenih krtačk (Skico 11)

Motor uporablja oglene krtačke, ki so potrošni material. Ko se obrabijo ali so blizu »obrabe«, lahko povzročijo težave z motorjem.

Ko je nameščena oglena krtačka, ki se samodejno ustavi, se bo samodejno ustavil tudi motor. Takrat zamenjajte obe ogleni krtački z novima, ki imata enaki številki oglene krtačke prikazani na **Skico 11**. Poleg tega poskrbite, da so oglene krtačke zmeraj čiste in zagotovite, da se prosto gibljejo znotraj nosilcev krtačk.

#### 5. Menjava karbonskih krtač

Razstavite pokrov krtače z izvijajem s philipsovo glavo. Karbonske krtače se nato z lahkoto odstranijo.

#### 6. Redno preverjajte kabel

Poškodovani kabel lahko popravi le pooblaščen servisni center HiKOKI.

Zamenjajte poškodovane podaljške. Na ta način se ohrani varnost električnega orodja.

#### 7. Pregledovanje montažnih vijakov

Redno preverjajte vse montažne vijake in zagotovite, da so pravilno pritegnjeni. Če je kateri izmed vijakov odvit, ga nemudoma pritegnite. V kolikor tega ne storite, lahko pride do resne nevarnosti.

#### 8. Mazanje

Na naslednja mazalna mesta enkrat mesečno dodajte olje, da zagotovite dolgotrajno delovanje stroja (Glejte **Skico 1**).

Mazalna mesta

- Vrtljivi del osi
- Vrtljivi del primeža
- Vodilo primeža (A)

#### 9. Čiščenje

Ostružke in umazanijo, ki so oprijeti na stroju, občasno obrišite s krpo. Pazite na to, da se motorni del ne zmoči z oljem ali vodo.

#### 10. Napake na stroju, vključno z zaščitnimi pripravi ali rezili nožev, je treba sporočiti takoj, ko se jih ugotovi.

## IZBOR PRIBORA

Pribor za to orodje je naveden na strani 141.

### POZOR

Pri uporabi in vzdrževanju električnih orodjih je treba upoštevati varnostne uredbe in standarde, ki so določene za vsako državo.

### GARANCIJA

Garantiramo za HiKOKI električna orodja v skladu z ustavno/državno veljavnimi uredbami. Garancija ne zajema napak ali poškodb, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe, zlorabe ali normalne obrabe. V primeru pritožbe pošljite sestavljeno električno orodje skupaj z GARANCIJSKIM CERTIFIKATOM, ki ga najdete na koncu teh navodil za uporabo, na pooblaščen servis HiKOKI.

### Informacije o hrupu in vibracijah

Izmerjene vrednosti so bile določene v skladu z EN61029.

A tipično vrednoten nivo jakosti hrupa: 107 dB (A).

A tipično vrednoten nivo zvočnega tlaka: 99 dB (A).

Obvezna uporaba glušnikov.

Skupna vrednost vibracij (vsota vektorja triax) je v skladu s standardom EN61029.

Rezalna jeklena palica:

Vrednost emisije vibracij **a<sub>h</sub>**, **w** = 1,2 m/s<sup>2</sup>

Nezanesljivost K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Skupna vrednost vibracij je bila merjena v skladu s standardno testno metodo in se lahko uporablja za primerjavo enega orodja z drugim.

Uporablja se lahko tudi kot prvotna ocenitev izpostavljenosti.

### OPOZORILO

- Emisija vibracij med dejansko uporabo električnega orodja se lahko razlikuje od navedene vrednosti, glede na način uporabe orodja.
- Prepoznavajte varnostne ukrepe za zaščito uporabnika, ki temeljijo na oceni izpostavljanja v dejanskih pogojih uporabe (z upoštevanjem vseh delov obratovalnega ciklusa, kot so obdobja, ko je orodje izključeno, in ko orodje teče v prostem teku dodatno k času zagona).

### ● Informacije o sistemu vira napetosti nominalne napetosti 230 V ~

Pod neželenimi napetostnimi pogoji lahko to orodje povzroči začasen padec napetosti ali valovanje napetosti.

To orodje je namenjeno za priključitev na sistem energije z največjo impedanco  $Z_{MAX}$  0,14 Ohmov pri točki vmesnika (napetostna škatla) na uporabnikovem dovodu.

Uporabnik mora zagotoviti, da je to orodje priključeno le na sistem napetosti, ki izpolnjuje zgornje pogoje.

Po potrebi lahko uporabnik povpraša za sistemsko impedanco pri točki vmesnika pri podjetju električnega sistema.

### ● Informacija o močnostnem stikalu z nominalno napetostjo 230 V~

To orodje se sme uporabljati le, če je priključeno na 16 A vtičnico z gl ločilnimi karakteristikami.

### OPOMBA

Zaradi HiKOKIJEVEGA programa nenehnega raziskovanja in razvoja se specifikacije lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

## VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY PRE ELEKTRICKÉ NÁRADIE

### ⚠ VÝSTRAHA

Pri používaní elektrických nástrojov musíte vždy dodržiavať bezpečnostné opatrenia, aby ste znížili nebezpečenstvo požiaru, poranenia elektrickým prúdom a poranenia osôb, vrátane nasledujúceho.

Všetky tieto pokyny si prečítajte pred prevádzkou tohto výrobku a odložte si ich.

Výraz „elektrické náradie“, ktorý je uvedený na výstrahách, označuje vaše elektrické náradie napájané zo siete (so sieťovým káblom) alebo náradie napájané akumulátorom (bez sieťového kábla).

#### 1) Bezpečnosť na pracovisku

- Svoje pracovisko udržiavajte čisté a dobre osvetlené.  
*Neporiadok a tmavé plochy zvyšujú pravdepodobnosť úrazov.*
- Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, ako napríklad v prítomnosti horľavých kvapalín, plynov alebo prachu.  
*Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.*
- Počas práce s elektrickým náradím by sa mali okolostojáci a deti zdržiavať mimo elektrického náradia.  
*Odvedenie pozornosti môže spôsobiť neschopnosť ovládania náradia.*

#### 2) Elektrická bezpečnosť

- Zástrčka elektrického náradia musí vyhovovať sieťovej zásuvke.  
Zástrčku nikdy a žiadnym spôsobom neupravujte.  
*V spojení s uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte žiadne rozbočovacie zásuvky. Neupravované zástrčky a správne vyhovujúce zásuvky znížia riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.*
- Zabráňte telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, akými sú trubky, radiátory, sporáky a chladničky.  
*Existuje zvýšené riziko zasiahnutia elektrickým prúdom v prípade, ak je vaše telo uzemnené.*
- Elektrické náradie nevystavujte účinkom dažďa alebo mokrého prostredia.  
*Pri vniknutí vody do elektrického náradia sa zvyšuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.*
- Kábel nepoužívajte nesprávnym spôsobom.  
Kábel nikdy nepoužívajte na prenášanie, ťahanie a náradie neodpájajte od prívodu energie ťahaním za kábel.  
Kábel chráňte pred teplom, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami.  
*Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.*
- Pri používaní elektrického náradia vonku používajte predlžovací kábel vhodný na použitie vonku.  
*Používanie kábla vhodného na používanie vonku znižuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.*
- V prípade, ak je nevyhnutné používať elektrické náradie vo vlhkom prostredí, používajte prívod elektrického prúdu chránený prúdovým chráničom (RCD).  
*Používanie prúdového chrániča (RCD) znižuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.*

#### 3) Osobná bezpečnosť

- Pri používaní elektrického náradia zostaňte pozorný, sústreďte sa na vykonávanú prácu a používajte všetky zmysly.  
*Elektrické náradie nepoužívajte ak ste unavený, alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.  
Chvilka nepozornosti počas práce s elektrickým náradím môže spôsobiť vážne osobné poranenie.*
- Používajte osobné ochranné pracovné prostriedky. Vždy si nasadte ochranu na oči.  
*Ochranné prostriedky, akými sú protiprachová maska, protišmykové bezpečnostné topánky, ochranná prilba alebo chrániče sluchu, ktoré sa používajú pre patričné podmienky, znižujú vznik osobných poranení.*
- Zabráňte neúmyselnému spusteniu. Pred pripojením k sieťovému zdroju a/alebo akumulátoru, uchopením alebo prenášaním náradia sa uistite, že vypínač je vo vypnutej polohe.  
*Prenášanie náradia s prstom na vypínači alebo aktivovanie náradia elektrickým prúdom, keď je spínač v zapnutej polohe, privoláva úrazy.*
- Pred zapnutím z elektrického náradia odstráňte všetky nastavovacie kľúče alebo skrutkovače.  
*Skrutkovač alebo kľúč, ktorý zostal pripojený k otáčajúcej sa časti elektrického náradia môže spôsobiť osobné poranenie.*
- Nezachádzajte príliš ďaleko. Vždy si zachovajte správnu rovnováhu a zabezpečte správny postoj.  
*Toto umožní lepšie ovládanie elektrického náradia v neočakávaných situáciách.*
- Vhodne sa oblečte. Pri práci nenoste voľný odev alebo šperky. Zabráňte styku vlasov, oblečenia a rukavíc s pohybujúcimi sa časťami.  
*Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť do pohyblivých častí.*
- Ak je zariadenie vybavené na pripojenie vysávača alebo vrecka na zachytávanie prachu, pripojte ich k náradiu a pri práci ich správne používajte.  
*Používanie zariadení na zachytávanie prachu môže znížiť riziká spôsobené prachom.*

#### 4) Používanie a starostlivosť o elektrické náradie

- Elektrické náradie nepreťažujte. Na prácu používajte vždy náradie, ktoré je na ňu určené.  
*Správne elektrické náradie vykoná prácu, na ktorú je určené lepšie a bezpečnejšie.*
- Náradie s poškodeným vypínačom, ktorý sa nedá zapnúť alebo vypnúť, nepoužívajte.  
*Akékoľvek náradie, ktoré nemôže byť ovládané vypínačom je nebezpečné a musí sa opraviť.*
- Predtým, ako vykonáte akékoľvek úpravy, výmenu príslušenstva alebo skôr, než elektrické náradie odložíte, odpojte ho od zdroja napájania a/alebo akumulátora.  
*Tieto preventívne bezpečnostné opatrenia znižujú riziko náhodného spustenia elektrického náradia.*
- Nečinné elektrické náradie skladujte mimo dosahu detí a nedovoľte, aby toto elektrické náradie obsluhovali osoby, ktoré nie sú oboznámené s elektrickým náradím alebo s týmto návodom.  
*V rukách neškolených osôb je elektrické náradie nebezpečné.*

- e) **Vykonávajte údržbu elektrických nástrojov. Skontrolujte nesprávne centrovanie alebo zablokovanie pohyblivých častí, poškodenie častí, alebo akékoľvek iné okolnosti, ktoré by mohli ovplyvniť činnosť elektrického náradia. V prípade poškodenia musíte dať elektrické náradie pred ďalším použitím opraviť.**  
*Mnohé nehody sú spôsobené práve nesprávnym udržiavaným elektrickým náradím.*
- f) **Rezný nástroj udržiavajte ostrý a čistý.**  
*Správne udržiavaný rezný nástroj s ostrými hrotmi je menej náchylný na zablokovanie a je ľahšie ovládateľný.*
- g) **Elektrické náradie, príslušenstvo, hroty náradia atď. používajte v súlade s týmito pokynmi a berte do úvahy pracovné podmienky a charakter vykonávanej práce.**  
*Používanie elektrického náradia na iné, než určené činnosti môže viesť k vzniku nebezpečných situácií.*
- 5) **Servis**  
a) **Servis na svojom elektrickom náradí nechajte vykonávať len kvalifikovaným personálom a pri použití jedine originálnych náhradných dielov.**  
*Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.*

### BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

**Zabráňte prístupu detí a nezainteresovaných osôb. Keď náradie nepoužívate, mali by ste ho uložiť mimo dosahu detí a nezainteresovaných osôb.**

### BEZPEČNOSTNÉ VAROVANIA TÝKAJÚCE SA ODREZÁVAČA

1. Pred použitím skontrolujte rezný kotúč. Nepoužívajte vyštepnuté alebo inak poškodené ezné kotúče. Pred začatím práce vždy urobte skúšobný chod pre zistenie, či píla má normálny chod.
2. Používajte normálny kotúč na normálnej pracovnej ploche.

3. Chráňte sa pred iskrami vznikajúcimi pri rezaní.
  4. Rezný kotúč náležitým spôsobom vymeňte.
  5. Vždy venujte pozornosť tomu, aby upínacie časti kotúča neboli nikdy poškodené. Vadné diely môžu spôsobiť poškodenie rezacieho kotúča.
  6. Zaisťte, aby rezaný materiál neobsahoval cudzie predmety, ako sú napr. kĺnce.
  7. Používajte len rezacie kotúče doporučené výrobcom, ich vyznačené otáčky sú rovné alebo väčšie ako otáčky uvedené na výrobnom štítku píly.
  8. Brúsne kotúče je treba skladovať a zachádzať s nimi opatrne podľa pokynov výrobcu.
  9. Uistite sa, že namontovaný kotúč je upevnený podľa pokynov výrobcu.
  10. Nikdy nepoužívajte pílu bez ochranného krytu namontovaného v správnej polohe. Kryt nikdy nezaistujte na mieste, keď je otvorený.
  11. Skontrolujte, či kryt riadne funguje a voľne sa pohybuje.
  12. Obrobok riadne upevnite. Obrobok, ktorý je zasvorkovaný pomocou upínacieho zariadenia alebo zveráka je pevnejší ako obrobok, ktorý držíte v ruke.
  13. Ak sa rezací kotúč zasekne, vypnite zariadenie a počkajte, kým sa rezací kotúč úplne nezastaví. Nikdy sa z rezu nepokúšajte odstrániť rezací kotúč, ktorý sa stále pohybuje. V opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo spätného nárazu. Zistite a opravte príčinu zaseknutia.
  14. Nepoužívajte pílový list.
  15. Nepoužívajte pílu vo výbušnom prostredí a v prostredí, kde iskry môžu spôsobiť požiar, výbuch atď.
  16. Keď stroj nepoužívate, skladujte ho bezpečným spôsobom. Skladovací priestor musí byť suchý a uzamykateľný.
- Týmto zabránite poškodeniu stroja zo skladovania a pred použitím neškolených osôb.

### POPIS ČÍSLOVANÝCH POLOŽIEK (Obr. 1 - Obr. 11)

|   |                 |   |                            |   |                                                                                                |   |                        |
|---|-----------------|---|----------------------------|---|------------------------------------------------------------------------------------------------|---|------------------------|
| ① | Kryt kotča      | ⑨ | Spúšť                      | ⑰ | Skrutky 10 mm                                                                                  | ⑳ | Rozmery kovového bloku |
| ② | Spodný kryt (B) | ⑩ | Zarážka spínača            | ⑱ | Oceľová doska (hrúbka väčšia než 6 mm)                                                         | ㉑ | Spojka                 |
| ③ | Motor           | ⑪ | Hriadeľ                    | ⑲ | Skrutka s plochou hlavou väčšia než 6 mm x 15 mm                                               | ㉒ | Rukoväť                |
| ④ | Rezací kotúč    | ⑫ | Kľúč na vnútorné šesťhrany | ⑳ | Matica 6 mm                                                                                    | ㉓ | Řezaný materiál        |
| ⑤ | Rukoväť         | ⑬ | Pri nastavení na uhol 0°   | ㉑ | Čeluste zveráka sa otvárajú do 170 mm a zverák možno nastaviť v dvoch krokoch 205 mm a 240 mm. | ㉔ | Uhlíkový kartáč        |
| ⑥ | Iskrový žliabok | ⑭ | Pri nastavení na uhol 30°  | ㉒ | Zverák (A)                                                                                     | ㉕ | Medza opotrebenie      |
| ⑦ | Spodný kryt (A) | ⑮ | Pri nastavení na uhol 45°  | ㉓ | Rozmer rezaného materiálu                                                                      | ㉖ | Č. uhlíkového kartáča  |
| ⑧ | Zarážka         | ⑯ | Zverák (B)                 | ㉔ | Kovový blok                                                                                    |   |                        |

## SYMBOLY

## VÝSTRAHA

Nižšie sú zobrazené symboly, ktoré sa v prípade strojného zariadenia používajú. Pred použitím náradia sa oboznámte s významom týchto symbolov.

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | CC14SF : Odrezávač                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|  | Prečítajte si všetky bezpečnostné výstrahy a všetky pokyny.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|  | Iba pre krajiny EÚ<br>Elektrické náradie nelikvidujte spolu s domácim odpadom!<br>Aby ste dodržali ustanovenia európskej smernice 2002/96/ES o odpadových elektrických a elektronických zariadeniach a jej implementáciu v zmysle národnej legislatívy, je potrebné elektrické náradie po uplynutí jeho doby životnosti separovať a doručiť na environmentálne prijateľné miesto recyklovania. |
|  | Zapnutie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

|                                                                                   |                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
|   | Vypnutie                                |
|  | Odpojte zástrčku od elektrickej zásuvky |
|  | Náradie triedy II                       |

## ŠTANDARDNÉ PRÍSLUŠENSTVO

Okrem hlavnej jednotky (1 jednotka) obsahuje balenie príslušenstvo, ktoré je uvedené nižšie.

- Rezací kotúč.....1
- Kľúč na vnútorné šesťhrany.....1

Štandardné príslušenstvo podlieha zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.

## APLIKÁCIE

Rezanie rôznych kovových materiálov, ako sú trubky, kruhové tyče, profilová oceľ a obkladové dosky.

## ŠPECIFIKÁCIE

| Napätie (podľa oblastí)*                |     | (110 V, 115 V, 120 V, 127 V) ~                                                      | (230 V, 240 V) ~ |
|-----------------------------------------|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| Vstupný príkon                          |     | 1640 W*                                                                             | 2000 W*          |
| Maximálne rozmery rezu<br>Výška x šírka | 90° | 100 mm x 130 mm                                                                     | 70 mm x 235 mm   |
|                                         | 45° | 100 mm x 106 mm                                                                     |                  |
| Minimálna veľkosť obrobku               |     | Dĺžka 80 mm                                                                         |                  |
| Rezací kotúč                            |     | ø355 x ø25,4 x 4 mm<br>(Zosilnený rezací kotúč s pojivom zo syntetických pryskyříc) |                  |
| Rýchlosť bez zafarbenia                 |     | 3800 min <sup>-1</sup>                                                              |                  |
| Max. pracovná obvodová rýchlosť         |     | 4800 m/min                                                                          |                  |
| Váha                                    |     | 17 kg                                                                               |                  |

\* Skontrolujte štítok s menovitými hodnotami na výrobku, pretože tieto údaje podliehajú zmenám.

## POZNÁMKA

Vzhľadom na pokračujúci program výskumu a vývoja v spoločnosti HiKOKI si vyhradzuje právo zmien tu uvedených technických parametrov bez predchádzajúceho upozornenia.

## UPOZORNENIE

Vyhňte sa náhodnému spusteniu stroja. Počas montáže a pri všetkých prácach na stroji musí byť zástrčka odpojená od prívodu elektrickej energie.

2. **Sieťový zdroj**  
Presvedčte sa, že sieťový zdroj, ktorý budete používať vyhovuje požiadavkám na napájanie, ktoré sú uvedené na štítku s menovitými hodnotami na náradí.

3. **Hlavný vypínač**  
Hlavný vypínač prepnite do polohy OFF (VYP.). Ak je zástrčka v zásuvke pokiaľ je hlavný vypínač v polohe ON (ZAP), elektrické náradie sa okamžite spustí, čoho dôsledkom môže byť vážny úraz.

4. **Predlžovací kábel**  
Pokiaľ je pracovisko od zdroja napájania vzdialené, použite predlžovací kábel vhodnej hrúbky a s patričnými menovitými hodnotami. Predlžovací kábel by mal byť podľa možnosti čo najkratší.

## PRED PREVÁDZKOVANÍM

## 1. Rozbalenie

Opatrne vyberte všetky diely v dodávke z obalových materiálov. Zo stroja a dodaného príslušenstva odstráňte všetok obalový materiál.

Pred prvým spustením stroja skontrolujte, či vám boli dodané všetky nižšie uvedené diely štandardného príslušenstva:

- Rezný kotúč
- Šesťhranný kľúč



5. Aby sa zabezpečila správna manipulácia, stroj musí byť pred použitím namontovaný na rovnom a pevnom povrchu (napr. pracovný stôl).
6. Pretože pohybujúce sa časti sú zaistené pri doprave napnutím reťaze, demontujte reťaz z háku reťaze miernym stlačením rukoväte s vypínačom.
7. Zaistíte, aby všetky rezacie kotúče boli v bezchybnom stave a nevykazovali známky vrubov alebo prasklín.
8. Aj keď boli upínacie matice vo výrobnom závode pred dodávkou náležitým spôsobom utiahnuté, z bezpečnostných dôvodov ich znovu riadne dotiahnite.
9. Možnému vzniku nehôd v dôsledku napr. prasknutého rezacieho kotúča sa zabráni týmto ochranným krytom (kryt kotúča). Aj keď boli upevňovacie skrutky vo výrobnom závode pred dodávkou náležitým spôsobom utiahnuté, z bezpečnostných dôvodov ich znovu riadne dotiahnite.
10. Pri výmene rezacieho kotúča zaistíte, aby vymenený rezný kotúč mal konštrukčnú obvodovú rýchlosť vyššiu ako 4800 m/min.
11. Zaistíte, aby kľúč používaný pre dofahovanie a demontáž rezacieho kotúča nebol pripojený k píle.
12. Skontrolujte, či je rezaný materiál náležitým spôsobom podporený.  
Zaistíte, aby materiál bol spoľahlivo upevnený zverákom. Ak tomu tak nie je, môže dôjsť k vážnej nehode spôsobenej uvoľnením materiálu alebo prasknutím rezacieho kotúča počas prevádzky.
13. Zaistíte, aby rezný kotúč bol pred začatím práce správnym spôsobom nasadený a dotiahnutý, a nechajte pílu v chode bez zafarbenia po dobu 30 sekúnd v bezpečnej polohe, okamžite pílu vypnite, ak dochádza k značným vibráciám alebo zistíte iné poruchy. Ak nastane táto situácia, skontrolujte pílu pre zistenie príčiny.
14. Otáčajte rezacím kotúčom pre kontrolu jeho čelného hádzania. Veľké hádzanie môže spôsobiť posuv rezacieho kotúča.
15. Ak pracujete v prašnom prostredí, zaistíte, aby vetracie otvory boli vždy čisté. Ak je potrebné odstrániť prach, najprv odpojte pílu od sieťového prívodu.
16. Nepoužívajte príslušenstvo, ktoré nebolo špeciálne navrhnuté a odporúčané výrobcom náradia.  
To, že dokážete príslušenstvo pripojiť k tomuto elektrickému náradíu neznamená, že je bezpečné na prevádzku.

## POSTUP PRI REZANÍ

### UPOZORNENIE

Je nebezpečné vyberať alebo umiestňovať rezaný materiál, keď sa rezací kotúč otáča.

#### 1. Ovládanie vypínača (Obr. 2)

Vypínač sa zapína ručne stlačením tlačítka vypínača a vypína sa uvoľnením tlačítka vypínača do jeho pôvodnej polohy. Vypínač nebude fungovať, ak je zasunutá poistka.

#### 2. Rezanie

- (1) Uvedte rezací kotúč do chodu, mierne zatlačte dolu rukoväť a priblížte rezací kotúč do blízkosti rezaného materiálu.
- (2) Keď sa rezací kotúč dostane do styku s rezaným materiálom, ďalej mierne zatlačte dolu rukoväť a začnite rezať.
- (3) Po dokončení rezania (alebo drážkovania) zdvihnite rukoväť a presuňte ju do pôvodnej polohy.
- (4) Po ukončení každého rezania vypnite vypínač, aby sa zastavilo otáčanie a pokračujte s ďalším rezaním.

### UPOZORNENIE

Vyvinutím väčšej sily na rukoväť sa nemusí dosiahnuť vyššia rýchlosť rezania.

Príliš veľká sila na rukoväť spôsobí nadmerný tlak na motor a zníži jeho výkonnosť.

Po dokončení práce nezabudnite vypnúť vypínač a vytiahnuť zástrčku.

#### 3. Poloha operátora

Nestojte zároveň s rezacím kotúčom pred strojom. Vždy stojte na boku rezacieho kotúča.

Toto opatrenie poskytuje lepšiu ochranu tela pred možnými úlomkami v prípade zlomenia rezacieho kotúča.

## MONTÁŽ A DEMONTÁŽ REZACIEHO KOTÚČA

### 1. Demontáž rezacieho kotúča (Obr. 3)

- (1) Stlačte poistku a uvoľníte skrutku pomocou kľúča na vnútorné šesťhrany.

#### UPOZORNENIE

Ak montážna hriadeľ rezacieho kotúča nemožno upevniť stlačením poistky, otáčajte skrutku pomocou kľúča na vnútorné šesťhrany a pritom držte stlačenú poistku. Montážna hriadeľ rezacieho kotúča je upevnená vtedy, keď sa poistka zasunula.

- (2) Vymontujte skrutku, podložku (A) a podložku kotúča a zložte rezací kotúč.

#### 2. Montáž rezacieho kotúča

Dôkladne odstráňte prach z podložiek kotúča a skrutky, potom namontujte kotúč postupom opačným ako pri demontáži. Nezabudnite nakoniec upevniť spodný kryt.

#### UPOZORNENIE

Presvedčete sa, že poistka, ktorá bola použitá pre montáž a demontáž rezacieho kotúča, sa vrátila do zasunutej polohy.

## SPOSOB OVLÁDANIA

### 1. Postup pri upevňovaní rezaného materiálu (Obr. 4 a 5)

Podľa popisu na Obr. 4 umiestnite rezaný materiál medzi zverák (A) a zverák (B), zdvihnite spojku a zatlačte rukoväť tak, aby sa zverák (A) dostal do styku s rezaným materiálom.

Potom otočte spojku dolu a upevnite rezaný materiál v jeho polohe otočením rukoväte. Po dokončení rezania otočte rukoväť o 2 až 3 otáčky pre uvoľnenie zveráku a vyberte rezaný materiál tak, ako je uvedené na Obr. 5.

#### UPOZORNENIE

Po vypnutí píly kotúč dobieha.

Nikdy nevyberajte alebo neumiestňujte rezaný materiál, ak sa rezací kotúč otáča, aby sa zabránilo zraneniu.

Dlhé rezané materiály musia byť podporené blokmi nehorľavého materiálu na oboch stranách tak, aby rezaný materiál bol v rovine s hornou stranou základne.

#### 2. Rezanie v uhloch (Obr. 6 a 7)

- (1) Píla umožňuje rezanie v uhloch 45° alebo 60°.
- (2) Uvoľníte dve skrutky z vnútorným šesťhranom M10 na zverák (B), potom nastavte pracovnú plochu na čelusti zveráku v uhle 0°, 30° alebo 45°, ako je uvedené na Obr. 7. Po dokončení nastavenia spoľahlivo dotiahnite dve skrutky 10 mm.
- (3) AK sa robí rezanie širokého materiálu v uhle, upína sa materiál pevne upevnením oceleovej dosky ku zveráku (B) tak, ako je uvedené na Obr. 8.

## 3. Posuv pevnjej čeluste zveráku (Obr. 9)

Rozzovrenie zveráku je pri expedícii z výrobného závodu nastavené na maximálnu hodnotu 170 mm. V prípade, že je potrebné rozzovrenie väčšie ako 170 mm, presuňte zverák po vyskrutkovaní dvoch skrutiek do polohy znázornenej čiarou. Maximálne rozzovrenie možno nastaviť v krokoch 205 mm a 240 mm. Ak je rezaný materiál nadmerne široký, je možné zverák s výhodou použiť premiestnením pevnej strany čeluste zveráku.

## 4. Spôsob použitia kovového bloku (Obr. 10)

Keď sa zmenší vonkajší priemer rezacieho kotúča, vložte medzi zverák (A) a (B) kovový blok o niečo menší, ako je rozmer rezaného materiálu pre ekonomické využitie rezacieho kotúča

- ☐ Mazacie miesta
- ☐ Rotačná časť hriadeľa
- ☐ Rotačná časť zveráku
- ☐ Posuvná dráha zveráku (A)

## 9. Čistenie

Otrite občas pomocou tkaniny alebo podobným prostriedkom piliny a odrezky, ktoré zostali na pile. Zaisťte, aby do motorovej časti nevnikol olej alebo voda.

## 10. Poruchy na pile vrátane porúch ochranných krytov alebo ostrých častí je treba oznámiť hneď po zistení.

## VÝBER PRÍSLUŠENSTVA

Príslušenstvo tohto stroje je uvedené na strane 141.

## UPOZORNENIE

V rámci prevádzkovania alebo údržby elektrického náradia je nutné dodržiavať bezpečnostné nariadenia a normy platné v patričnej krajine.

## ZÁRUKA

Garantujeme, že elektrické náradie značky HiKOKI vyhovuje zákonným/národným nariadeniam. Táto záruka sa nevzťahuje na poruchy alebo poškodenia, ktoré sú spôsobené nesprávnym používaním, zlým zaobchádzaním alebo štandardným opotrebovaním a odrením. V prípade reklamácie doručte elektrické náradie v nerozobratom stave spolu so ZÁRUČNÝM LISTOM, ktorý nájdete na konci tohto návodu na obsluhu, do autorizovaného servisného strediska spoločnosti HiKOKI.

## Informácie ohľadne vzduchom prenášaného hluku a vibrácií

Merané hodnoty boli určené podľa EN61029.

Nameraná vážená úroveň hladiny akustického výkonu A: 107 dB (A).

Nameraná vážená úroveň hladiny akustického tlaku A: 99 dB (A).

Používajte chrániče sluchu.

Výsledné celkové hodnoty pre vibrácie (suma pre trojosový vektor) stanovené podľa EN61029.

Rezanie ocelevej tyče:

Hodnota vibračných emisií **a<sub>h</sub>**, **w** = 1,2 m/s<sup>2</sup>

Odchýlka K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Deklarovaná hodnota vibrácií bola nameraná v súlade so štandardnou skúšobnou metódou a môže sa použiť na porovnávanie jedného náradia s druhým.

Môže sa taktiež použiť na predbežné posúdenie expozície.

## VÝSTRAHA

○ Hodnota emisie vibrácií počas skutočného používania elektrického náradia sa môže odlišovať od deklarovanej celkovej hodnoty, a to na základe spôsobu, akým sa náradie používa.

○ Vyznačte bezpečnostné opatrenia s cieľom chrániť obsluhu, ktoré sa zakladajú na odhade expozície v rámci skutočných podmienok používania (berúc do úvahy všetky súčasti prevádzkového cyklu, ako sú doby vypnutia náradia a doby voľnobehu náradia, ktoré sú doplnkom doby spustenia náradia).

## ÚDRŽBA A KONTROLA

### UPOZORNENIE

Pred ďalším použitím náradia by ste mali pozorne skontrolovať, že zariadenie funguje správne a vykonáva stanovenú funkciu.

Údržbu a opravy nechajte vykonávať len kvalifikovanými opravármi.

Takýmto spôsobom sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.

Pred robením údržby a kontroly sa uistite, že ste vyplí a vytiahli zástrčku z elektrickej zásuvky.

### 1. Poškodený kryt alebo iné diely

Poškodené diely musia byť správne opravené alebo vymenené autorizovaným servisným strediskom spoločnosti HiKOKI, ak nie je uvedené inak v tomto návode na použitie.

### 2. Chybné spínače

Chybné spínače dajte vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku spoločnosti HiKOKI.

### 3. Výmena rezacieho kotúča

Keď sa rezací kotúč otupí v dôsledku dlhodobej precádzky, dochádza k zbytočnému zafarbeniu motora. Preto opravte alebo vymeňte otupený rezací kotúč za nový pre zaistenie účinnosti brúsenia.

### 4. Kontrola uhlíkových kef (Obr. 11)

Motor je vybavený uhlíkovými kefami, ktoré sú spotrebný tovar. Ak sa opotrebojú alebo sú blízko „bodu opotrebovania“, spôsobia problémy motora.

Ak sú vo výbave uhlíkové kefy s automatickým zastavením, motor sa automaticky zastaví. V takom prípade vymeňte obidve uhlíkové kefy za nové, s rovnakým číslom tak, ako je to zobrazené na Obr. 11. Okrem toho uhlíkové kefy vždy udržiavajte čisté a skontrolujte, či sa v držiakoch na kefy voľne pohybujú.

### 5. Výmena uhlíkových kefiek

Pomocou plochého skrutkovača rozoberte príklopy kefiek. Potom môžete uhlíkové kefy jednoducho vybrať.

### 6. Kábel pravidelne kontrolujte

Poškodený kábel dajte opraviť len v autorizovanom servisnom stredisku spoločnosti HiKOKI.

Vymeňte poškodené predžiovacie káble. Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.

### 7. Kontrola skrutiek

Pravidelne skontrolujte všetky skrutky a uistite sa, že sú správne utiahnuté. Ak nájdete niektoré skrutky uvoľnené, ihneď ich utiahnite. Neutiahnuté skrutky môžu viesť k vážnemu riziku.

### 8. Mazanie

Premažte olejom raz za mesiac nasledujúce mazacie miesta, aby píla bola schopná prevádzky na dlhú dobu (Obr. 1).

---

● **Informácie o systéme napájania s menovitým napätím 230 V~**

Za nepriaznivých podmienok napájania zo siete môže tento nástroj spôsobiť prechodové poklesy napätia alebo rušivé výpadky napätia.

Tento nástroj je určený pre pripojenie k napájaciemu systému s maximálnou povolenou hodnotou impedancie systému  $Z_{\text{MAX}} = 0,14$  Ohmov v mieste rozhrania (napájací rozvádzač) užívateľského napájania.

Užívateľ musí zaistiť, aby tento nástroj bol pripojený len k systému napájania, ktorá spĺňa vyššie uvedené požiadavky.

V prípade potreby môže užívateľ požiadať o oznámenie hodnoty impedancie systému v mieste rozhrania.

---

● **Informace o jističi se jmenovitým napětím 230 V~**

Nářadí je třeba používat jen tehdy, pokud je napojeno přes pojistku 16 A s odpojovací charakteristikou gl.

---



---

**POZNÁMKA**

Vzhľadom na pokračujúci program výskumu a vývoja v spoločnosti HiKOKI si vyhradzuje právo zmien tu uvedených technických parametrov bez predchádzajúceho upozornenia.

---

## ОБЩИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИНСТРУМЕНТИ

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Когато използвате електрически инструменти, винаги спазвайте основните мерки за безопасност, за да намалите риска от пожар, електрически удар и нараняване.

Прочетете изцяло тези инструкции преди да опитвате да работите с уреда, и ги запазете.

Терминът „електрически инструменти“, използван в предупреждението за безопасност, се отнася до уреди, захранвани (с кабел) от мрежата, или такива на батерии (безжични).

#### 1) Безопасност на работното място

- Поддържайте работното място подредено и добре осветено.**  
Неподредени или не добре осветени работни места създават предпоставка за инциденти.
- Не използвайте електрически инструмент във взривоопасна среда, при наличие на запалими течности, газове или прах.**  
Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да доведат до възпламеняване.
- Не позволявайте достъп на странични лица и деца при работа с електрически инструменти.**  
Невнимание по време на работа може да доведе до загуба на контрол върху процеса.

#### 2) Електрическа безопасност

- Щепселите на електрическите инструменти трябва да отговарят на стандарта на контактите.**  
Никога не правете каквито и да било промени по щепселите.  
Не използвайте преходни щепсели в комбинация със заземени електрически инструменти.  
Щепсели, които не са модифицирани и съответстват на стандарта на контактите намаляват риска от електрически удар.
- Избягвайте контакт с тялото при работа с електрически инструменти по заземени повърхности, като тръби, радиатори и хладилници.**  
Съществува повишен риск от електрически удар, ако тялото Ви стане част от заземителния контур.
- Не излагайте електрическите инструменти на влага или дъжд.**  
Попадането на влага в електрическите инструменти повишава риска от електрически удар.
- Не нарушавайте целостта на кабелите.**  
Никога не изключвайте електрическите уреди, като издърпвате кабела.  
Пазете кабелите от източници на топлина, от смазочни материали, остри ръбове и подвижни компоненти.  
Наранени или преплетени кабели повишават риска от електрически удар.
- Когато използвате електрически уред на открито, използвайте удължител, подходящ за външна употреба.**  
Използвайте кабел, подходящ за външни условия, който намалява риска от електрически удар.

- Ако е наложително използването на електрически инструмент във влажни условия, използвайте уреди с диференциална защита (RCD) срещу утечка.**  
Използването на диференциална защита намалява риска от електрически удар.

#### 3) Лична безопасност

- Бъдете бдителни, внимавайте в действията си и използвайте разумно електрическите инструменти.**  
Не използвайте електрически инструмент, когато сте изморени, или под влиянието на лекарствени средства, алкохол или упойващи вещества.  
Всяко невнимание при работа с електрически инструменти може да доведе до сериозни наранявания.
- Използвайте лични предпазни средства.**  
Винаги носете защитни очила или маска.  
Защитните средства, като респираторна маска, специални обувки с устойчива на подхлъзване подметка, каска, или антифони, използвани според условията на работа, ще намалят опасността от нараняване.
- Предотвратяване на случайно включване на уреда.** Уверете се, че старт бутон на уреда е в изключено положение, преди да свържете електрическия инструмент към източник на захранване и/или батерия, както и преди да го вземете или пренасяте.  
Пренасянето на инструменти с пръст на старт бутон, или на превключвателя на захранването, носи опасност от инциденти.
- Отстранете всички гаечни и други ключове, преди да включите уреда към захранването.**  
Гаечен ключ или инструмент, забравен в ротационни компоненти на електрическия инструмент, може да доведе до нараняване.
- Не се преснягайте.** През цялото време трябва да имате стабилна опора и да поддържате баланс на тялото.  
Това осигурява по-добър контрол върху електрическите инструменти при извънредни ситуации.
- Носете подходящо облекло.** Не носете прекалено широки дрехи или бижута. Пазете косата, дрехите и ръкавиците си от подвижни компоненти.  
Широките дрехи, бижута и дълга коса могат да бъдат захванати от подвижните компоненти.
- Ако са осигурени устройства за присъединяване към прахоуловителни инсталации, уверете се, че са правилно монтирани.**  
Използването на прахоуловители и циклони може да намали свързаните със замърсяването рискове.

#### 4) Експлоатация и поддръжка на електрически инструменти

- Не насилвайте електрическите инструменти.**  
Използвайте подходящ електрически инструмент за съответните цели.  
Подходящият електрически инструмент осигурява безопасно и по-добре свършена работа при предвидените номинални параметри.
- Не използвайте електрическия инструмент, ако не може да бъде включен или изключен от съответния старт бутон или превключвател.**  
Всички електрически инструмент, който не може да се контролира от старт бутон, е опасен и подлежи на ремонт.

- с) Изключете щепсела на инструмента от източника на захранване и/или от батерията, преди да извършвате настройки, смяна на приставки или при съхранение.  
*Тези предпазни мерки намаляват риска от случайно и нежелано включване на електрически инструмент.*
  - д) Съхранявайте неизползваните електрически инструменти далеч от достъп на деца и не позволявайте на лица, непознати с начина на работа с инструментите, и с тези инструкции, да работят с тях.  
*Електрическите инструменти представляват опасност в ръцете на неопитни лица.*
  - е) Поддържайте електрическите инструменти. Проверявайте центровката и закрепването на подвижните части, проверявайте за повредени части, които могат да се отразят на работата на електрическите инструменти. Ако установите повреди, отстранете ги преди да използвате електрическите инструменти.  
*Много злополуки се дължат на лоша поддръжка на електрическите инструменти.*
  - ф) Поддържайте режещите приставки наточени и чисти.  
*Правилно поддържаните режещи приставки, с наточени режещи елементи, се управляват и контролират по-лесно.*
  - г) Използвайте електрически инструменти, приставки и аксесоари, и т.н., съгласно тези инструкции, като вземете предвид работните условия и вида работи, които ще се извършват.  
*Използване на електрическите инструменти за работи, различни от тези, за които са предвидени инструментите, може да доведе до повишен риск и опасни ситуации.*
- 5) Обслужване
- а) Обслужването на електрическите инструменти трябва да се извършва само от квалифицирани сервизни работници, при използване на оригинални резервни части.  
*Това ще гарантира безопасността при работа с електрическите инструменти.*

## ВНИМАНИЕ

Не допускате в зоната на работа деца и възрастни хора.

Ногато не използвате електрическите инструменти, съхранявайте ги далеч от достъп на деца и възрастни хора.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С РЕЖЕЩА МАШИНА

1. Инспектирайте режещия диск преди работа, не използвайте напукани или по друг начин неизправни дискове за рязане. Винаги извършвайте пробен пуск преди употреба, за да се уверите, че резачката не е неизправна.
2. Използвайте нормалния режещ диск върху стандартната му работна повърхност.
3. Предпазвайте се от искри по време на рязане.
4. Сменяйте режещия диск по правилния начин.
5. Винаги внимавайте действието на стягащите части на режещия диск да не бъде нарушено. Дефектните части ще увредят режещия диск.
6. Уверете се, че обработваният детайл не съдържа чужди тела, като гвоздеи.

7. Използвайте само режещи дискове, препоръчани от производителя, върху които е отбелязана скорост, равна или по-висока от тази, посочена върху табелката на уреда.
8. Абразивните дискове трябва да бъдат съхранявани и третирани внимателно, в съответствие с инструкциите на производителя.
9. Уверете се, че дисковете са поставени в съответствие с инструкциите на производителя.
10. Никога не работете с уреда, ако предпазителят не е поставен.  
Винаги използвайте предпазителя за острието. Предпазителят за острието предпазва потребителя от отчупени части от режещия диск и случайно докосване на диска.
11. Уверете се, че предпазителят работи правилно и че може да се движи свободно. Никога не заключвайте предпазителя, когато е отворен.
12. Работната повърхност трябва да е устойчива. Използването на скоби или менгемета осигурява по-голяма стабилност на работната повърхност, отколкото ако я държите с ръка.
13. Ако режещият диск се заклещи, изключете машината и изчакайте, докато режещият диск спре напълно. Никога не опитвайте да свалите от машината диск, който все още се върти, защото има опасност от откат. Открийте причината за заклещването и я отстранете.
14. Не използвайте циркуляра.
15. Не използвайте уреда във взривоопасна атмосфера и в среда, където искрите могат да предизвикат огън, експлозия и т.н.
16. Съхранявайте машината по безопасен начин, когато не се използва. Мястото за съхранение трябва да е сухо и да може да се заключва.  
Това предотвратява повреди от съхранение на машината, както и нейното използване от необучени лица.

ОПИСАНИЕ НА НОМЕРИРАНИТЕ ЕЛЕМЕНТИ (Фиг. 1 - Фиг. 11)

|   |                 |   |                               |   |                                                                                                          |   |                                 |
|---|-----------------|---|-------------------------------|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---------------------------------|
| ① | Капак на диска  | ⑨ | Задвижващ елемент             | ⑰ | Болтове 10 мм                                                                                            | ⑳ | Измерения на металния блок      |
| ② | Долен капак (В) | ⑩ | Ограничител на превключването | ⑱ | Стоманена плоча (дебелина над 6 мм)                                                                      | ㉑ | Съединител                      |
| ③ | Двигател        | ⑪ | Вал                           | ⑲ | Винт с плоска глава, по-голям от 6х15 мм                                                                 | ㉒ | Винтова ръкохватка              |
| ④ | Режещ диск      | ⑫ | Шестостенен ключ              | ㉒ | Гайки 6 мм                                                                                               | ㉓ | Материал на обработвания детайл |
| ⑤ | Дръжка          | ⑬ | При задаване на ъгъл 0 °      | ㉒ | Челюстите на менгемето се отварят до 170 мм, а самото менгеме може да бъде настроено на 205 мм и 240 мм. | ㉔ | Въгленова четка                 |
| ⑥ | Улей за искри   | ⑭ | При задаване на ъгъл 30 °     | ㉓ | Менгеме (А)                                                                                              | ㉕ | Граница на износване            |
| ⑦ | Долен капак (А) | ⑮ | При задаване на ъгъл 45 °     | ㉓ | Размери за изрязване на обработвания детайл                                                              | ㉖ | Номер на въгленовата четка      |
| ⑧ | Ограничител     | ⑯ | Менгеме (В)                   | ㉔ | Метален блок                                                                                             |   |                                 |

СИМВОЛИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Използвани са следните символи. Уверете се, че разбирате значението им, преди използване на уреда.

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | CC14SF : Дискава шлайфмашина                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|  | Прочетете всички инструкции и предупреждения за безопасност.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|  | Само за страни от ЕС<br>Не изхвърляйте електрически уреди заедно с битовите отпадъци!<br>Във връзка с разпоредбите на Европейска Директива 2002/96/ЕС за електрическите и електронни уреди и нейното приложение съгласно националните законодателства, електрически уреди, които излизат от употреба трябва да се събират отделно и предават в специализирани пунктове за рециклиране. |
|  | Включване                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

|  |                                                   |
|--|---------------------------------------------------|
|  | Изключване                                        |
|  | Разкачете главния щепсел от електрическия контакт |
|  | Инструмент клас II                                |

СТАНДАРТНИ АКСЕСОАРИ

В допълнение към основния уред (1 комплект), комплектът съдържа посочените по-долу аксесоари.

- Режещ диск ..... 1
- Шестостенен ключ ..... 1

Стандартните приставки и аксесоари са предмет на промяна без уведомление.

ПРИЛОЖЕНИЯ

Рязане на различни метални материали, като тръби, цилиндрични пръти, профилна стомана и обшивка.

СПЕЦИФИКАЦИИ

|                                        |     |                                                       |                  |
|----------------------------------------|-----|-------------------------------------------------------|------------------|
| Напрежение (по области)*               |     | (110 V, 115 V, 120 V, 127 V) ~                        | (230 V, 240 V) ~ |
| Захранващ блок                         |     | 1640 W*                                               | 2000 W*          |
| Максимални размери за рязане           | 90° | 100 мм × 130 мм                                       | 70 мм × 235 мм   |
| Височина × ширина                      | 45° | 100 мм × 106 мм                                       |                  |
| Минимално единично производство        |     | Дължина 80 мм                                         |                  |
| Режещ диск                             |     | ø355 × ø25,4 × 4 мм (подсилен режещ диск от вулканит) |                  |
| Скорост на празен ход                  |     | 3800 мин <sup>-1</sup>                                |                  |
| Максимална периферна скорост на работа |     | 4800 м/мин                                            |                  |
| Тегло                                  |     | 17 кг                                                 |                  |

\* Уверете се, че сте проверили фабричната табела на продукта, която е предмет на промяна в различните области.

## ЗАБЕЛЕЖКА

Поради непрекъснатото развитие на научно-развойната програма на HiKOKI, дадените тук спецификации са предмет на промяна без уведомление.

## ПРЕДИ ЗАПОЧВАНЕ НА РАБОТА

### 1. Разпознаване

Внимателно извадете от опаковките им всички доставени части. Извадете всички опаковъчни материали от машината и предоставените аксесоари.

Преди да работите с машината за пръв път, проверете дали всички части на стандартните аксесоари, посочени по-долу, са били доставени:

- Режещ диск
- Шестостенен ключ

### ВНИМАНИЕ

Избягвайте случайно включване на машината. По време на спяване и при всякаква работа по машината, щепселът не трябва да бъде включен в захранването.

### 2. Източник на захранване

Уверете се, че източникът на захранване, който използвате, отговаря на изискванията, посочени върху инвентарната табелка.

### 3. Превключвател

Уверете се, че старт бутонът е в позиция ИЗКЛ. Ако бъде включен щепсел към контакта, уредът ще започне да работи веднага, при бутон в позиция ВКЛ., което може да доведе до сериозни инциденти.

### 4. Удължител

Когато работната област е отдалечена от контакт за захранване, използвайте удължител с достатъчна дебелина и подходящ капацитет. Удължителният кабел трябва да бъде възможно най-къс.

За да се гарантира безопасно боравене, машината трябва да е монтирана на равна и стабилна повърхност (напр. работна маса) преди употреба.

Тъй като по време на транспорта движещите се части са закрепени с верига, свалете веригата от куката, като леко натиснете дръжката на превключвателя.

Уверете се, че всички режещи дискове са в идеално състояние и по тях няма драскотини и пукнатини.

Въпреки че са напълно затегнати във фабриката преди доставка, затегнете наново гайките за пълна безопасност.

Възможните злополуки като спукан режещ диск, се предотвратяват от предпазния капак (капак на диска). Въпреки че са напълно затегнати в завода преди доставка, затегнете наново монтажните винтове за пълна безопасност.

При смяна на режещия диск се уверете, че новият диск е предназначен за периферна скорост над 4800 м/мин.

Уверете се, че гаечният ключ, използван за затягане или сваляне на режещия диск, не е поставен на уреда.

Проверете да дали работната заготовка е правилно опряна.

Уверете се, че материалът е здраво хванат с менгемето. В случай че не е, може да възникне сериозна злополука, ако материалът се освободи или режещият диск се счули по време на работа.

13. Уверете се, че абразивният диск е поставен правилно и е затегнат преди работа, и включете уреда без натоварване за 30 секунди в безопасно положение. Спрете незабавно, ако има значителна вибрация или бъдат открити други дефекти. При такива обстоятелства, проверете машината, за да откриете причината.

14. Завъртете режещия диск, за да проверите за възможна лицева деформация. Сериозна деформация ще накара режещия диск да се измества.

15. Когато работите в запрашена среда се уверете, че вентилационните отвори са чисти. Ако е нужно да почиствате прах, първо изключете уреда от захранването.

16. Не използвайте аксесоари, които не са проектирани специално и препоръчвани от производителя на инструмента.

Само това, че аксесоарът може да поставен на вашата електрически инструмент, не означава, че можете да го използвате безопасно.

## ПРОЦЕДУРИ ЗА РЯЗАНЕ

### ВНИМАНИЕ

Опасно е да сваляте или поставяте обработвания детайл, докато режещият диск се върти.

#### 1. Работа с превключвателя (Фиг. 2)

Превключвателят се включва чрез дръпване на задвижващия елемент с ръка и се изключва чрез връщане на задвижващия елемент в първоначално положение. Превключвателят не работи, ако ограничителят не е поставен.

#### 2. Рязане

(1) Завъртете режещия диск, леко натиснете ръкохватката надолу и доближете режещия диск до материала за рязане.

(2) Когато режещият диск влезе в контакт с материала за рязане, леко натиснете ръкохватката по-надолу и започнете да режете.

(3) Когато приключите с рязането (или правенето на прорези) вдигнете ръкохватката и я върнете в първоначалното ѝ положение.

(4) След края на всяко рязане ИЗКЛЮЧЕТЕ превключвателя, за да спрете въртенето, и след това продължете със следващата задача.

### ВНИМАНИЕ

Прилагането на повече сила върху ръкохватката не винаги води до по-бързо рязане.

Прилагането на твърде много сила върху ръкохватката ще натовари прекомерно двигателя и ще намали капацитета му.

Не забравяйте да ИЗКЛЮЧИТЕ превключвателя след края на работата и да извадите щепсел от контакта.

#### 3. Позиция на оператора

Не стойте в една линия с режещия диск пред машината. Винаги стойте отстрани на режещия диск. Тази мярка осигурява по-добра защита от възможни отломки за тялото ви в случай на счупване на диска.

## ПОСТАВЯНЕ И СВАЛЯНЕ НА РЕЖЕЩИЯ ДИСК

#### 1. Сваляне на режещия диск (Фиг. 3)

(1) Натиснете ограничителя и разхлабете болта с шестостенен ключ.

### ВНИМАНИЕ

Когато монтажният вал на режещия диск не може да бъде застопорен с натискането на ограничителя, завъртете болта с шестостенен ключ, като натиснете ограничителя. Монтажният вал за режещия диск се застопорява, когато ограничителят се сваля надолу.

(2) Свалете винта, шайбата (A) и шайбата на диска и отделете режещия диск.

#### 2. Поставяне на режещия диск

Внимателно изчиستете праха от шайбите на диска и винтовете и след това поставете диска, като следвате процедурата за сваляне в обратен ред. Накрая поставете долния капак.

## ВНИМАНИЕ

Уверете се, че ограничителят, който е използван за поставяне и сваляне на режещия диск, е върнат в прибрано положение.

## НАЧИН НА УПОТРЕБА

### 1. Процедура за фиксиране на материала за рязане (Фиг. 4 и 5)

Поставете обработвания детайл между менгеме (А) и менгеме (В), повдигнете съединителя и натиснете винтовата ръкохватка, за да може менгеме (А) леко да направи контакт с обработвания детайл, както е показано на **Фиг. 4**.

След това свалете съединителя и застопорете обработвания детайл на място, като завъртите винтовата ръкохватка. Когато приключите с рязането, завъртете винтовата ръкохватка 2 или 3 пъти, за да отхлабите менгемето, и свалете обработвания детайл, както е показано на **Фиг. 5**.

## ВНИМАНИЕ

Дискът продължава да се върти след изключване на уреда.

Никога не сваляйте или поставяйте обработван детайл, докато режещият диск се върти, за да избегнете наранявания.

Дългите детайли трябва да бъдат поддържани от блокове от незапалим материал от двете страни, така че да бъдат на нивото на горния край на основата.

### 2. Рязане под ъгъл (Фиг. 6 и 7)

- (1) Уредът позволява рязане под ъгъл 45 ° или 60 °.
- (2) Отхлабете двете глави на винтовите М10 с шестостенно гнездо на менгеме (В), а след това поставете работната повърхност в челюстите на менгемето под ъгъл 0 °, 30 ° или 45 °, както е показано на **Фиг. 7**. Когато приключите с поставянето, затегнете здраво двата болта от 10 мм.
- (3) Когато режете широк материал под ъгъл, той ще бъде здраво стегнат с помощта на стоманена плоскост като на **Фиг. 8** към менгеме (В).

### 3. Придвижване на стационарните челюсти на менгемета (Фиг. 9)

Отворът на менгемето е зададен на максимум от 170 мм при излизане от завода. Ако е нужен отвор от повече от 170 мм, преместете менгемето в положението, показано с пунктирна линия, след развинтането на двата болта. Максималният отвор може да бъде зададен на две стъпки от 205 мм и 240 мм. Когато материалът за рязане е твърде широк, менгемето може да се използва след преместване на стационарната страна на челюстите на менгемето.

### 4. Как се използва металният блок (Фиг. 10)

Когато режещият диск има мален външен диаметър, поставете между менгемета (А) и (В) метален блок, който е малко по-малък от размерите на детайла, който се реже, за да използвате ефективно режещия диск.

Уверете се, че сте изключили уреда от захранващата мрежа и сте извадили щепсела от контакта, преди инспекция и поддръжка.

### 1. Повреден предпазител или други части

Повредените части трябва да бъдат ремонтирани или сменени правилно от оторизиран сервизен център на HiKOKI, освен ако в ръководството за експлоатация не е посочено друго.

### 2. Дефектни превключатели

Дефектните превключатели трябва да бъдат сменени от оторизиран сервизен център на HiKOKI.

### 3. Смяна на режещ диск

Когато режещият диск се е износил от продължителна употреба, двигателят се натоварва ненужно. Затова поправете или сменете износения режещ диск, за да осигурите ефикасна работа.

### 4. Проверка на карбоновите четки (Фиг. 11)

Моторът използва карбонови четки, които са консуматив. Когато се износят близо до „маркираната граница на износване“, могат да се появят проблеми с мотора.

Когато е монтирана карбонова четка с автоматичен стоп, то моторът спира автоматично при износването ѝ. Трябва да смените и двете карбонови четки с нови, със същите номера, показани на **Фиг. 11**. Освен това, винаги поддържайте карбоновите четки чисти и се уверете, че се плъзгат свободно в държачите.

### 5. Смяна на карбонови четки

Разглобете капачките на четките с плоска отвертка. Карбоновите четки могат да бъдат отстранени лесно.

### 6. Проверявайте кабела редовно

Повреденият кабел трябва да бъде поправен единствено от оторизиран сервизен център на HiKOKI.

Сменете повредените удължителни кабели. Това ще гарантира безопасността при работа с електрическите инструменти.

### 7. Инспекция на фиксиращи винтове

Редовно инспектирайте всички фиксиращи винтове и се уверете, че са добре затегнати. Ако установите разхлабен винт, незабавно го затегнете. Неспазването на горното крие рискове от злополуки и нараняване.

### 8. Смазване

Поставяйте масло на следните точки за смазване веднъж месечно, за да може уредът да функционира дълго време (вж. **Фиг. 1**).

Точки за смазване

- Въртяща се част на вала
- Въртяща се част на менгемето
- Плъзгане на менгеме (А)

### 9. Почистване

От време на време избърсвайте стружките и отпадъците от уреда с кърпа или подобно. Внимавайте да не заливате двигателя с масло или вода.

### 10. Трябва веднага да съобщавате за повреди по уреда, включително по предпазителите или режещите остриета.

## ПОДДРЪЖКА И ИНСПЕКЦИЯ

## ВНИМАНИЕ

Преди по-нататъшна работа с инструмента трябва внимателно да се провери дали той може да работи правилно и да изпълнява предназначението си.

Поддръжката и ремонтът трябва да се извършват единствено от квалифицирани сервизни работници. Така може да се гарантира, че се поддържа безопасността на електрическия инструмент.

## ИЗБОР НА АКЕСОАРИ

Акcesoарите за уреда са посочени на стр. 141.

## ВНИМАНИЕ

По време на работа и поддръжка на електрически уреди трябва да се спазват разпоредбите и стандартите за безопасност за всяка страна.



**ГАРАНЦИЯ**

Предоставяме гаранция за Електрически Инструменти HiKOKI съгласно специфичните местени законодателства на съответните държави. Настоящата гаранция не покрива дефекти или повреди, причинени от неправилно или небрежно използване, както и дължащи се на обичайно износване на компонентите. В случай на рекламация, моля, изпратете Електрическият Инструмент, в неразглобен вид, с ГАРАНЦИОННАТА КАРТА, продължителна в края на инструкциите, на оторизиран сервизен център на HiKOKI.

**● Информация за прекъсвача с номинално напрежение 230 V~**

Този инструмент трябва да се използва само ако е свързан с предпазител от 16 A с възможност за изключване GL.

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Поради непрекъснатото развитие на научно-развойната програма на HiKOKI, дадените тук спецификации са предмет на промяна без уведомление.

**Информация за шумово замърсяване и вибрация**

Измерените стойности са определени в съответствие с EN61029.

Измерено А-претеглено шумово ниво: 107 dB (A).

Измерено А-претеглена стойност на сила на звука: 99 dB (A).

Носете антифони.

Общи стойности на вибрации (векторна сума) определени съгласно EN61029.

Рязане на стоманен прът:

Стойност на вибрации  $a_h, w = 1,2 \text{ м/сек}^2$

Несигурност  $K = 1,5 \text{ м/сек}^2$

Декларираните общи стойности на вибрации са измерени съгласно стандартните методи на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение между различните инструменти.

Освен това стойностите могат да се използват за предварителна оценка.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Вибрациите по време на действителна употреба на инструмента могат да се различават от декларираните общи стойности, в зависимост от начина на използване на инструмента.
- Идентифициране на мерките за безопасност за оператора, въз основа оценка на въздействието при действителни условия на използване (като се вземат предвид всички елементи от работния цикъл, като периоди на включване и изключване, както и работа на празни обороти непосредствено преди и след момента на използване).

**● Информация за системата на захранване с номинално напрежение 230 V~**

При неблагоприятни условия на мрежата, този електрически инструмент може да причини преходни спадове на напрежението или смущения с колебания на напрежението.

Този електрически инструмент е предназначен за свързване със система на захранване с максимално допустим системен импеданс  $Z_{\text{max}} 0,14 \text{ ома}$  в точката на свързване (сервизна кутия за захранването) на захранването на потребителя.

Потребителят трябва да се увери, че този електрически инструмент е свързан само към система на захранване, която изпълнява изискването по-горе.

Ако е необходимо, потребителят може да отправи запитване към електроснабдителната компания за системния импеданс в точката на свързване.

## OPŠTA BEZBEDNOSNA UPOZORENJA ZA ELEKTRIČNI ALAT

### ⚠ UPOZORENJE

Kada koristite električne alate, osnovne mere bezbednosti treba uvek slediti kako bi se smanjio rizik od požara, strujni udar i lična povreda koja uključuje sledeće.

Pročitajte sve ove instrukcije pre nego što pokušate da rukujete ovim proizvodom i sačuvajte ove instrukcije.

Izraz „električni alat“ u ovim upozorenjima odnosi se na električni alat napajan iz mreže (pomoću kabla) ili na alat napajan iz baterije (bez kabla).

#### 1) Bezbednost radnog područja

a) Radno područje održavajte čistim i dobro osvetljenim.

Zbog zakrčenog ili mračnog prostora mogu se dogoditi nesreće.

b) Električnim alatom nemojte da rukujete u eksplozivnoj atmosferi, na primer u prisustvu zapaljivih tečnosti, gasova ili prašine.

Električni alati stvaraju varnice koje mogu da zapale prašinu ili isparenja.

c) Decu i posmatrače držite podalje dok rukujete električnim alatom.

Zbog ometanja možete da izgubite kontrolu nad njim.

#### 2) Električna bezbednost

a) Utičaci električnog alata moraju da odgovaraju utičnici.

Nikada ni na koji način nemojte da prepravljate utikač.

Nemojte da koristite nikakve adaptere za utikače dok rukujete uzemljenim električnim alatom.

Utičaci koji nisu prepravljani i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od strujnog udara.

b) Izbegavajte kontakt sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti ili frižideri.

Opasnost od strujnog udara se povećava ako vam je telo uzemljeno.

c) Električni alat nemojte da ostavljate na kiši ili izloženog vlazi.

Voda koja prodre u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.

d) Nemojte da zloupotrebljavate kabl. Kabl nikada nemojte da koristite da biste nosili, vukli ili isključivali iz struje električni alat.

Kabl držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova.

Oštećeni ili upetljani kablovi povećavaju opasnost od strujnog udara.

e) Kada električni alat koristite napolju, koristite produžni kabl koji je predviđen za spoljnu upotrebu.

Korišćenjem kabla koji je predviđen za spoljnu upotrebu smanjuje se opasnost od strujnog udara.

f) Ako nije moguće izbeći upotrebu električnog alata na vlažnom mestu, koristite napajanje zaštićeno zaštitnom strujnom sklopkom (RCD).

Korišćenjem RCD-a smanjuje se opasnost od strujnog udara.

#### 3) Lična bezbednost

a) Kada rukujete električnim alatom budite na oprezu, pazite šta radite i koristite zdrav razum. Nemojte da koristite električni alat kada ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova.

Trenutak nepažnje tokom upotrebe električnog alata može dovesti do teške povrede.

b) Koristite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitu za oči.

Zaštitna oprema kao što je maska za prašinu, neklizajuća radna obuća, šlem i zaštita za sluh, koja se koristi u odgovarajućim uslovima, smanjuje opasnost od povredjenja.

c) Onemogućite slučajno uključivanje. Pre priključivanja na izvor napajanja i/ili baterije, uzimanja ili prenošenja alata, proverite da li se prekidač nalazi u položaju isključeno.

Prenošenje električnog alata sa prstom na prekidaču ili uključivanjem napajanja alata dok je prekidač u položaju uključeno može dovesti do nesreće.

d) Pre uključivanja električnog alata uklonite ključ za podešavanje.

Ključ koji je ostao pričvršćen na rotacionom delu električnog alata može da nanese povredu.

e) Nemojte se isticati. Sve vreme održavajte dobar oslonac i ravnotežu.

Zahvaljujući tome imaćete bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.

f) Nosite odgovarajuću odeću. Nemojte da nosite široku odeću ili nakit. Kosu, odeću i rukavice držite podalje od pokretnih delova.

Pokretni delovi mogu da zahvate široku odeću, nakit ili dugu kosu.

g) Ako uređaj ima priključak za posudu za izvlačenje i prikupljanje prašine, postarajte se da ona bude ispravno priključena i korišćena.

Upotrebom posude za prikupljanje prašine mogu da se smanje opasnosti povezane s prašinom.

#### 4) Upotreba i održavanje električnog alata

a) Nemojte koristiti električni alat na silu. Koristite električni alat koji odgovara poslu koji želite obaviti.

Odgovarajućim električnim alatom posao ćete obaviti bolje i bezbednije pri brzini za koju je predviđen.

b) Nemojte da koristite električni alat ako ne možete da ga uključite i isključite prekidačem.

Svaki električni alat kojim ne može da se upravlja prekidačem predstavlja opasnost i mora biti popravljen.

c) Izvucite utikač iz izvora napajanja i/ili uklonite bateriju iz električnog alata pre vršenja bilo kakvih podešavanja, menjanja pribora ili odlaganja električnog alata.

Ove preventivne mere bezbednosti smanjuju opasnost od slučajnog uključivanja električnog alata.

d) Nekorišćeni električni alat odložite van domašaja dece i nemojte dozvoliti da ga koriste osobe koje nisu upoznate s njim ili ovim uputstvima.

Električni alat je opasan u rukama osoba koje ne znaju kako se on koristi.

e) Održavajte električni alat. Proverite da li su pokretni delovi dobro namešteni i pričvršćeni, da li ima delova koji su polomljeni ili postoji neko stanje koje može uticati na rad električnog alata.

Ako je oštećen, električni alat treba popraviti pre upotrebe.

Mnoge nezgode su izazvane električnim alatom koji nije dobro održavan.

f) Alate za sečenje održavajte oštrim i čistim.

Manja je verovatnoća da će se zaglaviti ispravno održavani alat za sečenje sa naoštrenim oštricama i takav alat je lakše kontrolisati.

g) Električni alat, pribor, rezne pločice itd. koristite u skladu sa ovim uputstvima, uzimajući u obzir uslove rada i posao koji treba obaviti.

Korišćenjem električnog alata za namene za koje nije predviđen može prouzrokovati opasne situacije.

## 5) Servisiranje

- a) Servisiranje vašeg električnog alata prepustite stručnom serviseru koji će koristiti isključivo identične rezervne delove.

*Time će se očuvati bezbednost električnog alata.*

## MERE PREDOSTROŽNOSTI

**Decu i nemoćne osobe držite podalje.**

**Kada se ne koristi, alat treba držati van domašaja dece i nemoćnih osoba.**

## BEZBEDNOSNA UPOZORENJA ZA MAŠINU ZA ODSECANJE

- Pre upotrebe pregledajte točak za sečenje, nemojte da koristite točkove za sečenje koji su oštećeni ili imaju neki drugi defekt. Pre upotrebe uvek izvršite probni rad kako biste se uverili da mašina za sečenje nema abnormalnosti.
- Koristite normalan točak za sečenje na svojoj normalnoj radnoj površini.
- Pazite na iskre tokom sečenja.
- Pravilno zamenite točak za sečenje.
- Uvek vodite računa da stezni delovi točka za sečenje ne budu oštećeni. Defektivni delovi će izazvati štetu točka za sečenje.
- Proverite da radni deo nema stranih predmeta kao što su ekseri.
- Koristite samo točkove za sečenje koji su preporučene od strane proizvođača a koji imaju označenu brzinu koja je jednaka ili veća od brzine označene na pločici sa imenom mašine.
- Brusni točkovi moraju da se čuvaju pažljivo, njima takođe treba rukovati pažljivo i u skladu sa uputstvima proizvođača.
- Proverite da li je točak montiran u skladu sa uputstvima proizvođača.
- Nikada ne rukujte mašinom bez vodiča koji je na mestu. Uvek koristite štitnik sečiva. Štitnik sečiva štiti korisnika od odlomljenih delova diska za sečenje i od slučajnog dodirivanja diska za sečenje.
- Postarajte se da štitnik pravilno radi i da može slobodno da se pokreće. Nikada ne blokirajte štitnik kada je otvoren.
- Pričvrstite radni deo. Radni deo pričvršćen stegom ili čeljustima biće bolje stegnut nego da ga držite rukom.
- Ako disk za sečenje postane zaglavljen, isključite mašinu i sačekajte dok se disk za sečenje u potpunosti ne zaustavi. Nikada ne pokušavajte da uklonite disk za sečenje sa sečenja dok još uvek radi, jer u suprotnom postoji opasnost od povratnog udara. Otkrijte i ispravite razlog zaglavljenja.
- Ne koristite testeru.
- Ne koristite mašinu u eksplozivnim atmosferama i okolinama gde iskre mogu da se zapale, gde može da dođe do eksplozije itd.
- Čuvajte mašinu na siguran način kada se ne koristi. Lokacija za čuvanje mora da bude suva i zaključana. Ovo sprečava da se mašina ošteti dok se čuva i od rukovanja od strane nekalifikovanih osoba.

## OPIS NABROJANIH STAVKI (SI. 1 - SI. 11)

|   |                  |   |                                   |   |                                                                                                   |   |                          |
|---|------------------|---|-----------------------------------|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---|--------------------------|
| ① | Poklopac točka   | ⑨ | Okidač                            | ⑰ | 10 mm zavrtnjevi                                                                                  | ⑳ | Dimenzije metalnog bloka |
| ② | Podpoklopac (B)  | ⑩ | Zapušač prekidača                 | ⑱ | Ploča od čelika (debljina veća od 6 mm)                                                           | ㉑ | Kvačilo                  |
| ③ | Moter            | ⑪ | Vratilo                           | ⑲ | Ravan tvrd šraf duži od 6 mm x 15                                                                 | ㉒ | Ručka šrafa              |
| ④ | Točak za sečenje | ⑫ | Šestougli ključ                   | ⑳ | 6 mm navrtke                                                                                      | ㉓ | Materijal za radni deo   |
| ⑤ | Ručka            | ⑬ | Kada se podešava pri uglu od 0 °  | ㉑ | Otvor mengela se otvara do 170 mm dok mengele mogu da se podese na dva koraka od 205 mm i 240 mm. | ㉔ | Ugljena četkica          |
| ⑥ | Iskra šahta      | ⑭ | Kada se podešava pri uglu od 30 ° | ㉒ | Mengele (A)                                                                                       | ㉕ | Ograničenje habanja      |
| ⑦ | Podpoklopac (A)  | ⑮ | Kada se podešava pri uglu od 45 ° | ㉓ | Dimenzije radnog dela za sečenje                                                                  | ㉖ | Br. ugljenih četkica     |
| ⑧ | Zaustavljač      | ⑯ | Mengele (B)                       | ㉔ | Metalni blok                                                                                      |   |                          |

## OZNAKE

### UPOZORENJE

Ovde su prikazane oznake koje se koriste na mašini. Postarajte se da razumete njihovo značenje pre upotrebe.

|                                                                                    |                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
|  | CC14SF : Brusilica s pločom                           |
|  | Pročitajte sva bezbednosna upozorenja i sva uputstva. |

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Samo za zemlje EU<br>Nemojte odlagati električni alat zajedno sa smećem iz domaćinstva!<br>Na osnovu Evropske direktive 2002/96/EC o dotrajaloj električnoj i elektronskoj opremi, kao i njene primene u skladu s državnim propisima, električni alat koji je došao do kraja svog radnog veka mora se prikupiti zasebno i odneti u postrojenje za reciklažu koje ispunjava ekološke zahteve. |
|  | Uključiti                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

|                                                                                  |                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
|   | Isključiti                             |
|  | Izvućite utikač iz elektrićne utićnice |
|  | Alat klase II                          |

## STANDARDNI PRIBOR

Osim glavnog uređaja (1 uređaj), paket sadži i dole navedeni pribor.

- Toćak za sećenje .....1
- Sestougli ključ .....1

Standardni pribor je podloŹan izmenama bez prethodnog obaveštenja.

## PRIMENE

Sećenje razlićitih metalnih materijala kao Źto su cevi, okrugle Źipke, oblikovani ćelik i ploća za fasadu.

## SPECIFIKACIJE

| Napon (po podrućjima)*                     |     | (110 V, 115 V, 120 V, 127 V) ~                          | (230 V, 240 V) ~ |
|--------------------------------------------|-----|---------------------------------------------------------|------------------|
| Ulazna snaga                               |     | 1640 W*                                                 | 2000 W*          |
| Maks. dimenzije sećenja<br>Visina × Źirina | 90° | 100 mm × 130 mm                                         | 70 mm × 235 mm   |
|                                            | 45° | 100 mm × 106 mm                                         |                  |
| Minimalna velićina radnog dela             |     | DuŹina 80 mm                                            |                  |
| Toćak za sećenje                           |     | ø355 × ø25,4 × 4 mm (Pojaćan smolasti toćak za sećenje) |                  |
| Brzina bez opterećenja                     |     | 3800 min <sup>-1</sup>                                  |                  |
| Maks. radna periferna brzina               |     | 4800 m/min                                              |                  |
| TeŹina                                     |     | 17 kg                                                   |                  |

\* Proverite Źta piŹe na natpisnoj ploćici proizvoda jer se ova vrednost menja u zavisnosti od podrućja.

### NAPOMENA

Zbog neprekidnog programa istraŹivanja i razvoja kompanije HiKOKI, ovde navedene specifikacije su podloŹne izmenama bez prethodnog obaveštenja.

## PRE UPOTREBE

### 1. Raspakivanje

PaŹljivo uklonite sve delove koji su ukljućeni u dostavu iz njihove ambalaŹe. Uklonite sav materijal iz ambalaŹe sa maŹine i dostavljenih dodataka.

Pre nego Źto zapoćnete rukovanje maŹine po prvi put, proverite da li su svi delovi standardnih dodataka navedenih dole dostavljeni:

- Toćak za sećenje
- Sest. Ključ

### OPREZ

Izbegnite neplanirano pokretanje maŹine. U toku montaŹe i za sav rad na maŹini, utićnica za napajanje ne sme biti ukljućena na glavni dovod.

### 2. Izvor napajanja

Proverite da li izvor energije koji će biti koriŹćen odgovara zahtevima koji su navedeni na natpisnoj ploćici proizvoda.

### 3. Prekićać napajanja

Proverite da li se prekićać nalazi u poloŹaju OFF. Ako se utikać stavi u utićnicu dok je prekićać za ukljućivanje u poloŹaju ON, elektrićni alat će odmah zapoćeti s radom Źto moŹe da izazove ozbiljnu nesreću.

### 4. ProduŹni kabl

Ako je podrućje rada udaljeno od izvora napajanja, koristite produŹni kabl odgovarajuće debljine i kapaciteta. ProduŹni kabl treba da bude Źto kraći.

5. Da biste se postarali oko bezbednog rukovanja, maŹina mora biti instalirana na ravnu i stabilnu povrŹinu (npr. radnu klupu) pre nego Źto poćne da se koristi.

6. PoŹto su pokretni delovi obezbećeni tenzijom lanca dok su u transportu, uklonite lanac sa kuke za lanac tako Źto ćete neznatno pritisnuti prekićać rućke.

7. Uverite se da su svi toćkovi za sećenje u savrŹenom stanju i da na njima nema ogrebotina i pukotina.

8. Iako su bili u potpunosti stegnuti u fabrici pre dostave, ponovo ćvrsto stegnite stezne navrtke zarad bezbednosti.

9. Moćuće nesreće kao Źto su napukao toćak za sećenje su sprećene ovim zaŹtitnim poklopcem (poklopcem toćka). Iako su bili u potpunosti stegnuti u fabrici pre dostave, ponovo ćvrsto stegnite Źrafove za montiranje zarad bezbednosti.

10. Kada menjate toćak za sećenje, postarajte se da zamenjeni toćak za sećenje ima dizajniranu cirkumferentnu brzinu od 4800 m/min.

11. Proverite da Źipka kljuća za matice koriŹćena za stezanje ili uklanjanje toćka za sećenje nije prikaćena na maŹinu.

12. Proverite da li je deo koji obradujete dobro osiguran.

Proverite da li je materijal ćvrsto prićvrŹćen sa mengelom. Ako nije, ozbiljna nesreća moŹe da se izazove ako se materijal olabavi ili se toćak za sećenje polomi u toku rukovanja.

13. Postarajte se da abrazivni toćak bude ispravno postavljen i zategnut pre upotrebe i ukljućite maŹinu bez opterećenja na 30 s na sigurnom mestu, odmah je iskljućite ako se pojave znatne vibracije ili ako otkrijete druge nedostatke. Ako se to desi, proverite maŹinu da biste utvrdili Źta je uzrok.

14. Rotirajte toćak za sećenje da biste proveriti da li ima bilo kakvih vidnih skretanja. TeŹko skretanje će izazvati da se toćak za sećenje pomeri.

15. Postarajte se da ventilacioni otvori budu čisti prilikom rada u prašnjavim uslovima. Ako postane neophodno da se prašina očisti, prvo isključite mašinu iz glavnog napajanja.
16. Nemojte da koristite pribor koji nije specifično dizajnirao i preporučio proizvođač alata.  
To što pribor može da se montira na električni alat ne znači i da će biti bezbedan za upotrebu.

## KAKO RUKOVATI

1. **Procedura za fiksiranje materijala za sečenje (Sl. 4 i 5)**  
Postavite materijal za radni deo između mengele (A) i mengele (B), izdignite kvačilo i gurnite ručku šrafa kako biste doveli u kontakt mengele (A) sa materijalom za radni deo, kao što je prikazano na **Sl. 4**.  
Zatim, povucite kvačilo na dole i čvrsto fiksirajte materijal za radni deo na položaj tako što ćete okretati ručku šrafa. Kada se posao sečenja završi, okrenite ručku šrafa 2 ili 3 puta kako biste olabavili mengele i uklonite materijal za radni deo, kao što je prikazano na **Sl. 5**.

### OPREZ

Točak nastavlja da se okreće i nakon isključivanja mašine.

Nikada ne uklanjajte niti instalirajte materijal za radni deo dok se točak za sečenje rotira, kako biste izbegli ličnu ozledu.

Dugi radni delovi moraju da se pridrže od strane nezapaljivih blokova materijala sa obe strane kako bi bili u nivou vrha osnove.

### 2. Sečenje pod uglovima (Sl. 6 i 7)

- (1) Mašina dozvoljava sečenje pod uglovima od 45 ° ili 60 °.
- (2) Olabavite dve M10 glave šestougaone utičnice zavrtnjeva na mengeli (B), zatim postavite radnu površinu na otvoru mengele pri bilo kojim uglovima od 0 °, 30 ° ili 45 ° kao što je prikazano na **Sl. 7**. Nakon završetka podešavanja, čvrsto stegnite dva zavrtnja od 10 mm.
- (3) Kada je širok materijal sečen sa uglom, biće čvrsto namešten fiksiranjem čelične ploče kao **Sl. 8** na mengeli (B).

### 3. Pomeranje nepokretnog otvora mengele (Sl. 9)

Otvor mengele je podešen na maksimalno 170 mm kada se isporučuje iz fabrike. U slučaju da je otvor veći od 170 mm neophodan, pomerite mengele na položaj prikazan od strane linije lanca nakon odšrafiranja dva zavrtnja. Maksimalni otvor može da se podese u dva koraka od 205 mm i 240 mm. Kada je materijal za sečenje izuzetno širok, mengela može efektivno da se koristi menjanjem položaja nepokretne strane otvora mengele.

### 4. Kako koristiti metalni blok (Sl. 10)

Kada točak za sečenje ima smanjen spoljni prečnik, ubacite između mengele (A) i (B) metalni blok koji je malo manji od dimenzija radnog dela koji je isečen kako biste ekonomično koristili točak za sečenje.

## ODRŽAVANJE I PROVERA

### OPREZ

Pre dalje upotrebe alata, treba oprezno da se proveru da li će pravilno da radi i izvršava svoje nameravane funkcije.

Neka rad održavanja i opravke izvrše samo kvalifikovane osobe za opravku.

Na ovaj način, može da se utvrdi da će bezbednost električnog alata biti održana.

Postarajte se da isključite i izvučete utikač iz utičnice pre provere i održavanja.

#### 1. Oštećeni štitnik ili drugi delovi

Oštećene štitnike treba pravilno opraviti ili zameniti od strane HiKOKI ovlašćenog servisnog centra osim ako nije drugačije navedeno u ovom uputstvu za upotrebu.

#### 2. Prekidajući sa greškom

Neka prekidajući sa greškom zameni HiKOKI ovlašćeni servisni centar.

#### 3. Zamena točka za sečenje

Kada je točak za sečenje postao tup usled neprekidne upotrebe, opterećenje koje nije neophodno se dobija od motora. Zbog toga, promenite ili zamenite tup točak za sečenje kako biste obezbedili efikasnost brušenja.

## POSTUPCI SEČENJA

### OPREZ

Opasno je uklanjati ili instalirati radni deo dok se točak za sečenje okreće.

#### 1. Rukovanje prekidačem (Sl. 2)

Prekidač je manuelno uključjen povlačenjem okidača i isključen otpuštanjem okidača na originalnu lokaciju. Prekidač neće raditi osim ako zaustavljač nije pritisnut.

#### 2. Sečenje

- (1) Rotirajte točak za sečenje, nežno pritisnite ručku na dole i približite točak za sečenje materijalu za sečenje.
- (2) Kada točak za sečenje dođe u dodir sa materijalom za sečenje, nežno pritisnite ručku još na dole i započnite sečenje.
- (3) Kada je sečenje (ili određeno pravljenje žlebova) završeno, izdignite ručku i vratite je na njen originalan položaj.
- (4) Pri završetku svakog procesa sečenja, ISKLJUČITE prekidač da biste zaustavili rotaciju i nastavite sa sledećim poslom sečenja.

### OPREZ

Ne mora da znači da seče brže kada se više snage stavi na ručku.

Previše snage na ručki će staviti previše pritiska na motor i smanjiti njegov kapacitet.

Ne zaboravite da ISKLJUČITE prekidač nakon što se rukovanje završi i da izvučete utikač.

#### 3. Pozicija rukovaoca

Ne stojte u liniji sa diskom za sečenje koji je ispred mašine. Uvek stojte sa strane diska za sečenje.

Ova mera nudi bolju zaštitu vašeg tela od mogućih iverica u slučaju da se disk za sečenje polomi.

## MONTIRANJE I DEMONTAŽA TOČKA ZA SEČENJE

### 1. Demontaža točka za sečenje (Sl. 3)

- (1) Pritisnite zaustavljač i olabavite zavrtnaj sa šestouglim ključem.

### OPREZ

Kada se vratilo za montiranje za točak za sečenje ne može fiksirati pritiskajući zaustavljač, okrenite zavrtnaj sa šestouglim ključem dok pritisnete zaustavljač. Vratilo za montiranje za točak za sečenje je fiksirano kada se zaustavljač spusti.

- (2) Uklonite zavrtnaj, perač (A) i perač ploče i odvojite točak za sečenje.

### 2. Montiranje točka za sečenje

U potpunosti uklonite prašinu sa perača za točak i zavrtnja, zatim montirajte točak prateći procedure demontaže obrnutim redosledom. Postarajte se da prikačite podpoklopac na kraju.

### OPREZ

Uverite se da je zaustavljač koji se koristio za instalaciju i uklanjanje točka za sečenje vraćen u uvučen položaj.

## 4. Provera grafitnih četkica (Sl. 11)

Motor ima grafitne četkice koje su potrošni delovi. Ako se istroše do ili blizu „granice istrošenosti“, to može da izazove probleme s motorom.

Motor će se automatski zaustaviti kada je opremljen auto-stop grafitnim četkicama. U tom slučaju zamenite grafitne četkice novima koje imaju isti broj koji je prikazan na **Sl. 11**. Osim toga, starajte se da grafitne četkice uvek budu čiste i da klize bez problema u svojim nosačima.

## 5. Zamena grafitnih četkica

Skinite poklopac četkice ravnim odvijačem. Grafitne četkice se zatim mogu lako ukloniti.

## 6. Redovno proverite kabl

Neka oštećeni kabl popravi samo HiKOKI ovlašćeni servisni centar.

Zamenite oštećene produžne kablove. Time će se očuvati bezbednost električnog alata.

## 7. Provera montažnih zavrtnjeva

Redovno proveravajte sve montažne zavrtnje i postarajte se da budu dobro zategnuti. Ako bilo koji od ovih zavrtnjeva popusti, odmah ga pritegnite. Propust da to uradite može da izazove ozbiljnu opasnost.

## 8. Podmazivanje

Stavite ulje u sledeće tačke dovoda ulja jednom mesečno kako biste održavali da mašina bude u radnom stanju duži vremenski period (Pogledajte **Sl. 1**).

Tačke dovoda ulja

- Rotacioni deo vratila
- Rotacioni deo mengele
- Klizni put mengele (A)

## 9. Čišćenje

Obrišite iver i otpatke koji se zalepe za mašinu koristeći krpu ili nešto slično s vremena na vreme. Postarajte se da deo motora ne bude mokar od ulja ili vode.

## 10. Greške u mašini, uključujući vodiče ili oštrice za sečenje, treba da se što pre prijave nakon što se otkriju.

## Informacije o buci i vibracijama u vazduhu

Izmerene vrednosti su utvrđene u skladu sa EN61029.

Izmereni A-ponderisani nivo jačine zvuka: 107 dB (A).

Izmereni A-ponderisani nivo zvučnog pritiska: 99 dB (A).

Nosite zaštitu za sluh.

Ukupne vrednosti vibracija (troosni vektorski zbir) utvrđene na osnovu EN61029.

Čelična šipka za sečenje:

Vrednost emisije vibracija **ah, w** = 1,2 m/s<sup>2</sup>

Odstupanje K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Deklarisana ukupna vrednost vibracija izmerena je na osnovu standardne metode testiranja i može se koristiti za upoređivanje jednog alata s drugim.

Takođe se može koristiti u preliminarnoj proceni izloženosti.

## UPOZORENJE

○ Emisija vibracija tokom upotrebe električnog alata može da se razlikuje od deklarisanе ukupne vrednosti u zavisnosti od načina na koji se alat koristi.

○ Odredite mere bezbednosti za zaštitu rukovaoaca i to na osnovu procene izloženosti stvarnim uslovima korišćenja (uzimajući u obzir sve faze radnog ciklusa kao što su vreme kada će alat biti isključen, vreme rada u praznom hodu i vreme uključivanja).

## ● Informacije o sistemu električnog napajanja sa nominalnim naponom od 230 V~

Pod nepovoljnim uslovima na električnoj mreži, ovaj alat može da izazove prolazne padove napona ili fluktuacije napona koje izazivaju smetnje.

Ovaj alat je namenjen za povezivanje na sistem električnog napajanja sa maksimalnom dozvoljenom sistemskom impedancijom  $Z_{MAX}$  od 0,14  $\Omega$  na kontaktnoj tački (kutiji napajanja) korisnikovog snabdevanja.

Korisnik mora da osigura da je ovaj električni alat povezan samo na sistem električnog napajanja koji ispunjava gornje zahteve.

Ako je neophodno, korisnik može da pita kompanija javnog snabdevanja električnom energijom za sistemsku impedanciju na tački kontakta.

## ● Informacije o prekidaču kola sa nominalnim naponom od 230 V~

Ovaj alat treba samo koristiti ako je povezan na 16 A osigurač sa gl karakteristikom prekida povezivanja.

## NAPOMENA

Zbog neprekidnog programa istraživanja i razvoja kompanije HiKOKI, ovde navedene specifikacije su podložne izmenama bez prethodnog obaveštenja.

## ODABIR PRIRODA

Pribori za ovu mašinu su nabrojani na strani 141.

## OPREZ

Što se tiče rukovanja i održavanja električnih alata, bezbednosni propisi i standardi propisani za svaku zemlju moraju da se poštuju.

## GARANCIJA

Garantujemo da HiKOKI električni alati ispunjavaju zakonske/državne propise. Ova garancija se ne odnosi na kvarove ili oštećenja prouzrokovana pogrešnom upotrebom, zloupotrebom ili normalnim trošenjem i habanjem. U slučaju žalbe, molimo vas da nerastavljeni električni alat sa GARANTNIM CERTIFIKATOM, koji se nalazi na kraju uputstva za upotrebu, pošaljete ovlašćenom servisu kompanije HiKOKI.

## OPĆENITA SIGURNOSNA UPOZORENJA ZA ELEKTRIČNE ALATE

### ⚠ UPOZORENJE

Pri korištenju električnih alata uvijek treba slijediti osnovne sigurnosne mjere opreza kako bi se smanjio rizik od požara, strujnog udara i tjelesnih ozljeda, uključujući sljedeće.

**Pročitajte sve ove upute prije nego pokušate koristiti ovaj proizvod i spremite ove upute.**

Izraz »električni alat« u upozorenjima odnosi se na električni alat priključen na mrežu (žični) ili na električni alat koji radi na baterije (bežični).

#### 1) Sigurnost radnog mjesta

- a) Radno mjesto održavajte čistim i dobro osvijetljenim.

*Nered ili neosvijetljeno radno mjesto uzrokuju nesreće.*

- b) Električni alat ne koristite u eksplozivnim okruženjima kao što su prisutnost zapaljivih tekućina, plinova ili prašine.

*Električni alati proizvodi iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.*

- c) Djecu i ostale osobe držite podalje tijekom korištenja električnog alata.

*Nepažnja može uzrokovati gubitak kontrole.*

#### 2) Električna sigurnost

- a) Utičaki električnog alata moraju odgovarati utičnicama na koje se priključuju.

*Ni na koji način nemojte mijenjati električni utikač.*

*Ne koristite adapterske utikače s uzemljenim električnim alatom.*

*Neizmijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od strujnog udara.*

- b) Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori i hladnjaci.

*Postoji povećana opasnost od strujnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.*

- c) Električni alat ne izlažite kiši i vlazi.

*Ulazak vode u električni alat povećava rizik od strujnog udara.*

- d) Ne zlorabite kabel. Nikada ne koristite kabel za nošenje, povlačenje ili izvlačenje utikača iz utičnice.

*Držite kabel podalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pomičnih dijelova.*

*Oštećen ili zapetljan kabel povećava opasnost od strujnog udara.*

- e) Kada električni alat koristite na otvorenom, koristite samo produžni kabel odobren za uporabu na otvorenom.

*Uporaba kabela prikladnog za uporabu na otvorenom smanjuje opasnost od strujnog udara.*

- f) Ako je neizbježno korištenje električnog alata na vlažnom mjestu, koristite zaštitne strujne sklopke (FID sklopke).

*Uporaba FID sklopke smanjuje rizik od strujnog udara.*

#### 3) Osobna sigurnost

- a) Budite na oprezu, paziti što radite i koristiti zdrav razum prilikom korištenja električnog alata.

*Električni alat ne koristite ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova.*

*Trenutak nepažnje prilikom uporabe električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.*

- b) Koristite osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitne naočale.

*Zaštitna oprema, kao što su maske za prašinu, zaštitne cipele otporne na klizanje, kacige ili zaštitna sluha, ako se koriste u odgovarajućim uvjetima smanjuju opasnost od nezgoda.*

- c) Spriječite nehotično pokretanje. Provjerite je li prekidač u isključenom položaju prije spajanja na izvor napajanja i/ili baterije, prije nego uhvatite alat ili prije nošenja alata.

*Nošenje električnih alata s prstom na prekidaču ili priključenih električnih alata čiji prekidač je uključen uzrokuje nesreće.*

- d) Uklonite sav alat za podešavanje ili ključeve prije nego što uređaj uključite.

*Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu alata može uzrokovati ozljede.*

- e) Ne istežite se kako biste dosegli radno mjesto. Održavajte odgovarajuće uporište i ravnotežu u svim vremenima.

*To omogućuje bolju kontrolu električnog alata u neočekivanim situacijama.*

- f) Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Kosu, odjeću i rukavice držite podalje od pokretnih dijelova.

*Pokretni dijelovi mogu zahvatiti široku odjeću, nakit ili dugu kosu.*

- g) Ako postoje uređaji za priključenje usisivača prašine i uređaji za sakupljanje, provjerite jesu li priključeni i koristite li se na ispravan način.

*Korištenje uređaja za skupljanje prašine može smanjiti opasnosti povezane s prašinom.*

#### 4) Uporaba i njega električnog alata

- a) Ne silite električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za radnju koju treba obaviti.

*Ispravan električni alat posao će obaviti bolje i sigurnije, pod uvjetima za koje je dizajniran.*

- b) Ne koristite električni alat ako se ne može uključiti i isključiti prekidačem.

*Bilo koji električni alat koji se ne može kontrolirati pomoću prekidača je opasan i treba ga popraviti.*

- c) Izvucite utikač iz mrežne utičnice i/ili bateriju iz električnog alata prije podešavanja, zamjene pribora ili odlaganja uređaja.

*Ovim mjerama opreza smanjit ćete rizik od slučajnog pokretanja uređaja.*

- d) Električni alat koji se ne koristi čuvajte izvan dohvata djece i ne dopustite da alat koriste osobe koje nisu upoznate s načinom rada ili ovim uputama.

*Električni alat je opasan ako ga koriste neiskusne osobe.*

- e) Održavajte električnog alata. Provjerite neusklađene ili povezane pokretne dijelove, eventualno polomljene dijelove i sve druge čimbenike koji mogu utjecati na rad električnog alata.

*Ako je oštećen, alat dajte popraviti prije uporabe. Mnoge nesreće uzrokovane su loše održanim električnim alatima.*

- f) Alat za rezanje održavajte oštrim i čistim.

*Ispravno održavani alat za rezanje s oštrim oštrcima neće se zaglaviti i lakše će se kontrolirati.*

- g) Koristite električni alat, pribor i nastavke, itd. u skladu s ovim uputama, uzimajući u obzir radne uvjete i radove koji se izvode.

*Uporaba električnog alata za namjene za koje alat nije predviđen može uzrokovati opasne situacije.*

# Hrvatski

## 5) Servisiranje

- a) Servisiranje električnog alata prepustite isključivo kvalificiranom osoblju uz korištenje identičnih rezervnih dijelova.

*Na taj će se način osigurati sigurnost električnog alata.*

## OPREZ

Djecu i nemoćne osobe držite podalje od uređaja.

Kad se ne koristi, alat treba držati izvan dohvata djece i nemoćnih osoba.

## SIGURNOSNA UPOZORENJA STROJA ZA REZANJE

1. Pregledajte ploču za rezanje prije uporabe, nemojte koristiti otkrhnute ili na drugi način neispravne ploče. Uvijek napravite probni rad prije uporabe kako bi potvrdili da stroj za rezanje nema nepravilnosti.
2. Koristite normalnu ploču za rezanje na njoj normalnoj radnoj površini.
3. Štitnik od iskre od rezanja.
4. Pravilno zamijenite ploču za rezanje.
5. Uvijek obratite pozornost da se stezni dijelovi ploče za rezanje nikada ne oštete. Oštećeni dijelovi će uzrokovati oštećenja na ploči za rezanje.
6. Uvjerite se da na izratku nema stranih tijela kao što su čavli.
7. Koristite samo ploče za rezanje preporučene od strane proizvođača koje imaju naznačenu brzinu jednaku ili veću od brzine navedene na natpisnoj pločici stroja.

8. Brusne ploče se moraju čuvati i s njima rukovati pažljivo i u skladu s uputama proizvođača.
9. Osigurajte da su montirane ploče postavljene u skladu s uputama proizvođača.
10. Nemojte nikada koristiti stroj bez štitnika na mjestu. Uvijek koristite štitnik oštrice. Štitnik oštrice štiti korisnika od odlomljenih dijelova ploče za rezanje i od slučajnog dodirivanja ploče za rezanje.
11. Uvjerite se da štitnik radi ispravno i da se može slobodno kretati. Nikada ne zaključavajte štitnik na jednom mjestu kada je otvoren.
12. Osigurajte izradak. Izradak pričvršćen pomoću stezaljki ili škripa sigurniji je nego kada se pridržava rukom.
13. Ako se ploča za rezanje zaglavi, isključite stroj i pričekajte dok se ploča za rezanje u potpunosti ne zaustavi. Nikada ne pokušavajte ukloniti ploču za rezanje koja još uvijek radi iz reza, u protivnom postoji opasnost od trzaja. Odredite i ispravite uzrok zaglavlivanja.
14. Nemojte koristiti oštricu pile.
15. Nemojte koristiti stroj u eksplozivnim atmosferama i okruženju u kojemu iskre mogu izazvati požar, eksploziju itd.
16. Spremite stroj na siguran način kada se ne koristi. Mjesto pohrane mora biti suho i da se može zaključati. To sprječava oštećenja uređaja kod pohrane i upravljanje od ne obučanih osoba.

## OPIS NABROJANIH STAVKI (Slika. 1 - Slika. 11)

|   |                  |   |                                   |   |                                                                                                                        |   |                          |
|---|------------------|---|-----------------------------------|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|--------------------------|
| ① | Poklopac ploče   | ⑨ | Okidač                            | ⑰ | 10 mm vijci                                                                                                            | ⑲ | Dimenzije metalnog bloka |
| ② | Pod-poklopac (B) | ⑩ | Zaustavljač prekidača             | ⑱ | Čelična ploča (Deblja od 6 mm)                                                                                         | ⑳ | Spojka                   |
| ③ | Motor            | ⑪ | Osovina                           | ⑲ | Vijak s ravnom glavom s više od 6 mm x 15                                                                              | ㉑ | Ručica vijka             |
| ④ | Ploča za rezanje | ⑫ | Imbus ključ                       | ㉒ | 6 mm matice                                                                                                            | ㉒ | Materijal izratka        |
| ⑤ | Ručica           | ⑬ | Kod postavljanja kada je kut 0 °  | ㉓ | Vilice škripa za stezanje se otvaraju do 170 mm, a škrip za stezanje se može postaviti na dva stupnja 205 mm i 240 mm. | ㉓ | Ugljena četkica          |
| ⑥ | Iskrenje         | ⑭ | Kod postavljanja kada je kut 30 ° | ㉔ | Škrip za stezanje (A)                                                                                                  | ㉔ | Granica istrošenosti     |
| ⑦ | Pod-poklopac (A) | ⑮ | Kod postavljanja kada je kut 45 ° | ㉕ | Dimenzije izratka koji se reže                                                                                         | ㉕ | Br. ugljene četkice      |
| ⑧ | Zaustavljač      | ⑯ | Škrip za stezanje (B)             | ㉖ | Metalni blok                                                                                                           |   |                          |

## SIMBOLI

### UPOZORENJE

Za uređaj se koriste sljedeći simboli. Uvjerite se da prije uporabe razumijete njihovo značenje.

|                                                                                    |                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
|  | CC14SF : Brusilica s pločom                       |
|  | Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i sve upute. |

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Samo za zemlje EU<br>Električni alat ne bacajte zajedno s ostalim kućnim otpadom!<br>Sukladno europskim direktivama 2002/96/EZ o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi, te provedbi u skladu s nacionalnim zakonima i propisima, električni alat i baterije koji su dostigli kraj korisnog radnog vijeka potrebno je prikupljati odvojeno i predati u ustanove za recikliranje. |
|  | I<br>Uključivanje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|  | O<br>Isključivanje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |



|                                                                                  |                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
|   | Iskopčajte mrežni utikač iz električne utičnice |
|  | Alat II razreda                                 |

- ☐ Ploča za rezanje .....1  
☐ Imbus ključ .....1

Standardna oprema može se promijeniti bez prethodne najave.

## VRSTE PRIMJENE

Rezanje raznih metalnih materijala kao što su cijevi, okrugle šipke, oblikovani čelik i oplatnih ploča.

## STANDARDNA OPREMA

Osim glavne jedinice (1 jedinica), paket sadrži opremu navedenu na stranici.

## SPECIFIKACIJE

| Napon (prema područjima)*                  |     | (110 V, 115 V, 120 V, 127 V) ~                             | (230 V, 240 V) ~ |
|--------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------------|------------------|
| Ulazna snaga                               |     | 1640 W*                                                    | 2000 W*          |
| Maks. dimenzije rezanja<br>Visina × širina | 90° | 100 mm × 130 mm                                            | 70 mm × 235 mm   |
|                                            | 45° | 100 mm × 106 mm                                            |                  |
| Minimalna veličina izratka                 |     | Duljina 80 mm                                              |                  |
| Ploča za rezanje                           |     | ø355 × ø25,4 × 4 mm (Pojačana rezinoidna ploča za rezanje) |                  |
| Brzina bez opterećenja                     |     | 3800 min <sup>-1</sup>                                     |                  |
| Maks. periferna brzina rada                |     | 4800 m/min                                                 |                  |
| Težina                                     |     | 17 kg                                                      |                  |

\* Provjerite nazivnu pločici na proizvodu jer se može promijeniti ovisno o području.

### NAPOMENA

Zbog kontinuiranog programa istraživanja i razvoja tvrtke HIKOKI, ovdje navedene specifikacije mogu se promijeniti bez prethodne najave.

## PRIJE RADA

### 1. Raspakiranje

Pažljivo uklonite sve isporučene dijelove iz njihove ambalaže. Uklonite svu ambalažu sa stroja i isporučene opreme.

Prije početka rada strojem po prvi put, provjerite jesu li dostavljeni svi dijelovi standardne opreme navedene u nastavku:

- Ploča za rezanje
- Šesterokutni Ključ

### POZOR

Izbjegavajte nenamjerno pokretanje stroja. Tijekom sastavljanja i kod svih radova na stroju, utikač ne smije biti priključen na električnu mrežu.

### 2. Izvor napajanja

Uvjerite se da je izvor energije koji će se koristiti odgovara zahtjevima navedenima na tipskoj pločici proizvoda.

### 3. Prekidač napajanja

Uvjerite se da je prekidač u položaju OFF (Isključeno). Ako se utikač spoji u utičnicu dok je prekidač za uključivanje u položaju ON (Uključeno), električni alat će odmah započeti s radom što može uzrokovati ozbiljne nesreće.

### 4. Produžni kabel

Ako je područje rada udaljeno od izvora napajanja, koristite produžni kabel dovoljne debljine i kapaciteta. Produžni kabel treba biti što kraći.

### 5. Kako bi se osiguralo sigurno rukovanje, stroj mora biti postavljen na ravnu i stabilnu površinu (npr. radni stol) prije uporabe.

6. Budući da su pokretni dijelovi osigurani napetim lancem tijekom prijevoza, uklonite lanac iz kuke lanca laganim pritiskom na ručicu prekidača.

7. Utvrdite da su sve ploče za rezanje u savršenom stanju, i da nemaju ožiljaka i pukotina.

8. Iako su u potpunosti stegnuti u tvornici prije isporuke, ponovno stegnite spojne matice zbog sigurnosti.

9. Moguće nesreće kao što je puknuta ploča za rezanje se sprječavaju ovim zaštitnim poklopcem (poklopac ploče). Iako su u potpunosti stegnuti u tvornici prije isporuke, ponovno stegnite vijke za montažu zbog sigurnosti.

10. Prilikom zamjene ploče za rezanje, osigurajte da zamjenska ploča za rezanje ima perifernu brzinu veću od 4800 m/min.

11. Uvjerite se da ključ na polugu koji se koristi za zatezanje ili uklanjanje ploče za rezanje nije spojen na stroj.

12. Provjerite je li izradak dobro osiguran.

Uvjerite se da je materijal sigurno pričvršćen sa šipom za stezanje. Ako nije, ozbiljna nesreća može biti uzrokovana ako se materijal olabavi ili ploča za rezanje pukne tijekom rada.

13. Osigurajte da je abrazivna ploča ispravno postavljena i zategnuta prije uporabe i pokrenite stroj bez opterećenja na 30 sekundi na sigurnom mjestu, i odmah zaustavite ako se pojave znatne vibracije ili ako se otkriju drugi nedostaci. Ako do toga dođe, provjerite stroj kako bi se utvrdio uzrok.

14. Rotirajte ploču za rezanje da bi pregledali bilo kakve ugibe. Veliki ugib će izazvati pomicanje ploče za rezanje.

15. Uvjerite se da su ventilacijski otvori čisti kada se radi u prašnjavim uvjetima. Ako postane neophodno očistiti prašinu, prvo isključite stroj iz struje.

16. Ne koristite nastavke koji nisu posebno dizajnirani i preporučeni od strane proizvođača alata. Samo zato što se neki nastavak može priključiti na vaš električni alat ne znači da je siguran za rad.

## POSTUPCI REZANJA

### POZOR

Opasno je uklanjati ili postavljati izradak dok se ploča za rezanje okreće.

#### 1. Rad s prekidačem (Slika 2)

Prekidač se uključuje ručnim povlačenjem okidača i reže se otpuštanjem okidača na izvorni položaj. Prekidač neće raditi osim kada je zaustavljač gurnut unutra.

#### 2. Rezanje

- (1) Rotirajte ploču za rezanje, nježno pritisnite ručicu prema dolje, i prinesite ploču za rezanje u blizinu materijala koji se reže.
- (2) Kada ploča za rezanje dođe u kontakt s materijalom koji se reže, nježno pritisnite ručicu prema dolje i počnete rezanje.
- (3) Kada je rezanje (ili dubljenje) završeno, podignite ručicu i vratite je u početni položaj.
- (4) Po završetku svakog procesa rezanja, ISKLJUČITE prekidač da bi zaustavili rotaciju i nastavite sa sljedećim poslom rezanja.

### POZOR

Stavljanje više pritiska na ručicu ne znači nužno da će rezanje ići brže.

Previše pritiska na ručicu će opteretiti motor i smanjiti njegov kapacitet.

Nemojte zaboraviti ISKLJUČITI prekidač nakon završetka rada i izvući utikač.

#### 3. Položaj operatora

Nemojte stajati u ravni s pločom za rezanje ispred stroja. Uvijek stojte po strani od ploče za rezanje.

Ova mjera omogućava bolju zaštitu tijela od mogućih krotina u slučaju pucanja ploče za rezanje.

## MONTIRANJE I DEMONTIRANJE PLOČE ZA REZANJE

#### 1. Demontiranje ploče za rezanje (Slika 3)

- (1) Pritisnite zaustavljač i otpustite vijak s imbus ključem.

### POZOR

Kada montažna osovinica ploče za rezanje ne može biti fiksirana pritiskom na zaustavljač, okrenite vijak s imbus ključem dok pritisnete zaustavljač. Montažna osovinica ploče za rezanje je fiksirana kada je zaustavljač spušten.

- (2) Uklonite vijak, perač (A) i perač ploče i odvojite ploču za rezanje.

#### 2. Montiranje ploče za rezanje

Temeljito uklonite prašinu s perača ploče i vijka, zatim montirajte ploču sljedeći postupke demontaže obrnutim redoslijedom. Budite sigurni da ste postavili pod-poklopac na kraju.

### POZOR

Uvjerite se da se zaustavljač koji je korišten za instalaciju i uklanjanje ploče za rezanje vratio na uvučenu poziciju.

## KAKO RADITI

#### 1. Procedura za fiksiranje materijala koji se reže (Slika 4 i 5)

Postavite izradak između škripa za stezanje (A) i škripa za stezanje (B), podignite spojku i gurnite ručicu vijka kako bi škrip za stezanje (A) lagano došao u kontakt s izratkom, kao što je prikazano na **Slici 4**.

Zatim, okrenite spojku dolje, i sigurno fiksirajte izradak na položaj okretanjem ručke vijka. Kada je rezanje gotovo, okrenite ručicu vijka 2 ili 3 puta da bi otpustili škrip za stezanje i uklonite izradak, kao što je prikazano na **Slici 5**.

### POZOR

Ploča se nastavlja rotirati nakon isključivanja stroja.

Nikada nemojte uklanjati ili postavljati izradak dok se ploča za rezanje rotira kako bi se izbjegle ozljede.

Dugi izratci moraju biti podržani blokovima od nezapaljivog materijala sa obje strane, tako da su u razini s bazom.

#### 2. Rezanje u kutovima (Slika 6 i 7)

- (1) Stroj dopušta rezanje u kutovima od 45 ° ili 60 °.
- (2) Otpustite dva M10 imbus vijka na škripu za stezanje (B), a zatim postavite radnu površinu na vilice škripa za stezanje pod bilo kojim kutom od 0 °, 30 ° ili 45 °, kao što je prikazano na **Slici 7**. Po završetku postavljanja, sigurno zategnite dva vijka od 10 mm.
- (3) Kada se široki materijal reže pod kutom, bit će čvrsto postavljen fiksiranjem čelične ploče poput **Slike 8** na škripu za stezanje (B).

#### 3. Pomicanje statične vilice škripa za stezanje (Slika 9)

Otvaranje škripa za stezanje je postavljeno na maksimum od 170 mm kada je dostavljeno iz tvornice. U slučaju da je potrebno otvaranje više od 170 mm, pomaknite škrip za stezanje na položaj prikazan linijom lanca nakon odvijanja dva vijka. Maksimalno otvaranje može se postaviti na dva stupnja, 205 mm i 240 mm. Kada je materijal koji se reže preterano širok, škrip za stezanje se može učinkovito koristiti repozicioniranjem stacionarne strane vilica škripa za stezanje.

#### 4. Kako koristiti metalni blok (Slika 10)

Kada ploča za rezanje ima smanjeni vanjski promjer, umetnite između škripa za stezanje (A) i (B) metalni blok nešto manji od dimenzija izratka koji se reže da bi se ploča za rezanje ekonomično koristila.

## ODRŽAVANJE I INSPEKCIJA

### POZOR

Prije daljnjeg korištenja, alat bi trebalo pažljivo provjeriti kako bi se utvrdilo da će raditi ispravno i izvoditi namijenjenu funkciju.

Neka održavanje i popravke izvode samo kvalificirani majstori.

Na ovaj način, može se osigurati da se sigurnost električnog alata održava.

Budite sigurni da isključite i izvučete utikač iz utičnice prije pregleda i održavanja.

#### 1. Oštećeni štitičnik ili drugi dijelovi

Oštećene dijelove treba ispravno popraviti ili zamijeniti HiKOKI ovlaštenu servis, osim ako nije drugačije navedeno u ovim uputama.

#### 2. Neispravni prekidači

Neka neispravne prekidače zamijeni HiKOKI ovlaštenu servis.

#### 3. Zamjena ploče za rezanje

Kada ploča za rezanje postane tupu zbog stalnog korištenja, motor se nepotrebno opterećuje. Zbog toga, ispravite ili zamijenite tupu ploču za rezanje kako bi se osigurala učinkovitost brušenja.

#### 4. Provjera ugljenih četkica (Slika 11)

Motor koristi ugljene četkice koje su potrošni dijelovi. Ako se istroše do ili blizu »granice istrošenosti«, to može uzrokovati probleme s motorom.

Kad je motor opremljen auto-stop ugljenim četkicama, motor će se automatski zaustaviti. U tom slučaju zamijenite ugljene četkice novima s istim brojem prikazanim na **Slici 11**. Osim toga, ugljene četkice držite čistima i osigurajte da slobodno klize unutar držača.

#### 5. Zamjena ugljenih četkica

Rastavite poklopac četkice ravnim odvijačem. Ugljene četkice se zatim mogu lako ukloniti.

#### 6. Redovito provjeravajte kabel

Neka oštećeni kabel popravlja samo HiKOKI ovlaštenu servis.

Zamijenite oštećene produžne kabele. Na taj će se način osigurati sigurnost električnog alata.

#### 7. Provjera vijaka

Redovito pregledavajte sve vijke i osigurajte da su pravilno zategnuti. Ukoliko se bilo koji vijak otpusti, odmah ga zategnite. Nepridržavanje ovih naputaka može uzrokovati ozbiljne opasnosti.

#### 8. Podmazivanje

Nanesite ulje na sljedeće točke za nanošenje ulja jednom mjesečno kako bi održali stroj djelatnim duže vrijeme (Pogledaj **Sliku 1**).

Točke za nanošenje ulja

- Rotirajući dijelovi osovine
- Rotirajući dijelovi škripa za stezanje
- Put klizanja škripa za stezanje (A)

#### 9. Čišćenje

Obrišite krhotine i otpad zalijepljen na stroju s krpom ili slično s vremena na vrijeme. Budite oprezni da ne bi smočili motor uljem ili vodom.

#### 10. Greške na stroju, uključujući i štitnike ili oštrice za rezanje, treba prijaviti čim se otkriju.

- Osigurajte sigurnosne mjere zaštite za osobe koje koriste alat, a koje se temelje na procjeni izloženosti u stvarnim uvjetima uporabe (uzimajući u obzir sve dijelove operativnog ciklusa, kao što su vremena kada je uređaj isključen, i kada radi u praznom hodu, zajedno s vremenom aktivnog korištenja).

#### ● Informacije o strujnom sustavu nominalnog napona 230 V~

U nepovoljnim osnovnim uvjetima, ovaj električni uređaj može uzrokovati prolazni pad napona ili utjecati na promjene napona.

Ovaj električni uređaj namijenjen za priključivanje na elektroenergetski sustav uz maksimalni dopušteni sustav impedancije  $Z_{MAX}$  od 0,14 Ohma u točki sučelja (strujnoj kutiji) korisnikove opskrbe.

Korisnik mora osigurati da je ovaj električni uređaj spojen na elektromagnetski sustav koji zadovoljava gore navedene uvjete.

Ukoliko je potrebno, korisnik može od tvrtke za distribuciju električne energije tražiti sustav impedancije u točki sučelja.

#### ● Informacije o prekidaču strujnog kruga nominalnog napona od 230 V~

Ovaj stroj treba koristiti samo ako je povezan s 16 A osiguračem s gl obilježjima isključenja.

## ODABIR PRIBORA

Pribor ovog uređaja naveden je na stranici 141.

### POZOR

Tijekom rada i održavanja električnih alata, potrebno je pridržavati se sigurnosnih propisa i standarda propisanih u svakoj zemlji.

### JAMSTVO

Jamčimo da HiKOKI električni alat udovoljava zakonskim propisima. Ovo jamstvo ne pokriva oštećenja nastala pogrešnom uporabom, zlorabom, ili normalnim trošenjem. U slučaju prigovora, nerastavljen električni alat zajedno s POTVRDOM O JAMSTVU na kraju ovih uputa pošaljite ovlaštenom HiKOKI servisu.

### NAPOMENA

Zbog kontinuiranog programa istraživanja i razvoja tvrtke HiKOKI, ovdje navedene specifikacije mogu se promijeniti bez prethodne najave.

### Informacije o buci i vibracijama

Izmjerene vrijednosti su određene u skladu s EN61029.

Izmjerena razina zvučne snage A: 107 dB (A).

Izmjerena razina zvučnog tlaka A: 99 dB (A).

Nosite zaštitu sluha.

Ukupne vrijednosti vibracija (zbroj triju vektora) određene prema EN61029.

Rezanje metalne šipke:

Vrijednost emisije vibracija  $a_h, w = 1,2 \text{ m/s}^2$

Nesigurnost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Naznačena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je u skladu sa standardnim metodama ispitivanja, a može se koristiti za međusobne usporedbe alata.

Također se može koristiti za preliminarnu procjenu izloženosti.

### UPOZORENJE

- Emisija vibracija prilikom stvarnog korištenja električnog alata može se razlikovati od izjavljenih ukupnih vrijednosti ovisno u načinu na koji se alat koristi.

## ЗАГАЛЬНІ ІНСТРУКЦІЇ БЕЗПЕКИ ЕЛЕКТРИЧНОГО ІНСТРУМЕНТУ

### ⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Під час використання електроінструментів необхідно дотримуватися основних правил безпеки, включно з наведеними нижче, щоб зменшити ризик виникнення пожежі, ураження електричним струмом та травмування.

Перед початком експлуатації цього виробу ознайомтеся з усіма цими інструкціями та збережіть їх.

Термін «електричний інструмент» у правилах позначає ваш електричний автоматичний інструмент, що працює від мережі (з дротом), або електричний інструмент, що працює на батарейках (бездротовий).

#### 1) Безпека робочого місця

- a) Стенге за чистотою і правильним освітленням робочого місця.  
Захаращені або темні ділянки так і «чекають» на нещасний випадок.
- b) Не працюйте автоматичними інструментами там, де повітря насичене вибухонебезпечними речовинами, такими як горючі рідини, гази або пил.  
Автоматичні інструменти висікають іскри, від яких можуть зайнятися пил або випари.
- c) Під час роботи автоматичним інструментом не підпускайте до себе дітей і просто бажаних подивитися на вашу роботу.  
Якщо вас відволікатимуть, ви можете втратити контроль над інструментом.

#### 2) Безпека електропристрою

- a) Штепсельна виделка автоматичного інструменту мусить підходити до розетки електромережі.  
Ніколи ніяким чином не змінюйте виделку.  
Не користуйтеся жодними насадками-адаптерами для заземлених автоматичних інструментів.  
Незмінні штепсельні виделки та відповідні їм розетки зменшують ризик удару електрострумом.
- b) Не торкайтеся тілом заземлених предметів або поверхонь, таких як труби, батареї опалення і холодильники.  
Якщо ви торкнетеся тілом заземленого предмету, це збільшує ризик удару струмом.
- c) Не допускайте, щоб на автоматичні інструменти потрапляли дощ або волога.  
Вода, яка потрапила до автоматичного інструмента, підвищує ризик удару струмом.
- d) Обережно поводьтеся зі шнуром. Ніколи не несіть інструмент на шнурі, не волочіть його за шнур і не витягайте штепсельну виделку з розетки, тягнучи за шнур.  
Бережіть шнур від тепла, олій, гострих поверхонь та рухомих деталей.  
Пошкоджені або заплутані шнури збільшують ризик ураження електрострумом.
- e) Працюючи автоматичним інструментом просто неба, користуйтеся подовжувачами, пристосованими для застосування просто неба.  
Користування шнуром, пристосованим до користування просто неба, знижує ризик ураження струмом.

- f) Якщо не уникнути роботи у вологому середовищі, користуйтеся джерелом живлення із пристроєм захисту від замикання на землю.  
Пристрій захисту від замикання на землю знижує ризик удару струмом.

#### 3) Особиста безпека

- a) Не втрачайте пильності, стежте за тим, що робите, і користуйтеся здоровим глуздом під час роботи автоматичним інструментом.  
Не працюйте автоматичним інструментом, коли ви втомлені або знаходитесь під дією наркотиків, алкоголю або ліків.  
Мить неуваги під час роботи автоматичним інструментом може спричинити важку травму.
- b) Користуйтеся засобами індивідуального захисту. Завжди користуйтеся засобами для захисту очей.  
Засоби індивідуального захисту, такі як респиратор, черевки із протекторами, каска або беруші у відповідних умовах зменшують ризик травмування.
- c) Запобігайте випадковому увімкненню.  
Переконайтеся, що перемикач знаходиться в положенні «вимкнено», перш ніж підключитися до джерела живлення і/або акумулятора, взятися за інструмент або переносити його.  
Якщо переносити автоматичні інструменти увімкненими або тримаючи палець на перемикачі, це може стати причиною нещасного випадку.
- d) Зніміть будь-які регулюючі ключі або блокатори, перш ніж вмикати інструмент.  
Якщо регулюючий ключ або блокатор лишились прикріпленими до частини інструмента, яка обертається, це може спричинити травму.
- e) Не тягніться і не перехиляйтеся, працюючи з інструментом. Завжди надійно стійте на ногах і зберігайте рівновагу.  
Це надає кращий контроль над автоматичним інструментом у несподіваних ситуаціях.
- f) Носіть правильний робочий одяг. Не носіть широкий одяг або ювелірні прикраси. Тримайте волосся, одяг і рукавички подалі від рухомих частин.  
Широкий одяг, ювелірні прикраси або довге волосся може потрапити до рухомих частин.
- g) Якщо у наявності є пристрій для збирання пилу, скористуйтеся ним за умови, що він правильно підключений і працює.  
Користування пристроєм для збирання пилу може знизити небезпеки, пов'язані із накопиченням пилу.

#### 4) Експлуатація і догляд за автоматичним інструментом

- a) Не застосовуйте надмірну силу до автоматичного інструменту. Для виконання різних видів робіт підбирайте відповідні інструменти.  
Правильно підібраний автоматичний інструмент краще виконає роботу і гарантуватиме більше безпеки.
- b) Не користуйтеся автоматичним інструментом, якщо перемикач не працює.  
Будь-який автоматичний інструмент, який неможливо контролювати перемикачем, є небезпечним. Його слід покласти.

- c) Відключіть виделку з джерела живлення і/або акумулятор від автоматичного інструменту, перш ніж будь-що регулювати, змінювати аксесуари або зберігати автоматичні інструменти.

Ці заходи безпеки знижують ризик випадково увімкнути автоматичний інструмент.

- d) Зберігайте інструменти у місцях, недоступних для дітей, і не дозволяйте людям, не ознайомленим із автоматичними інструментами і цими інструкціями, користуватися автоматичним інструментом. Автоматичні інструменти є небезпечними в руках не підготованих користувачів.

- e) Доглядайте за електричними інструментами. Перевіряйте, чи не зсунулися і чи не зігнулися рухомі частини, чи не зламалися окремі деталі, а також чи не трапилося якихось небажаних змін, які можуть погано вплинути на роботу інструмента.

Якщо автоматичний інструмент пошкоджений, його слід полагодити перед подальшим користуванням.

Багато нещасних випадків трапляється через поганий догляд за автоматичними інструментами.

- f) Вчасно чистьте і загострюйте інструменти для різання.

Інструменти для різання, за якими правильно доглядають і які вчасно підточують, рідше згинаються, і їх легше контролювати.

- g) Користуйтеся автоматичним інструментом, аксесуарами і насадками згідно цих інструкцій, враховуючи робочі умови та завдання.

Застосовуйте різні автоматичні інструменти для різних видів робіт. Невідповідність інструмента і застосування може створити небезпечну ситуацію.

## 5) Обслуговування

- a) Обслуговувати ваш автоматичний інструмент може лише кваліфікований технік, замінюючи деталі лише на ідентичні. Це гарантуватиме безпеку автоматичного інструмента.

## ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

Не підпускайте до інструменту дітей і неповносправних осіб.

Коли інструментом не користуються, його слід зберігати в місцях, недоступних для дітей та неповносправних осіб.

## ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ ЩОДО ВИКОРИСТАННЯ ВІДРІЗНОЇ МАШИНИ

- Перед використанням перевірте відрізний диск, не використовуйте відрізнi диски з сколами або іншими ушкодженнями. Завжди виконуйте пробний запуск відрізної машини перед використанням, щоб переконатися у відсутності відхилень від нормальної роботи.
- Використовуйте стандартний відрізний диск на перпендикулярній йому робочій поверхні.
- Забезпечте захист від іскор при відрізанні.
- Замініть відрізний диск належним чином.
- Завжди уважно стежте за тим, щоб не були ослаблені деталі, що фіксують відрізний диск. Несправні деталі призведуть до пошкодження відрізного диска.
- Переконайтеся в тому, що на оброблюваному виробі відсутні сторонні предмети, наприклад, цвяхи.
- Використовуйте тільки рекомендовані виробником відрізнi диски, на яких зазначена швидкість, яка дорівнює або перевищує швидкість, зазначену на паспортній табличці машини.
- Абразивні диски повинні зберігатися відповідно до вимог виробника і з ними слід поводитися обережно.
- Переконайтеся в тому, що встановлений диск обраний відповідно до вимог виробника.
- Ніколи не використовуйте машину без встановленого захисного пристосування. Обов'язково використовуйте захисне пристосування для ножівкового полотна. Захисне пристосування допомагає захистити оператора від фрагментів пошкодженого різального диска та уникнути ненавмисного торкання диска.
- Переконайтеся, що захисне пристосування функціонує належним чином і може вільно переміщуватися. Ні в якому разі не фіксуйте захисне пристосування у відкритому положенні.
- Надійно фіксуйте оброблювальну деталь. Зафіксована у затискачі або лещатах заготівка буде триматися надійніше, аніж коли тримати її рукою.
- У разі заїдання різального диска вимкніть апарат і зачекайте повної зупинки диска. Ні в якому разі не намагайтеся виймати з місця різання різальний диск, який продовжує працювати, оскільки існує небезпека віддачі. Знайдіть причину заїдання та виправте її.
- Не використовуйте ножівкове полотно.
- Не використовуйте машину у вибухонебезпечній обстановці і в умовах, коли іскри можуть стати причиною пожежі, вибуху і т.п.
- Коли апарат не використовується, зберігайте його в безпечний спосіб. Зберігайте його в сухому місці, яке можна замкнути. Це запобігає пошкодженню апарата під час зберігання та використанню його особами, які не мають відповідної підготовки.

ОПИС ПРОНУМЕРОВАНИХ ЕЛЕМЕНТІВ (Мал. 1 - Мал. 11)

|   |                      |   |                                               |   |                                                                                                                                            |   |                            |
|---|----------------------|---|-----------------------------------------------|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|----------------------------|
| ① | Крышка диска         | ⑨ | Тригер                                        | ⑰ | 10 мм болти                                                                                                                                | ⑲ | Розмір металевого блоку    |
| ② | Допоміжна кришка (В) | ⑩ | Стопор перемикача                             | ⑱ | Сталева плита (Товщина більше 6 мм)                                                                                                        | ⑲ | Муфта                      |
| ③ | Двигун               | ⑪ | Вал                                           | ⑲ | Плоский загартований гвинт більш ніж 6 мм x 15 мм                                                                                          | ⑲ | Рукоятка гвинта            |
| ④ | Відрізний диск       | ⑫ | Гайковий ключ у вигляді шестигранного стрижня | ⑳ | 6 мм гайки                                                                                                                                 | ⑳ | Матеріал робочої заготовки |
| ⑤ | Рукоятка             | ⑬ | При встановленні під кутом в 0°               | ㉑ | Захвати затискного пристосування відкриті на 170 мм в той час як затискне пристосування може бути встановлене в два кроки 205 мм і 240 мм. | ㉑ | Вугільна щітка             |
| ⑥ | скровий жолоб        | ⑭ | При встановленні під кутом в 30°              | ㉒ | Затискні пристрої (А)                                                                                                                      | ㉒ | Межа зносу                 |
| ⑦ | Допоміжна кришка (А) | ⑮ | При встановленні під кутом в 45°              | ㉓ | Розмір заготовки для відрізання                                                                                                            | ㉓ | № вугільної щітки          |
| ⑧ | Стопор               | ⑯ | Затискні пристрої (В)                         | ㉔ | Металевий блок                                                                                                                             |   |                            |

СИМВОЛИ

ПОПЕРЕДЖЕННЯ  
Нижче наведено символи, які зазначаються на пристрої. Перш ніж користуватися пристроєм, ви повинні розуміти їх значення.

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | CC14SF : Відрізна машина                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|  | Прочитайте всі правила безпеки та вказівки.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|  | Лише для країн ЕС<br>Не викидайте електричні інструменти із побутовими відходами!<br>Згідно європейської директиви 2002/96/ЕС про відходи електронного та електричного виробництва і її запровадження згідно місцевих законів електроінструменти, які відслужили робочий строк, слід утилізувати окремо і повертати до установ, що займаються екологічною переробкою брухту. |
|  | Перемикач УВИМН.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

|  |                                                     |
|--|-----------------------------------------------------|
|  | Перемикач ВИМК.                                     |
|  | Відключіть штепсельну вилку від електричної розетки |
|  | Електричний пристрій класу II                       |

СТАНДАРТНІ АКСЕСУАРИ

Окрім основного пристрою (1 пристрій), до комплекту входять аксесуари, перелік яких представлено нижче.  
○ Відрізний диск ..... 1  
○ Гайковий ключ у вигляді шестигранного стрижня..... 1

Комплект стандартного приладдя може бути змінений без попередження.

ЗАСТОСУВАННЯ

Обрізка різних металевих виробів, наприклад, труб, круглих стрижнів, сталевих фасонних виробів і країв пиломатеріалів.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

|                                |     |                                                                            |                  |
|--------------------------------|-----|----------------------------------------------------------------------------|------------------|
| Напруга (за регіонами)*        |     | (110 В, 115 В, 120 В, 127 В) ~                                             | (230 В, 240 В) ~ |
| Споживана потужність           |     | 1640 Вт*                                                                   | 2000 Вт*         |
| Максимальні розміри відрізання | 90° | 100 мм × 130 мм                                                            | 70 мм × 235 мм   |
| Висота × ширина                | 45° | 100 мм × 106 мм                                                            |                  |
| Мінімальний розмір деталі      |     | Довжина 80 мм                                                              |                  |
| Відрізний диск                 |     | ø355 × ø25,4 × 4 мм<br>(Армований волокнистим наповнювачем відрізний диск) |                  |
| Число оборотів холостого ходу  |     | 3800 мин <sup>-1</sup>                                                     |                  |
| Макс. робоча окружна швидкість |     | 4800 м/мин                                                                 |                  |
| Вага                           |     | 17 кг                                                                      |                  |

\* Перевірте написи на виробі, оскільки технічні характеристики змінюються залежно від регіону.

**ПРИМІТКА**

Через постійні дослідження і розвиток, які здійснює компанія HIKOKI, технічні характеристики можуть змінюватися без попередження.

**ПЕРЕД РОБОТОЮ****1. Розпакування**

Акуратно вийміть з упаковки всі деталі, що входять до комплекту постачання. Видаліть усі пакувальні матеріали з апарата й аксесуарів із комплекту постачання.

Перед першим використанням апарата перевірте, чи всі деталі стандартних аксесуарів, зазначені нижче, входять до комплекту:

- відрізний круг;
- шестигранный ключ.

**ОБЕРЕЖНО**

Не допускайте випадкового запуску апарата. Під час монтажу та будь-яких робіт з апаратом штепсельна вилка має бути від'єднаною від електромережі.

**2. Джерело живлення**

Переконайтеся, що джерело живлення, яким Ви будете користуватися, відповідає вимогам до живлення, зазначеним на наклейці на корпусі виробу.

**3. Перемикач живлення**

Переконайтеся, що перемикач живлення знаходиться в положенні **ВИМКНЕНО**. Якщо штепсельна видалка підключена до розетки, коли перемикач знаходиться в положенні **УВИМКНЕНО**, інструмент негайно почне працювати, а це може призвести до нещасного випадку.

**4. Подовжувач**

Коли робоча поверхня знаходиться далеко від джерела живлення, користуйтеся подовжувачем достатньої товщини і номінальної потужності. Подовжувач мусить бути настільки коротким, настільки й практичним.

5. Щоб гарантувати безпечне поводження, апарат необхідно перед використанням установити на рівню та стійку поверхню (наприклад, верстак).

6. Так як рухомі частини закріплюють натягом ланцюга на час транспортування, зніміть ланцюг з ланцюгового гака шляхом натиснення на рукоятку перемикача.

7. Переконайтеся в тому, що всі відрізи диски знаходяться в ідеальному стані і на них не видно подрапин і тріщин.

8. Незважаючи на те, що вони були надійно зафіксовані на заводі перед відправленням, з метою безпеки повторно зафіксуйте затиски гайки.

9. Захисна кришка (кришка диска) передбачена для запобігання можливих неприємностей, наприклад, появи тріщин на відрізнаму диску. Незважаючи на те, що вона була надійно зафіксована на заводі перед відправленням, з метою безпеки повторно зафіксуйте кріпильні гвинти.

10. При заміні відрізного диска обов'язково переконайтеся в тому, що зазначена розрахункова окружна швидкість відрізного диска, призначеного для заміни, дорівнює або перевищує 4800 м / хв.

11. Обов'язково переконайтеся в тому, що до машини не прикріплений гайковий ключ у вигляді стрижня, який застосовується для затягування або зняття відрізного диска.

12. Перевірте і переконайтеся, що оброблюваний виріб підтримується належним чином. Обов'язково переконайтеся в тому, що заготовка надійно затиснута лещатами. В іншому випадку, ослаблення фіксації заготовки може призвести до нещасного випадку або до поломки відрізного диска під час роботи.

13. Перед використанням обов'язково переконайтеся в тому, що абразивний диск правильно встановлений і зафіксований, а також дайте машині попрацювати без навантаження протягом 30 с в безпечному положенні, негайно зупиніть машину, якщо з'явиться значна вібрація або якщо будуть виявлені інші дефекти. У цьому випадку перевірте машину для з'ясування причини несправності.

14. Пообертайте відрізний диск для перевірки торцевого відхилення. Сильне відхилення призведе до зсуву відрізного диска.

15. Обов'язково переконайтеся в тому, що при роботі в умовах запиленості підтримується чистота вентиляційних отворів. У разі виникнення необхідності очищення від пилу, перш за все, від'єднайте машину від електричної розетки.

16. Не користуйтеся аксесуарами, які не призначені і не рекомендовані спеціально для пристрою його виробником.

Те, що аксесуар можна прикріпити до вашого автоматичного інструменту, ще не означає, що ним можна безпечно користуватися.

**ПРОЦЕДУРА РІЗАННЯ****ОБЕРЕЖНО**

Знімати або встановлювати оброблюваний виріб під час обертання відрізного диска небезпечно.

**1. Функціонування вимикача (Мал. 2)**

Вимикач вмикають натисканням рукою на пускач, а вимикають шляхом відпускання пускача у вихідне положення. Вимикач не буде функціонувати до тих пір, поки стопор буде натиснуто.

**2. Відрізання**

(1) Під час обертання відрізного диска м'яко натисніть рукоятку вниз і наблизьте відрізний диск до заготовки для відрізання.

(2) При зіткненні відрізного диска із заготовкою для відрізання м'яко натисніть рукоятку далі вниз і почніть виконувати відрізання.

(3) Коли процес відрізання (або виконання наміченого щільного отвору) буде завершений, підніміть рукоятку і встановіть її у вихідне положення.

(4) При завершенні кожного етапу в процесі відрізання, встановлюйте вимикач в положення виключення OFF (Вимкнено) для зупинки обертання, а потім продовжуйте виконання наступного етапу відрізання.

**ОБЕРЕЖНО**

Швидкість відрізання не збільшиться, якщо до рукоятки буде докладено більше зусилля.

Застосування дуже великого зусилля до рукоятки призведе до перевантаження двигуна і до зменшення його потужності.

Обов'язково встановіть вимикач у положення виключення OFF (Вимкнено) після завершення роботи та від'єднайте вилку від розетки.

**3. Положення оператора**

Не стійте перед апаратом на одній лінії з різальним диском. Обов'язково тримайтеся осторонь від різального диска.

Щоб забезпечити кращий захист тіла оператора від уламків у разі пошкодження різального диска.

## УСТАНОВКА І ЗНЯТТЯ ВІДРІЗНОГО ДИСКА

### 1. Зняття відрізного диска (Мал. 3)

- (1) Натисніть стопор і ослабте болт за допомогою гайкового ключа у вигляді шестигранного стрижня.

#### ОБЕРЕЖНО

Коли вал кріплення відрізного диска не можна буде зафіксувати натисненням на стопор, поверніть болт за допомогою гайкового ключа у вигляді шестигранного стрижня під час натискання на стопор. Вал кріплення відрізного диска буде зафіксований, коли стопор буде опущений.

- (2) Зніміть болт, шайбу (А), і шайбу диска, а потім від'єднайте відрізний диск.

### 2. Установка відрізного диска

Ретельно видалите пил з шайб диска і болта, потім встановіть диск, шляхом виконання в зворотній послідовності дій, описаних для процедури зняття диска. Обов'язково прикріпіть допоміжну кришку в кінці процесу установки.

#### ОБЕРЕЖНО

Переконайтеся в тому, що стопор, який був використаний для встановлення та зняття відрізного диска, встановлений у відведеному назад положенні.

## ЕКСПЛУАТАЦІЯ

### 1. Процедура закріплення заготовки для відрізання (Мал. 4 і 5)

Помістіть оброблюваний виріб між затискним пристосуванням (А) і затискним пристосуванням (В), підніміть муфту і перемістіть затискне пристосування (А) за допомогою рукоятки гвинта так, щоб воно злегка стикалося з оброблюваним виробом, як показано на Мал. 4.

Потім опустіть муфту вниз і надійно закріпіть оброблюваний виріб в потрібному положенні шляхом повороту рукоятки гвинта. Коли процес відрізання буде завершений, поверніть рукоятку гвинта 2 або 3 рази для ослаблення затискного пристосування, і зніміть оброблюваний виріб, як показано на Мал. 5.

#### ОБЕРЕЖНО

Диск буде продовжувати обертатися після виключення машини.

Ніколи не знімайте і не встановлюйте оброблюваний виріб під час обертання відрізного диска для того, щоб уникнути отримання травми.

Довгі оброблювані вироби повинні підтримуватися підставками з незаймистого матеріалу з кожної зі сторін таким чином, щоб виріб було розташоване на одному рівні з оброблюваних ділянкою.

### 2. Відрізання під кутом (Мал. 6 та 7)

- (1) Машина дозволяє виконати відрізання під кутом 45° або 60°.
- (2) Послабте два болти M10 з головками під шестиграний торцевий ключ на затискному пристосуванні (В), потім встановіть робочу поверхню на захоплення затискного пристосування під будь-яким кутом, рівним 0°, 30° або 45°, як показано на Мал. 7. Після завершення установки в потрібне положення, надійно затягніть два 10 мм болта.
- (3) При виконанні відрізання під кутом широкої заготовки, вона повинна бути міцно притиснута фіксуючою сталевю плитою, як показано на Мал. 8 до затискного пристосування (В).

### 3. Переміщення стаціонарного захоплення затискного пристосування (Мал. 9)

Максимальна відстань між затискними пристосуваннями, яке встановлюється при відправці з заводу, так само 170 мм. У випадку, коли необхідно, щоб ця відстань перевищила 170 мм, перемістіть затискні пристрої в положення, показане штрих-пунктирною лінією, після того, як викрутите два болти. Максимальна відстань між затискними пристосуваннями може бути встановлена в два етапи 205 мм і 240 мм. Якщо заготовка для відрізання буде занадто широкою, затискні пристрої можуть бути ефективно використані шляхом зміни положення стаціонарно встановленого боку захоплення затискних пристосувань.

### 4. Використання металевої підставки (Мал. 10)

При використанні відрізного диска зі зменшеним зовнішнім діаметром, для економного використання відрізного диска вставте між затискними пристосуваннями (А) і (В) металеву підставку, яка буде трохи менше, ніж розмір відрізуваної заготовки.

## ОГЛЯД І ДОГЛЯД

#### ОБЕРЕЖНО

Перед подальшим використанням інструмента його необхідно ретельно перевірити, щоб визначити, чи працюватиме він належним чином.

Технічне обслуговування та ремонтні роботи повинні виконувати тільки кваліфіковані спеціалісти з ремонту. Таким чином можна гарантувати безпеку використання цього електроінструмента.

Вимкніть машину і від'єднайте вилку від розетки перед початком проведення перевірки та технічного обслуговування.

### 1. Пошкоджене захисне пристосування або інші деталі

Пошкоджені деталі необхідно належним чином відремонтувати або замінити в авторизованому сервісному центрі компанії HIKOKI, якщо в цьому посібнику не вказано інше.

### 2. Перемикачі з дефектами

Перемикачі з дефектами потрібно замінити в авторизованому сервісному центрі HIKOKI.

### 3. Заміна відрізного диска

Коли відрізний диск ступиться при безперервній експлуатації, двигун почне працювати з переважанням. Отже, для забезпечення ефективної експлуатації відновіть або замініть ступений відрізний диск.

### 4. Огляд вугільних щіток (Мал. 11)

В даному двигуні використовуються вугільні щітки, які є витратними матеріалами. Коли щітка наблизиться до «межі зносу» або зрівняється з ним, можуть початися перебої в роботі двигуна.

Якщо двигун оснащений автоматичною вугільною щіткою, він припинить роботу автоматично. У цей час замініть обидві вугільні щітки на нові, що мають той самий номер, як зазначено на Мал. 11. Крім того, завжди тримайте вугільні щітки в чистоті та перевіряйте, щоб вони вільно переміщувалися всередині держаків.

### 5. Заміна вугільних щіток

Зніміть кришки щіток за допомогою шліцевої викрутки. Після цього вугільні щітки можна легко зняти.



**6. Періодично перевіряйте кабель**

Ремонт пошкодженого кабелю повинні виконувати тільки спеціалісти авторизованого сервісного центру HiKOKI.

Замініть пошкоджені подовжувальні кабелі. Це гарантуватиме безпеку автоматичного інструмента.

**7. Перевірка встановлених гвинтів**

Регулярно перевіряйте всі встановлені на інструменті гвинти, стежте за тим, щоб вони були як слід затягнуті. негайно затягніть гвинт, який виявиться ослабленим. Невиконання цього правила загрожує серйозною небезпечкою.

**8. Масто**

Для підтримки машини в робочому стані протягом тривалого часу доливайте масло в один раз на місяць у наступні місця підведення масла (Див. Мал. 1).

Місця підведення масла

- Частина вала, що обертається
- Затискне пристосування, що обертається
- Ділянка ковзання затискного пристосування (А)

**9. Очищення**

Час від часу протирайте машину м'якою тканиною або подібним матеріалом і видаляйте налипли стружку й обрізки. Будьте обережні, не допустіть потрапляння масла або води у відсік двигуна.

**10. Про неполадки в машині, включаючи захисні пристосування і ріжучі кромки, слід повідомляти, як тільки вони будуть виявлені.**

Зазначений рівень вібрації був виміряний згідно стандартного тесту і може бути використаний при порівнянні інструментів між собою.

Він може використовуватися для первинного визначення впливу.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

- Вібрація під час справжнього користування може відрізнитися від заявленої, залежно від способу застосування інструменту.
- Визначте заходи безпеки для оператора згідно практичного застосування (беручи до уваги всі частини робочого циклу, такі як вимикання інструменту і його роботи вхолосту на додаток до виконання робочих завдань).

**● Інформація про систему електропостачання з номінальною напругою 230 В ~**

При несприятливому стані мережі електропостачання даний електроінструмент може стати причиною короткочасних падінь напруги або коливань напруги, що заважають.

Даний електроінструмент призначений для під'єднання до системи електропостачання з максимальним допустимим повним опором системи  $Z_{\text{max}}$ , рівним 0,14 Ом в точці підключення (розподільна коробка мережі електропостачання) до мережі електропостачання користувача.

Користувач повинен обов'язково переконатися в тому, що даний електроінструмент буде приєднаний тільки до системи електропостачання, яка задовольняє викладені вище вимоги.

У разі необхідності, користувач може звернутися в компанію комунального електропостачання щодо повного опору системи в точці підключення.

**● Інформація щодо вимикача переривника з номінальною напругою 230 В ~**

Даний електроінструмент повинен експлуатуватися тільки в тому випадку, якщо він буде приєднаний до запобіжника 16 А, з характеристикою від'єднання класу gl.

**ПРИМІТКА**

Через постійні дослідження і розвиток, які здійснює компанія HiKOKI, технічні характеристики можуть змінюватися без попередження.

**ВИБІР АКСЕСУАРІВ**

Перелік аксесуарів даного пристрою вказано на сторінці 141.

**ОБЕРЕЖНО**

Під час роботи і догляду слід брати до уваги місцеві норми і стандарти.

**ГАРАНТІЯ**

Ми гарантуємо, що автоматичні інструменти HiKOKI виготовлені згідно місцевих вказівок. Ця гарантія не розповсюджується на дефекти або пошкодження через зловживання, неправильне користування або звичайне спрацювання. Якщо ви маєте скарги, будь ласка, надішліть автоматичний інструмент, не розбираючи його, із ГАРАНТІЙНИМ СЕРТИФІКАТОМ, який знаходиться в кінці інструкції, до авторизованого сервісного центру HiKOKI.

**Інформація про шум та вібрацію**

Вимірювані величини були визначені відповідно до EN61209.

Виміряний рівень потужності звуку в співвідношенні А: 107 дБ (А)

Виміряний рівень тиску звуку в співвідношенні А: 99 дБ (А)

Носіть пристрій захисту органів слуху.

Повне значення вібрації (триаксiальна векторна сума) визначена згідно EN61029.

Різка полосової сталі:

Величина вібрації  $a_h$ ,  $w = 1,2 \text{ м/с}^2$

Похибка  $K = 1,5 \text{ м/с}^2$

## ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При использовании электроинструмента необходимо всегда соблюдать основные меры предосторожности, включая изложенные ниже, для сокращения риска возникновения пожара, поражения электрическим током и травм.

Прочтите эти инструкции, прежде чем приступать к эксплуатации устройства, и сохраните их для справки.

Термин «электроинструмент» в контексте всех мер предосторожности относится к эксплуатируемому вами электроинструменту с питанием от сети (с сетевым шнуром) или электроинструменту с питанием от аккумуляторной батареи (беспроводному).

#### 1) Безопасность на рабочем месте

##### a) Поддерживайте чистоту и хорошее освещение на рабочем месте.

Беспорядок и плохое освещение приводят к несчастным случаям.

##### b) Не используйте электроинструменты во взрывоопасных окружающих условиях, например, в непосредственной близости огнеопасных жидкостей, горючих газов или легковоспламеняющейся пыли.

Электроинструменты порождают искры, которые могут воспламенить пыль или испарения.

##### c) Держите детей и наблюдающих на безопасном расстоянии во время эксплуатации электроинструмента.

Отвлечение внимания может стать для вас причиной потери управления.

#### 2) Электробезопасность

##### a) Сетевые вилки электроинструментов должны соответствовать сетевой розетке.

Никогда не модифицируйте штепсельную вилку никоим образом.

Не используйте никакие адаптерные переходники с заземленными (замкнутыми на землю) электроинструментами.

Немодифицированные штепсельные вилки и соответствующие им сетевые розетки уменьшают опасность поражения электрическим током.

##### b) Не прикасайтесь телом к заземленным поверхностям, например, к трубопроводам, радиаторам, кухонным плитам и холодильникам.

Если ваше тело соприкоснется с заземленными поверхностями, возрастет опасность поражения электрическим током.

##### c) Не подвергайте электроинструменты действию воды или влаги.

При попадании воды в электроинструмент возрастет опасность поражения электрическим током.

##### d) Правильно обращайтесь со шнуром. Никогда не переносите электроинструмент, взявшись за шнур, не тяните за шнур и не дергайте за шнур с целью отсоединения электроинструмента от сетевой розетки.

Располагайте шнур подальше от источников тепла, нефтепродуктов, предметов с острыми кромками и движущихся деталей.

Поврежденные или запутанные шнуры увеличивают опасность поражения электрическим током.

##### e) При эксплуатации электроинструмента вне помещений используйте удлинительный шнур, предназначенный для использования вне помещения.

Использование шнура, предназначенного для работы вне помещений, уменьшит опасность поражения электрическим током.

##### f) При эксплуатации электроинструмента во влажной среде используйте устройство защитного отключения источника питания.

Использование устройства защитного отключения уменьшит опасность поражения электрическим током.

#### 3) Личная безопасность

##### a) Будьте готовы к неожиданным ситуациям, внимательно следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при эксплуатации электроинструмента.

Не используйте электроинструмент, когда вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или лекарственных препаратов.

Мгновенная потеря внимания во время эксплуатации электроинструментов может привести к серьезной травме.

##### b) Используйте индивидуальные средства защиты. Всегда надевайте средства защиты глаз.

Защитное снаряжение, например, противопылевой респиратор, защитная обувь с нескользкой подошвой, защитный шлем-каска или средства защиты органов слуха, используемые для соответствующих условий, уменьшат травмы.

##### c) Избегайте непреднамеренного включения двигателя. Убедитесь в том, что выключатель находится в положении выключения перед подниманием, переноской или подсоединением к сетевой розетке и/или портативному батарейному источнику питания.

Переноска электроинструментов, когда вы держите палец на выключателе, или подсоединение электроинструментов к сетевой розетке, когда выключатель находится в положении включения, приводит к несчастным случаям.

##### d) Снимите все регулировочные или гаечные ключи перед включением электроинструмента.

Гаечный или регулировочный ключ, оставленный прикрепленным к вращающейся детали электроинструмента, может привести к получению травмы.

##### e) Не теряйте устойчивость. Все время имейте точку опоры и сохраняйте равновесие.

Это поможет лучше управлять электроинструментом в непредвиденных ситуациях.

##### f) Одевайтесь надлежащим образом. Не надевайте просторную одежду или ювелирные изделия. Держите волосы, одежду и перчатки как можно дальше от движущихся частей.

Просторная одежда, ювелирные изделия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.

- г) Если предусмотрены устройства для присоединения приспособлений для отвода и сбора пыли, убедитесь в том, что они присоединены и используются надлежащим образом.  
*Использование данных устройств может уменьшить опасности, связанные с пылью.*
- 4) **Эксплуатация и обслуживание электроинструментов**
- а) Не перегружайте электроинструмент. Используйте надлежащий для вашего применения электроинструмент.  
*Надлежащий электроинструмент будет выполнять работу лучше и надежнее в том режиме работы, на который он рассчитан.*
- б) Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем, если с его помощью нельзя будет включить и выключить инструмент.  
*Каждый электроинструмент, которым нельзя управлять с помощью выключателя, будет представлять опасность, и его будет необходимо отремонтировать.*
- в) Отсоедините штепсельную вилку от источника питания и/или портативный батарейный источник питания от электроинструмента перед началом выполнения какой-либо из регулировок, перед сменой принадлежностей или хранением электроинструментов.  
*Такие профилактические меры безопасности уменьшат опасность непреднамеренного включения двигателя электроинструмента.*
- г) Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте и не разрешайте людям, не умеющим обращаться с электроинструментом или не изучившим данное руководство, работать с электроинструментом.  
*Электроинструменты представляют опасность в руках неподготовленных пользователей.*
- д) Содержите электроинструменты в исправности. Проверьте, нет ли несоосности или заедания движущихся частей, повреждения деталей или какого-либо другого обстоятельства, которое может повлиять на функционирование электроинструмента.  
*При наличии повреждения отремонтируйте электроинструмент перед его эксплуатацией.*  
*Большое количество несчастных случаев связано с плохим обслуживанием электроинструментов.*
- е) Содержите режущие инструменты остро заточенными и чистыми.  
*Надлежащим образом содержащиеся в исправности режущие инструменты с острыми режущими кромками будут меньше заедать и будут легче в управлении.*
- ж) Используйте электроинструмент, принадлежности, насадки и т.п. в соответствии с данным руководством, принимая во внимание условия и объем выполняемой работы.  
*Использование электроинструмента для выполнения работ не по прямому назначению может привести к опасной ситуации.*

## 5) Обслуживание

- а) Обслуживание вашего электроинструмента должно выполняться квалифицированным представителем ремонтной службы с использованием только идентичных запасных частей.  
*Это обеспечит сохранность и безопасность электроинструмента.*

## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Держите подальше от детей и немощных людей. Если инструменты не используются, их следует хранить в недоступном для детей и немощных людей месте.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО БЕЗОПАСНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОТРЕЗНОЙ МАШИНЫ

- Перед использованием проверьте отрезной диск, не используйте отрезные диски со сколами или другими повреждениями. Всегда выполняйте пробный запуск отрезной машины перед использованием, чтобы убедиться в отсутствии отклонений от нормальной работы.
- Используйте стандартный отрезной диск на перпендикулярной ему рабочей поверхности.
- Обеспечьте защиту от искр при отрезании.
- Замените отрезной диск надлежащим образом.
- Всегда внимательно следите за тем, чтобы не были ослаблены детали, фиксирующие отрезной диск. Неисправные детали приведут к повреждению отрезного диска.
- Убедитесь в том, что на обрабатываемом изделии отсутствуют посторонние предметы, например, гвозди.
- Используйте только рекомендованные изготовителем отрезные диски, на которых указана скорость, которая равна или превышает скорость, указанную на паспортной табличке машины.
- Абразивные диски должны храниться в соответствии с требованиями изготовителя и с ними следует обращаться осторожно.
- Убедитесь в том, что установленный диск выбран в соответствии с требованиями изготовителя.
- Никогда не используйте машину без установленного защитного приспособления. Всегда используйте предохранительный кожух. Предохранительный кожух защищает пользователя от частей, которые могут отлететь от режущего диска, и от случайного контакта с режущим диском.
- Убедитесь в том, что предохранительный кожух функционирует нормально и движется свободно. Не блокируйте предохранительный кожух в открытом состоянии.
- Закрепите заготовку. Использование зажимного устройства или тисков позволит зафиксировать заготовку надежнее, чем это можно сделать руками.
- При зажатии режущего диска выключите машину и дождитесь полной остановки режущего диска. Не пытайтесь извлечь вращающийся режущий диск из прореза, так как существует опасность отдачи. Определите и устраните причину зажатия.
- Не используйте пыльный диск.
- Не используйте машину во взрывоопасной обстановке и в условиях, когда искры могут стать причиной пожара, взрыва и т.п.

16. Храните машину так, чтобы не создавать опасности. Машина должна храниться в сухом месте под замком.

Это позволит предотвратить повреждение машины во время хранения и не допустить ее использование неквалифицированным персоналом.

ОПИСАНИЕ НУМЕРОВАННЫХ ПРЕДМЕТОВ (Рис. 1 - Рис. 11)

|   |                            |   |                                           |   |                                                                                                                                              |   |                             |
|---|----------------------------|---|-------------------------------------------|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-----------------------------|
| ① | Крышка диска               | ⑨ | Триггер                                   | ⑰ | 10 мм болты                                                                                                                                  | ⑳ | Размер металлического блока |
| ② | Вспомогательная крышка (B) | ⑩ | Переключательный стопор                   | ⑱ | Стальная плита (Толщина более 6 мм)                                                                                                          | ㉑ | Муфта                       |
| ③ | Двигатель                  | ⑪ | Вал                                       | ⑲ | Плоски закаленный винт более чем 6 мм x 15 мм                                                                                                | ㉒ | Рукоятка винта              |
| ④ | Отрезной диск              | ⑫ | Гаечный ключ в виде шестигранного стержня | ㉒ | 6 мм гайки                                                                                                                                   | ㉓ | Материал рабочей заготовки  |
| ⑤ | Рукоятка                   | ⑬ | При установке под углом в 0°              | ㉔ | Захваты зажимного приспособления открыты на 170 мм в то время как зажимное приспособление может быть установлено в два шага 205 мм и 240 мм. | ㉕ | Угольная щетка              |
| ⑥ | Искровой желоб             | ⑭ | При установке под углом в 30°             | ㉕ | Зажимное приспособление (A)                                                                                                                  | ㉖ | Предел износа               |
| ⑦ | Вспомогательная крышка (A) | ⑮ | При установке под углом в 45°             | ㉖ | Размер заготовки для отрезания                                                                                                               | ㉗ | № угольной щетки            |
| ⑧ | Стопор                     | ⑯ | Зажимное приспособление (B)               | ㉗ | Металлический блок                                                                                                                           |   |                             |

СИМВОЛЫ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ниже приведены символы, используемые для устройства. Перед началом работы обязательно убедитесь в том, что вы понимаете их значение.

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | CC14SF : Отрезная машина                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|  | Прочтите все правила безопасности и инструкции.                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|  | Только для стран ЕС<br>Не выкидывайте электроприборы вместе с обычным мусором!<br>В соответствии с европейской директивой 2002/96/ЕС об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом. |
|  | Переключатель ВКЛ.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|  | Переключатель ВЫКЛ.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|  | Отсоедините штепсельную вилку от электрической розетки                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

|  |                             |
|--|-----------------------------|
|  | Электроинструмент класса II |
|--|-----------------------------|

СТАНДАРТНЫЕ АКСЕССУАРЫ

В дополнение к основному инструменту (1 инструмент) комплект включает дополнительные принадлежности, перечень которых представлен ниже.

- Отрезной диск.....1
- Гаечный ключ в виде шестигранного стержня .....1

Состав и тип стандартных принадлежностей может быть изменен без предварительного уведомления.

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Обрезка различных металлических изделий, например, труб, круглых стержней, стальных фасонных изделий и краев пиломатериалов.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

|                                 |     |                                                                              |                  |
|---------------------------------|-----|------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| Напряжение (по регионам)*       |     | (110 В, 115 В, 120 В, 127 В) ~                                               | (230 В, 240 В) ~ |
| Потребляемая мощность           |     | 1640 Вт*                                                                     | 2000 Вт*         |
| Максимальные размеры отрезания  | 90° | 100 мм × 130 мм                                                              | 70 мм × 235 мм   |
| Высота × ширина                 | 45° | 100 мм × 106 мм                                                              |                  |
| Минимальный размер заготовки    |     | Длина 80 мм                                                                  |                  |
| Отрезной диск                   |     | ø355 × ø25,4 × 4 мм<br>(Армированный волокнистым наполнителем отрезной диск) |                  |
| Число оборотов холостого хода   |     | 3800 мин <sup>-1</sup>                                                       |                  |
| Макс. рабочая окружная скорость |     | 4800 м/мин                                                                   |                  |
| Вес                             |     | 17 кг                                                                        |                  |

\* Проверьте паспортную табличку на изделии, так как она меняется в зависимости от региона.

ПРИМЕЧАНИЕ

На основании постоянных программ исследования и развития компания HiKOKI оставляет за собой право на изменение указанных здесь технических данных без предварительного уведомления.

ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. Распаковка

Осторожно извлеките из упаковки все детали, входящие в комплект поставки. Снимите весь упаковочный материал с машины и принадлежностей.  
Перед первым включением машины проверьте наличие всех деталей стандартных принадлежностей, перечисленных ниже:  
– Отрезной круг  
– Гаечный ключ в виде шестигранного стержня

ОСТОРОЖНО

Не допускайте непреднамеренного включения машины. Перед сборкой и выполнением любых действий в отношении машины извлеките вилку шнура питания из розетки.

2. Источник электропитания

Проследите за тем, чтобы используемый источник электропитания соответствовал требованиям к источнику электропитания, указанным на типовой табличке изделия.

3. Переключатель "Вкл. / Выкл."

Убедитесь в том, что переключатель находится в положении "Выкл.". Если вы вставляете штепсель в розетку, а переключатель находится в положении "Вкл.", инструмент немедленно заработает, что может стать причиной серьезной травмы.

4. Удлинитель

Когда рабочая площадка удалена от источника электропитания, пользуйтесь удлинителем. Удлинитель должен иметь требуемую площадь поперечного сечения и обеспечивать работу инструмента заданной мощности. Разматывайте удлинитель только на реально необходимую для данного конкретного применения длину.

Для обеспечения безопасной работы машина должна быть установлена на ровной и устойчивой поверхности (например, верстаке).

Так как подвижные части закрепляют натяжением цепи на время транспортировки, снимите цепь с цепного крюка путем нажатия на рукоятку переключателя.

7. Убедитесь в том, что все отрезные диски находятся в идеальном состоянии и на них не видны царапины и трещины.

8. Несмотря на то, что они были надежно зафиксированы на заводе перед отправкой, в целях безопасности повторно зафиксируйте зажимные гайки.

9. Защитная крышка (крышка диска) предусмотрена для предотвращения возможных неприятностей, например, появления трещины на отрезном диске. Несмотря на то, что она была надежно зафиксирована на заводе перед отправкой, в целях безопасности повторно зафиксируйте крепежные винты.

10. При замене отрезного диска обязательно убедитесь в том, что указанная расчетная окружная скорость отрезного диска, предназначенного для замены, равна или превышает 4800 м/мин.

11. Обязательно убедитесь в том, что к машине не прикреплен гаечный ключ в виде стержня, который применяется для затягивания или снятия отрезного диска.

12. Проверьте и убедитесь, что обрабатываемое изделие поддерживается надлежащим образом. Обязательно убедитесь в том, что заготовка надежно зажата тисками. В противном случае, ослабление фиксации заготовки может привести к несчастному случаю или к поломке отрезного диска во время работы.

13. Перед использованием обязательно убедитесь в том, что абразивный диск правильно установлен и зафиксирован, а также дайте машине поработать без нагрузки в течение 30с в безопасном положении, немедленно остановите машину, если появится значительная вибрация или если будут обнаружены другие дефекты. В этом случае проверьте машину для выяснения причины неисправности.

14. Повращайте отрезной диск для проверки торцового отклонения. Сильное отклонение приведет к сдвигу отрезного диска.

15. Обязательно убедитесь в том, что при работе в условиях запыленности поддерживается чистота вентиляционных отверстий. В случае возникновения необходимости очистки от пыли, прежде всего, отсоедините машину от сетевой розетки.

16. Не используйте принадлежности, которые не предназначены специально для заданной цели или не рекомендуются производителем инструмента.
- Если принадлежность можно установить на ваш электроприбор, то это ещё не значит, что она обеспечит безопасную работу.

## 2. Установка отрезного диска

Тщательно удалите пыль с шайб диска и болта, затем установите диск, путем выполнения в обратной последовательности действий, описанных для процедуры снятия диска. Обязательно прикрутите вспомогательную крышку в конце процесса установки.

### ОСТОРОЖНО

Убедитесь в том, что стопор, который был использован для установки и снятия отрезного диска, установлен в отведенном назад положении.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### 1. Процедура закрепления заготовки для отрезания (Рис. 4 и 5)

Поместите обрабатываемое изделие между зажимным приспособлением (А) и зажимным приспособлением (В), поднимите муфту и переместите зажимное приспособление (А) при помощи рукоятки винта так, чтобы оно слегка соприкасалось с обрабатываемым изделием, как показано на Рис. 4.

Затем опустите муфту вниз и надежно закрепите обрабатываемое изделие в нужном положении путем поворота рукоятки винта. Когда процесс отрезания будет завершен, поверните рукоятку винта 2 или 3 раза для ослабления зажимного приспособления, и снимите обрабатываемое изделие, как показано на Рис. 5.

### ОСТОРОЖНО

Диск будет продолжать вращаться после выключения машины.

Никогда не снимайте и не устанавливайте обрабатываемое изделие во время вращения отрезного диска для того, чтобы избежать получения травмы.

Длинные обрабатываемые изделия должны поддерживаться подставками из невоспламеняющегося материала с каждой из сторон таким образом, чтобы изделие было расположено на одном уровне с обрабатываемым участком.

### 2. Отрезание под углом (Рис. 6 и 7)

(1) Машина позволяет выполнить отрезание под углом 45° или 60°.

(2) Ослабьте два болта М10 с головками под шестигранный торцовый ключ на зажимном приспособлении (В), затем установите рабочую поверхность на захват зажимного приспособления под любым углом, равным 0°, 30° или 45°, как показано на Рис. 7. После завершения установки в нужное положение, надежно затяните два 10 мм болта.

(3) При выполнении отрезания под углом широкой заготовки, она должна быть крепко прижата фиксирующей стальной плитой, как показано на Рис. 8 к зажимному приспособлению (В).

### 3. Перемещение стационарного захвата зажимного приспособления (Рис. 9)

Максимальное расстояние между зажимными приспособлениями, которое устанавливается при отправке с завода, равно 170 мм. В случае, когда необходимо, чтобы это расстояние превысило 170 мм, переместите зажимное приспособление в положение, показанное штрих-пунктирной линией, после того, как выкрутите два болта.

## ПРОЦЕДУРА ОТРЕЗАНИЯ

### ОСТОРОЖНО

Снимать или устанавливать обрабатываемое изделие во время вращения отрезного диска опасно.

#### 1. Функционирование выключателя (Рис. 2)

Выключатель включают нажатием рукой на пускатель, а выключают путем отпускания пускателя в исходное положение. Выключатель не будет функционировать до тех пор, пока стопор будет нажат.

#### 2. Отрезание

(1) Во время вращения отрезного диска мягко нажмите рукоятку вниз и приблизьте отрезной диск к заготовке для отрезания.

(2) При соприкосновении отрезного диска с заготовкой для отрезания мягко нажмите рукоятку дальше вниз и начните выполнять отрезание.

(3) Когда процесс отрезания (или выполнения намеченного щелевого отверстия) будет завершен, поднимите рукоятку и установите ее в исходное положение.

(4) При завершении каждого этапа в процессе отрезания, устанавливайте выключатель в положение выключения OFF (ВЫКЛ) для остановки вращения, а затем продолжите выполнение следующего этапа отрезания.

### ОСТОРОЖНО

Скорость отрезания не увеличится, если к рукоятке будет приложено большее усилие.

Приложение слишком большого усилия к рукоятке приведет к перегрузке двигателя и к уменьшению его мощности.

Обязательно установите выключатель в положение выключения OFF (ВЫКЛ) после завершения работы и отсоедините вилку от сетевой розетки.

#### 3. Положение оператора

Запрещается стоять на одной линии с режущим диском перед машиной. Всегда занимайте положение в стороне от режущего диска. Это повышает степень защиты от осколков в случае поломки режущего диска.

## УСТАНОВКА И СНЯТИЕ ОТРЕЗНОГО ДИСКА

### 1. Снятие отрезного диска (Рис. 3)

(1) Нажмите стопор и ослабьте болт при помощи гаечного ключа в виде шестигранного стержня.

### ОСТОРОЖНО

Когда вал крепления отрезного диска будет нельзя зафиксировать нажатием на стопор, поверните болт при помощи гаечного ключа в виде шестигранного стержня во время нажатия на стопор. Вал крепления отрезного диска будет зафиксирован, когда стопор будет опущен.

(2) Снимите болт, шайбу (А), и шайбу диска, а затем отсоедините отрезной диск.

Максимальное расстояние между зажимными приспособлениями может быть установлено в два этапа 205 мм и 240 мм. Если заготовка для отрезания будет слишком широкой, зажимное приспособление может быть эффективно использовано путем изменения положения стационарно установленной стороны захватов зажимных приспособлений.

#### 4. Использование металлической подставки (Рис. 10)

При использовании отрезного диска с уменьшенным внешним диаметром, для экономного использования отрезного диска вставьте между зажимными приспособлениями (А) и (В) металлическую подставку, которая будет немного меньше, чем размер отрезаемой заготовки.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПРОВЕРКА

### ОСТОРОЖНО

Перед началом использования инструмента следует убедиться, что он исправен и подходит для выполнения предлагаемой задачи.

Техническое обслуживание и ремонт должны выполняться только квалифицированными ремонтным персоналом.

Это обеспечит безопасность электроинструмента.

Обязательно выключите машину и отсоедините вилку от сетевой розетки перед началом проведения проверки и технического обслуживания.

#### 1. Поврежденный предохранительный кожух или другие детали

Поврежденные детали подлежат ремонту или замене в авторизованном сервисном центре HiKOKI, если иное не указано в этом руководстве.

#### 2. Неисправные переключатели

Неисправные переключатели подлежат замене в авторизованном сервисном центре HiKOKI.

#### 3. Замена отрезного диска

Когда отрезной диск иступится при непрерывной эксплуатации, двигатель начнет работать с перегрузкой. Следовательно, для обеспечения эффективной эксплуатации восстановите или замените иступленный отрезной диск.

#### 4. Осмотр угольных щеток (рис. 11)

В двигателе используются угольные щетки, которые постепенно изнашиваются. Когда щетки приближаются к «пределу износа» или сравняются с ним, могут начаться перебои в работе двигателя. Если двигатель оснащен отключающейся угольной щеткой, он прекратит работу автоматически. В это время замените обе угольные щетки новыми, имеющими тот же номер, как показано на рис. 11. Кроме того, всегда содержите угольные щетки в чистоте и обязательно следите за тем, чтобы они могли свободно скользить в щеткодержателях.

#### 5. Замена угольных щеток

Отсоедините крышки щеток с помощью плоской отвертки. После этого угольные щетки можно легко удалить.

#### 6. Регулярно проверяйте целостность кабеля

Поврежденный кабель подлежит ремонту только в авторизованном сервисном центре HiKOKI. Замените поврежденные удлинительные кабели. Это обеспечит сохранность и безопасность электроинструмента.

#### 7. Проверка установленных винтов

Регулярно проверяйте все установленные на инструменте винты, следите за тем, чтобы они были как следует затянуты. Немедленно затяните винт, который окажется ослабленным. Невыполнение этого правила грозит серьезной опасностью.

#### 8. Смазка

Для поддержания машины в рабочем состоянии в течение продолжительного времени доливайте масло в один раз в месяц в следующие места подвода масла (См. Рис. 1).

Места подвода масла

- Вращающаяся часть вала
- Вращающаяся часть зажимного приспособления
- Участок скольжения зажимного приспособления (А)

#### 9. Очистка

Время от времени протирайте машину мягкой тканью или подобным материалом и удаляйте налипшую стружку и обрезки. Будьте осторожны, не допустите попадания масла или воды в отсек двигателя.

#### 10. О неполадках в машине, включая защитные приспособления и режущие кромки, следует уведомлять, как только они будут обнаружены.

## ВЫБОР ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ

Список принадлежностей данной машины указан на странице 141.

### ОСТОРОЖНО

При использовании или техобслуживании инструмента всегда следите за выполнением всех правил и норм безопасности.

### ГАРАНТИЯ

Мы гарантируем соответствие автоматических инструментов HiKOKI нормативным/национальным нормам. Данная гарантия не распространяется на дефекты или ущерб, возникший вследствие неправильного использования или ненадлежащего обращения, а также нормального износа. В случае подачи жалобы отправляйте автоматический инструмент в неразобранном состоянии вместе с ГАРАНТИЙНЫМ СЕРТИФИКАТОМ, который находится в конце инструкции по обращению, в авторизованный центр обслуживания HiKOKI.

---

## Информация, касающаяся создаваемого шума и вибрации

Измеряемые величины были определены в соответствии с EN61029.

Измеренный средневзвешенный уровень звуковой мощности: 107 дБ (А).

Измеренный средневзвешенный уровень звукового давления: 99 дБ (А).

Надевайте наушники.

Общие значения вибрации (сумма векторов триаксиального кабеля) определяются в соответствии с EN61029.

Резка полосовой стали:

Величина вибрации  $a_h, w = 1,2 \text{ м/с}^2$

Погрешность  $K = 1,5 \text{ м/с}^2$

---

Заявленное суммарное значение вибрации было измерено в соответствии со стандартным методом испытаний и может применяться для сравнения инструментов.

Оно также может использоваться для предварительной оценки воздействия.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Уровень вибрации во время фактического использования электроинструмента может отличаться от заявленного суммарного значения, в зависимости от способа использования устройства.
- Определить меры предосторожности для защиты оператора, которые основаны на расчете воздействия при фактических условиях использования (принимая во внимание все периоды цикла эксплуатации, кроме времени запуска, то есть когда инструмент выключен, работает на холостом ходу).

---

## ● Информация о системе электроснабжения с номинальным напряжением 230 В~

При неблагоприятном состоянии сети электроснабжения данный электроинструмент может стать причиной кратковременных падений напряжения или мешающих колебаний напряжения.

Данный электроинструмент предназначен для подсоединения к системе электроснабжения с максимальным допустимым полным сопротивлением системы  $Z_{\text{MAX}}$ , равным 0,14 Ом в точке подключения (распределительная коробка сети электроснабжения) к сети электроснабжения пользователя.

Пользователь должен обязательно убедиться в том, что данный электроинструмент будет подсоединен только к системе электроснабжения, которая удовлетворяет изложенным выше требованиям.

В случае необходимости, пользователь может обратиться в компанию коммунального электроснабжения относительно полного сопротивления системы в точке подключения.

---

---

## ● Информация относительно выключателя прерывателя с номинальным напряжением 230 В~

Данный электроинструмент должен эксплуатироваться только в том случае, если он будет подсоединен к плавкому предохранителю 16 А, с характеристикой отсоединения класса gI.

---

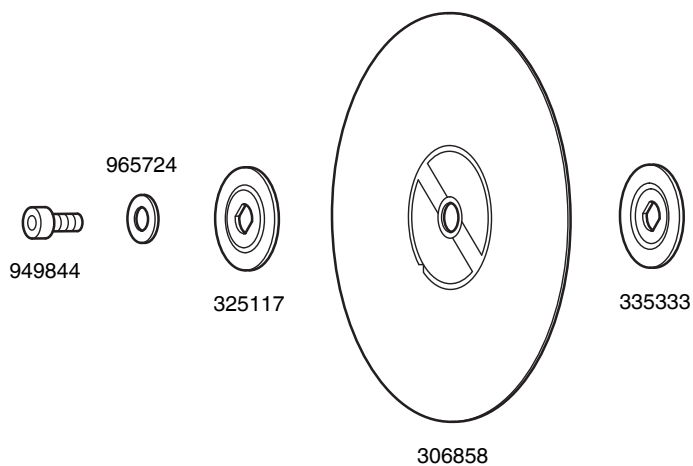
---

### ПРИМЕЧАНИЕ

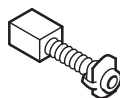
На основании постоянных программ исследования и развития компания HiKOKI оставляют за собой право на изменение указанных здесь технических данных без предварительного уведомления.

---

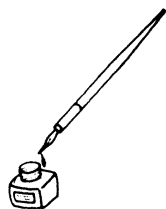




955857



999044



|                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| English                                                                                                                                                                                                                                                         | Dansk                                                                                                                                                                                                                 | Română                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b><u>GUARANTEE CERTIFICATE</u></b><br>① Model No.<br>② Serial No.<br>③ Date of Purchase<br>④ Customer Name and Address<br>⑤ Dealer Name and Address<br>(Please stamp dealer name and address)                                                                  | <b><u>GARANTIBEVIS</u></b><br>① Modelnummer<br>② Serienummer<br>③ Købsdato<br>④ Kundes navn og adresse<br>⑤ Forhandlers navn og adresse<br>(Indstæmp stempel med forhandlers navn og adresse)                         | <b><u>CERTIFICAT DE GARANȚIE</u></b><br>① Model nr.<br>② Nr. de serie<br>③ Data cumpărării<br>④ Numele și adresa clientului<br>⑤ Numele și adresa distribuitorului<br>(Vă rugăm aplicați ștampila cu numele și adresa distribuitorului) |
| Deutsch                                                                                                                                                                                                                                                         | Norsk                                                                                                                                                                                                                 | Slovenščina                                                                                                                                                                                                                             |
| <b><u>GARANTIESCHEIN</u></b><br>① Modell-Nr.<br>② Serien-Nr.<br>③ Kaufdatum<br>④ Name und Anschrift des Kunden<br>⑤ Name und Anschrift des Händlers<br>(Bitte mit Name und Anschrift des Handlers abstempeln)                                                   | <b><u>GARANTISERTIFIKAT</u></b><br>① Modellnr.<br>② Serienr.<br>③ Kjøpsdato<br>④ Kundens navn og adresse<br>⑤ Forhandlerens navn og adresse<br>(Vennligst stemple forhandlerens navn og adresse)                      | <b><u>GARANCIJSKO POTRDILO</u></b><br>① Št. modela<br>② Serijska št.<br>③ Datum nakupa<br>④ Ime in naslov kupca<br>⑤ Ime in naslov prodajalca<br>(Prosimo vštinite žig z imenom in naslovom prodajalca)                                 |
| Français                                                                                                                                                                                                                                                        | Suomi                                                                                                                                                                                                                 | Slovenčina                                                                                                                                                                                                                              |
| <b><u>CERTIFICAT DE GARANTIE</u></b><br>① No. de modèle<br>② No de série<br>③ Date d'achat<br>④ Nom et adresse du client<br>⑤ Nom et adresse du revendeur<br>(Cachet portant le nom et l'adresse du revendeur)                                                  | <b><u>TAKUUTODISTUS</u></b><br>① Malli nro<br>② Sarja nro<br>③ Ostopäivämäärä<br>④ Asiakkaan nimi ja osoite<br>⑤ Myyjän nimi ja osoite<br>(Leimaa myyjän nimi ja osoite)                                              | <b><u>ZÁRUČNÝ LISTA</u></b><br>① Č. modelu<br>② Sériové č.<br>③ Dátum zakúpenia<br>④ Meno a adresa zákazníka<br>⑤ Názov a adresa predajcu<br>(Pečiatka s názvom a adresou predajcu)                                                     |
| Italiano                                                                                                                                                                                                                                                        | Ελληνικά                                                                                                                                                                                                              | Български                                                                                                                                                                                                                               |
| <b><u>CERTIFICATO DI GARANZIA</u></b><br>① Modello<br>② N° di serie<br>③ Data di acquisto<br>④ Nome e indirizzo dell' acquirente<br>⑤ Nome e indirizzo del rivenditore<br>(Si prega di apporre il timbro con questi dati)                                       | <b><u>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</u></b><br>① Αρ. Μοντέλου<br>② Αύξων Αρ.<br>③ Ημερομηνία αγοράς<br>④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη<br>⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή<br>(Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)          | <b><u>ΓΑΡΑΝЦИОНЕН СЕРТИФИКАТ</u></b><br>① Модел №<br>② Сериен №<br>③ Дата за закупуване<br>④ Име и адрес на клиента<br>⑤ Име и адрес на търговеца<br>(Моля, отпечатайте името и адрес на дилъра)                                        |
| Nederlands                                                                                                                                                                                                                                                      | Polski                                                                                                                                                                                                                | Srpski                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b><u>GARANTIEBEWIJS</u></b><br>① Modelnummer<br>② Serienummer<br>③ Datum van aankoop<br>④ Naam en adres van de gebruiker<br>⑤ Naam en adres van de handelaar<br>(Stempel a.u.b. naam en adres vande de handelaar)                                              | <b><u>GWARANCJA</u></b><br>① Model<br>② Numer seryjny<br>③ Data zakupu<br>④ Nazwa klienta i adres<br>⑤ Nazwa dealera i adres<br>(Pieczęć punktu sprzedaży)                                                            | <b><u>GARANTNI SERTIFIKAT</u></b><br>① Br. modela.<br>② Serijski br.<br>③ Datum kupovine<br>④ Ime i adresa kupca<br>⑤ Ime i adresa prodavca<br>(Molimo da stavite pečat na ime i adresu trgovca)                                        |
| Español                                                                                                                                                                                                                                                         | Magyar                                                                                                                                                                                                                | Hrvatski                                                                                                                                                                                                                                |
| <b><u>CERTIFICADO DE GARANTÍA</u></b><br>① Número de modelo<br>② Número de serie<br>③ Fecha de adquisición<br>④ Nombre y dirección del cliente<br>⑤ Nombre y dirección del distribuidor<br>(Se ruega poner el sello del distribuidor con su nombre y dirección) | <b><u>GARANCIA BIZONYLAT</u></b><br>① Tipusszám<br>② Sorozatszám<br>③ A vásárlás dátuma<br>④ A Vásárló neve és címe<br>⑤ A Kereskedő neve és címe<br>(Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét) | <b><u>JAMSTVENI CERTIFIKAT</u></b><br>① Br modela.<br>② Serijski br.<br>③ Datum kupnje<br>④ Ime i adresa kupca<br>⑤ Ime i adresa trgovca<br>(Molimo stavite pečat na ime i adresu trgovca)                                              |
| Português                                                                                                                                                                                                                                                       | Čeština                                                                                                                                                                                                               | Український                                                                                                                                                                                                                             |
| <b><u>CERTIFICADO DE GARANTIA</u></b><br>① Número do modelo<br>② Número do série<br>③ Data de compra<br>④ Nome e morada do cliente<br>⑤ Nome e morada do distribuidor<br>(Por favor, carimbe o nome e morada do distribuidor)                                   | <b><u>ZÁRUČNÍ LIST</u></b><br>① Model č.<br>② Série č.<br>③ Datum nákupu<br>④ Jméno a adresa zákazníka<br>⑤ Jméno a adresa prodejce<br>(Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce)                               | <b><u>ГАРАНТІЙНИЙ СЕРТИФІКАТ</u></b><br>① № моделі<br>② № серії<br>③ Дата придбання<br>④ Ім'я і адреса клієнта<br>⑤ Ім'я і адреса дилера<br>(Будь ласка, поставте печатку з іменем і адресою дилера)                                    |
| Svenska                                                                                                                                                                                                                                                         | Türkçe                                                                                                                                                                                                                | Русский                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b><u>GARANTICERTIFIKAT</u></b><br>① Modellnr<br>② Serienr<br>③ Inköpsdatum<br>④ Kundens namn och adress<br>⑤ Försäljarens namn och adress<br>(Stämpa försäljarens namn och adress)                                                                             | <b><u>GARANTİ SERTİFİKASI</u></b><br>① Model No.<br>② Seri No.<br>③ Satın Alma Tarihi<br>④ Müşteri Adı ve Adresi<br>⑤ Bayi Adı ve Adresi<br>(Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)                         | <b><u>ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ</u></b><br>① Модель №<br>② Серийный №<br>③ Дата покупки<br>④ Название и адрес заказчика<br>⑤ Название и адрес дилера<br>(Пожалуйста, внесите название и адрес дилера)                                      |

|   |  |
|---|--|
| ① |  |
| ② |  |
| ③ |  |
| ④ |  |
| ⑤ |  |



## **Hikoki Power Tools Deutschland GmbH**

Siemensring 34, 47877 Willich, Germany  
Tel: +49 2154 49930  
Fax: +49 2154 499350  
URL: <http://www.hikoki-powertools.de>

## **Hikoki Power Tools Netherlands B.V.**

Brabanthaven 11, 3433 PJ Nieuwegein, The Netherlands  
Tel: +31 30 6084040  
Fax: +31 30 6067266  
URL: <http://www.hikoki-powertools.nl>

## **Hikoki Power Tools (U.K.) Ltd.**

Precedent Drive, Rooksley, Milton Keynes, MK 13, 8PJ,  
United Kingdom  
Tel: +44 1908 660663  
Fax: +44 1908 606642  
URL: <http://www.hikoki-powertools.uk>

## **Hikoki Power Tools France S.A.S.**

Parc de l'Eglantier 22, rue des Cerisiers, Lisses-C.E. 1541,  
91015 EVRY CEDEX, France  
Tel: +33 1 69474949  
Fax: +33 1 60861416  
URL: <http://www.hikoki-powertools.fr>

## **Hikoki Power Tools Belgium N.V./S.A.**

Koningin Astridlaan 51, B-1780 Wommel, Belgium  
Tel: +32 2 460 1720  
Fax: +32 2 460 2542  
URL: <http://www.hikoki-powertools.be>

## **Hikoki Power Tools Italia S.p.A**

Via Piave 35, 36077, Altavilla Vicentina (VI), Italy  
Tel: +39 0444 548111  
Fax: +39 0444 548110  
URL: <http://www.hikoki-powertools.it>

## **Hikoki Power Tools Ibérica, S.A.**

C/ Puigbarral, 26-28, Pol. Ind. Can Petit, 08227 Terrassa  
(Barcelona), Spain  
Tel: +34 93 735 6722  
Fax: +34 93 735 7442  
URL: <http://www.hikoki-powertools.es>

## **Hikoki Power Tools Österreich GmbH**

IndustrieZentrum NÖ –Süd, Straße 7, Obj. 58/A6 2355  
Wiener Neudorf, Austria  
Tel: +43 2236 64673/5  
Fax: +43 2236 63373  
URL: <http://www.hikoki-powertools.at>

## **Hikoki Power Tools Norway AS**

Kjeller Vest 7, N-2007 Kjeller, Norway  
Tel: (+47) 6692 6600  
Fax: (+47) 6692 6650  
URL: <http://www.hikoki-powertools.no>

## **Hikoki Power Tools Sweden AB**

Rotebergsvägen 2B SE-192 78 Sollentuna, Sweden  
Tel: (+46) 8 598 999 00  
Fax: (+46) 8 598 999 40  
URL: <http://www.hikoki-powertools.se>

## **Hikoki Power Tools Denmark A/S**

Lillebaeltsvej 90, 6715 Esbjerg N, Denmark  
Tel: (+45) 75 14 32 00  
Fax: (+45) 75 14 36 66  
URL: <http://www.hikoki-powertools.dk>

## **Hikoki Power Tools Finland Oy**

Tupalankatu 9, 15680 Lahti, Finland  
Tel: (+358) 20 7431 530  
Fax: (+358) 20 7431 531  
URL: <http://www.hikoki-powertools.fi>

## **Hikoki Power Tools Hungary Kft.**

1106 Bogáncsvirág u.5-7, Budapest, Hungary  
Tel: +36 1 2643433  
Fax: +36 1 2643429  
URL: <http://www.hikoki-powertools.hu>

## **Hikoki Power Tools Polska Sp. z o. o.**

ul. Gierdziejewskiego 1  
02-495 Warszawa, Poland  
Tel: +48 22 863 33 78  
Fax: +48 22 863 33 82  
URL: <http://www.hikoki-narzedzia.pl>

## **Hikoki Power Tools Czech s.r.o.**

Modřická 205, 664 48 Moravany, Czech Republic  
Tel: +420 547 422 660  
Fax: +420 547 213 588  
URL: <http://www.hikoki-powertools.cz>

## **Hikoki Power Tools RUS L.L.C.**

Kashirskoe Shosse 41, bldg. 2, 115409, Moscow, Russia  
Tel: +7 495 727 4460  
Fax: +7 495 727 4461  
URL: <http://www.hikoki-powertools.ru>

## **Hikoki Power Tools Romania S.R.L.**

Ring Road, No. 66, Mustang Traco Warehouses, Warehouse  
No.1, Pantelimon City, 077145, Ilfov County, Romania  
Tel: +40 371 135 109  
Fax: +40 372 899 765  
URL: <http://www.hikoki-powertools.ro>

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| English                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Nederlands                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b><br>We declare under our sole responsibility that Cut-Off Machine, identified by type and specific identification code *1), is in conformity with all relevant requirements of the directives *2) and standards *3). Technical file at *4) – See below.<br>The European Standard Manager at the representative office in Europe is authorized to compile the technical file.<br>The declaration is applicable to the product affixed CE marking.                                                       | <b>EC VERKLARING VAN CONFORMITEIT</b><br>Wij verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat Afkortmachine, geïdentificeerd door het type en de specifieke identificatiecode*1), voldoet aan alle relevante bepalingen van de richtlijnen*2) en normen*3). Technische documentatie bij*4) – zie onder.<br>De Europese Normen Manager bij de vertegenwoordiging in Europa is gemachtigd om het technisch dossier samen te stellen.<br>Deze verklaring is van toepassing op producten voorzien van de CE-markeringen.                          |
| Deutsch                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Español                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b><br>Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass der durch den Typ und den spezifischen Identifizierungscode *1) identifizierte Trennschleifer allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien *2) und Normen *3) entspricht. Technische Unterlagen unter *4) – Siehe unten.<br>Die Leitung der repräsentativen Behörde für europäische Normen und Richtlinien ist berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.<br>Die Erklärung gilt für die an dem Produkt angebrachte CE-Kennzeichnung. | <b>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE</b><br>Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que la Tronzadora, identificada por tipo y por código de identificación específico *1), está en conformidad con todas las disposiciones correspondientes de las directivas *2) y de las normas *3). Documentación técnica en *4) – Ver a continuación.<br>El Director de Normas Europeas en la oficina de representación en Europa está autorizado para elaborar el expediente técnico.<br>La declaración se aplica al producto con marcas de la CE. |
| Français                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Português                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>DECLARATION DE CONFORMITE CE</b><br>Nous déclarons sous notre entière responsabilité que la rainureuse, identifiée par le type et le code d'identification spécifique *1) est en conformité avec toutes les exigences applicables des directives *2) et des normes *3). Dossier technique en *4) – Voir ci-dessous.<br>Le Gestionnaire des normes européennes du bureau de représentation en Europe est autorisé à constituer le dossier technique.<br>Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.                          | <b>DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE</b><br>Declaramos, sob nossa única e inteira responsabilidade, que Cortadora de Disco Abrasivo, identificada por tipo e código de identificação específico *1), está em conformidade com todos os requerimentos relevantes das diretivas *2) e normas *3). Ficheiro técnico em *4) – Consulte abaixo.<br>O Gestor de Normas Europeias no escritório de representação na Europa está autorizado a compilar o ficheiro técnico.<br>A declaração aplica-se aos produtos com marca CE.                              |
| Italiano                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Svenska                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE</b><br>Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che la troncatrice, identificata dal tipo e dal codice identificativo specifico *1), è conforme a tutti i requisiti delle direttive *2) e degli standard *3). Documentazione tecnica presso *4) – Vedere sotto.<br>Il gestore delle norme europee presso l'ufficio di rappresentanza in Europa è autorizzato a compilare il fascicolo tecnico.<br>La dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.                | <b>EG-DECLARATION BETRÄFFANDE LIKFORMIGHET</b><br>Vi förklarar på eget ansvar att denna kapmaskin, identifierad enligt typ och särskild identifikationskod *1), överensstämmer med alla relevanta krav i direktiven *2) och standarderna *3). Teknisk fil enligt *4) – Se nedan.<br>Den europeiska standardansvariga på representationskontoret i Europa är auktoriserad att sammanställa den tekniska filen.<br>Denna försäkran gäller för produkten med tillhörande CE-märkning.                                                               |
| *1) CC14SF C349623S<br>*2) 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU<br>*3) EN61029-1:2009+A11:2010<br>EN61029-2-10:2010+A11:2013<br>EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011<br>EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008<br>EN61000-3-2:2014<br>EN61000-3-11:2000                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| *4) Representative office in Europe<br><b>Hikoki Power Tools Deutschland GmbH</b><br>Siemensring 34, 47877 Willich, Germany<br><br>Head office in Japan<br><b>Koki Holdings Co., Ltd.</b><br>Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,<br>Minato-ku, Tokyo, Japan                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 29. 6. 2018<br>Naoto Yamashiro<br>European Standard Manager<br><br> 29. 6. 2018<br><br>A. Nakagawa<br>Corporate Officer                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>Dansk</div> <div><b>EF-OVERENSSTEMMELSESEKKLÆRING</b><br/>Vi erklærer os fuldstændige ansvarlige for, at Afkorteren, identificeret ved type og specifik identifikationskode *1), er i overensstemmelse med alle relevante krav i direktiverne *2) og standarderne *3). Teknisk fil i *4) – Se nedenfor.<br/>Lederen af europæiske standarder på repræsentationskontoret i Europa er bemyndiget til at compilere den tekniske fil.<br/>Erklæringen gælder produktet, der er mærket med CE.</div>                                                                                                             | <div>Polski</div> <div><b>DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z WE</b><br/>Oświadczamy na własną wyłączną odpowiedzialność, że Przecinarka podanego typu i oznaczona unikalnym kodem identyfikacyjnym *1) jest zgodna z wszystkimi właściwymi wymogami dyrektyw *2) i norm *3). Dokumentacja techniczna w *4) – Patrz poniżej.<br/>Menedżer Norm Europejskich przedstawicielstwa firmy w Europie jest upoważniony do sporządzania dokumentacji technicznej.<br/>Niniejsza deklaracja ma zastosowanie do produktu opatrzonego znakiem CE.</div> |
| <div>Norsk</div> <div><b>EF'S ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE</b><br/>Vi erklærer på eget ansvar at kappemaskin, identifisert etter type og spesifikk identifikasjonskode *1), er i samsvar med alle relevante krav i direktiver *2) og standarder *3). Teknisk fil under *4) - Se nedenfor.<br/>Styren for europeiske standarder ved representantkontoret i Europa er autorisert til å kompilere den tekniske filen.<br/>Erklæringen gjelder for CE-merket på produktet.</div>                                                                                                                                    | <div>Magyar</div> <div><b>EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</b><br/>A kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy a Fémdaraboló, amely típus és egyedi azonosító kód *1) alapján azonosított, megfelel az irányelvek vonatkozó követelményeinek *2) és szabványainak *3). Az EU képviselői iroda európai szabványügyi menedzsere jogosult a műszaki dokumentáció összeállítására.<br/>Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.</div>                                                                      |
| <div>Suomi</div> <div><b>EY-ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA</b><br/>Vakuutamme yksinomaisella vastuullamme, että katkaisusaha, joka identifioidaan tyyppin ja erityisen tunnistuskoodin *1) perusteella, on kaikkien direktiivien *2) ja standardien *3) asiaankuuluvien vaatimusten mukainen. Tekninen tiedosto kohdassa *4) – katso alta.<br/>Eurooppalaisten standardien hallintaelin Euroopan edustustossa on valtuutettu kokoamaan teknisen tiedoston.<br/>Ilmoitus on sovellettavissa tuotteenen kiinnitettyn CE-merkintään.</div>                                                                             | <div>Čeština</div> <div><b>PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S ES</b><br/>Prohlašujeme na svou výhradní zodpovědnost, že odřezávač, identifikovaný podle typu a specifického identifikačního kódu *1), je v souladu se všemi příslušnými požadavky směrnice *2) a norem *3).<br/>Technický soubor *4) - viz níže.<br/>K sestavení technické dokumentace je oprávněn manažer pro evropské standardy v evropském obchodním zastoupení.<br/>Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.</div>                                          |
| <div>Ελληνικά</div> <div><b>ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ</b><br/>Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι ο Φαλτσκόπτης, ο οποίος προορίζεται από τον τύπο και ειδικό αναγνωριστικό κωδικό *1), είναι συμφώνος με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των Οδηγιών *2) και με τα σχετικά πρότυπα *3). Τεχνικό Αρχείο στο *4) – Δείτε παρακάτω.<br/>Ο Διαχειριστής Ευρωπαϊκών Προτύπων στο γραφείο εκπροσώπησης στην Ευρώπη είναι εξουσιοδοτημένος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου.<br/>Η δήλωση ισχύει μόνο για το προϊόν που είναι τοποθετημένη η σήμανση CE.</div>                                                       | <div>Türkçe</div> <div><b>AT UYGUNLUK BEYANI</b><br/>Tip ve özel tanımlama koduyla *1) tanımlı Profil Kesme'nin direktiflerin *2) ve standartların *3) tüm ilgili gereksinimlerine uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz. Teknik dosya *4) dedir – Aşağıya bakın.<br/>Avrupa'daki temsilcilik ofisindeki Avrupa Standartları Yöneticisi, teknik dosyayı derlemek için yetkilendirilmiştir.<br/>Beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.</div>                                     |
| <div>*1) CC14SF C349623S</div> <div>*2) 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU</div> <div>*3) EN61029-1:2009+A11:2010<br/>EN61029-2-10:2010+A11:2013<br/>EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011<br/>EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008<br/>EN61000-3-2:2014<br/>EN61000-3-11:2000</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <div>*4) Representative office in Europe<br/><b>Hikoki Power Tools Deutschland GmbH</b><br/>Siemensring 34, 47877 Willich, Germany</div> <div>Head office in Japan<br/><b>Koki Holdings Co., Ltd.</b><br/>Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,<br/>Minato-ku, Tokyo, Japan</div> <div> 29. 6. 2018<br/>Naoto Yamashiro<br/>European Standard Manager</div> <div>29. 6. 2018<br/><br/>A. Nakagawa<br/>Corporate Officer</div> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>Română</div> <div><b>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</b><br/>Declarăm pe propria răspundere că Mașina de debitat, identificată după tipul și codul de identificare specific *1), este în conformitate cu toate cerințele relevante ale directivelor *2) și ale standardelor *3). Fișier tehnic la *4) – Vezi mai jos.<br/>Managerul standardelor europene de la biroul reprezentanței din Europa este autorizat să întocmească dosarul tehnic.<br/>Declarația se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.</div>                                                                                              | <div>Srpski</div> <div><b>EZ DEKLARACIJA O USAGLAŠENOSTI</b><br/>Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je Brusilica s pločom, identificirana prema tipu i posebnom identifikacijskom kodu *1), u skladu sa svim relevantnim zahtevima direktiva *2) i standardima *3). Tehnička datoteka pod *4) - Pogledajte dole.<br/>Direktor za evropske standarde u kancelariji predstavništva u Evropi je odgovoran za sastavljanje tehničke dokumentacije.<br/>Deklaracija je primenjiva na proizvod na koji je stavljena CE oznaka.</div> |
| <div>Slovenščina</div> <div><b>ES IZJAVA O SKLADNOSTI</b><br/>Na lastno odgovornost izjavljamo, da je Rezalnik, označen z vrsto in posebnim identifikacijsko kodo *1), v skladu z vsemi ustreznimi zahtevami direktiv *2) in standardov *3). Tehnična dokumentacija pod *4) – glejte spodaj.<br/>Upravitelj evropskih standardov na predstavištvu v Evropi je pooblaščen za pripravo tehnične dokumentacije.<br/>Deklaracija je označena na izdelku s pritrjeno oznako CE.</div>                                                                                                                                          | <div>Hrvatski</div> <div><b>EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI</b><br/>Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je Brusilica s pločom, identificirana prema vrsti i posebnom identifikacijskom kodu *1), u skladu sa svim relevantnim zahtjevima direktiva *2) i standarda *3). Tehnička dokumentacija na *4) - Vidi dolje.<br/>Menadžer za evropske standarde u europskom predstavništvu tvrtke ovlašten je za sastavljanje tehničke dokumentacije.<br/>Izjava se primjenjuje na proizvod na kojem je stavljena CE oznaka.</div>           |
| <div>Slovenčina</div> <div><b>ES VYHLÁSENIE O ZHODE</b><br/>Týmto vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že výrobok Odrezávač identifikovaný podľa typu a špecifického identifikačného kódu *1) je v zhode so všetkými príslušnými požiadavkami smerníc *2) a a nariadením *3). Technický súbor v *4) – Pozrite nižšie.<br/>Manažér európskych noriem na zastupujúcom úrade v Európe má oprávnenie na zostavovanie technickej dokumentácie.<br/>Toto vyhlásenie sa vzťahuje na výrobok označený značkou CE.</div>                                                                                                           | <div>Український</div> <div><b>ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС</b><br/>Ми заявляємо під нашу виключну відповідальність, що Відрізна машина, визначена за типом та унікальним ідентифікаційним кодом *1), відповідає всім відповідним вимогам директив *2) та стандартів *3). Технічна документація на *4) - Див. нижче.<br/>Відповідальний за дотримання європейських стандартів у представництві в Європі уповноважений заповнювати технічний паспорт.<br/>Ця декларація дійсна щодо виробу, маркованого CE.</div>                    |
| <div>Български</div> <div><b>ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ</b><br/>Декларираме на своя собствена отговорност, че Дисковата шлайфмашина, идентифицирана по тип и специален идентификационен код *1), е в съответствие с всички съответни изисквания на директивите *2) и стандартите *3). Техническо досие в *4) - Вижте по-долу.<br/>Мениджърът по европейските стандарти в представителния офис в Европа е упълномощен да съставя техническото досие.<br/>Декларацията е приложима за продукта, който има поставена CE маркировка.</div>                                                                                 | <div>Русский</div> <div><b>ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС</b><br/>Мы с полной ответственностью заявляем, что отрезная машина, идентифицируемая по типу и соответствующему идентификационному коду *1), отвечает всем соответствующим требованиям директив *2) и стандартов *3). Техническая документация в *4) – см. ниже.<br/>Менеджер по европейским стандартам в представительстве в Европе уполномочен составлять техническую документацию.<br/>Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка CE.</div>    |
| <div>*1) CC14SF C349623S</div> <div>*2) 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU</div> <div>*3) EN61029-1:2009+A11:2010<br/>EN61029-2-10:2010+A11:2013<br/>EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011<br/>EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008<br/>EN61000-3-2:2014<br/>EN61000-3-11:2000</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <div>*4) Representative office in Europe<br/><b>Hikoki Power Tools Deutschland GmbH</b><br/>Siemensring 34, 47877 Willich, Germany</div> <div>Head office in Japan<br/><b>Koki Holdings Co., Ltd.</b><br/>Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,<br/>Minato-ku, Tokyo, Japan</div> <div><div>29. 6. 2018<br/>Naoto Yamashiro<br/>European Standard Manager</div><div>29. 6. 2018<br/><br/>A. Nakagawa<br/>Corporate Officer</div></div> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |